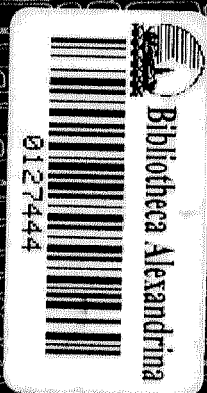
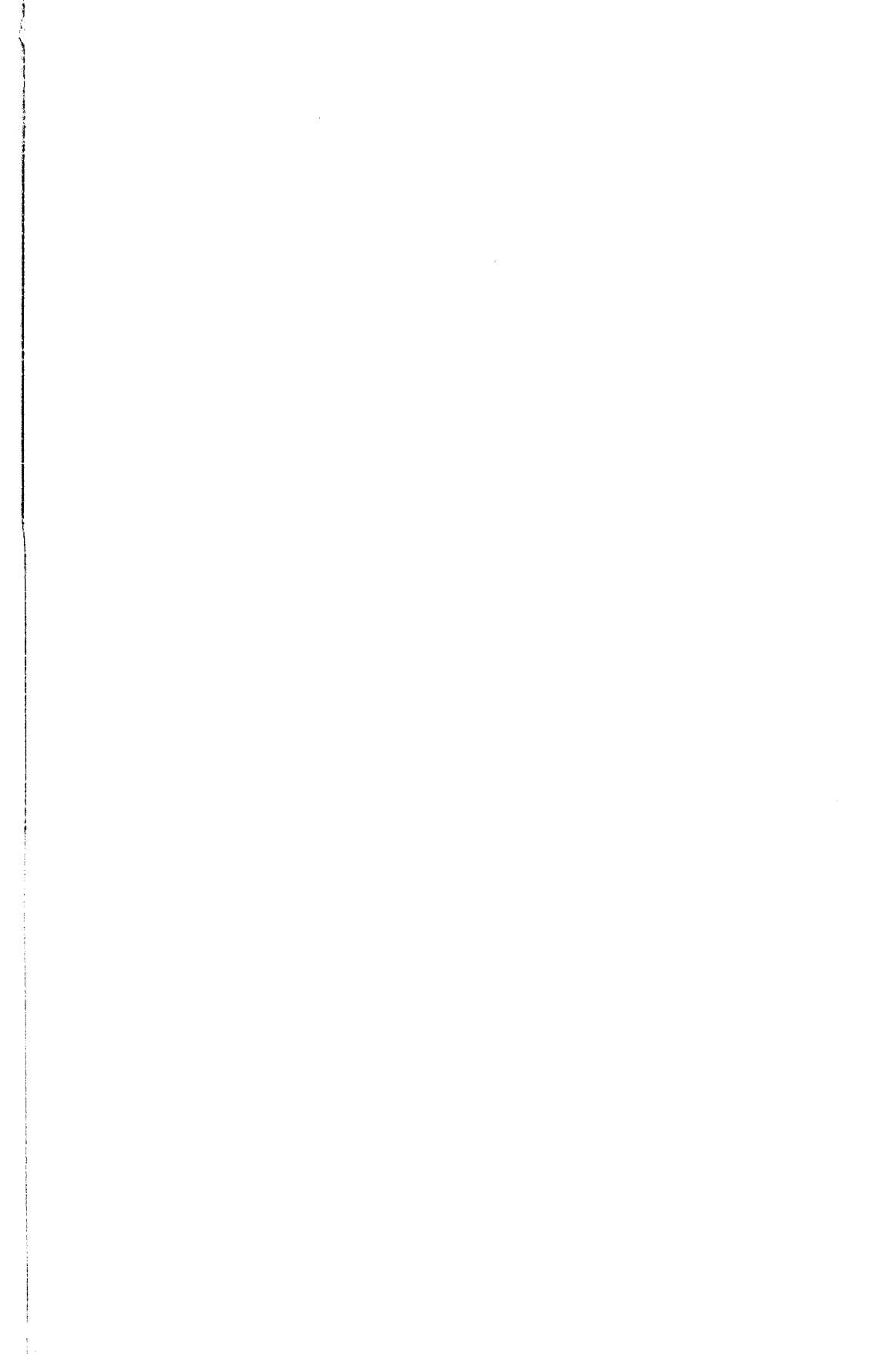


وليكم الخزان
دكتورا دول في الآداب العربية

نباشير النهمضة الأدبية

دار العام للملايين





17800
8992.7009
36692
ن. 1
٢٠٠٩

وليم الخازن

دكتوراه دولتي في الآداب العربية

نابشير النهضة الأدبية

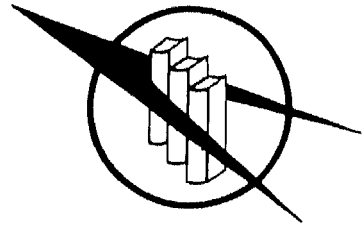
الهيئة العامة لكتبة الأدب
رقم التصنيف 709.5692
ن. 1
رقم الشيفرة 816

دار العلم للملايين

دار العلم للملايين

مؤسسة ثقافية للتأليف والترجمة والنشر

مشايخ منار الياس - خلف لكتنة الخلو
ص.ب. ١٠٨٥ - تلفون، ٣٠٤٤٤٥ - ٨٦٣٤٧٤
بترقياء، ملايين - تالكس، ٢٣١٦٦ ملايين
بيروت - لبنان



جميع الحقوق محفوظة

لا يجوز نسخ أو استعمال أي جزء من هذا الكتاب في أي شكل
من الأشكال أو بأية وسيلة من الوسائل - سواء التصويرية
أو الإلكترونية أم الميكانيكية، بما في ذلك النسخ الموثوق في
والسجل على أي شرط أو سواها أو حفظ المعلومات واسترجاعها
- دون إذن خطي من الناشر.

الطبعة الأولى

أيلول / سبتمبر ١٩٩٣

الافتتاح

إلى زملائي الأساتذة
وإخواني الطلبة،
لعلهم يجدون في كتابي هذا
محاولة تدفعهم إلى قراءات
جديدة في تاريخ آدابنا
ومناقشة «ثوابته» .

مقدمة

يعود اهتمامنا الجدّي بآداب النهضة العربيّة الحديثة إلى أواسط الستينيات، يومَ بدأ أستاذنا النهضويّ الكبير الدكتور جبور عبد النور (١٩١٣ - ١٩٩١) يُشرف على أطروحتنا المعدّة في جامعة القديس يوسف بعنوان معالم الوطنيّة في الشعر اللبنانيّ الحديث لنيل شهادة الدكتوراه في اللغة العربيّة وآدابها التي استغرق عملنا فيها أكثر من إحدى عشرة سنة، بحيث ناقشناها عام ١٩٧٧. ثمّ وافقت دار المشرق على طبعها عام ١٩٧٩ بعنوان الشعر والوطنيّة في لبنان والبلاد العربيّة. وقد عالج كتابنا هذا الآداب العربيّة في عصر النهضة، والمؤثرات الغربيّة فيها، ومختلف تيّاراتها ومظاهرها الأدبيّة والفكريّة من مطلع القرن التاسع عشر حتّى عام ١٩٣٩.

وخلال تدريسنا الجامعيّ للآداب النهضويّة، الذي رافق عملنا في إعداد الأطروحة، اهتمنا بجذور النهضة العربيّة في لبنان وبيعض أعلامها في العصور العبّاسيّة، فأصدرنا عام ١٩٨٤ في منشورات الجامعة اللبنانية كتاباً بعنوان مظاهر الحضارة اللبنانيّة زمن الدولة العبّاسيّة.

أمّا الحقبة الواقعة بين هاتين المرحلتين اللتين يتناولهما كتابانا المذكوران فلم نعبأ فيها كثيراً بملاحقة الآداب العربيّة وأخبارها، لانطباع كونه من أساتذتنا ومطالعائنا المحدودة، آنذاك، بأنّها مراحل لا تستحقّ كبير عناء، لما اتّسمت به من انحطاطٍ وتخلّفٍ وجمود^(١). يقول جرجي زيدان، مثلاً: «أمّا

(١) استثنينا العهد الأيوبي (١١٧٤ - ١٢٥٠) إذ لم تشمله صفة الانحطاط عند جمهور الدارسين لأنّه =

الآداب العربيّة، على الأجمال، فأصبحت في أحطّ أدوارها، ونذر نبوغ العلماء والمفكرين أو المستنبتين فيها»^(١).

وختم الأب لويس شيخو كتابه «شعراء النصرانيّة بعد الإسلام» بقوله: «ينال هذا الكتاب من التاريخ الحقبة المشؤومة التي خيّم فيها الجهل على البلاد الحزينة الناطقة بالضاد بعد انقيادها لزمام المماليك ومن خلفهم من الحكّام الجوّرة أرباب السيف الدامي واليراع المحطّم، فيقع طرف الفارئ فيها وقوعه على قفرٍ خالٍ وليلٍ مظلمٍ حالِكٍ لا يُسمع فيه إلّا أنة المظلوم واستغاثة المضنى ولا يرى إلّا لمعة السيف وشهية النار الآكلة...»^(٢).

وعالج الأستاذ بطرس البستاني (١٨٩٨ - ١٩٦٩) «عصر الانحطاط» في كتابه «أدباء العرب في الأندلس وعصر الانبعاث» وحدّده على الشكل التالي: «يبتدىء باستيلاء هولاكو على بغداد، وينتهي بدخول نابوليون الأوّل مصر (١٢٥٨ / ١٧٩٨)»^(٣). وحكم عليه حكماً قاطعاً: «عصر يصبغه الهول والذعر والفساد من جميع نواحيه، عصر تقتيل العلماء، وإتلاف الكتب، وتخريب المدارس... ولم يمعن المماليك في إرهاب العرب إلّا ليوطئوا العقاب للعثمانيين أبناء جلدتهم... واستعبدت الأفكار، وحطّمت الأقلام، وخُفّقت حرّية الفرد والجماعة، فذلّ العرب وتفرّقت كلمتهم. وكان هذا العصر أسوأ العصور عليهم»^(٤).

ووافق على كلام بطرس البستاني أخوه كرم (١٨٨٨ - ١٩٦٦) في مقدّمته لكتاب «المجاني الحديثة عن مجاني الأب شيخو» (الجزء الخامس). فبعد أن

= زامن العصر العبّاسيّ الرابع (١٠٥٥ - ١٢٥٨)، وقد شجّع الدراسة والعلوم الإنسانيّة ومنها الآداب.

(١) تاريخ آداب اللغة العربيّة، ٢/ ٢٨٤.

(٢) الأب لويس شيخو: شعراء النصرانيّة بعد الإسلام، ص ٥١١. وربّما كانت هذه الخاتمة للأب المشرف على المطبعة الكاثوليكية التي طبعت الكتاب عام ١٩٢٤ كما يُفهم من آخرها، إلّا أنّ الأب لويس شيخو وافق عليها، بلا شك، وقد توفّي عام ١٩٢٧.

(٣) بطرس البستاني: أدباء العرب في الأندلس وعصر الانبعاث، ص ٢٠٧.

(٤) المرجع نفسه، ص ٢١٢.

عَنُون القسم الثاني من مقدّمته «بالأدب المشرقيّ في الانحطاط»، ووصف العهد «بالعهد الكالح»، قرأنا له: «فانطفأت جذوة القرائح ومات الفنّ، وأرمد الوحي والابتكار، ودبّ الفساد في اللغة الفصحى بانتشار العناصر الأعجميّة، ونشرهم رطانتهم فيها... وهكذا خيم الانحطاط برؤفقه^(١) على العربيّة وآدابها، وانزوت الفصحى بنتاجها العبقريّ في بطون الطوامير^(٢) المُهمّلة، تنتظر أن يقيض لها الله تعالى يوماً تنبعث فيه من أكفانها»^(٣).

وهذا الجوّ، على علمنا، كان سائداً في مختلف البلاد العربيّة، ولا يزال مخيماً عليها، وإن ابتدأت تتخلّله انفراجات لا تزال تنتظر من يتعهدها ويوسّعها بمزيد من العناية قراءة واطّلاعاً وبحثاً.

وكان أننا، خلال محاضراتنا النهضويّة في الجامعة اللبنانيّة، أخذنا نوجّه نظرنا أكثر فأكثر إلى عهدَي المماليك والعثمانيين مُستوفين دراستنا للآداب النهضويّة، فلمسنا إنتاجاً ضخماً في مختلف ميادين العلوم الإنسانيّة، ورأينا أعلاماً نذروا أنفسهم للعلم والمعرفة، وحُفظت عنهم المخطوطات المستفيضة المتعدّدة الأجزاء، والموسوعات الوافية، والأدب الجمّ شعراً ونثراً، إلّا ما كان يكتنف تلك الآونة من رداءة الحكم والسياسة، ما لا يمنع الإنتاج وإن عرقله. بل ربّما أورت التجارب والمحن قرائح الأدباء والعلماء ورفدت مواهبهم، كما رأينا، مثلاً، في العصور العبّاسيّة حين ضعف الحكم المركزيّ في بغداد، وتعدّدت الولايات والممالك الخارجة عن سلطة الخليفة. وكثيراً ما أصابت تلك الآونة أحكاماً تتعدّى زمانها ومعاييرها، منطلقةً إليها من جعبة نقدية عصريّة حديثة.

وشجّعنا على المضيّ في سبيلنا آراء متفرّقة وكتب ابتدأت تنظر إلى عهدَي المماليك والعثمانيين نظرة جديدة، وتزفّ منها آثاراً تطيب لها النفوس. وقد اعتاد المؤرّخون الكبار، في بحثهم عن تاريخ بلادهم، أن يتوقّفوا عند

(١) يُقال ضرب رؤفّه بمنزل كذا: نزل به وضرب خيمته.

(٢) جمع طامور وطومار: الصحيفة.

(٣) المجاني الحديث عن مجاني الأب شيخو، ٢٣٠/٥.

الانجازات العظيمة والآثار المشرفة مُهملين ما يكتنفها من بشاعة وتقصير. وإنّما غايتنا وغاية الفنون الجميلة عموماً البحث عن مظاهر الجمال والروعة، وإتحاف الناس بها، مُخرجين اللآلئ البرّاقة من أصدافها.

وحَصَرْنَا في لبنان دراستنا الموسومة بتباشير النهضة الأدبية لأننا أبناء البلد، نُلَمُّ بتاريخ وطننا ومكتنّفاته إماماً نرتاح إليه، وهو الذي كان، على ضيّق مساحته، رائداً كبيراً في بثّ أشعة الانبعاث والتطوّر إلى سائر البلاد العربيّة. ولا يعني هذا أنّنا نتنكّر لما أسهمت به هذه البلاد، كما لا ننكر التفاعل بينها وبين بلدنا. ولا سيّما أنّ لبنان مشهور بانفتاحه على الشرق والغرب. فتطرّقنا، أحياناً، بما يسمح به طرحنا، إلى كبار أعلامها وساطع منائرنا. ثمّ إنّ تحديد الطرح في بلدٍ عربيٍّ واحد يساعد على عمقه وشموله، ويقدّم نموذجاً حيّاً عن سائر البلاد العربيّة، ذلك أنّ تطوّر اللغة والآداب فيها، وإن اختلفت وتيرته وسرعته، لم يختلف جوهره ومبادئه العامة؛ فاللغة واحدة والمآل واحد. ومع زيادة الاتّصال اشتدّت اللحمة بحيث وصلت، مع الزمن، إلى جسْمٍ متناسقٍ متناغم، إلى ما تفرضه الفوارق القطريّة.

أمّا المصادر والمراجع التي اعتمدناها، فسوف يرد أهمّها في المبحث الأوّل من الكتاب. وقد اعتنينا اعتناءً خاصاً بالتوثيق والدعم لكي نعزّز بحثنا بحوافز الاستمراريّة والثبات والإجماع.

وأما المنهج الذي اتبعناه، فهو تاريخيّ انتقائيّ استقرائيّ ينطلق متسلسلاً من الآثار نفسها، يستنتج خصائصها ويبرزها، مع التوكؤ الوافر على المنهج الاجتماعيّ، ذلك أنّ المجتمع هو الأرض التي نبت فيها الأغراس المعتمدة.

وما كتابنا هذا سوى محاولة وإسهام في موضوع نرجو أن يكثر تداوله، فيستوفي حقّه ويشيع بين الناس، مستبدلاً بالنظرة السلفيّة إلى عهدي الممالك والعثمانيّين نظرةً جديدةً أكثر صحّةً وأشدّ اعتدالاً.

وليم الخازن

الفصل الأول

مبدأ النهضة

ليس للنهضة العربيّة الحديثة حدود واضحة متّفق عليها، بل هي تيّار متّصل، بعيد الجذور، كثير الروافد، يختلف اتساعاً وتأثيراً وأهميّة في البلدان التي ورثت حضارة العرب، وانتظمتها لغة الضاد، وشكّلت العالم العربيّ الحديث. والنهضة الأدبيّة مرتبطة بالنهضة الاجتماعية والثقافيّة، وبمدى انفتاح البيئة التي تعيش فيها على سائر البيئات قريبةً وبعيدة. فالنهضة الأدبيّة وجه من وجوه الحضارة العربيّة وعنصر أساسيّ من عناصرها، تفاعلت معها وكانت رافداً من روافدها المتميّزة.

لم تنقطع الثقافة العربيّة انقطاعاً تاماً في أيّ عهد من العهود، بل ظلّت شمسها تتخلّل الغيوم المتلبّدة لتسطع في بؤر معيّنة ومؤسّسات مشعّة في العالم العربيّ، مثل جبل عامل، وجبل لبنان ومدنه، والمدن الشاميّة والعراقيّة والمصريّة، وكالأزهر في مصر، والنجف الأشرف في العراق، وجامعتي القيروان والزيتونة في تونس.

وأنشئت المدرسة المارونيّة برومية في القرن السادس عشر (١٥٨٤)، وعمّ نفعها الشرق والغرب. كما نشطت معاهد الاستشراق^(١) في كثير من البلدان الأوروبيّة لغاياتٍ سياسيّة واقتصاديّة وثقافيّة، فعانى منها المشرق سياسياً

(١) للتبسّط في الاستشراق، راجع كتاب نجيب العقيقي: المستشرقون في ثلاثة مجلّدات، طبعة ثالثة، مصر ١٩٦٤؛ وفؤاد أفرام البستاني: دائرة المعارف، ١١/١٢ - ٥٠.

واقصدياً، وأفاد ثقافياً وحضارياً. وبذلك، بدا لنا أن نقول: إنّ الرأي المتناقل يردّده الخلف عن السلف بأنّ عصر الانبعاث، أو اليقظة العربيّة، أو النهضة الحديثة، قامت مع حملة بونابرت على مصر (١٧٩٨) هورأي يشوبه الكثير من التسرّع والإجحاف بحقّ القرون والمراحل السابقة لهذه الحملة، خصوصاً في لبنان.

نقول هذا غير غافلين عن تأثير جوّ السلطنة العثمانيّة السلبّي، وحكمها المطلق المدّعى من الله، وظلمها وكتبها الحرّيات^(١)، واقتصار ثقافتها على الجندیّة وأنظمة الحكم. واللغة التركيّة تطعّمت بالعربيّة والفارسيّة لتقصيرها وصعوبة إتقانها بحيث توقّفت موهبة الأتراك، كما يقول البارون دو طوط^(٢) «في حدود القراءة والكتابة لصعوبة لغتهم ولطول الوقت اللازم لاستيعابها»^(٣).

أولاً: واحات ثقافيّة في ما عُرف بعصر الانحطاط

حيث إنّ التفاعل بين لبنان وسائر البلدان العربيّة قام منذ أقدم العصور، فلا غرو من أن تتأثّر نهضته بنهضة العالم العربيّ وتتفاعل معها. ولا بدّ، إذاً، من نظرة خارج لبنان نركّز فيها الإطار العام للآداب العربيّة في مرحلة دراستنا.

إنّ العصر الذي وُسم بالانحطاط عرف، بخاصّة في أوّله، شعراء يستحقّون الذكر كالتلعفري (١١٩٨ - ١٢٧٧) والشاب الظريف

(١) من أسوأ ما عُهد عن بعض سلاطين العثمانيين تحريمهم الطباعة. فعندما وصل خبر الاختراع الجديد إلى الشرق، أصدر السلطان با يزيد الثاني مرسوماً بتاريخ ١٤٨٥ ينهى فيه رعاياه عن اتخاذ المطبوعات. وتبعه ابنه سليم الأوّل الذي جدّد أمر أبيه سنة ١٥١٥ (الأب لويس شيخو: تاريخ فن الطباعة في المشرق، مجلّة المشرق ١٩٠٠، ٣/ ١٧٤ - ١٧٥).

(٢) François Baron de Tott: جنرال فرنسي (١٧٣٣ - ١٧٩٣) ابن شريف مجريّ مهجر. خدم السفير الفرنسيّ فرجين Vergennes في القسطنطينيّة مترجماً (١٧٥٧ - ١٧٦٣). عُيّن قنصلاً في القرم Crimée لدى التتر الذين حرّضهم على روسية (١٧٦٧). أعاد تنظيم الجيش التركي. أمّن الدفاع عن مضيق الدردنيل يوم هاجمه أورلوف (١٧٧٠)، وحصّنه (١٧٧٣ - ١٧٧٥). كلّف تفتيش أسكلة الشرق (١٧٧٦). مارشال (١٧٨١). حاكم دويّ Douai المدينة الصناعيّة الفرنسيّة (١٧٥٧). هاجر إلى المجر (١٧٩٠). تشكّل مذكراته عن الترك والتتر (أربعة أجزاء، ١٧٨٤) مصدراً مهمّاً لتاريخ تركية (موسوعة لاروس الكبيرة، باريس ١٩٦٤، ١٠/ ٣٩٥).

F. Baron de Tott: *Mémoires du Baron de Tott sur les Turcs et les Tartares*, p. 165.

(٣)

(١٢٦٣-١٢٨٩) والبوصيري (١٢١٢-١٢٩٦) وابن الوردی (١٢٨٩-١٣٤٨) وصفيّ الدين الجليّ (١٢٧٨-١٣٤٩) وابن نباتة المصريّ (١٢٨٧-١٣٦٦). وعرف هذا العصر منشئين ومؤلفين كباراً في اللغة والآداب والتاريخ والعلوم، كابن مالك (١٢٠٣-١٢٧٤) صاحب «الألفيّة»، وابن هشام (١٣٠٩-١٣٦٠) صاحب «قَطَرِ النَّدى وِبَلِّ الصَّدَى» و«مُغْنِي اللّيب عن كتب الأعراب» وغيرهما، وابن آجروم^(١) (١٣٢٣-...) الذي غلب عليه اسم «أَجْرُومِيَّة»، وابن منظور (١٢٣٢-١٣١١) صاحب «لسان العرب»، والفيروزابادي (١٣٢٩-١٤١٥) وله «القاموس المحيط»، وابن خلكان (١٢١١-١٢٨٢) صاحب «وفيات الأعيان»، والنويري (١٢٧٨-١٣٣٢) وكتابه «نهاية الأرب في فنون الأدب»، وابن خلدون (١٣٣٢-١٤٠٦) صاحب «المقدمة» و«التاريخ» المشهورين، والدّميري (١٣٤١-١٤٠٥) صاحب كتاب «حياة الحيوان الكبرى»، والقلقشندي (١٣٥٥-١٤١٨) صاحب «صبح الأعشى في صناعة الإنشاء»، وتقيّ الدين المقرئزي (١٣٦٤-١٤٤١) صاحب «الخطط» في تاريخ مصر وأحوالها، والإبشيهي (١٣٨٨-١٤٤٦) صاحب «المستطَرَف في كلِّ فنٍّ مستطَرَف»، وحاجي خليفة (١٦٠٨-١٦٥٧) وله «كشف الظنون» وهو معجم لأسماء المصنّفات العربيّة مرتبّة على الألفبائيّة.

وما ذكرناه، هنا، غيُض من فيض يدلّ على أنّ عصر الانحطاط أو الانحدار لا يزال ينتظر من يُعطيه حقّه ويضعه في المرتبة التي تليق به ضمن التراث العربيّ، ومن خلال المعايير والأوضاع والأنماط السائدة في عهوده المختلفة: «فكلُّ دعوة، مهما كان ابتداؤها أو غرضها الأخير عامّاً، شاملاً لجميع النوع الإنسانيّ، فإنّ نظرتها إلى الحياة والكون يجب أن تكون منطبقةً على خصائص البيئة التي تنشأ فيها وعلى استعدادها الروحيّ، فلا يمكنها أن تشدّ عن استعداد بيئتها إلّا إذا خرجت منها أو وُجّهت إلى غيرها المخالف لها»^(٢) ومهما خرج الأدب على البيئة يظلّ لها أثر كبير فيه. والعربيّ آنذاك

(١) أجروم كلمة بربريّة تعني الفقير الصوفيّ.

(٢) باسل البرازي: نحو شموليّة سعادته، ٤١/١.

ممزّق بين حليفين «ممثل الدين ومالك الأرض»، فانطبع «بحبّ المآسي والعشق المرضيّ للحزن، بالخوف من الفرح، بنوع من الميل لتحطيم الذات، بإحساس الذنب، بتقييم سفليّ للذات، وبقبول تلذّذيّ للظلم والرضى بالألم، مع تمرد قليل وفورات بسيطة وعابرة. . فظهرت القدسيّة التاريخيّة للموت والحزن. جذورها في الظلم، في الإحساس به، في الشعور بالمصيبة الجماعيّة (دينيّاً واجتماعيّاً). لقد غرسوا الكآبة ورضعوها، خلقوها ثمّ عبدوها في البكاء والعيول»^(١).

وممّن أعادوا النظر في هذا العصر، وقرأوا تراثه قراءةً شخصيّةً جديدةً الدكتور بكري شيخ أمين الذي كان له فيه آراء لافتة نذكر منها قوله: «الظاهرة البارزة الأولى في تاريخ الأدب العربيّ عموماً، والعصرين المملوكيّ والعثمانيّ خصوصاً، أنّ موكب الشعر لم يتوقّف أو ينقطع على الرغم من تغيّر الأوضاع السياسيّة، وتبدّل الأحوال الاجتماعيّة، وتبايُن الجوّاء الفكريّة والثقافيّة بين مختلف الأمصار والعصور. . . ولو فتحنا كتاباً تعرّض لذكر بعض شعراء تلك الأزمنة «كخريدة القصر» للعماد الأصفهاني، أو «خزانة الأدب» لابن حجة الحمويّ، أو «خلاصة الأثر» للمحبّي، أو «سلك الدُرر» لمحمد المرادي، ونظرنا في ما احتوى عليه كلّ منها من أسماء الشعراء، لانتابنا العجب لأنّ كلّاً منها يطالعنا بأسماء لا تكاد تُحصى. . . إنّ معظم ما خلف شعراء العصر السلجوقيّ والفاطميّ والأيوبيّ والعثمانيّ لا يزال مخطوطاً، وأكثر هذه المخطوطات متربّعة على رفوف مكتبات الغرب أو الشرق، وبعضها ضائع أو مفقود. . . ولا نبالغ إذا قلنا إنّ المؤلّفات التي صدرت في العصر المملوكيّ بلغت عشرات الآلاف، وحسبنا دليلاً أن بعض العلماء عُرف عنه أنّه ألّف مئات من الكتب كالسيوطي وابن تيمية»^(٢).

ونزيد على لفظة الدكتور بكري شيخ أمين المعبرة موضحين ومكمّلين، فنذكر أنّ تمام عنوان كتاب محمد أمين بن فضل الله المُحبّي الدمشقيّ

(١) علي زيعور: التحليل النفسيّ والإنسانيّ للذات العربيّة، ٤٨/٣.

(٢) بكري شيخ أمين: مطالعات في الشعر المملوكيّ والعثمانيّ، ص ٥٨، ٧٩، ٨٠، ٨٢.

(١٦٥١ - ١٦٩٩) هو «خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادي عشر»، وهو سيفر كبير في أربعة أجزاء. وتمام عنوان كتاب مفتي دمشق محمد خليل المرادي (١٧٦٠ - ١٧٩١) هو «سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر» وهو في أربعة أجزاء أيضاً. ومن المصنّفات الواسعة المهمّة التي لم يذكرها شيخ أمين في شواهد كتاب شمس الدين محمّد بن عبد الرحمن السّخاوي المصري (١٤٢٧ - ١٤٩٧) «الضوء اللامع لأهل القرن التاسع» وهو في عشرة أجزاء، وكتابان لنجم الدين محمّد الغزيّ الدمشقي (ت ١٦٥١) هما «الكواكب السائرة بأعيان المئة العاشرة» في ثلاثة أجزاء، و«لطف السمر وقطف الثمر من تراجم أعيان الطبقة الأولى من القرن الحادي عشر».

وفي الدراسات الحديثة تحتلّ أطروحة محمد عيسى قنديل «الشعر العربيّ في العصر المملوكيّ الثاني» مكاناً متميّزاً من حيث معالجتها المتكاملة ونظرتها الشاملة لأحوال العصر وشعره.

ويعزّز هذا العصر أن قد تكامل فيه من الأدب الشعبيّ «خيال الظل»^(١) سابق السينما، و«سيرة بني هلال»، و«سيرة عنترا» التي تكاملت في مصر منذ القرن الرابع عشر تقريباً^(٢)، و«ألف ليلة وليلة» في مصر والعراق والشام خصوصاً. وما أصلها الذي ذكره النديم في فهرسته «هزار أفسانه» (ألف خرافة) سوى نزر يسير منها. وقد اهتمّ بها الغرب قبل الشرق، وترجمها إلى لغاته، واستوحى منها الأخيلة المشرقيّة والموسيقى الرائعة^(٣).

ومن الدراسات الرصينة الوافية في البلاد العربيّة، والتي نهضت حديثاً لتعيد إلى تلك الآونة مكانتها الحقيقيّة في تاريخ الآداب العربيّة، الكتاب المعبر في جزأيه للدكتور محمد زغلول سلام بعنوان: «الأدب في العصر المملوكي»،

(١) عالج المحامي فاروق سعد «خيال الظلّ العربيّ» في أطروحة مهمّة بجامعة القديس يوسف، ١٩٨٣؛ وفي «ملحق النهار»، العدد ٢١، السبت أول آب ١٩٩٢، ص ١٠-١٣. وسماه العرب أيضاً: خيال الإزار، خيال الستارة، طيف الخيال، مسرح العرائس.

(٢) الموسوعة العربيّة الميسرة، ص ١٠٥٠.

(٣) المرجع نفسه، ص ٢٠٣.

إلى جانب كتاب بكري شيخ أمين حول الشعر في العهدين المملوكي والعثماني^(١). كما تجدر إضافة بعض المصادر القديمة المطوّلة مثل «مطالع البدور في منازل السرور» لعلي بن عبد الله البهائي الغزولي الدمشقي (ت ١٤١٢)، و«بدائع الزهور في وقائع الدهور» لابن إياس المصري (١٤٤٨ - ١٥٢٤).

ولم يرَ المستشرقون والنقاد المتطوّرون غضاضةً أو خطأ من قيمة الآثار الشعبيّة في شذوذها عن قواعد اللغة العربيّة الفصيحة. والنقد اللاحق لعهدي المماليك والعثمانيين، وخصوصاً الحديث منه، أصدر أحكامه القاطعة على هذين العهدين من وراء كواجيب دينيّة وقوميّة عربيّة ملتزمة وموجّهة، تحذّر من استعمال اللغة العاميّة، وتعدّد كلّ تعبير عاميّ أو قريب منه سطحياً سخيلاً مبتذلاً شاذاً مارقاً^(٢).

وقامت، اليوم، نظرات حديثة مستقبلية، بعيدة عن كل خلفيّة دينيّة أو سياسيّة، بل يمكن اعتبارها مثاليّة، ترى مستقبل الآداب العربيّة بالسنة الشعوب المختلفة الناطقة، عفويّاً، بلغة الحياة اليوميّة. ومن أهل هذه الآراء عندنا الشاعران الشهيران سعيد عقل (١٩١٢ - ...)، ويوسف الخال (١٩١٧ - ١٩٨٧)، والناقد المعروف عصام محفوظ (١٩٣٩ - ...) الذي يستهجن استعمال الفصحى في الحوار القصصيّ أو المسرحيّ، ويعتبره «خيانة للواقع وللفنّ المسرحيّ العربيّ». وقد طالب «بالتضحية باللغة الفصحى شهيدة المسرح». كما أنّ لمحمفوظ شعراً عاميّاً إلى جانب الكثير من الفصحى^(٣). وهل يقلّل من قيمة الأدب العاميّ، وخصوصاً الشعر الشعبيّ اللبناني، كونه باللغة المحكيّة؟ ألا يشكّل أتباعه وقادروه الجمهور الأوسع؟

ويبقى علينا تمييز يفرض نفسه بين عهدي المماليك والعثمانيين، وهو يرجّح كفة المماليك أدبياً وفنياً وعلمياً لأسباب أهمّها اعتماد المماليك على

(١) عنوان كتابه «مطالعات في الشعر المملوكي والعثماني»، كما مرّ بنا.

(٢) مثلاً كتاب قضايا ومشكلات لغويّة، تأليف أحمد عبد الغفور عطار، مكّة المكرمة ١٩٩٠.

(٣) عصام الحوراني: مسرد لأدباء من قضاء مرجعيون وحاصبيّا، ص ٥٩١ - ٦٠٨.

العنصر العربيّ خصوصاً، لتفرّع أصولهم الغربية، وقيامهم على أرض عربيّة؛ واعتماد العثمانيّين اللغة التركيّة، واختلاف مواطنهم. وقد التزم هذا التمييز حتّى الذين تبنّوا مصطلح «الانحطاط» لتلك العهود كالأب لويس شيخو اليسوعي^(١)، والأستاذ بطرس البستاني^(٢)، وقبلهما جرجي زيدان^(٣).

وبعد كل التآليف والآراء التي ذكرنا، والتي تجنّبت تسمية عهدي المماليك والعثمانيّين بأسماء تعلق عليهما كلّ باب يتسرّب منه الضوء، إضافة إلى مؤلّفات وآراء كثيرة أغفلناها، ككتاب محمود رزق سليم «عصر سلاطين المماليك» المطبوع بمصر في ثمانية أجزاء كبيرة، والمحتوي على مختارات وتعليق وشروح، وكتّابي الدكتورين محمد كامل حسين، وعبد اللطيف حمزة^(٤)؛ بعد كلّ هذا، ألا يستحقّ ذاك العهد الطويل أن يتلبّس بتسمية جديدة فيغدو «عهد المماليك والعثمانيّين»، لا عهد الانحطاط، والانحدار، والظلمات، وما إليها؟

ثانياً: جبل لبنان والسواحل والمدن

١ - الجبل

تمتّع جبل لبنان بحريّة ما عرفتها سواحلها: «فعدا صعوبة السيطرة على الجبلّيين عموماً، فإنّ الاستعباد التركيّ الذي انتظم الساحل اللبنانيّ بأكمله توقّف عند أوّل صخرة وأوّل مفازة من مفاوز الجبل الذي حافظ أهله على

(١) كتب الأب شيخو: «منذ استولت تركية على البلاد الناطقة بالضاد في العشر الثاني من القرن السادس عشر، أصيبت الآداب العربيّة بضربة أليمة» (شعراء النصرانيّة بعد الإسلام، ٤٥٥/٤).

(٢) أدباء العرب، ٢١٠/٣ - ٢١١. وراجع أيضاً محمد عيسى قنديل: الشعر العربيّ في العصر المملوكي الثاني، ص ٢ وما بعدها.

(٣) تاريخ آداب اللغة العربيّة، ٢٨٣/٣ - ٢٨٤.

(٤) محمد زغلول سلام: الأدب في العصر المملوكي، ٦/١.

استقلالهم وتقاليدهم، وعلى ذكرى أميرهم العظيم فخر الدين»^(١). وحافظ المسيحيون وجيرانهم الدروز فيه على الاتحاد التام، والعلاقات الاجتماعية الممتازة^(٢).

وقبل إنشاء المدرسة المارونية بقرون، كان اللبناني يختلج شعوراً وافتتناً بما حباه الله من طيب الجو، وجمال الطبيعة، وتوفّر السليقة. قال صلاح لبكي (١٩٠٦ - ١٩٥٥) في كتابه «لبنان الشاعر»: «إنّ لفي طبيعة لبنان من التوازن والاتساق والجمال ما يفيض بعضه على النفوس ويحرّك القلوب. لقد قام منذ أبعد العصور بين اللبنانيين وطبيعة بلادهم صداقة حميمة... هي تغدق وتشعّ وتلوّن، وهم يثّون ويفزعون إليها ويحنّون ويعبدون. فترتفع القلوب أنغاماً وتنطلق العقول استنطاقاً عن المكنونات والبواعث والعلل»^(٣).

وفي شمال لبنان حيث ظلّت السريانية مهيمنة حتى القرن السابع عشر كان تأثر اللبناني المارونيّ حاسماً بالأناشيد والمدائح السريانية القريبة من النفوس بأنغامها الموقّعة، والتي كانت تُنشد في الكنائس. وأبرزها الأفراميات ذات السبعة المقاطع، واليعقوبيات ذات الاثني عشر مقطعاً. وإن تكن هذه الأنغام غريبة عن بحور الخليل ومرتبطة بالتراث الآرامي، فإنّ النظم عليها جاء أحياناً باللغة العربية المحكيّة، آنذاك، في جبل لبنان^(٤).

وفي ظلّنا أن الدكتور خليل حاوي (١٩١٩ - ١٩٨٢) حين أكّد بارتياح أنّ محاولات النصاري اللبنانيين في التعبير الأدبيّ العربيّ «لم يتمّ قبل القرن الخامس عشر»^(٥)، كان في يقينه إنتاج تلاميذ المدرسة المارونية (١٥٨٤)،

(١) De Tott: Mémoires, P. 22.

(٢) ركّز توفيق توما في كتابه المهمّ الريفيون والمؤسسات الإقطاعية عند الدروز والموارنة في لبنان من القرن السابع عشر حتى ١٩١٤، الصادر في منشورات الجامعة اللبنانية بالفرنسية عام ١٩٨٦ (٤٧/١ - ٥٦)، على العلاقات المتميّزة بين الدروز والموارنة، وعلى مؤسسي الوحدة الدرزية - المارونية. وهو بحث جدير بالمراجعة.

(٣) صلاح لبكي: لبنان الشاعر، المجموعة النثرية، ص ١٣٣ - ١٣٤.

(٤) بطرس الجميل: زجلات جبرائيل ابن القلاعي، ص ٦٠ - ٦٢.

(٥) خليل حاوي: جبران خليل جبران، ص ٣٠.

وجبرائيل ابن القلاعي (ت ١٥١٦) في القرن السادس عشر وليس الخامس عشر. قال جبران مسعود: «النهضة هي كذلك بنت لبنان، نهلت من روحه وترعرعت بهدية، واطمأنت على ساعده، فكان لها نعم الأب، حضنها يوم بسمت لطلعتها دنياه، منذ القرن السادس عشر، وسهر عليها حتى استقام عودها، واستمرّ يتعهد سعيها في أرضه حيناً وفي دُنى الاغتراب حيناً»^(١). ويتحدث مارون عبّود عن تلقّف اللبنانيّ للفصحى وقابليّته للتمرّس بها سليمة قبل سائر الأقطار العربيّة، فيقول: «قابلت لهجة لبنان بلهجات الأقطار الأخرى فوجدت لغتنا العاميّة أقرب إلى الفصحى من جميعها»^(٢).

ومن أبرز الممثّلين للشعر اللبنانيّ وأدبه، آنذاك، الأمير سيف الدين يحيى التنوخي^(٣) «الشاعر الذي تخطّى عصره»^(٤). والتنوخيّون الدروز، عموماً، كانوا من السّباقيين إلى النهضة الفكرية، وإلى الشعر الروحيّ الذي يلامس النّصوّف ويمتزج به أحياناً. ومذهبهم الدرزيّ، القائم على العقل والروح، يقرب، من جهة، من الصوفيّة فيطرّد في جوّها؛ وتقف التقيّة حائلاً بينه وبين الانتشار في سائر الملل والطوائف، من جهة أخرى. يشهد على ذلك ما رحنا نطلع عليه من دراسات في هذا الموضوع لأمثال عجاج نويهض^(٥)، وعارف أبو شقرا^(٦)، وفؤاد أبو زكي، وقبلهم تاريخ ابن سباط... كتب أبو زكي: «في خضمّ الظلام الفكريّ المحلولك، شَعّ نور في لبنان الوسيط في إمارة الغرب التنوخيّة التي بقي الشعر مزدهراً فيها طيلة مدّة حكم أمرائها»^(٧).

(١) جبران مسعود: لبنان والنهضة العربيّة الحديثة، ص ١١.

(٢) مارون عبّود: صقر لبنان، ص ٦٦.

(٣) وُلد في غُنيّة عام ١٣٨٧، وتوفي عام ١٤٥٩. تجد عن حياته وأعماله وزهده وتقواه في تاريخ الدروز لابن سباط، ص ٢١ - ٢٣؛ وفي التنوخيّون لنديم نايف حمزة، ص ١٩٤ - ١٩٨؛ وفي ثلاثة أدباء روحانيّين من بني معروف لفؤاد أبو زكي، ص ٣٧ - ٤٦.

(٤) المرجع الأخير، ص ٤٦.

(٥) في كتابه التنوخي والشيخ الفاضل، مطابع دار الصحافة، بيروت ١٩٦٦.

(٦) في كتابه ثلاثة علماء من شيوخ بني معروف، دار الغد، بيروت، طبعة أولى ١٩٥٧.

(٧) فؤاد أبو زكي: ثلاثة أدباء روحانيّين من بني معروف، ص ٤٥.

ونقل الكاتب نفسه عن ابن سباط قوله عن الأمير سيف الدين يحيى التنوخي إنه «فات الأولين والأخيرين في شعره» (١).

وللتمثيل على شعره نذكر شاهدين: الأول من المرحلة الأولى التي انطبعت باللهو والغزل. والثاني من مرحلة الارتداد إلى الدين والروح والمسلك القويم. جاء في مطلع قصيدة «باح الفؤاد» الغزلية المؤلفة من ثمانية وستين بيتاً:

وَنَمَّ دَمْعِي بِمَا عِنْدِي مِنَ الْأَلَمِ	بَاحُ الْفُؤَادِ بِسِرٍّ غَيْرِ مُنْكَتِمِ
وَقَالَ إِنَّكَ فِي الدَّعْوَى لَمُتَّهِمِي	وَرُحْتُ أَشْكُو لِمَنْ أَهْوَى فَعَارَضَنِي
مَا فَاضَتْ الْعَيْنُ فِي يَوْمِ النَّوَى بِدَمٍ	فَقُلْتُ لَوْ أَنَّني قَدْ كُنْتُ مُدَّعِيًّا
كَمَا تَمِيلُ غَصُونُ الْبَانِ بِالنَّسَمِ	وَلَا تَمَائِلْتُ مِنْ ذِكْرَاكُمُ طَرَبًا
مِنْ اللَّقَاءِ وَمَحْضُولِي عَلَى عَدَمِ	وَلَا قَضَيْتُ بِكَ الْأَيَّامَ فِي أَمَلٍ
حَرَى وَلَا زَالَ مَنِّي الْجِسْمُ بِالسَّقَمِ	وَلَا تَنَفَّسْتُ بِالصُّعْدَاءِ مِنْ كَبِدٍ
بِمُقَلَّةٍ كَحَلَّتْ بِالدَّمْعِ لَمْ تَنْمِ (٢)	وَلَا قَضَيْتُ اللَّيَالِي فِيكَ مَفْتَكِرًا

ومن النهج الروحي قصيدة «الزهد» التي يتحدث فيها عن مجرى حياته بين الجهل والعقل، وقوامها واحد وخمسون بيتاً:

عَسِيرٌ مَعَ الْعَمْرِ الْقَصِيرِ إِلَى الْمَجْدِ	بُلُوغُ مَدَى الْغَايَاتِ بِالطَّلَبِ الْجِدِّ
يَكُونُ جَدِيرًا بِالتَّرَدِّي عَنْ الْقَصْدِ	وإن يَتَوَّانَ طَالِبٌ عَنْ مَرَامِهِ
يُجَاوِزُ بِالسَّيْرِ الْهُوَيْنَا مَعَ الْبُعْدِ	وَهَلْ يَبْلُغُ السَّاعِي الْمَرَامَ وَكَمْ عَسَى
جَرَتْ حَلْبَةُ الْأَيَّامِ بِالْحَثِّ وَالْكَدِّ	وَمِنْ دُونِهِ الْأَقْدَارُ جَوْلَالَةٌ وَقَدْ
تَصَرُّمُ أَيَّامٍ تَوَلَّتْ بِلَا رَدِّ	وإن فَاتَ جَوْلَاتِ الْمَقَادِيرِ لَمْ يُفْسِدْ

(١) المرجع نفسه، ص ٤٦ عن ابن سباط: تاريخ الدروز، ص ٢٢.
 ويطيب لنا أن نلاحظ أننا في دراستنا كلاً من أدباء الطوائف اللبنانية المختلفة اعتمدنا، خصوصاً، المراجع العائدة لأبناء طوائفهم. ذلك أننا نعتقد مخلصين أن خير من يدرس شخصيات طائفة معينة وآراءها ومعتقداتها هم أبناءها أنفسهم لأنهم يحيون جوها وأعرافها وعقائدها. ونتجنب بذلك تهمة التحيز الطائفي الذميمة.

(٢) المرجع نفسه، ص ٥١.

عزائمه بالنقص راجعة به وأيامه بالعمر رائحة تغدي
 كأن ليالينا وأيامنا غدت تسوق بنا سوق المضمرة الجرد
 لقد فاز من ألجا إلى الله أمره وأقبل نحو الحق في الصدر والورد^(١)

إن المتمن في شعر الأمير سيف الدين التنوخي يرى فيه الجو العام المهيمن على المذهب الدرزي وأتباعه آنذاك، ومنه التقشف والتضرع والابتهاال والصبر وجهاد النفس والقضاء والقدر والحكمة. وأما من ناحية البنية الشعرية فشعره سهل واضح، سليم اللغة والأسلوب إجمالاً «يذكر بشعر النهضة العربية»^(٢)، إلا أنه قد يلامس بعفويته وضروراته الشعرية الأخطاء الشائعة، كاستعماله «مفتكراً» في البيت السابع من قصيدته «باح الفؤاد». كما لا يخلو شعره من الأخطاء النحوية، إذ لم يجزم جواب الشرط «يكون» في البيت الثاني من قصيدة «الزهد»؛ واستعمل «تغدي» بدل «تغدو» في البيت السادس من القصيدة نفسها. وإن أجاز لنفسه ذلك، فهو غير مقبول عند أهل العروض وجمهور اللغويين.

وقد يكون مفيداً ذكر شاعر تنوخي نبيه آخر توفي بعد الأمير سيف الدين يحيى التنوخي بقليل، وهو الشاعر شمس الدين بن الصايغ (ت ١٤٧٢) الذي قال يرثي الأمير سيف الدين عبد الخالق الثاني (١٤٤٨ - ١٤٦٩) في مطلع قصيدة طويلة:

قف بالديار وحييها وناديها وأنظر إلى ربها العالي وناديها
 أما المعالي فقد دكت مبانيها من بعد ما كان سيف الدين بانيها
 يا عبد خالقنا قد كنت راعيها فبعدك اليوم من أضحى يراعيها
 خير العلوم صغير السن حاويها والكتب منهاجها قاري وحاويها^(٣)

(١) فؤاد أبو زكي: ثلاثة أدباء روحانيين من بني معروف، ص ٦٧.

(٢) المرجع نفسه، ص ٤٦.

(٣) ابن سباط: تاريخ الدروز، ص ٦٧.

ولا يخفى ما في إيقاع هذا الشعر المنغم المنساب من مجازاة وصلاحية
لما عُهد في بني معروف من ندب في مسيرة جماعية للرجال يوم الدفن،
خصوصاً إن يكن الميت شاباً أو صاحب عزّ وجاه.

ولابن الصايغ مراثٍ كثيرة في هذا الأمير الشاب، منها:

هَجَرْتُ الْحِمَى فَاعْبَرٌ مِنْ بَعْدِكَ الْحِمَى
وَأَمَّا جَنَانُ الْخُلْدِ فَهِيَ تَزْخَرُفَتْ
وَمَا كُنْتُ أَهْوَى أَنْ أَرَاكَ مُفَارِقاً
وَأَصْفَرَّ مِنْهُ بَأْنُهُ وَالْأَرَايِكُ
لَدَيْكَ وَإِشْشَاقَتْ لِقَاكَ الْمَلَايِكُ
يَقُلُّ اعْتِرَاضِي مَنْ تَوَلَّاكَ مَالِكُ^(١)

ومنها أيضاً:

دَعَيْنِي اللَّوَمَ عَاذَلْتِي دَعَيْنِي
أَعْنَفُ فِي الْأَسَى وَالْأَمِّ فِيهِ
وَمَا نَوَّحُ الْحَمَامِ عَلَى هُذَيْلٍ^(٢)
وَبِي وَجَدْتُ كَمِثْلَ نِسَاءِ عَلِيٍّ
وَمَا زَالَتْ سِيَهَامُ يَدِ الرَّزَايَا
فَقَدْ أَصْبَحْتُ ذَا قَلْبٍ حَزِينٍ
وَمَا لِي فِي مُصَابِي مِنْ مُعِينٍ
كَنُوحِي فِي الدِّيَاجِي فَاعْذُرْنِي
مُفَجَّعَةً عَلَى فَقْدِ الْحُسَيْنِ
تُصِيبُ مَقَاتِلِي لِدُنُوِّ حَيْنِي^(٣)

وشعره، عموماً، يُعَدُّ من الانطلاقات الرائدة، ويمتاز بموسيقاه وسهولته
وصدقه وسلامته اللغوية والعروضية، إلى ما فيه من صناعة لفظية ومعنوية
تجاري عصرها.

ومن الذين أثروا في الحركة الأدبية والفكرية اللبنانية في عهد سيف الدين
يحيى التنوخي وبعده، الراهب الماروني جبرائيل ابن القلاعي المولود في لحفد
عام ١٤٤٧، والمتوفى مطراناً على الموارنة في جزيرة قبرس عام ١٥١٦^(٤).

(١) المرجع نفسه، ص ٦٨.

(٢) اسم رجل.

(٣) المرجع نفسه، ص ٦٨ - ٦٩.

(٤) للتوسع في حياته راجع: دائرة معارف فؤاد أفرام البستاني، ٤٦٤/٣ - ٤٦٦؛ وإسطفان
الدويهي: تاريخ الأزمنة، ص ٣٩٥.

درس جبرائيل عشرين سنةً في جامعات رومية، وعاد منها عام ١٤٩٣ وقد أتقن ستة عشر علماً، إلى جانب منظوماته الزجلية التي تعدت الخمس والعشرين قصيدة من الشعر العامي، ومنها ما يربو على خمسة آلاف بيت. ومن خير زجليّاته المدائح، ومن أشهر مدائحه «المديحة على جبل لبنان»، ومطلعا:

كَيْفَ الدُّهُورُ بَيَّتَغَيَّرَ وفيه العقولُ يَبْتَحَيَّرُ
وَلَوْ مَا تُوجَدُ فِي الْأَسْطُرِ ما كانَ يَخْبِرُ عَنْهُ إِنْسَانُ
ولكنِ التَّوَارِيخُ بَيَّخَبَرْنَا على ما جَرَى بِمِوَاطِنَا
والذي كانوا قَبْلَ مِنَّا سَكَّانُ فِي جَبَلِ لُبْنَانُ^(١)

قياساً على الأوزان العربيّة، تبدو هذه المدحيّة غير موزونة. أمّا إذا قسناها على أنغام الأفراميات السريانيّة فتظهر تامة الوزن والقافية، بهيجة الإيقاع.

وكان لابن القلاعي تلاميذ، منهم يوحنا الذي رافقه إلى قبرس، ثم غرق في البحر وهو في طريقه إلى القدس الشريف، فصنّف ابن القلاعي مراثة يعدد فيها فضائله وعلومه ويمدح قداسته^(٢). ونظم عام ١٥٠٩ زجلية تنمّ على حينه إلى وطنه لبنان، ومنها:

رَحَلْنَا لِلْغُرْبَةِ وَزَعَلَتْ نَفُوسَنَا وَنَادَى بِنَا الشُّوقُ لِلْعَادَاتِ
أَطْفَالُ أَشْتَاقَتْ إِلَى أَطْفَالٍ مِثْلَهُمْ وَغُيُونِ الْمَشَايخِ سَكَبَتْ الدَّمْعَاتِ
وَأَتَذَكَّرُوا أَوْطَانَهُمْ وَأَهْلَ بِلَادِهِمْ وَأَشْعَلَ بِهِمِ الشُّوقُ بِالْعَبْرَاتِ
غُيَّابُ أَشْتَاقُوا وَالشُّوقُ زَايِدَا وَالشُّوقُ مِثْلَ النَّارِ بِالْغَابَاتِ^(٣)

ومع الإنشاد والتنغيم يستوي الشاذ ويستقيم الوزن.

ويعود الدكتور جبور عبد النور (١٩١٣ - ١٩٩١) بتاريخ الزجل اللبناني

(١) بطرس الجميل: زجليّات جبرائيل ابن القلاعي، ص أ-ج.

(٢) إسطفان الدويهي: تاريخ الأزمنة، ص ٣٦٧.

(٣) المرجع السابق: ص هـ، و.

الى سليمان الإسلوحي في رثائه باللغة العربيّة العاميّة مدينة طرابلس واصفاً خرابها واحتراقها عندما فتحها السلطان قلاوون المملوكي (١٢٧٩ - ١٢٩٠) في نيسان ١٢٨٩^(١).

ويمثّل المطران جرمانوس فرحات^(٢) محطةً مهمّة في استعمال الأسلوب العربيّ الفصيح، وتألّف كتب القواعد لإقامة الألسنة الملتوية في أتباع ملته بنوع خاص. وكان له مئة وأربعة كتب كما يقول مارون عبّود^(٣). أمّا نهاده رزّوق فقد أحصى له ٢٥ مؤلّفاً مطبوعاً و ٧٨ مخطوطاً بين ترجمة وتصحيح ولغة وأدب وشعر ودين وتاريخ^(٤). ولم يكن فرحات أوّل من ألّف في علم النحو في الملة المسيحيّة السريانيّة إذ سبق أن طبع نصر الله شلق العاقوري كتاب «مبادئ العربيّة» في رومية عام ١٦٢٢^(٥). ووصف مارون عبّود جرمانوس فرحات بأنّه أوّل رواد الفصحى^(٦). وقال فيه نهاده رزّوق: «انبلج فجر فرحات المؤلّف في أوائل القرن الثامن عشر الميلاديّ. فتألّقت كتبه فوق تخوم الجهل والتخلّف لتمدّ العقول وتغذّي النفوس بنورانيّة العلم والمعرفة، وتسهم مع معطيات قلة من أقلام العصر النابغة الجريئة في بعث مقوّمات النهضة الحديثة التي شملت سورية ولبنان وسواهما من الأقطار والبلدان»^(٧). وأقرّت له دائرة المعارف الإسلاميّة بريادة النهضة الأدبيّة التي توهّجت في البلاد العربيّة خلال القرن

(١) Jabbour Abdel - Nour: *Etude sur la poésie dialectale au Liban*, p. 18.

(٢) ولد جبرائيل فرحات في ٢٠ تشرين الأوّل ١٦٧٠ في محلة الصليبيّة من مدينة حلب، وتوفّي في ١٠ تمّوز ١٧٣٢، وعاش معظم حياته في لبنان، وعمل وألّف فيه. من أساتذته تلميذ المدرسة المارونيّة بطرس التولاوي (١٦٥٨ - ١٧٤٦) (تجد بحثاً مطوّلاً عنه في مجلة «المنارة»، السنة ٢٥، العددان الأوّل والثاني، ١٩٨٤، ص ٢٩١ - ٣١٨، بقلم الخوري نبيل الحاج) والشيخ سليمان النحويّ الحلبيّ.

(٣) مارون عبّود: رواد النهضة الحديثة، ص ٤٤.

(٤) نهاده رزّوق: جرمانوس فرحات، ص ٦٩ - ٨٧ و ٨٩ - ١٤٤.

(٥) P. Pierre Raphaël: *Le rôle du Collège Maronite Romain dans l'orientalisme aux XVII e. et XVIII e. s.*, pp. 97 - 98.

(٦) مارون عبّود: رواد النهضة الحديثة، ص ٤٢.

(٧) نهاده رزّوق: جرمانوس فرحات، ص ٦٧.

التاسع عشر، وذكرت أنه جمع حوله شلّة من الشعراء والعلماء على رأسهم نيقولاوس الصائغ (١٦٩٢ - ١٧٥٦) (١).

أما شعر فرحات فنمّثل عليه بمقطعة دينيّة في مريم العذراء، ومقطعة ثانية يظهر فيها نمط من الشعر كثرت المباهاة بإتقانه في مبتدأ النهضة ألا وهو «التسميط» أو «التشطير» الذي يعاقب على أبيات قصيدة مشهورة صدرًا لعجز وعجزاً لصدر.

قال في بشارة مريم عام ١٦٩٦ :

بُشْرَاكَ بُشْرَاكَ قَدْ أَذْنَاكُمُ النَّائِي	مُذْ أَوْمَضَ الْبَرْقُ مِنْ تَلْقَاءِ عِذْرَاءِ
فَالْجَوُّ مُبْجَسٌ بِالنُّورِ مَقْرِفُهُ	وَالْأَرْضُ قَدْ بَسَمَتْ عَنْ ثَغْرِ لَمِيَاءِ
قَدْ غَرَّدَ الطَّائِرُ السَّرِيّ مِنْ طَرَبِ	لَمَّا رَأَى الْقُضْبَ تَرْقُصُ (٢) رَقْصَ هَيْفَاءِ
وَالرَّيْحُ تَكْتُبُ فَوْقَ الْمَاءِ أَنْمُلَهَا	سَطْرًا تُحَاكِيه بَيْنَ الدُّرِّ وَالْمَاءِ
إِذْ لَاحَ شَمْسُ الْهُدَى فِي بُرْجِ طَالِعِهِ	بِشَارَةِ قَدَسَتْ أَرْحَامَ حَوَاءِ... (٣)

وهذا الشعر الدينيّ فتح جديد في الآداب العربيّة يطبّق فيه الشاعر أوزان الشعر العربيّ على موضوعات مسيحيّة خاصّة، وإن كان قد سبقه إلى هذا النمط الشعريّ سليمان بن حسن الغزيّ المنتصر في القرن الرابع عشر على الأرجح، فإنه لم يحظ من الشهرة ما حظي به شاعرنا (٤).

(١) Encycl. de l'Islam, II/814.

(٢) سَكَنَ الصَّادَ لِمُضَرَّةٍ شَعْرِيَّةٍ.

(٣) جرمانوس فرحات: ديوانه، ص ٤.

(٤) شيخو: شعراء النصرانيّة بعد الإسلام، ٤/٤٠٠/٤٢٠؛ و Encycl. de l'Islam, II/815. ومن

شعر سليمان الغزيّ الذي وصف شيخو ديوانه بأنّه «أول ديوان نصرانيّ بَحَثَ» (المرجع نفسه،

٤/٤٠٩):

أَنَا الَّذِي كُنْتُ أَوْلَى أَنْ أَمُوتَ كَمَا	أَخْطَيْتُ دُونَ الْمَسِيحِ مَا بِهِ عَجِبُ
يَا رَبِّ أَثْبِتْ لَنَا نِعْمَاكَ فِيهِ فَمَا	لَنَا سِوَاهُ عَظِيمِ الْقَدْرِ مَطْلُوبُ
وَاعْفِرْ لِمَنْ نَظَّمَ الْأَبْيَاتَ زَلَّتْهُ	فَائِئْمُهُ بِإِذَا غَيْبَتْهُ مَنُصُوبُ

(المرجع نفسه، ٤/٤٠٢).

وقال فرحات في مطلع تسميته لقصيدة ابن سينا (٩٨٠ - ١٠٣٧) العينية عام ١٧١٣:

هَبَطْتُ إِلَيْكَ مِنَ الْمَحَلِّ الْأَرْفَعِ نَفْسُ تَرَاءَتْ فِي وَشَاحٍ لَا يَعِي
دَقْتُ وَرَقْتُ جَوْهَرًا فَكَأَنَّهَا وَرَقَاءُ ذَاتُ تَعَزُّزٍ وَتَمْنَعِ
مَحْجُوبَةٌ عَنْ كُلِّ مُقْلَةٍ عَارِفٍ كَمَا وَكَيْفًا كَالْجِهَاتِ الْأَرْبَعِ
لَكِنْ قِوَاهَا كَيْفَ يُمَكِّنُ سِتْرُهَا وَهِيَ الَّتِي سَفَرَتْ وَلَمْ تَتَبَرَّعِ... (١)

ومع كلَّ اهتمام فرحات بقواعد اللغة العربيّة، فإنَّ ممارسته لكتابتها لم تخلُ من الهفوات. ومع كلِّ ما نظم بقي في شعره عدد وافر من الجوازات. وممَّن لفت إلى هذا الضعف الأب لويس شيخو، ومارون عبود، ودائرة المعارف الإسلاميّة (٢).

ويحسن بنا أن نعطي مكانة متميِّزة في نهضتنا الأدبيّة الحديثة للتّيّار النهضويّ الوافد من حلب (٣) وحمص على يد رواد دانت لهم النهضة بكثير من أسسها. نذكر من حلب بطرس التولاوي (١٦٥٨ - ١٧٤٦) العالم الكبير، وجرمانوس فرحات، وعبد الله زاخر (١٦٨٠ - ١٧٤٨)، ونيقولاوس الصائغ، ومؤسّسي الرهبانيّة اللبنانيّة الثلاثة: عبد الله قرآلي (١٦٧٢ - ١٧٤٢) وجبرائيل حوّا (١٦٦٨ - ١٧٥٦) ويوسف البتن (ت ١٧١٤) (٤). ونذكر من حمص آل اليازجي، وبطرس كرامة (١٧٧٤ - ١٨٥١). وعبر مارون عبود خير تعبير عن

(١) جرمانوس فرحات: ديوانه، ص ٢٧٤.

(٢) شعراء النصرانية بعد الإسلام، ٤/ ٤٥٦ - ٤٦٤؛ رواد النهضة الحديثة، ص ٤٧؛ Encycl. de L'Islam, II/815.

(٣) كتب المستشرق كراتشكوفسكي Kratschkowsky (إغناطيوس ١٨٨٣ - ١٩٥١) في دائرة المعارف الإسلاميّة: «Alep était l'une des rares villes arabes qui, après la conquête ottomane, avaient maintenu et développé, dans une certaine mesure, une tradition littéraire. (Encycl. de l'Islam, II/814).

(٤) مجلة «المنارة»، السنة ٢٥، العددان الأول والثاني، ١٩٨٤، ص ٣٠٠؛ والآبائي بطرس فهد: تاريخ الرهبانيّة اللبنانيّة، ١/ ٦ - ١٣.

استمرار شعلة المعرفة في لبنان إذ قال: «في أعماق الديورة وجوار الجوامع، بقي للعلم قبس كنار المجوس الدائمة»^(١). وجاء قول المؤلف نفسه «إنّ الفصحى سرت إلى لبنان من حلب التي كانت اللغة التركية تجري على ألسن معظم سكّانها»^(٢) مطابقاً لرأي الرّحالة قولني (١٧٥٧ - ١٨٢٠) الذي أقرّ بأهميّة حلب في انطلاق الدراسة العربيّة^(٣). ونبقي، مع ذلك، مكانة خاصّة لثلاث محطات رائدة في جبل لبنان وسواحل ومدنه، وفي المدرسة المارونيّة، وفي جبل عامل، حَضِنَت الفصحى، وأسهمت في تغذيتها وانتشارها.

٢ - السواحل والمدن اللبنيّة

انتشرت اللغة العربيّة وآدابها في مدن الساحل وبعلبك قبل انتشارهما في مناجع الجبل^(٤)، ذلك أنّ الأمويّين والعباسيّين شجّعوا الهجرات العربيّة إلى مدن الساحل، وكان من أوسع هذه الهجرات وأفعّلها هجرة التّنوخيّين^(٥) (أجداد الدروز). ومنهم، في النصف الأوّل من القرن الخامس عشر للميلاد، صالح بن يحيى (ت حوالي ١٤٤٦) صاحب «تاريخ بيروت». ورأينا أن نستدلّ على أسلوب الكتابة لدى أهل السواحل والمدن من تاريخه، إذ توفّي قبل سنة تقريباً من ولادة جبرائيل ابن القلاعي (١٤٤٧ - ١٥١٦)، وهو من الطائفة الدرزيّة التي انتشرت، آنذاك، انتشاراً واسعاً في المنطقة الواقعة غربيّ جبل لبنان، ومنها بيروت، وأسلوب أهلها من حيث السلامة والبلاغة في منزلة متوسّطة بين كتابة المسيحيّين الناشئة وكتابة المسلمين المتقدّمة. قال ابن يحيى يذكر بيروت وأخبارها^(٦):

«بيروت مدينة قديمة جدّاً يُستدلّ على قدمها بعثق سورها ومع عتقه فهو

(١) مارون عبّود: رَوَاد النهضة الحديثة، ص ٣٣.

(٢) المرجع نفسه، ص ١٣٦.

(٣) Volney: *Voyage en Egypte et en Syrie*, p. 292.

(٤) وليم الخازن: مظاهر الحضارة اللبنيّة زمن الدولة العبّاسيّة، ص ٤٩ و ٥٣.

(٥) المرجع نفسه، ص ٢٨ (هامش ٩)، ٢٩، ٣٠؛ وصالح بن يحيى: تاريخ بيروت، ص ١٢ وما بعدها.

(٦) المرجع الأخير، ص ٨.

محدث عليها استخذوه (أي اتخذوه) الأولين من خرايب كانت مقدمة أقدم منه بمدد كثيرة لأننا نجد في السور المذكور قواعد من الرُحام وأعمدة كثيرة من الحجر المانع الذي قد تعب عليها الأولين في عَمَلِهَا وَجَلَبِهَا ونفقوا عليها أموالهم فدل ذلك على أنها من خرايب قديمة كانت عظمة البناء جليلة المقدار فاستهانوها الذين جاؤوا بعدهم وجعلوها في السور المذكور مكان الحجارة التي لا قيمة لها لاستغنائهم عنها بكثرة أمثالها في الخرايب ودل ذلك على أن العمائر الأوله كانت أعظم من الثانية. . . .»

يكشف هذا النص المكتوب في النصف الأول من القرن الخامس عشر، على ما فيه من أخطاء لغوية، أسلوباً عربياً مقبولاً وواضحاً بالنسبة إلى الأساليب الركيكة المشوبة بالعامية واللكنات الغريبة في تلك الأثناء. ولا تصح مقابله بأساليب الكتاب الذين سبقوا انهيار بغداد، أو عاصروا النهضة الحديثة.

وكان من التتوحيين البحتريين، في القرنين الرابع عشر والخامس عشر، مفكّرون وكتاب وشعراء جلّهم أمراء، كالأمير ناصر الدين الحسين بن سعد الدين أمير الغرب المتوفى عام ١٣٥٠، والأمير شهاب الدين أحمد بن صالح بن الحسين المتوفى عام ١٣٨١، والأمير شرف الدين عيسى بن أحمد بن صالح المتوفى عام ١٤٢٣، والأمير جمال الدين عبد الله بن سليمان (١٤١٧ - ١٤٧٩) وهو أشهرهم.

ونكتفي للتمثيل على أدبهم. بمقطعة من قصيدة وصفية لناصر الدين الحسين أمر بأن تُعلّق على باب الحمام ببيروت:

وحمّام يروق العين حسناً	تجد ^(١) فيه المسرة والنعيم
يريك الماء يسرح فوق درّ	تزلّ به لمنظره الهوموم
كأن قبابه والجام ^(٢) فيه	سماء طالعات بها نجوم... ^(٣)

(١) أثبت صاحب كتاب «التتوحيون»: «تحيط به» مكان تجد فيه، فأنقذ الوزن واللغة.

(٢) الجام: إناء من فضة كالكأس.

(٣) صالح بن يحيى: تاريخ بيروت، ص ١١٤؛ ونديم نايف حمزة: التتوحيون، ص ١٩٠.

ومن غير الأمراء نختار محمد بن علي الغزي^(١)، وله مدائح في الأمير ناصر الدين الحسين بن سعد الدين، ومقامة في مدحه ومدح أقاربه تشتمل على نثرٍ ونظم، يقول فيها: «وهل في الشام تُشام غير بروق سحابه، أو يروق غير جمال كتبه وجميل كتابيه، فالجدُّ والجدوى وقف على سيفه وقلمه، والعفاف والتقوى من طباعه وشيمه، غالباً بأرايه الغنيّة عن الرايات، بالغاً بالآية غايات النهاية ونهاية الغايات، مع كتابية كالروض باكره من كفه وسمي^(٢) الغمام، وبلاغة تفعل بالعقول ما لا يفعله المُدام».

ويتبع شعر مطلعته:

حَيَّا الْحَيَا غَرْبَ بِيروٓتٍ وَمَنْ فِيهِ وَجُودُ كَفِّ ابْنِ سَعْدِ الدِّينِ يَكْفِيهِ
وَلَا غَدَتْ مَنْ يُغَادِيهِ الْمَنُونُ وَلَا خَلَّتْ مَغَانِيهِ يَوْمًا مِنْ مَغَانِيهِ
غَرْبُ غَدَا مَشْرِيقًا لِلْجُودِ مَا بَرَحَتْ شَمْسُ الْمَكَارِمِ تُضْحِي فِي ضَوَاهِيهِ^(٣)

ولمحمد الغزي مخمّس مدحيّ من مشطور الرجز يفتتحه بالغزل والشكوى:

يَا حَادِيًا سَارَ ضُحًى بِالرَّكْبِ خَلَّفَتْ جِسْمِي وَأَخَذَتْ قَلْبِي
فَقِفْ عَسَى أَنْظُرَ وَجْهَ حُبِّي يُقْنِعُنِي قَبْلَ حُلُولِ التُّرْبِ
تَرْيُحُ^(٤) أَجَرَ الْمُسْتَهَامِ الصَّبِّ...^(٥)

(١) شمس الدين محمد بن علي بن محمد الغزي المتوفى عام ٧٦١ هـ/١٣٦٠ م. (المرجع الأخير، ص ١٨٩).

(٢) وسمي: أوّل مطر الربيع لأنّه يسم الأرض بالنبات.

(٣) صالح بن يحيى: تاريخ بيروت، ص ١١٨. وقد أثبت حاشية في أسفل الصفحة جاء فيها: «وكلمًا نكتبه لمحمد الغزي المذكور فهو نقلًا عن خطّه وعندي منه ما يكتب في مجلد كبير ضخّم الحجم». ونقل نبذة عن المقامة والأبيات نديم نايف حمزة في كتابه «التنوخيون»، ص ١٩٨ - ١٩٩.

(٤) ورد «تريح» مرفوعاً وحقه أن يكون مجزوماً.

(٥) صالح بن يحيى: تاريخ بيروت، ص ١١٩.

وتقدّم نتاج التنوحيين تقدّمًا ملحوظًا في ما بعد بحيث ظهر، في آخر القرن السادس عشر والقرن السابع عشر، شعراء وكتاب لامسوا النهضة الأدبية، وكادوا يتفوّقون على كثير من مظاهرها. نذكر من هؤلاء الأدباء بعض من بقي أدبه مغموراً إلى حدّ كبير كابن سباط (ت ١٥٢٠)، والشيخ زين الدين عبد الغفار تقيّ الدين (ت ١٦١٤)، والشيخ حسين الميمساني (ت ١٦٢٦)، والشيخ علي فارس (ت ١٧٥٣). وإلى جانبهم علّمان بلغا في عهدهما شهرة واسعة، وهما الشيخ يوسف بن سعيد الكفرقوقي (ت ١٦١١)، والشيخ محمّد أبو هلال الملقّب بالفاضل (ت ١٦٤٠)^(١).

الشيخ يوسف بن سعيد الكفرقوقي^(٢)

نظم الكفرقوقي اثنتين وأربعين قصيدة، ومقطوعة واحدة^(٣). ولزم في شعره ما لا يلزم على طريقة أبي العلاء المعري (٩٧٣ - ١٠٥٧). وكان أدبه أدب الزهد والتقوى والورع والعفاف والطهارة والإخلاص والمحبة والوفاء والصبر والرضا والتسليم والمواعظ والحكم والأمثال والفلسفة^(٤). وهي موضوعات نابعة من البنية الذهنيّة لبني معروف الذين حاولوا دوماً المحافظة على الأعراف، والتحفّظ في مجتمعات واسعة لجأوا إليها.

ومن التزامه المهارات الشعريّة ما سُمّي لديه «معشّرات الحروف»، خصّ فيها كلّ حرف من حروف الهجاء بعشرة أبيات مع مقدّمات توافق حرف كل باب. ففي حرف التاء مثلاً:

«تُبّ إلى الله إن طلبت رضاه. تقرّب إليه ودّع ما سواه. تبّلت لتلاوة كتابه المنزّل. توسّل إلى كرمه بنبيّه المرسل. تابع أهل السنّة بالأفضل الأكمل. تماديك على المعاصي خذلان. تيهك في هواك موقع في الحرمان. تتابع

(١) فؤاد أبو زكي: ثلاثة أدباء روحانيين من بني معروف، ص ٩.

(٢) وُلِد وتوفّي في كفرقوق، وهي قرية في قضاء راشيا (٩١٥٣٠ - ١٦١١).

(٣) المرجع نفسه، ص ٩٣.

(٤) المرجع نفسه، ص ٩١.

سقطاتك ارتكاس وخسران. تبعات ذنوبك قائدة إلى النيران. تغافلك وتثاسيك
سبب لغضب الملك الديان.

- ١ - تَأْهَبُ لِيَوْمِ الْجَزَا وَالْمَمَاتِ
 - ٢ - تَنَاسَيْتَ عِرْضَكَ يَوْمَ الْجِسَابِ
 - ٣ - تَعَامَيْتَ عَنْ ذَنْبِكَ الْمُخْتَشَى
 - ٤ - تَعَلَّقْ بِجَانِبٍ مِنْ لَا يُخَيَّبُ
 - ٥ - تَذَلُّ لِدَيْهِ بَلِينِ السُّؤَالِ
 - ٦ - تَعُدْ بَعْدَ طَوْلِ الْجَفَا لِلصُّفَا
 - ٧ - تَنَاقِصَ عَمْرُكَ لَمَّا بَدَا
 - ٨ - تَمَرَّدْتَ عَنْ حُسْنِ لِينِ الْقَبُولِ
 - ٩ - تُرَى مَا جَوَابُكَ لَمَّا غَدَا
 - ١٠ - تَرَوْمُ النِّجَاةَ بِلا تَوْبَةٍ
- فَعَمَّا قَلِيلٍ يَجْلُ الْفَوَاتِ
إِلَى كَمْ وَكَمْ لَمْ تَفِدْكَ الْعِظَاتِ
عَلَيْكَ بِهِ مُوجِبَاتُ الشَّتَاتِ
إِلَيْهِ الْمَنِيبُ، الْجَزِيلُ الْهَبَاتِ
وَطَوْلِ انْكَسَارِكَ حَتَّى الْمَمَاتِ
وَتَرْقُ الْمَعَالِي بِتِلْكَ الصَّفَاتِ
تَزَايِدُ أَفْعَالِكَ الْمُتَنَكَّرَاتِ
لَايَاتِ مُوْجِدِكَ الْبَيِّنَاتِ
تُنَادِي بِأَفْعَالِكَ الْمُخْزِيَاتِ
وإنْ ثَبَّتْ، يَا صَاحِبِ، أَيْنَ الثَّبَاتِ؟^(١)

وله تخميس للامية محمد البوصيري (١٢١٣ - ١٢٩٦) صاحب قصيدة
«البردة» في ٣٤٢ بيتاً و ١٦٦ شطراً مستقلاً، مطلعها:

يَا غَافِلًا مِنْهُ طَيْبُ الْفَعْلِ مَجْهُولٌ عَنِ الْهُدَى بَضَالِلُ الْغَيِّ مَعْقُولٌ
فَهَا دَلِيلٌ أَتَى نَصْحًا وَمَدْلُولٌ إِلَى مَتَى أَنْتَ بِاللَّذَاتِ مَشْغُولٌ؟
وَأَنْتَ عَنْ كُلِّ مَا قَدَّمْتَ مَسْئُولٌ^(٢)

وبدا شغوفاً بالتلاعب اللفظي والبياني كما في قصيدته: «دُرر النُحُور في
التوبة الى الملك الغفور»:

أَنَا الْفَقِيرُ الْكَسِيرُ الْمُسْرِفُ الْعَانِي أَنَا الذَّلِيلُ الضَّعِيفُ الْعَاجِزُ الْوَانِي
أَنَا الضَّعِيفُ أَسِيرُ اللَّهْوِ فِي مَرَحٍ أَنَا الْجَهْلُ الْغَفُولُ الْمُذْنِبُ الْعَانِي
أَنَا الَّذِي لَمْ أَفِ بِالْعِلْمِ فِي عَمَلِي أَنَا الَّذِي سَاءَ عَنِّي جَهْلِي وَعِصْيَانِي

(١) المرجع نفسه، ص ١٤٥.

(٢) المرجع نفسه، ص ٩٧.

أَنَا الْمُسَوِّفُ فِي الْأَيَّامِ أَقْطَعُهَا لَهَوًا وَسَهَوًا بِتَفْرِيطِي وَإِرْكَانِي
أَنَا الْمُضَيِّعُ أَوْقَاتِي بِلَا عَمَلٍ يُرْضِي إِلَهَهُ فَيَا ذُلِّي وَخُسْرَانِي^(١)

وللكفرقوقي ألفيات شعرية تسير أوائل أبياتها على حروف الهجاء، ومنها
الألفية المربعة على الشكل التالي :

يَا ذَا الْقُدْسِيَّةِ يَا ذَا الْقُدْسِيَّةِ أَصْلِحْ لِي قَلْبِي فِي صَفْوِ النِّيَّةِ
أَنَا الْمُسْتَغْفِي بِاللَّطْفِ الْمَخْفِي يَا مَوْلَى اللَّطْفِ يَا ذَا الْعَطِيَّةِ
بِالْهَادِي الْمُهْدِي مِنْ نَوْرِ الرُّشْدِ بِالْفَضْلِ الْمُسْدِي يَا ذَا الْجُودِيَّةِ
تُبَّ عَلَى الْمُخْطِي يَا مَوْلَى مُعْطِي وَامْدُدْ لِي بُسْطِي يَا ذَا الْأُنْسِيَّةِ
تَبَّتْ إِيْمَانِي وَأَصْلِحْ لِي شَانِي يَا ذَا الْإِحْسَانِ وَالْجَبْرُوتِيَّةِ^(٢)

وإلى جانب التصنع والتفنن والتزام ما لا يلزم، نظم الكفرقوقي قصائد
كثيرة على الأوزان التقليدية. منها، على وزن «البيسط»، قصيدة «وصف
الأصدقاء» ومطلعها :

يَا قَلْبُ دَعْ مَنْ تُعَانِي مِنْ بَنِي الزَّمَنِ فِي الْوِدَادِ صَحِيحُ الْقَوْمِ كَالزَّمَنِ
وَكُنْ عَلَى حَذَرٍ مِمَّنْ وَثِقْتَ بِهِ فَمَا صَدِيقٌ عَلَى وَدٍّ يَمْؤَتَمِنُ^(٣)

لا يتخلل شعره ضعف أو ركالة، وإنما كانت نماذجه على غرار النابهين
القدماء، إلى حرصه على إظهار فنونه ومهارته.

ولا يقلل نثر الكفرقوقي قيمة عن شعره، وهو يجيد بلوغ أهدافه المعنوية،
متوسلاً إليها بطرائق الإرسال المعهودة في أيامه. مثلاً في الابتهاال: «إلهي!
شفيعنا إليك الذل والانكسار والندم والرجوع والدموع الغزار. إلهي! إن كانت
ذنوبنا قد أخافتنا من عقابك فإن حسن الظن قد أطمعنا في ثوابك. فإن عفوت

(١) المرجع نفسه، ص ١١٩.

(٢) المرجع نفسه، ص ١٣٣.

(٣) المرجع نفسه، ص ١٣٧.

فمن أولى منك بذلك، وإن عذبت فمن أعدل منك هنالك؟...»^(١).

وابتهاله هذا يشهد بما توصّل إليه في مطالعته وتمرسه بالكتابة من تطوّر وإيذانٍ بالنهضة الآتية. وإنّما الحرص على السجع في نصّه أوقعه في استعمال لفظة نافلة، أقحمها إقحاماً بغير مسوّغ، وهي لفظة «هنالك» التي يستغني عنها المعنى بلا خلل.

وللأديب موعظة طويلة في الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر والاعتبار بمن رحل. وأسلوبه فيها تأثري حيّ، نابض بالحياة، يكثر فيه التكرار والسؤال، وعبارات التأوّه والتفجّع والأسى. منها:

«إخواني!

قلوبنا بالغفلة رحلت عن الأجسام. إخواني! الى من أتحدّث وليس في الحيّ خيام؟ إخواني! أما تنظرون إلى ما فعلت بنا الزلاّت والآثام؟ قيّدنا التقصير ودنا الجحام. فأوّه علينا من هول يوم النشور ونفخ في الصّور. بالله يا إخواني إلى متى تؤخّرون المتاب؟ وهذا المشيب قد أتى وقد تولّى الشباب؟ يا هذا متى تصالح مولاك؟ متى تقف بالباب؟...

آه على قلوبٍ أذابها حرّ الغليل. آه على نفوس أفناها البكاء والعيول. آه على جوارح قابلت بقبحها الفعل الجميل. آه على قلوب لم تتفكّر في يوم الموت والرحيل. آه على أكباد تنقطع خيفةً من الملك الجليل. آه على جنّة عدنٍ وظلّ ظليل...»^(٢).

الشيخ الفاضل محمّد أبو هلال^(٣)

مارس الشيخ الفاضل الأدب شعراً ونثراً، فقصد القصائد في مختلف

(١) المرجع نفسه، ص ١٧٢.

(٢) المرجع نفسه، ص ١٧٣ - ١٧٧.

(٣) ولد في «كوكبة أبو عرب»، في قضاء راشيا الوادي، حوالى عام ١٥٧٩، وتوفي في «عين عطا» عام ١٦٤٠. كان شديد التقشف حتّى الاعتزال في المغاور. بلغ مرتبة شيخ العقل. وكما عبّر أبو زكي: «طبّقت شهرة تقواه وعلمه وورعه وزهده وعفافه وطهارته آفاق لبنان» (المرجع نفسه، ص ١٧٩ - ١٩٠).

الأبواب الشائعة في زمانه من غزلٍ ومدحٍ وهجاءٍ ووصفٍ واعتذارٍ وزهدٍ وتصوّفٍ. وكتب الرسائل الدينية الناضجة بالنصائح والوعظ والتواضع والأدعية، ما يجعلنا نفسح له، في مجال باب التصوّف اللاحق، مكانةً خاصّة، مكتفين، ههنا، بتقديم ما تيسّر من أغراض شعره الزمنيّ.

من باب الغزل قصيدته «مشوقة القلوب إلى لقاء المحبوب»، ومطلعها:

شوقاً يشبُّ زفيراً من حرارته	والدمعُ ما بين مسجور ^(١) ومُنسجم
نيراننا لم تزل دوماً لبعْدكم	مسعورةً بهجيرٍ دائمٍ الضّرْمِ
أرواحنا نحوكم بالشوق طائفة	قلوبنا لم تزل بالبعد في ألم
مُنوا علينا بقربٍ في جواركم	وإجعلونا لكم في جملة الخدم ^(٢)

ومن الشعر الدينيّ قصيدة «يا نبيّ»، يقول فيها:

يا نبيّ يا مُمَجَّد	يا نظامَ العالَمين
يا نبيّ يا مُعْظَم	يا وليّ المنزَلين
يا نبيّ يا مُقَدَّس	يا ملكَ الحالّتين ^(٣)
يا وليّ الله حقّاً	يا رجیح الوزنتين
يا صفيّ الله صدقاً	يا سراجَ الخافقين ^(٤)

وله قصيدة طويلة (٢٤٥ بيتاً) بعنوان «يوم البعث» يقول في مطلعها:

ألا أيّها الناسُ النيامُ تنبّهوا وجدّوا جُهودَ الفائقِ اليقظان^(٥)

(١) مسجور: متقد.

(٢) المرجع نفسه، ص ٢١٤.

(٣) حالة العسر وحالة اليسر.

(٤) المرجع نفسه، ص ٢١٧. الخافقان: المشرق والمغرب.

(٥) المرجع نفسه، ص ٢١٩.

وفي الإخوانيات قصيدة طريفة بشكل «رسالة إلى المشايخ الحلبيين»، ومطلعها:

أَهِيْمُ مُحَيَّا الْقَوْمِ مِنْهُمْ تَوَدُّدًا بِأَوْفَى سَلَامٍ ثُمَّ أَرْكَى تَجَنُّدًا
حَاءَ حَدَاهُ الشُّوقُ نَحْوَ مَحَلِّهِمْ فَهُمْ مَقْصَدِي دُونَ الْأَنَامِ وَبُعَيْتِي
... وَأَوْ وَإِنْ كَانَ الْبُعَادُ مَسَافَةً وَلَاهُمْ قَرِيبٌ فِي حَشَائِي وَمُهْجَتِي
دَالٌ ذَوَاهُ عِنْدَكُمْ لَيْسَ خَافِيًا وَدَائِي مِنْهُمْ مِنْ صَحِيحِ الْمَحَبَّةِ^(١)

نرى في ما أثبتناه من شعره أنه يعبر بصدق وإخلاص عما يجيش في صدره. وقد يتصنع في معرض الظرف والمنافسة. وأسلوبه عربي صميم. وإلى ما شاهدناه من تصنع في إخوانياته، نقرأ لفؤاد أبو زكي: «إِنَّ الْفَاضِلَ يُعْتَبَرُ مِنَ الشُّعْرَاءِ الْمَطْبُوعِينَ الَّذِينَ لَمْ يَحَاوِلُوا التَّصَنُّعَ وَالتَّكَلُّفَ فِي نَظْمِهِمْ»^(٢). وقد يَرَجِّحُ اقتناعنا بهذا الرأي عندما نعالج شعر الشيخ الفاضل الصوفي في موقعه من الدراسة.

أما نشر الشيخ الفاضل فكثير، وجُلُّه مواعظ ونصائح وتوجيه أخلاقي متوجّب على الشيخ الشهير بعلمه وتقاه، والمقصود من كلِّ حَدَبٍ وَصُوبٍ. وأما أسلوبه الشَّريّ فنحكم عليه بعد إيراد نموذج منه: «رسالة إلى الإخوان المُحِقِّين».

بعد البسملة والحمد لله والصلاة والسلام عليه وعلى رسوله الأمين في استهلال طويل يبلغ صفحةً كبيرة وربع صفحة، يتوجّه الشيخ الفاضل إلى الإخوان:

أَيُّهَا الْإِخْوَانُ الْمُحِقُّونَ!

الأجلّة المهتدون، السالكون سبيل الهدى والإيمان، المتمسكون بطاعة المليك الديان، الواقفون على منهج الحق والصدق والإتقان، العابدون لله الواحد المنان، المقرّون بوحدانيّته في كلِّ عصر وزمان. وَحَرَسَكُمُ الْمَوْلَى مِنْ

(١) المرجع نفسه، ص ٢٣١. وَزَمَزَ بِالْحَاءِ وَالْوَاوِ وَالْدَالِ إِلَى أَوَّلِ حَرْفٍ مِنْ أَسْمَاءِ الشُّيُوخِ.

(٢) المرجع نفسه، ص ١٩١.

خطوات الشيطان، وكلأكم وأعانكم وأولاكم، وأمدكم بمواد توفيقه، وأخذ بكم في الصواب والخير إلى أبهج طريقه، وأعانا وإياكم على المبالغة في مرضاته، ووفّقنا وإياكم حقوق دينه ومفترضاته...»^(١).

إنّ أسلوب الشيخ الفاضل، كما نراه، سهل واضح. ولغته متماسكة متينة تسير على سنن الكتاب العرب الكبار في عزّ نهضتهم، كعبد الحميد الكاتب (ت ٧٥٠) في رسالته إلى الكتاب^(٢) وغيره، قبل أن تسيطر على الترسل ضروب الصناعة والبديع. أمّا السجع المعتمد، أحياناً، فهو، عدا درّجة العهد، يجاري التأثير بالموضوع، ويهدف إلى مزيد من التأثير في القارئ.

طرابلس

كانت طرابلس منذ القرون الوسطى ومنذ حكم بني عمار (١٠٧٠-١١٠٩) ومكتبتهم الشهيرة، بؤرة ثقافية ومقصداً للكتاب والشعراء والعلماء والمتأدّبين. أمّتها طائفة من الشعراء النابغين قبل عهد بني عمار، وعلى رأسهم المتنبّي (٩١٥-٩٦٥) وأبو العلاء المعرّي (٩٧٣-١٠٥٧). ومثلما كان أدباء جبل عامل وشيوخها الشيعة يتوافدون على النجف الأشرف في العراق وعلى مدارس إيران ومساجدها، كان الطرابلسيون السنيون يقصدون الأزهر ودمشق، ويتلقّون روافد المعرفة والتوجيه الثقافي من جامعي بل جامعتي «القيروان» و«الزيتونة» في تونس. وشكّل دخول الصليبيين طرابلس في ٢٦ حزيران ١١٠٩ نكسة لاستمرار نهضتها الثقافية. وما إن خرجوا من بلادنا عام ١٢٢٤ حتى عادت طرابلس تتنفّض من كبوتها، وتحيي ماتهدّم من تراثها^(٣).

(١) المرجع نفسه، ص ٢٤١ - ٢٤٢.

(٢) المجاني الحديثة، دار المشرق، بيروت، الطبعة الثالثة ١٩٧٢، ٣٣٣/٢ - ٣٣٧.

(٣) محمّد علي مكّي: لبنان من الفتح العربي إلى الفتح العثماني، ص ٩٩ - ١٠٢؛ ووليم

الخازن: مظاهر الحضارة اللبنانية زمن الدولة العباسية، ص ٥٠ - ٥١؛ وعبد الله نوفل: كتاب

تراجم علماء طرابلس وأدبائها، ص ٢.

كتب الدكتور بكري شيخ أمين في كتابه «مطالعات في الشعر المملوكي والعثماني»: «ولما جاء عهد المماليك استمرت الحركة الثقافية لأنهم كانوا، على الرغم من بعدهم عن العروبة، يؤمنون بالإسلام، ويخلصون له، ويتحمسون لعلومه وأدابه ولغته، وقد أبقوا لنا مدارس كثيرة في الشام ومصر والحجاز لا تزال شاهدة على نشر العلم وتعميمه. ولم يخلُ عهد أحدهم من إشادة مدرسة أو خزانة كتب، أو تأسيس كتاب للأطفال أو دار قرآن للأيتام أو دار حديث للطلاب»^(١).

ومن القرن الخامس عشر ابتدأنا نتصل بطائفة من شعراء الفيحاء وكتّابها ومعلميها من الأئمة والشيوخ. وكتاب عبد الله نوفل «تراجم علماء طرابلس وأدبائها» يعطي فكرة جيدة عن نهضة اللغة والآداب، آنذاك، في عاصمة الشمال.

وظهرت بعد صاحب «التراجم» كتب وأطاريح ومقالات كثيرة تبين دور طرابلس الثقافي خلال القرون الماضية، وطابع الاستمرار والتواصل اللذين اتّصف بهما دورها هذا. كما نقرأ للدكتور نعمه الديب، وهو يتحدث عن ملامح المدينة الفكرية والأدبية بالاستناد إلى غير مصدر ومرجع: «فقد عُرفت طرابلس عبر العصور بأنها «مدينة العلم والعلماء» بما حوت من مئات ألوف الكتب القيّمة التي نهل منها العلماء والأدباء والشعراء المعارف السائدة زمن تلك العصور، كما قدم إليها مشاهير الأعلام ليأخذوا عن محدّثيها، ويزوروا دور العلم والمكتبات فيها. هكذا كانت حالها في الماضي والتي استمرت مع الزمن بفضل اهتمام بل شغف أبنائها بالعلم والأدب. ولا غرو في ذلك، بالنسبة إلى طرابلس، لأنها كانت مَرَبُضاً من مَرابض الحضارة، والفكر، والإشعاع الذي سطعت أنواره في العالم، وهي تحمل رسالة فكرية وروحية بارزة»^(٢).

(١) بكري شيخ أمين: مطالعات في الشعر المملوكي والعثماني، ص ٥٧.
(٢) نعمه الديب: شاعر الفيحاء سابا زريق (١٨٨٦ - ١٩٧٤) حياته وآثاره، أطروحة دكتوراه اختصاص في اللغة العربية وآدابها بجامعة القديس يوسف، آذار ١٩٨٦، ص ٥٠ - ٥١.

ثالثاً: المدرسة المارونية

ألف - تأسيسها

تأسست المدرسة المارونية عام ١٥٨٤ برومية في عهد البابا غريغوريوس الثالث عشر (١٥٧٢ - ١٥٨٥) والبطريرك الماروني سركيس الرزي (١٥٨١ - ١٥٩٧). وكان لها ولتلاميذها الأثر البين في اللغة والعلوم والترجمة والنهضة الإنسانية العامة في لبنان والغرب^(١).

وقبل افتتاح المدرسة المارونية كان البطارقة «يرسلون الأحداث الأذكياء المرشّحين للكهنوت إلى روما لكي يتعلّموا في كليّاتها الأوروبية ويتقنوا الفلسفة واللاهوت وما إليهما من العلوم الرفيعة، ليتمكّنوا من ترجمة البراءات الحبرية والكتابات الرسولية، وبالتالي كي يقدرُوا أن يصحّحوا الكتب الطقسية وينقّحوها ويطبّعوها مع ترجماتها ويساعدوا إخوانهم اللبنانيين على الترقّي في مدارج المعارف الدينية والمدنية على السواء»^(٢).

(١) قال مارون عبود في «صقر لبنان» (ص ٧٣): «والمدرسة المارونية في رومة، التي كان لها أعظم أثر في تمشرق الغرب وتمغرب الشرق، كانت غايتها الأولى الدين». وقال صلاح لبكي في «لبنان الشاعر»: «هنالك حدثان هامان أثرا في مجرى الحياة الفكرية في الشرق العربي كله، وما الشعر إلا ناحية من هذه الحياة. أولهما عودة تلامذة مدرسة رومة المارونية التي كانت قد أنشئت سنة ١٥٨٤ إلى لبنان. وثانيهما مجيء نابليون إلى الشرق. ومعنى الأول أنّ لبنان قصد الغرب فأحضره إلى الشرق. وهذه البادرة تكرّرت يوم ذهب الأمير فخر الدين المعني (١٥٧٢ - ١٦٣٥) إلى توسكانا فتعرف في فلورنسا عاصمة الحضارة الغربية يومذاك إلى نسق المعيشة وإلى الفنّ وإلى القصور وحمل إلى بلاده الرغبة في محاكاة تلك الحضارة العظيمة. ومعنى الثاني أنّ الغرب عاد فقصد الشرق. وكان من أمر هذين الحدثين العظيمين على تطوّر النهضة الفكرية في الشرق أنّهما ألها الشعلة في لبنان ومصر» (المجموعة الثرية، ص ١٣٤). وأثير بوضوح في الذكرى المئوية الثانية لوفاة ميخائيل الغزيري (١٧٠٨ - ١٧٩٢) والتي أحيتها جامعة الروح القدس في ٢١/١١/١٩٩٢، دور العالم اللبناني الطليعي في الاستعراب أي نقل اللغة الغربية وثقافة العرب إلى الغرب. وجاءت في هذه الذكرى خمس شهادات لعلماء إسبان تشيد بفضل الغزيري، خصوصاً في تبويب مخطوطات مكتبة الإسكوريال (المكتبة الملكية الإسبانية) وجدولتها ونشر الدراسة العربية في إسبانية (جريدة النهار، ٢٤/١١/١٩٩٢، ص ١٩).

(٢) ملحق كتاب تاريخ الأزمنة، من وضع الآبائي بطرس فهد، ص ٦١٨؛ عن الكردينال نرلي في الكتاب الذي طبعه برومية عام ١٦٨٥ حول المدرسة المارونية.

واتّصال لبنان بالغرب، وخصوصاً بفرنسة، والتفاعل الحضاريّ بينهما قديم، تجلّى منذ الحملات الصليبيّة. ويمكن مراجعة هذا التفاعل، والأشخاص الذين آمنوه، والمؤسّسات التي رعته، في كتب أدبيّة وتاريخيّة كثيرة^(١).

أدار الآباء اليسوعيّون المدرسة المارونيّة منذ تأسيسها حتى عام ١٧٧٣ إذ حلّ الحبر الأعظم جمعيّتهم. وتخرّج فيها ٢٨٠ تلميذاً قبل اجتياح بونابرت لرومية عام ١٧٩٨ ووضع يده على المدرسة، وقد قرّر إغلاق المؤسّسات الدينيّة ومصادرة أموالها. وانتظرت المدرسة المارونيّة العام ١٨٩٢ لكي تفتح أبوابها مجدّداً بفضل البابا لاون الثالث عشر (١٨٧٨ - ١٩٠٣) «بابا العمّال»، والمطران الياس الحويّك (١٨٤٣ - ١٩٣١) الذي أصبح بطريكاً (١٨٩٩).

تخرّج فيها أكثر من أربعين أسقفاً خدموا طائفتهم واللبنانيين عموماً بما حصّلوا من علوم ومعارف. وأغلقت المدرسة نهائياً في بداية الحرب العالميّة الثانية عام ١٩٣٩، وما زال بناؤها ملكاً للطائفة المارونيّة، ومقرّاً للنائب البطريركي في رومية^(٢).

باء - أثرها في اللغة والآداب العربيّة

توصّل النقد الحديث إلى نظريّة قوامها النظر في النصوص على ضوءها

(١) منها بالفرنسيّة *Les Échanges Culturels entre les Maronites et l'Europe du Collège Maronite de Rome (1584) au Collège de Ayn - Warqa (1789) Beyrouth, 1984 (Nasser Gemayel).*

وكتابان لهذّي عُذرة: في منشورات الجامعة اللبنانيّة: الأول عام ١٩٨٢ والثاني عام ١٩٨٥.

Gérard De Nerval et le Liban, et Flaubert et le liban.

(٢)	السنوات التي فتحت فيها	المجموع	السنوات التي أُغلقت فيها	المجموع
	١٧٩٨ - ١٥٨٤	٢١٥	١٧٩٢ - ١٧٩٨	٩٤
	١٩١١ - ١٨٩٣	١٩	١٩١١ - ١٩١٩	٨
	١٩٣٩ - ١٩٢٠	٢٠	١٩٣٩ - ١٩٨٣	٤٤
		<u>٢٥٤</u>		<u>١٤٦</u>

عن الدكتور جوزيف أبو نُهرا: الظروف التاريخيّة لنشأة المدرسة المارونيّة الحديثة، مجلّة المنارة، السنة ٢٥، العددان الأوّل والثاني، ١٩٨٤، ص ٣٥٤.

بالذات، لا على ضوء أحدث النظريات النقدية. فالنص نفسه ينطوي على مقاييس نقده. لا أتحدث هنا عن الألسنية التي يمكن أن يفيد منها النقد إفادة جُلّى بالنظر إلى ظاهر النص، ولكنني أقصد عمق المبنى والمعنى معاً.

انطلاقاً من مفهوم النقد الحديث هذا، أتناول نتاج المدرسة المارونية في اللغة والآداب العربية، متخطياً المحطّات التاريخية التي كثر تداولها وتقليب مضامينها. ولن أبالغ مع الدكتور أنطون غطّاس كرم الذي ارتأى أن «الكلام على الأدب يبدأ حيث ينتهي الكلام على التاريخ»^(١)، فالتاريخ والأدب، عندي، جُذنان متلازمان، يتعاونان ويتكاملان.

نشأت المدرسة المارونية في عهد كان التأخر يخيم فيه على العالم العربي، لا التأخر التاريخي اللغويّ بنوع خاص، لأنّ ذاك العصر لم يخلُ من أساليب بيانية، وكتب لغوية وتاريخية، وفيه نشأت تصانيف شتى في مصر والشام خصوصاً، ولكنه تأخر سياسي واجتماعي وإبداعيّ في ظلّ العثمانيين المتخلفين لغةً وحضارة. وصَفَ جرجي زيدان ذاك العصر بأنّه «عصر الشروح والحواشي»^(٢).

وكان الجوّ الأدبيّ في لبنان على شيء من الانتعاش. ألم تُعزّ إلى الأمير فخر الدين الثاني (١٥٩٠ - ١٦٣٥) نفسه أبيات زجلية؟^(٣) ألم يُنسب إليه أنّه أراد السير بلبنان في سبيل الحضارة العصرية؟^(٤).

(١) ملامح الأدب العربي الحديث، ص ١١.

(٢) تاريخ آداب اللغة العربية، ٢/ ٢٨٥.

(٣) من أقوال الأمير فخر الدين مجيباً يوسف سيفاً:

نَحْنُ صُغَارُ وَفِي عَيْنِ الْعَدُوِّ كِبَارُ إِنَّا نَحْشُبُ حَوْرَ نَحْنًا لِلْخَشْبِ مِشْشَارُ
وَحَقٌّ طَيْبَةٌ وَزَمْزَمُ وَالنَّبِي الْمُخْتَارُ مَا بَعْمَرِ الدُّيْرُ إِلَّا مِنْ حَجَرٍ عَكَارُ

وقيل إنّ الأمير فخر الدين غنّى مواله هذا بعدما سمع الموال الذي ردّت به ابنته «ست النصر»، زوج حسن بن يوسف سيفاً، على موال السيّقات اللواتي عرّضن فيه بقصر قامة أبيها. (كرم البستاني: أميرات لبنان، ص ٦٤ - ٦٦).

(٤) فيليب حتي: لبنان في التاريخ، ص ٤٥٤ و ٤٦٣. كتب المستشرق الألمانيّ هنريخ - فرديناند فوستفالد (١٨٠٨ - ١٨٩٩): «لقد تقرب (فخر الدين) من جهة إلى فئة من الناس فأجزل عليهم =

وجاء في مقدّمة فؤاد أفرام البستاني لكتاب أسامة عانوتي «الحركة الأدبية في بلاد الشام خلال القرن الثامن عشر»:

«القرن الثامن عشر مهضوم الحقّ، مبخوس القدر، في تاريخ الآداب العربيّة، على ما تأكّد لكاتب هذه الدراسة. فاندفع، جاهداً للانتصاف له، ولتخليصه من أسرّ الأحكام التقليديّة التي يتخطفّها الباحث من الباحث دونما استقصاء ولا تمحيص.

ولعلّ مردّد هذه الأحكام التقليديّة إلى القول المردّد المتكرّر، المتناقل في أكثر كتب الأدب: إنّ دويّ مدافع بونابرت، في أرجاء وادي النيل، أيقظت الشرق من سباته الطويل. وهو قول، إن صحّ على مصر التي لم تعرف الطباعة، ولا المدارس العصريّة، إلّا في الربع الأوّل من القرن التاسع عشر؛ فلا يصحّ على لبنان الذي عرفها، ونعم بها، منذ أوائل القرن السابع عشر، برجوع الأفواج الأولى من خريجي المدرسة المارونيّة برومة؛ ولا على بعض أنحاء سورية، ولا سيّما حلب، التي عرفت الطباعة وما يليها من حركات فكريّة، منذ أوائل القرن الثامن عشر، بفضل علاقاتها بأوروبا، وبفضل اتخاذ المرسلين إليها مركزاً أوّل لعملهم الثقافيّ، ومنطلقاً لنشاطهم التبشيريّ».

أمّا أوروبا، فقد انتعشت النهضة فيها منذ القرن الخامس عشر في كل الميادين، وخصوصاً إيطالية التي أضحت واسطة العقد في احتضان هذا الانبعاث الجديد، ودعمه، وتصديره^(١).

وشارك خريجو المدرسة المارونيّة في النهضة الأوروبيّة، وتفاعلوا معها، آخذين ومعطين في إيطالية وفرنسة بخاصة. فمنذ توافدوا إلى المدرسة، وابتدأوا يتخرّجون فيها، عاونوا المستشرقين الأوروبيّين وشاركوهم ترجمة

= العطاء، ولا سيّما الشعراء الذين كانوا يقصدونه فيمدحونه فينالون منه المكافأة هدايا ثمينة» (فخر الدين أمير الدروز ومعاصره، ص ١٤٩). وفي ذيل المصدر الأخير دراسة لفؤاد أفرام البستاني بعنوان «تراث الأمير فخر الدين»، ص ١٩٣ - ٢١٥، تبين ما امتاز به عهده من نهضة وإنجاز حضاريّ.

(١) الياس القطّار: مجلّة المنارة، ١٩٨٤، ص ١٢٨ - ١٢٩.

وتأليفاً. وعندما أغلق بونابرت المؤسسات الدينية بما فيها المدرسة المارونية وصادرها على أموالها عام ١٧٩٨، اتخذ تراجمة ومعاونين من تلاميذها كالياس فتح الله، ويوسف مسابكي اللبنايين، والأخ مشهرة شامي الماروني الحلبي^(١).

وما زال اسما جبرائيل الصهيوني (١٥٧٧ - ١٦٤٨) وإبراهيم الحاقلاي (١٦٠٥ - ١٦٦٤) يشعان على مدخل المعهد الملكي Collège Royal في باريس. وممن علم فيه يوحنا الحصري (ت ١٦٢٦) وسركيس الجمري (ت ١٦٦٨). واعترف المستشرق الإيطالي إغناطيوس غويدي Ignazio Guidi (١٨٤٤ - ١٩٣٥)، أستاذ طه حسين في الجامعة المصرية، بأنه أجاد العربية بفضل اتصاله برجال الإكليروس الماروني المقيمين في رومية، خصوصاً الأباتي جبرائيل القرداحي (١٨٤٥ - ١٩٣١)^(٢) الذي كانت تربطه به صداقة حميمة^(٣).

ولا أراني بحاجة إلى التوقف طويلاً عند فضل خريجي المدرسة المارونية في لبنان والمشرق العربي، فإن مؤلفاتهم الجمة، ومدارسهم الكثيرة، تشهد بآثارهم. ويكفي أن تكون، من ثمارهم، مدرسة عين ورقة الشهيرة التي أسست عام ١٧٨٩، وغدت، بفضل من خرّجتهم من رجال العلم واللغة والآداب والدين، منارة حضارية ساطعة، ومركزاً نهضوياً مرموقاً^(٤).

وفي دراستي هذه، سوف أقتصر على معالجة أثر المدرسة المارونية في اللغة والآداب العربية، منطلقاً من نماذج معينة لتلاميذها، في أبرز الموضوعات

(١) Pierre Raphaël, *Le rôle du collège maronite romain*, p 63.

(٢) راهب ماروني أستاذ اللغات الشرقية في البروبغندا (رومية). له «الباب» وهو قاموس سرياني عربي، ١٨٨٧ (المنجد في الأعلام، ص ٥٤٧).

(٣) فردينان توتل: إغناطيوس غويدي المستشرق الإيطالي الكبير، مجلة المشرق، س ٣٣، تموز - أيلول ١٩٣٥، ص ٤٤٦. ولنا شاهد آخر في وزير الثقافة الفرنسي جاك لانغ Jack Lang الذي نوه عام ١٩٨٢ بفضل خريجي مدرسة رومية في مجالات العلوم والطباعة والتأليف. (*Le livre et le Liban*, p. 11).

(٤) راجع في هذا الموضوع كتاب الأب الدكتور ناصر الجميل:

Les échanges culturels entre les maronites et l'Europe du Collège Maronite de Rome (1584) au Collège de Ayn - Warqa (1789).

التي اختطّوها لأنفسهم نثراً وشعراً، مبتدئاً بالرسائل، فالترجمة، فعلم الكلام والمنطق، فالتربية والتعليم، فالقوانين والعقود، فالتاريخ، وأخيراً الشعر. وفي النهاية أذكر محصّلة بحثي في نقاط محدّدة، فأعّد بإيجاز فضل المدرسة المارونيّة على اللغة والآداب العربيّة.

١ - الرسائل

أبدأ بالرسائل لأنّها، فضلاً عن كثرتها المطلقة بين رومية والغرب عموماً وبين لبنان^(١)، توفّر مصدراً أقرب ما يكون إلى العفويّة والسلفيّة، وبالتالي أبين وأقرب دلالة على الأساليب الكتابيّة المستعملة.

١٠١ - رسالة من جبرائيل الباني أوّل تلاميذ المدرسة المارونيّة، كتبها بعد رجوع الأب إليانو من مصر إلى البندقيّة عام ١٥٨٥، ومنها يظهر حب التلامذة للأب إليانو وعرفانهم جميله:

«بسم الاب والابن والروح القدس

أقبل الأرض وأحني بالهامة الخاطئة بين الأيادي الطاهرات التقيات الزكيات اي ايادي المحب الحنون وتاج راسي وقرّة عيني ومهجة فؤادي المحب المحبوب أبي القس باطيشتا^(٢) سلّمه الله تعالى.

سبب تسطيرها الأشواق إلى نظرك البهيّ الله يروينا إياه بخير وعافية...».

(التوقيع: احقر الناس عبدك وابنك جبرائيل الباني ابن القسّ يوسف)
وفي رسالة أخرى كتبها جبرائيل للأب إليانو باسمه وباسم ثمانية من رفقته يقول:

«أقبل الأرض وانحني بين أقدام السائر بخدمة العلي الشريف ربّنا ومخلصنا يسوع المسيح الذي وعد بإنجيله المقدّس ملكوت السموات

(١) يقول الدكتور أسامة عانوتي في كتابه الحركة الأدبيّة في بلاد الشام خلال القرن الثامن عشر: «لقد أربت نسبة الرسائل من نثر العصر على نسبة فنونه الأخرى». (ص ٩٠).

(٢) اسمه الكامل جوان باطيشتا إليانو.

للمجتهدين بعمله... آمين. إلخ... فمن كل بد وسبب يا أبونا.
إلخ»^(١)...

٢٠١ - كتاب الخوري يوحنا أيوب الحصري في نفس السنة
والمناسبة:

«بسم الرب حافظ خائفه وموصلهم الى درج الكمال كما يتوق الأيل الى
ينبوع المياه كذلك تاق نفسي الى حضرة الأب القديس الجوهر النفيس الذي
ليس في قداسه شك على الاعلام ومصباح الظلام... فخر العلماء وزين
الكهنة أبي ومعلمي وتاج رأسي القس باطيشتا أدام الرب كهنوته ويرحمني ببركة
صلواته. إلخ...»

تلميذك الحقيق في الكهنة يوحنا
الحصري من جبل لبنان.»^(٢)

٣٠١ - رسالة البطريرك سركيس الرزي الى الأب إليانو بتاريخ ٢٥ آذار
١٥٨٥ يهنئه فيها بالنجاة من محنته ويوصيه بالتلاميذ الموارنة:

«بطرس بطريرك الموارنة (بالكرشوني)

السلام والبركة التي حلت على جوق الرسل تكون حالة على أعز
الأصدقاء والمحبين القس باطيشتا. الرب يبارك عليك. في كل أيام حياتك
ويخلصك في الدنيا والآخرة. ويكون حظك في ملكوته السماوية بصلوات
العذراء الطاهرة والآباء القديسين آمين.

وسبب تسطيرها كثرة الأشواق إلى رؤياك السعيد الله يروينا وجهك بخير
وعافية آمين...»

برزت من دير سيّدة قنّوين
نهار عيد البشارة ١٥٨٥.»^(٣)

(١) لويس شيخو: الطائفة المارونية والرهانية اليسوعية في القرنين السادس عشر والسابع عشر،
ص ٨١.

(٢) المرجع نفسه، ص ٨٢.

(٣) المرجع نفسه، ص ٨٢ - ٨٣.

٤٠١ - رسالة البطريك يوسف التيان^(١) للقس أرسانيوس القرداحي
وكيله في رومية في ٥ حزيران ١٨٠٣ :

«البركة الرسولية تشمل حضرة ولدنا العزيز القس ارسانيوس الاكرم باركه
الرب آمين .

أولاً مزيد الأشواق لرؤياكم بكل خير والثاني الموجب لتحرير الاحرف هو
أولاً السؤال عن احوالكم نسأله تعالى تكونوا دائماً بغاية الصحة والتوفيق : ثم
اننا قد وقفنا على مكتوبكم لحضرة ولدنا رئيسكم العام المحترم بتاريخه اول
نيسان سنته ومنه فهمنا وصول جميع كتاباتنا ليدكم وقوي انسرينا من ذلك .
إلخ . . .

الحقير

يوسف بطرس تيان

البطريك الانطاكي^(٢)

هذه نماذج أربعة عن الرسالة المحرّرة بقلم تلاميذ المدرسة المارونية .
اخترنا ثلاثاً منها من السنة الثانية لفتح المدرسة (١٥٨٥) ، والرابعة من مطلع
القرن التاسع عشر (١٨٠٣) ، لكي نرى الفرق الحاصل بين الحقبّتين .

تطالعنا هذه الرسائل بعادة البسملة ، وإن كانت عند المسلمين «بسم الله
الرحمن الرحيم» ، فهي عند المسيحيّين «بسم الأب والابن والروح القدس» .
وكتابة «بسم» ، بحذف الألف ، مماثلة للكتابة القرآنية لهذه العبارة . ولا غرابة
في كثرة التعابير الدينية الواردة على لسان التلاميذ . فالمدرسة المارونيّة ،
أساساً ، مدرسة إكليريكيّة .

(١) اسمه الحقيقي مفوّض بن سلوم التيان من بيروت . أرسله البطريك يوسف اسطفان تلميذاً الى
مدرسة الموارنة في رومية عام ١٧٧٣ . صار بطريكاً في ٢٨ نيسان ١٧٩٦ ، وتنازل عن
البطريكية عام ١٨٠٩ . توفي في دير قنوبين في ٢٠ شباط ١٨٢٠ (مجلة المنارة ، السنة الثامنة ،
١٩٣٧ ، ص ٩-١٤) .

(٢) مجلة المنارة ، السنة الثامنة ، ١٩٣٧ ، ص ١٦-١٧ .

وامتهان النفس، وتعفير الجباه على الأعتاب، واستعمال ألفاظ التعظيم والتفخيم كل ذلك مستمد من الآداب السلطانية المعروفة في ذلك الزمان.

وتلفت القارئ كثرة الاصطلاحات المكررة بعيداً عن العفوية في موضوع يفترض وجودها. وربما تبدت شدة الخضوع للسلطات العليا خضوعاً في كل الميادين، ومنها ميدان الكتابة. ومن الصعب، إن لم يكن مستحيلاً، مصادفة الشخصية الأدبية في كتابات تلك العصور.

يقول الكاتب: «أقبل الأرض وأحني بالهامة الخاطئة بين الأيادي الطاهرات». هل نعد ذلك خبثاً اجتماعياً؟ إن من أكثر المقاييس النقدية خطأ ما يحكم منها على التراث القديم بذهنيّة العصر الحاضر ومفاهيمه. لذلك، علينا أن لا نرى في تعابير التلاميذ سوى اتباعٍ للسلف، وللقاعدة الكتابية التي يُخطأ من يهملها أو يشدّ عنها.

ويتابع الكاتب: «وتاج رأسي وقرّة عيني ومهجة فؤادي» وهي أوصاف معهودة تحدوها الحماسة والتقيّد الشديد بالفرض الواجب من الاحترام.

أما الأخطاء اللغوية، فليست من هذا القبيل: فلا يُحنى بالهامه وإنما تُحنى الهامة. والأيادي جمع يد بمعنى الفضل، أما جمع يد بمعنى العضو المعروف فيكون على أيدٍ. وكأنما في استعمال طاهرات، نقيّات، زكيّات، نفحة تركيّة. واستعمال يروينا تكراراً بدل يرينا خطأ لغويّ بارز.

ولا حاجة الى البرهان على تأثر كتابات الموارنة، آنذاك، بالسريانية، فقد كانت السريانية لغة أساسية لديهم، وإن لم تبقى الوحيدة. وأكثر كتاباتهم بالحرف الكرشوني. وكثيراً ما اختلطت العربية والسريانية خطأً ونهجاً عندهم؛ فإن «ترويسة» رسالة البطريك سركيس الرّزي (النموذج رقم ٣) هي بالكرشوني، وسائر الرسالة بالحرف العربيّ. والتوكؤ على مزامير داود النبيّ ظاهر في النموذج الثاني: «كما يتوق الأيل الى ينبوع المياه. إلخ...».

وإذا انتقلنا مع النموذج الرابع الى مطلع القرن التاسع عشر، فلا نرى كبير اختلاف أو تطوّر في الأسلوب والنمط، فلا تشذيب للأسلوب، كاستعمال

أولاً وأولاً متتاليين للتقسيم. ولا اعتناء بصحة اللغة كقوله «وقوي انهمينا من ذلك». ولا يصدمنا هذا الواقع إذا علمنا أن النهضة العربية الحقيقية تأخرت الى ما بعد منتصف القرن الماضي. وكانت الكتابة العربية، فيما سُمي عصر الانحطاط، تتقدم ببطء واضطراب، وبقفزات غير رتيبة، بل قليلة متعثرة.

٢ - الترجمة

من أهم أعمال الترجمة التي تعهدها خريجو المدرسة المارونية ترجمة الكتاب المقدس في عهده القديم والجديد في باريس. وهي الترجمة المعروفة بالبوليغلوت Polyglotte^(١). عدا الترجمات المفيدة في مختلف العلوم والفنون.

ومن أشهر مترجميهم يوسف شمعون السمعاني (١٦٨٧ - ١٧٦٨) الذي احتل وظيفة ترجمان في مكتبة الفاتيكان عام ١٧١٠.

وأكتفي ههنا بنصين مترجمين متوحيين فيهما تنوعاً بل تطوراً في اللغة والأسلوب:

١٠٢ - ميزان الزمان، للأب نيرومبرغ اليسوعي، وعنوانه بالإيطالية:

La diferencia entre lo temporal y lo eterno

ترجمة يوسف بن جرجس الحلبي الماروني (حجم صغير)

«المقالة الأولى

في التمييز ما بين الزمني والابدي

الفصل الأول

في الزمني والأبدي

إنه يجب علينا أولاً أن نتقدم بمعرفة مقدار الاشيا ليسهل علينا استعمالها. . . وإننا عايشون في الزمنيات بجهل مفرط فكيف إذاً يمكننا ان

(١) نفذها جبرائيل الصهيووني ونصر الله شلق وإبراهيم الحاقلاوني. (ناصر الجميل في مجلة المنارة،

١٩٨٤، ص ٢٣٨).

نتطلع على الأمور الأخروية ونحن لا نقدر ان ندرك الأمور المتصرفين بها.
إلخ...»

وكتبت مقدمة الكتاب بأسلوب مسجع وبغير توقيع:
«بسم الأب والابن والروح القدس الاله الواحد
الحمد لله الذي جعل الزمان ميدان الانسان. وصيرّ العمر ميزان الزمان.
إلخ...»

٢٠٢ - كتاب حوادث الاعتراف - تأليف الأب خريستوفورس
اليسوعي . ترجمه من التليانية الى العربية سنة ١٧٢٣ ابراهيم جلوان السمراني
الايوديكن الماروني ربيب المدارس الرومانية العظيمة . منسوخ ومعرّب بخط
جبرائيل فرحات (المطران جرمانوس) في دير مار الشيخ في الوادي المقدس
في اليوم السادس من نيسان ١٧٢٤ .

«بسم الأب والابن والروح القدس الاله الواحد آمين

التقديم:

الحمد لله الذي أنار بصايرنا بوصاياه الالهية . وكشف لنا عن حقايق
الطرق الملكوتية بالتوبة السرية . وطهر انفسنا باسرار كنيسته السرية . بما اقتنته
من التحرز في نقاوة الذمة والنية . . . برية من كل قصاص استحقته بالعذابات
الأبدية . وليس لها في ذلك مزية شرعية . لو لم تتمسك بشفاعه خير البرية
ومعدن طهارة البكارة الكلية . أي مريم العذرا والدة الهنا مخلص الأمة البشرية .
فلها نقدم سلاماً واکراماً ومجداً بكرة وعشية» .

المقدمة الأولى :

«إعلم ان هذا الكتاب الصغير الحجم قد طبع اولاً في بلد اسبانيا . وقدم
الى رُوسا كهنة تلك البلاد . ولكن يلزم الان ان يقدم الى روسا كهنة العالم
المسيحيين كلهم . والسبب في تأليف هذا المؤلف المختصر هو ما قالته القديسة
ترازيا الكرملية في احدى رسائلها : فليوعظ ضد الاعترافات الغير المفعولة
جيدا . لأنه من جملة الوسائط التي يستعملها الشيطان ليربح نفوساً كثيرة الى

جهنم هي الاعترافات النفاية. إلخ...».

تبدو الترجمة الأولى كثيرة الالتزام بنهج التعبير الأجنبي، وغير مهتمة بفصاحة اللغة العربيّة وأصولها. إلّا أنّها التزمت التجانس اللفظي في العنوان على طريقة أهل العصر، ففسّرت العنوان الإيطاليّ وهو بمعنى «الفارق بين الزمنيّ والأبديّ» بميزان الزمان. وتبنّت المصطلحات العربيّة القديمة في استعمالها لفظتي مقالة وفصل.

أمّا مقدمة الترجمة فمكتوبة بأسلوب عربيّ مسجّع يختلف كلّ الاختلاف عن الترجمة نفسها. وسبب ذلك، بنظرنا، ليس لأنّه أنشئ أصلاً بالعربيّة، وإنّما لكونه لكاتب آخر، ربّما كان الناسخ المتأخّر زمنًا عن المترجم. وكثيراً ما كان النساخ يقدّمون للكتب التي ينسخونها، كما نرى في النموذج الثاني الذي قدّم له جبرائيل فرحات.

ولم أتردّد في اختيار النموذج الثاني الذي تدخل جبرائيل فرحات في تعريبه، لأنّ فرحات من مدرسة حلب الشهيرة المتدرّجة من مدرسة رومية. وأستاذ فرحات وغيره من المارونيّين الحلبيّين هو بطرس التولاوي خريج المدرسة المارونيّة الذي مكث مدة طويلة في المدينة (١٦٨٥ - ١٧٤٦)^(١).

أسلوب النموذج الثاني متطوّر، ولا شكّ، والتقديم فيه لجبرائيل فرحات يسير على طريقة السجع التقليديّة، ويتأثّر في بعض نواحيه التعبير القرآنيّ إذ يقول: «فلها نقدم سلاماً وإكراماً ومجداً بكرّة وعشيّة». وهو دليل على أثر القرآن في تطوير لغة المسيحيّين وإكسابها البلاغة والمتانة اللائقتين في التعبير.

أمّا ترجمة الكتاب، فتبدأ في المقدمة الأولى، ونرى فيها لغةً عربيّة سهلة الألفاظ، مخفّفة من كل ما يعوق اللفظ كالهمز والتضعيف. ونلمح فيها أسلوب المطران جرمانوس فرحات في استعمال بعض التعابير التي لفت إليها في مؤلّفه اللغويّ «بحث المطالب» كإدخال أل على غير في قوله «الغير المفعولة»، وهو

(١) نبيل الحاج: الخوري بطرس التولاوي وأثره في النهضة، في مجلة المنارة، ١٩٨٤، ص ٢٩١ - ٣١٨.

- تعبير عربيّ صحيح . ودرج فرحات على تحجير مقدّمات كثير من كتب المدرسة المارونيّة، وتصحيحها، ونسخها. فهل يكون هو نفسه كاتب مقدّمة النموذج الأوّل المسجّعة؟

٣ - علم الكلام والمنطق

أقصد بعلم الكلام ما أجمع الفقهاء على تحديده بالدفاع عن الدين بالحجج المنطقيّة. وهو، بذلك، يشكّل مع علم المنطق موضوعاً واحداً. لا غرو في أن كثرة لجوء الموارنة إلى هذا العلم، يعود إلى أن تاريخهم القديم حافل بالآتهامات المغرضة التي جرّت عليهم اضطهاداً واسعاً متلاحقاً، تمكّنوا من صدّه بمعاونة رؤساء الكنيسة وموفديهم صليبيّين وقصاداً رسوليين. اخترت لعلم الكلام نموذجين، ونموذجاً واحداً لعلم المنطق:

١٠٣ - كتاب ردّ على الهرطقة (في جزأين. نسخ عن نسخة دير حراش عام ١٩٠٣). تأليف المطران جرجس بن يمين الایسوعي على يد فرنسيس صلعون ميخائيل الغزيري واسطفان عواد تلاميذ مدرسة الموارنة المباركة سنة ١٧٣٧.

«مقالة أولى»

الفصل الأوّل

يتضمّن شرحاً ضد بدعة اوطيخا وتباعه يوضح بان في المسيح توجد طبيعتان كاملتان.

أولاً يجب علينا نعلم بما زعمه اوطيخا الذي هو رأس هذه البدعة. فزعم اذاً ان في المسيح بعد التجسد توجد طبيعة واحدة فقط. وسبب ذلك عناداً في نسطور الذي افترأ قائلاً ان كان توجد طبيعتان في المسيح يكونا مسيحيان ولا مسيح واحد. لذلك قال اوطيخا ان في المسيح طبيعة واحدة لا غير. واقنوم واحد. وظن ان من يقرّ في طبيعتان يجب عليه يقر في مسيحيان هكذا زعم نسطور. إلخ...».

٢٠٣ - الدر المنظوم رداً على المسائل والأجوبة الممضاة باسم البطريك مكسيموس مظلوم (تأليف البطريك بولس مسعد، ١٨٥٤ - ١٨٩٠)

«المقدمة في السبب الداعي لهذا الرد

أما بعد فيقول جماعة المحامين عن الحق اننا عثرنا الان على كيريسة مؤرخة في ٢٥ أيار سنة الف وثمانماية واربع واربعين تحت امضاء غبطة السيد مكسيموس مظلوم بطريك الملكيين الكاثوليكين الكلي الطوبى . وهي محتوية على ثلاثة سؤالات مردفة باجوبة ثلاثة ونتيجة : مضمونها ان الطائفة والطقس اليونانيين هما الاول في المشرق بناءً على أن المسيح رتب شريعته باللغة اليونانية وانه كان ينذر بها ورسله كذلك وان الليتورجيات المعبر عنها بنوافير القداس قد ترتبت بهذه اللغة اليونانية لأنها كانت عمومية عند جميع القبائل وانه من ثمة فجميع الطوائف الشرقية المسيحية الموجودة الآن هي منشقة عن الطائفة اليونانية وغير ذلك من التلفيقات كما يأتي بيانه . فعندما امعنا النظر في نوع هذه السؤالات واجوبتها فلم يكن يخال في فكرنا ان هذا السيد المغبوط يُظهر للوجود مثل هذه التلفيقات المشحونة تناقضاً واموراً لا اصل لها ولا اساس صوابي ولومهما كان له من الغايات لما هو مسموع عنه من التجمل بالعلم والخبرة ولكن من جهة نرى ان هذه الكيريسة ممضاة باسمه . ولذاكم السبب قد اضحيننا بدون شك ويقين في انها تكون منتسبة اليه . إلخ . . . »

٣٠٣ - الايساغوجي اي مدخل المنطق للقس بطرس التولاني الماروني الكاروز في محروسة حلب ابرزه في ١٦ ايلول في سنة ١٦٨٨ مسيحية^(١) .

«فاتحة كتاب الايساغوجي والمنطق

الحمد لله الذي خلق الانسان وميزه من كافة انواع الحيوان بالنفس الناطقة العقلية الموهوبة له من نفخته الالهية . وحدّ له مناهج وسبل لاكتساب الفضائل الربانية . وعلمه دلائل مدلولات ترشده الى الملكوت السمويّ . . . بما أنه الكريم المَنَّان والرحيم الرحمن . وبعده فيقول الاب الفاضل والفيلسوف العالم

(١) المخطوطة تعود الى سنة ١٨٤٩ ، كما هو مذكور في آخرها .

العامل الأب الخوري بطرس بن بطرس التولاني ايكونوموس الملة المارونية بمدينة حلب والمصباح المشعشع في الأصقاع الشرقية الغير المحتجب . . .

بسم الله الخالق الحيّ الناطق إياه نحمد وبه نستعين .
في الايساغوجي أي مدخل المنطق .

إنه لما كانت سعادة الانسان من حيث هو ناطق موقوفة على معرفة الحق والخير . أمّا الحق لذاته . أمّا الخير فللعمل به . والروية الانسانية قد تعثرها الزيف عن الصواب والميل الى الخطأ . فدعت الحاجة الى اعداد قانون صناعي يعصم الذهن من الغلط فيها . . . فنقول إن هذا القانون الصناعي هو المنطق والحاجة اليه تأدي للذهن لدرك المجهولات من المعقولات وترتيب صورها وموادها . . . » .

تري في النموذج الأول التقسيم نفسه الذي درج عليه تلاميذ المدرسة إلى مقالات وفصول . وقد حرصتُ على انتقائه في الرد على أوطيخا^(١) ، لأنّ مقارنة هذا المبتدع كان هاجس الكثيرين من الموارنة ، وقد واجه مذهبهم بعداوة شرسة .

وتصادف في هذا النص اضطراباً لغوياً ومعنوياً بحيث يصعب الجزم بحكم المؤلّف على أوطيخا : أهو يوافق نسطور^(٢) أم يخالفه؟ ما معنى قوله «وسبب ذلك عناداً في نسطور»؟ أيعني معاندته لنسطور أي مخالفته أم يعني مجاراته؟ يُخيّل للقارئ أن المقصود مجارة أوطيخا لنسطور ، ولكن ، لا يلبث النصّ أن يشير إلى قول أوطيخا بأقنوم واحد في المسيح ، بينما المأثور عن نسطور اعتقاده بأقنومين فيه . فلغة هذا النصّ صورة لما يجزّه على المؤرّخ ضعف تعبيره وأخطاؤه اللغوية .

(١) أوطيخا Eutychès (٣٨٨ - بعد ٤٥٤) : راهب يوناني عاش في القسطنطينية . قال بوحدة الطبيعة في المسيح (مونوفيزية) . حرّمه المجمع الخلقيدوني (٤٥١) . اضطهد الموارنة وافتري عليهم افتراءات جمة .

(٢) نسطور Nestorius (نحو ٣٨٠ - ٤٥١) : ولد في قيصرية سورية . بطريرك القسطنطينية (٤٢٨) . قال بأقنومين في المسيح ، وأنكر على مريم لقب أم الله . حرّمه مجمع أفسس (٤٣١) .

النموذج الثاني، الذي كتب بعد الأول بأكثر من مئة عام، أرقى منه تعبيراً، وإن بقي فيه اضطراب في الأسلوب، واجترار، وحماسة، وبعد عن الموضوعية في النقاش. وربما تعدت الموضوعية المفاهيم السائدة قبل منتصف القرن الماضي.

يتحدث مطلع النص عن «جماعة المحامين عن الحق». ثم يعود المؤلف فيلفت الى نفسه ويقول: «فعندما أمعنا النظر»، والصحيح، لغوياً، أنعمنا النظر. وربما كان هذا المطلع جرياً على تقليد متبع في افتتاح المناظرات.

وبعد أن يذكر البطريق مسعد خصمه باحترام في قوله: «غبطة السيد مكسيموس مظلوم بطريك المليكين الكاثوليكيين الكلي الطوبى»، يعود فيتهمه «بالتلفيقات المشحونة تناقضاً وأموراً لا أصل لها ولا أساس صوابي». وكأنه عندما ذكر ادعاءاته أخذته الحماسة، فخرج عن طوره، وتخطى الاعتدال الذي بدأ به مقدمته.

وتجدر الإشارة الى وقوع البطريق مسعد في خطأ تعبري كاد يعكس قصده حينما قال: «بدون شك ويقين»، بدل أن يقول: «بدون شك وعلى يقين».

وهكذا، نستنتج أنّ المناظرات الموضوعية، البعيدة عن الحماسة والطقن، لم يكن قد تأذن عهدها بعد. أمّا اللغة فما زالت تبحث عن صفائها.

تبدأ فاتحة النموذج الثالث على الطريقة العربية المتبعة في افتتاح الكتب بلغة لا تخلو من تشذيب وتنقيح، يسيطر عليها النفس الديني المأخوذ من العهدين القديم (نفخته الآلهية) والجديد (السير على درب المسيح). وتستمد أحياناً روح الاسلام العربي (بما أنه الكريم المنان والرحيم الرحمن).

ويأتي وصف المؤلف وتبجيله ليرجح أنّ الفاتحة ليست من صنيعه. ويلفت فيها استعمال ايكونومس اليونانية بدل رئيس الكهنة، دالة على شدة تأثر الموارد بالبيئة الغربية التي انتقلوا اليها، ويظهر أثر الأفلاطونية في تعابير من أمثال «الغير المحتجب».

وقد تضمنت المقالة الأولى من الكتاب نمطاً تعبيرياً يذكر بفاتحة القرآن (بسم الله الخالق الحي الناطق إياه نحمد وبه نستعين).

والتفصيل المنطقي في الكتاب واضح على الاجمال، يضطرب أحياناً من حيث اللغة. يستعمل الكاتب تارة الفاء في جواب أمّا، ويهملها تارة أخرى. ويستعمل الفاء في جواب لمّا بغير مسوّغ. ومع ذلك، تبقى اللغة على شيء من التطور، حريصة على توازن الجمل (والرواية الانسانية قد يعثرها الزيف عن الصواب والميل الى الخطأ)، إلاّ أنّها لا تخلو من الأخطاء الإملائية كقوله «تأدي الذهن لدرك المجهولات»، واضعاً الهمزة على الألف بدل الواو.

وعدا تقسيم كتاب الايساغوجي الى مقدمة وأبحاث وفصول، نشاهد فيه طريقة حديثة في التأليف كأن يثبت المؤلف في أوله «بيان الأحرف المختصرات في نفس هذا الكتاب» (ظه: ظاهرة - بط: باطل - مح: محال - إلخ: ...). والكتاب مرقّم من ١ الى ٢٦٦، يتقدّمه فهرس المحتويات، كما هي الحال في أيامنا.

٤ - التربية والتعليم

التربية والتعليم من المهمّات الأساسية التي أنشئت من أجلها مدرسة رومية. أرادها البطارقة والجبر الأعظم لتعزيز الإيمان في نفوس الموارنة، وبناءه على الحقائق الروحية، بعيداً عن الكهانة والخرافات. كما أرادوها ليجعلوا من الموارنة منائر علم ومعرفة، ينشرونها في الناس، ومعها الأخلاق، ومبادئ الإيمان القويم.

يعود التلاميذ إلى بلادهم، فيبنون المدارس، ويحافظون على الاتصال الثقافي والديني بين لبنان والغرب، ورومية بنوع خاص. فكان لهم دور الريادة والطلعية في هذا المجال. وأسهموا إسهاماً فعّالاً، ولا يزالون، في نشر الثقافة والعلم في مختلف أنحاء لبنان. وكثيراً ما أمّ مدارسهم تلاميذ من سائر الطوائف اللبنانية. وقد اصطفينا لهم نموذجين في هذه المادة:

١٠٤ - كتاب المعلم والتلميذ (خليط من الكتابتين الكرشنوية والعربية)

تأليف المطران اسحاق الشدرأوي الماروني (١٥٩٠ - ١٦٦٣)

بخط الخوري جبرائيل خادم كفرحي في بلاد البترون، وهو من البترون
ويدعى الخوري جبرائيل ضو كته في شباط ١٨٢٦.

«كنت قلت لك يا معلم ان في القيامة الرجال يقومون رجال والنسا
يقومون نسا قاصد الآن اعرف منك ان كان يروحون للسم رجال قدر مايروح نسا
ام اكثر من النسا. معلم اجيب واقول لك ايها التلميذ العزيز ان هذا الامر هو
موضوع في سلطان وعلم الله تعالى وحده الذي الى يومنا هذا ما اجهره الى
احد» (ص ٨٧).

وفي مكان آخر يخبر المعلم التلميذ عن المدن التي زارها:
«ومنها لمدينة ريكاناتي ومنها لمدينة لوريتو وهناك هو بيت ستنا مريم
العذرا. وفي هذه المدينة مكت (كذا) (أي مكثت) اربعة اشهر الشتى وذلك
بسبب شدة الثلج والبرد الذي صار بتلك السنة. ولله الحمد خمسة امرار قدمت
لهذه الموضع المباركت وحضيت في بركته وشفاعته. إلخ...» (ص ٩٢).

٢٠٤ - تفسير واسع على التعليم المسيحي الذي صنفه الاب الكردينال
بالرمينو (٣٣٥ صفحة صغيرة).

مفسر ومطبوع بامر قدس سيدنا البابا اوربانوس الثامن والمجمع
المقدس الذي على نشو الأمانة وتوسيعها على يد خوره يوحنا الحصري
ترجمان ملك فرنسا المسيحي بلسان العربي والسراني سنة ١٦٧١

«بسم الاب والابن وروح القدس الاله الواحد الازلي
نبتدي بايضاح تعليم قواعد دين المسيح مهم لمنفعة اوليك الذين يعلمون
الاولاد وناس اخرين امية جهال بنوع متكلمه بين تلميذ ومعلم مؤلف لاينا
المختار العالم الكردينال روبرطوس بلارمينو. مفسر من لسان الافرنجي الى
العربي لخوري يوحنا الحصري الماروني بامر قدس سيدنا الطوباني بابا
اوربانوس الثامن الجالس على كرسى العظمة كرسى مارى بطرس وبعناية
السادات الكرديناليه المكرمين المتولين على مجمع توسيع وانتشار الايمان
الحقيقي...» (ص ٩).

الفصل الأول

أي شى هو العلم المسيحي وما هي اجزاء الخصوميه
تلميذ. فلاني اعلم انها واجبه معرفة العلم المسيحي للخلاص ارغب ان تشرح
لي وتفسر ما هو هذا العلم.

معلم. العلم المسيحي هو موجز وكلام مختصر على كل شى علّمنا اياه السيّد
المسيح حتى يرينا طريقة الخلاص.
تل. أجزاء هذا التعليم الأخصّ والواجب كم هي.
مع. هي اربعة: قانون الايمان. والصلاة الربانية. والعشر وصايا. وسبعة اسرار
البيعة.

تل. لاي سبب هي اربع لا زايده ولا ناقصه.
مع. لاجل ان ثلاث هي الفضائل الخاصية. اى الامانة والرجا والمحبة. . . .».

النموذج الأول هو مجموعة آراء لاهوتية، وأخبار سياحية تقوم على حوار
بين تلميذ ومعلمه. وهو من تأليف القرن السابع عشر، خليط من الكتابتين
الكرشونية والعربية. وهذا النمط من التأليف كان معروفاً في الغرب، وقد عرفه
المشرق مع الفلاسفة المربيين القدامى كالغزالي في رسالة «أيها الولد»، وابن
طفيل في رسالته «حي بن يقظان»، وغيرهما.

تتخذ لفظة معلّم، هنا، معناها الأصيل. وفي نداء التلميذ «يا معلّم»
شميم من مخاطبة الرسل للسيّد المسيح. وتأخذ، أحياناً، أسئلة التلميذ طابع
المماحكة والتعجيز، ما يذكّر بفتاوى المسلمين الأوائل للمعضلات الناشئة عن
مواقف طارئة مفاجئة. أمّا المعلم، فيقف عاجزاً عن الجواب ويصرفه الى الله
تعالى، كما كان يلجأ علماء العرب في مثل هذه الحال الى قولهم «والله أعلم».
وهو موقف أقرب إلى العلم من التكهن والإجابة العشوائية.

وفي أخبار المعلم السياحية إنماء لثقافة التلميذ، وموعظة له بارتياح
الأماكن المقدسة والتبرّك بها.

وأسلوب هذا النموذج أقرب إلى العامية منه الى اللغة الفصيحة، ولكنه
مقبول ومحمود ممّن ينتقل إليه من السريانية. والفائدة فيه مخصوصة بالمعاني

الجديدة التي يفتقر إليها الساعون الى المعرفة والثقافة، والى الانتقال باللغة العربية من العناية باللغة والاساليب الإنشائية الى العناية بالموضوعات الجديدة وما ينقص الرائد منها.

النموذج الثاني مكتوب بالحرف العربي، ولا يتميز بلغته وأسلوبه عن النموذج الأول، ما يجعلنا نستنتج أنه كان الأسلوب اللغوي المتبع، آنذاك، في كتابة تلاميذ مدرسة رومية. وأسلوب مقدّمة الكتاب شبيه بأسلوب الفصول، ما يعزّز حجّتنا في تعيين الأسلوب الكتابي المعهود.

ونمط التأليف متشابه بين النموذجين، والأسئلة والأجوبة متتالية بين التلميذ ومعلّمه، تبتدىء من الأبسط الى الأعمق، ومن التعميم الى التفصيل. واذ كان هذا الكتاب من تأليف كرينال إيطالي، أمكننا القول إنّ تلاميذ مدرسة رومية أخذوا هذا النمط من التأليف عن معلّميهم الغربيين، أكثر مما توكّأوا فيه على الكتب العربية القديمة.

٥ - القوانين والعقود

أفاد تلاميذ المدرسة المارونية إفادة كبيرة من أسانذتهم في تنظيم القوانين والعقود. وحملوا هذه الأساليب الى بلادهم، وهي طرائق جديدة فرضتها شؤون الحياة الحديثة بما فيها من اتّساع التعامل، وتشعبه وتعقيده. فكان قانون مدرسة عين ورقة مثلاً نسخة عن قانون المدرسة المارونية الرومانية^(١). وما زلنا حتى اليوم نستوحي قوانيننا من الغرب، وخصوصاً من فرنسا. أليس ذلك من تأثير الموارنة الذين تميّزت كتاباتهم القانونية بالدقّة والوضوح والتفصيل والشمول؟ وأثبت، من بعد، نموذجين، أحدهما في القانون والثاني في العقود:

١٠٥ - القوانين والرسوم الرهبانية، رومية ١٧٣٥، قطع وسط، عدد الصفحات ١٨٠ لاتينية و ٢٦١ عربية (مكتوبة بالحساب الأبجدي رس ١)، باللغة العربية (حرف كرشوني) مع ترجمة لاتينية (خط إبراهيم الحاقلاقي).

(١) راجع مجلة المنارة، ١٩٨٤، ص ٥٧ - ٦٦ و ٢٨٢ - ٢٨٧ للمقابلة بين القانونين.

«الباب الحادي عشر [صفحة ١٠٩ - ١١٠ (ق ط - ق ي)]

في الأب الروحي

أولاً: يلزم في كل دير تعيين أب روعي يتقيد بوظيفته وهي استماع اعترافات الرهبان والاحتراض في نموهم الروحي . . .

سادساً: وليهتم اهتماماً خصوصياً في تعزية المحزونين والمتضايقين ونصح الفاترين بتقديم الأدوية المناسبة لشفاء أوجاعهم وهي غالباً هذه: أن يواظبوا سرّي الاعتراف والقربان الأقدس. وأن يصرفوا زمناً أكثر من غيرهم في الصلاة. وأن يُقَوّنوا ذواتهم أكثر من الآخرين ويقرأوا بعض كتب رويّة مختصة بعلاج دوائهم وما أشبه ذلك . . .»

٢٠٥ - عقد إنشاء مدرسة عين ورقة سنة ١٧٨٩ :

«الداعي لتحريره هو أني انا الحقيّر في الروسا^(١) المدون اسمي بخطي وختمى اعلاه سريانياً وبذيله عربياً قد خصصت وعينت ووقفت بشور أخي المطران بولص اسطفان وابن أخي الخوري إبراهيم اسطفان ورضاهما جميع ارزاق ديرنا المعروف بمار انطونيوس عين ورقه الثابتة والغير الثابتة وكل عماره واتاته وحقوقه واستحقاقاته وكافة ما يعرف به وينسب اليه من توت وكروم واراضى مزروعة وغير مزروعة وسايقه ومواشى الى خير الطايفة العام اعني لكي يقام فيه مدرسة أولاً لتربية الاولاد بخوف الله والعبادة وحفظ طقوس رتبنا المارونية الانطاكية المقدسة منذ حداثه سنهم ثانياً ليرتشدوا بالعلوم المقدسة اولاً النحو السرياني والعربي ثانياً الفصاحة. إلخ . . .»^(٢).

لم يكتفِ المشترع في النموذج الأوّل بكتابته باللغة العربيّة، بل، لمزيد من الدقّة، وضع الى جانبها ترجمة لاتينيّة. وهو أمر متّبع في كثير من القوانين والاتّفاقات العامة.

(١) البطريرك يوسف اسطفان (١٧٦٦ - ١٧٩٣).

(٢) مجلة المنارة، ١٩٨٤، ص ٢٧٦ - ٢٧٩. وفي آخر العقد واحد وخمسون ختماً وتوقيعاً للبطريرك يوسف اسطفان والخوارنة والمشايع وأصحاب الحقوق.

التقسيم واضح ، واللغة سهلة قليلة الاضطراب والخطأ. وهو أمر طبيعي إذ إنّ النصوص القانونية، بحكم توجّوها واستعمالها، لا تقبل الزيف والإبهام. ومع ذلك، يبقى الأسلوب بحاجة إلى كثير من العناية والتصويب. فابتداء النص «يلزم في كل دير تعيين» هو أسلوب ركيك. وأن المصدرية واجبة قبل فعل يتقيد. والتعبير «الاحتراس في نموهم» ضعيف. وحرف الجر «على» واجب بعد «يواظبوا». والأفصح تعريف كلمة كتب في قوله «بعض كتب روحية».

وفي النموذج الثاني حرص البطريك يوسف اسطفان على تدوين اسمه باللغتين العربية والسريانية، ووضع ختمه في ترويسة العقد وفي نهايته زيادة في الدقة والترقب. وأكد تخصيصه أرزاق الدير لخير الطائفة العام بفعلين بمعناه (خصّصت وعيّنت وأوقفت) منعاً لكل مراجعة او التباس. وحرص على ذكر مشورة أخيه وابن أخيه لكي لا يترك لهما مجالاً للدّعاء بحقوقهما في يوم من الأيام. وفصل ما أوقفه للمدرسة تفصيلاً كاملاً بحيث لا يُبقي مجالاً لأيّ استثناء.

ولم يفته إثبات ما أنشئت المدرسة من أجله بالتفصيل وكأنه يضع لها قانوناً في نصّ العقد نفسه، لكي لا يحصل في المستقبل أيّ سوء استعمال، وأيّ استغلال منافٍ لعلّة إنشائها.

وفي آخر العقد واحد وخمسون ختماً وتوقيعاً للبطريك والخوارنة والمشايع وأصحاب الحقوق تقدّم هي الأخرى دليلاً قاطعاً على تطوّر النصوص القانونية وإحاطتها بكل القيود والتحفظات التي فرضتها العلوم الغربية الحديثة، بعيداً عن المعاملات الطبيعية المرتجلة التي كان يكتفي بها الناس في تجمّعاتهم البسيطة الماضية.

٦ - التاريخ

قدّم جرجي زيدان للتاريخ والمؤرّخين في العصر العثماني بقوله: «أصاب التاريخ في هذا العصر ما أصاب سائر الآداب من الضعف والركاكة». وذكر من تلاميذ المدرسة المارونية يوسف شمعون السمعاني (١٦٨٧ - ١٧٦٨) بمؤلّفه «المكتبة الشرقية» التي طبعت برومية في أربعة مجلّدات

(١٧١٩ - ١٧٢٨). و«أصل الرهبان في لبنان» الذي طبع في المدينة نفسها سنة ١٨٤١^(١).

لقد عدّ زيدان التاريخ في قوله السالف من الموضوعات الأدبية وهو كذلك عندما يذكر فيه أمثال طاش كبري زاده (١٤٩٥ - ١٥٦١) صاحب «الشقائق النعمانية في علماء الدولة العثمانية» و«مفتاح السعادة ومصباح السيادة»؛ وحاجي خليفة (١٦٠٨ - ١٦٥٧) صاحب «كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون»^(٢).

وكان التاريخ من الموضوعات الموفرة الحظّ الكثيرة الانتاج، تدرج تحته شعب ثلاث: سرد الأحداث، وتاريخ المدن، وسير الرجال^(٣). ولكنّ قيام المدرسة المارونية في رومية، وهي من الغرب في الصميم، كياناً وحضارةً، مهّد لتلاميذها الإفادة من المناهج الغربية القائمة على الموضوعية، والتبحّر، والربط، والتحليل، والاستنتاج، وإن بقي لمؤرّخيهم صلة دائمة بمهدهم المشرقيّ^(٤).

وقد اخترت نموذجين، أحدهما لمؤرّخ هاو، إذا صحّ التعبير، هو إبراهيم الحاقلاّني (١٦٠٥ - ١٦٦٤)، والثاني لمؤرّخ محترف هو البطريق اسطفان الدويهي (١٦٣٠ - ١٧٠٤).

١٠٦ - نص إبراهيم الحاقلاّني^(٥)

«في سنة الف ستمائة وعشرين يومين بعد عيد الغطاس وصلنا الى مدينة روميه نحن الحقيرين مع الاب النقي الشريف الخوري ابراهيم من قرية

(١) تاريخ آداب اللغة العربية، ٣٠٦/٢ و ٣٢١ - ٣٢٢.

(٢) المرجع نفسه، ٣٣١/٢ - ٣٣٣.

(٣) أسامة عانوتي، الحركة الأدبية في بلاد الشام، ص ١٩٧.

(٤) راجع دراسة للدكتور الياس القطار بعنوان: أثر الغرب في منهجية وفكر الدويهي على صعيد كتابة التاريخ، في مجلة المئارة، ١٩٨٤، ص ١٢٧ - ١٣٨.

(٥) النص بحوزة الأب ناصر الجميل مترجم الى الفرنسية في كتابه *Les Echanges Culturels entre les maronites et l'Europe*, pp. 62 - 63.

عينتورين ومع جوان بطشتا الافرانجي وكنا ستة اي يعقوب السرعلاني وهذا بعد ستة سنين صار ايسوعي وبعد شهر خرج وبعد علاج كثير رجع للمدرسة ووقف حول ستة اشهر ورجع للبلاد وصار له محن في البندقية . . . وسنة الف وستمايه وخمسه وتلاتين راس السنه والشهر المطران ايسمعان الشدراوي وجاب معه اولاده اتنينهو ودخلوا الى المدرسة الى الى مدرسه الموارنه في مدينه روميه المعظمة . الخ . . . » .

٢٠٦ - نص البطريك اسطفان الدويهي^(١)

« انشاء مدرسة حوقا والبطريك يوحنا مخلوف . تهنة البابا اوربانوس وجوابه للسيد البطريك . الاسقف حنا الحصريون :

وفيها (أي السنة المذكورة) اقام البطريك يحنا مدرسة لعلم الاولاد في دير سيدة حوقا ليتأدبوا بها الاولاد الذين يدخلون الى مدرسة رومية والذين يعاودون منها . وعندما تسلّم تدبير الكرسي الروماني البابا اروبانوس الثامن ، ارسل له البطرك مكاتيب التهنة مع القس حنا ابن قورياقوس الحصريون المعروف من بيت سندوق (صندوق) الذي مع القس جبرائيل ابن صهيون الهدناني ضبط ترجمانية اللغات الشرقية عند حضرة سلطان فرنسا . فترحب به قدس البابا وبعث معه للبطرك يحنا تاجاً جميل وكتباً وعداد لأجل خدمة الاسرار المقدسة ورسالة يمدح بها ديانة الملة المارونية ، ويتشكر بها من غيرة البطرك في بنيان المدرسة في دور حوقا لأجل تعليم الاولاد ، وعيّن لها علوفة سنوية » .

النص الأول إخبار بأمور شخصية سجّل فيه إبراهيم الحاقلااني خبر ذهابه وخمسة رفقاء له الى رومية ، ومصير كل منهم .

لغة الحاقلااني عربيّة ، وإن خرجت عنها متأثرة بالعاميّة اللبنانيّة . إنّها لغة الحديث مطوّعة للقلم بكل بساطة ، بعيداً عن هاجس التنميق والتزويق . إنّها لغة مسيحيّ مارونيّ سريانيّ غير متدرب بلغة القرآن نموذج المسلم الأرقى ، خصوصاً في تلك الأيام .

(١) تاريخ الأزمة ، ص ٤٩٢ .

والمخطوطة التي أخذت عنها هذا المقطع تتضمن حواشي سريرية كرشونية قديمة على الورقة الأولى ومقلوبة على الثانية، وليس فيها محو، أو شطب، أو تصحيح في الكتابة، ما يدل على كتابة فورية بيد جامدة، أو إنها كتابة منقولة بغير روية أو تشذيب. فإن إلى، مثلاً، تتابع مرتين في قوله «إلى إلى مدرسه الموارنه».

ليس في مخطوطة الحاقلاقي من التاريخ سوى السرد الخبري، والتفصيل، والدقة في تعيين التواريخ. وهي تفيدنا، اليوم، في معرفة بعض شؤون تلاميذ المدرسة المارونية، وما قاسوه في ذهابهم، وإيابهم، ومكوثهم في البلاد الغربية، كما تفيدنا، بلا شك، في معرفة بعض أساليب الكتابة آنذاك، ما يؤيد حكم جرجي زيدان عليها بالضعف والركاكة، وذلك نسبة إلى القواعد العربية الثابتة. ونحن نرى فيها فائدة بالكتابة والتدوين في زمان كانت الأمية متفشية، عندنا، بين أكثر الناس.

ولا يختلف نصّ البطريك إسطفان الديهي اختلافاً كبيراً من الناحية اللغوية عن نصّ الحاقلاقي. إلا أننا، ههنا، إزاء مؤرخ محترف، يؤرخ حدثاً مهماً في تاريخ التربية اللبنانية. إنه حدث مختار، معروف الفائدة. ولا نتظر من الديهي تدرجاً يصل إلى التأريخ الحديث بكل عدته، ومناهجه، ومفاهيمه. إنه ما زال من الكتاب الانسانيين الذين لم يبلغ التاريخ عندهم مرتبة العلم الخالص. إنه يتوقف بمهابة واحترام امام «تهنئة البابا اوربانوس وجوابه للسيد البطريك».

إن علاقة البابا بالموارنة وبطريركهم على الأخص كانت موضع اهتمام، وربما شغف، من قبل رؤساء الموارنة وكتّابهم منذ عهد قديم كانت المراسلات والاتصالات فيه لشكوى اضطهاد، أو ردّ تهمة، أو دليلاً على أن المارونية مذهب كاثوليكي لا يرقى إليه الشك. فهديّة البابا ترتدي طابعاً خاصاً عند رأس الطائفة المارونية.

ونصّ اسطفان الديهي مكثف بالأخبار المهمة: فضلاً عن إنشاء مدرسة حوقا (١٦٢٤) وهدفها، نعرف منه أن جبرائيل الصهيوني الاهدني كان ترجمان

اللغات الشرقية لدى ملك فرنسة، وأن البابا أثنى على المذهب الماروني، وأعان مدرسة حوقا إعانةً مادية.

ومع وضوح الدويهي وبساطة تعبيره، نجد عنده، أحياناً، تعقيداً في التعبير، إذ يستعمل جملاً كقوله: «وعندما تسلم... حتى سلطان فرنسا».

ولا نحاسب الكاتب حساباً عسيراً على أخطاء اللغة، وقد صرف اهتمامه الى المعنى، وكتب كتابه، أصلاً، بالحرف الكرشوني. ولا شك في أن الكتابة السريانية، وما تعلمه تلاميذ المدرسة المارونية من اللغات الأجنبية، أثر في لسانهم العربي، ومنعهم من التفرد بالعربية، والاقتصار عليها، وممارستها قراءةً وكتابةً وأصولاً. وما فتىء المجتمع الماروني، يومذاك، يرى في اللغة العربية الفصيحة لغة غريبة على لسانه، بعيدة عن سليقته، وعن دينه، وعن مصطلحات بيئته القروية وأعرافها.

ومع ذلك، فالانطلاقة المارونية العفوية في التعبير أسهمت إسهاماً فعالاً في تخفيف اللغة العربية من أثقالها البيانية البديعية، ووجهتها نحو الأصالّة الذاتية والحرية المطلقة المستمدة من طبيعة الجبل اللبناني، وبساطة عيشه.

٧ - الشعر

لم يغزر الشعر العربي على السنة تلاميذ المدرسة المارونية كما غزر النثر، لأنّ الشعر ينطلق من الوجدان بغير تكلف وافتعال، بل هو يفور فوراً حاملاً معه تصاريف المعاناة. ووجدان الموارنة في بدء نهضتهم كان وجداناً سريانياً متّصلاً بلغتهم الأم اي اللغة اللبنانية اليومية التي انطلقت من السريانية الى خليط عربيّ سريانيّ، الى عربية متأثرة بالسريانية.

لم يرجعوا بشعرهم الى الخليل بن أحمد، كما لم يرجعوا بلغتهم الى سيويه. كان في ضميرهم مار أفرام السريانيّ، وإن تعدّوه في الزمان الماضي، فإلى مزامير داود ورؤيا يوحنا، وإن تجاوزوه في الزمان الآلي، فإلى تراتيلهم وأناشيدهم الكنسية التي نظمها رؤساؤهم الروحيون. الموارنة شعراء في صلواتهم. صلواتهم شعبية قريبة من نفوسهم. يخاطبون المسيح والعذراء والقديسين بلغة قريبة الى لغتهم اليومية، لا تكلف فيها ولا تصنع. ينتشون

ويرتفعون الى مجالات عُلَى ، ينسون خلالها حقيقة أوضاعهم وجهادهم في سبيل العيش الكريم ، وما يقاسون من اضطهاد وملاحقة .
هذا بالملطق . ماذا تعطينا النصوص؟

١٠٧ - منظومة ألقاها الشبان الموارنة بين يدي البابا غريغوريوس الثالث عشر عام ١٥٨٣^(١) .

عَلَيَّ اسْمُ اللَّهِ قَدْ جِئْنَا . تَنْسَجِدُ قَدَامُ آبَيْنَا . حَتَّى إِنَّهُ يُغَدِّينَا . بِعِلْمَاتِ رُوحَانِيَّة .
نَسْجِدُ لِأَجْلِ بَطْرِكْنَا . وَعَوِضُ أَخُوهُ الْحَبِيسُ حَرَكَتْنَا . لِإِنَّهُمْ هُمَا فَرَجَتْنَا . وَقَبِلُوا الْقِصَادَ
فِي غِيَّة . نَسْجِدُ عَوِضُ كُلِّ الْمَطَارِينَ . لِإِنَّهُمْ شَبِيهُ الْعَطَارِينَ . يَدَاوُ الْقُلُوبُ مَعَ
الْمِصَارِينَ . وَكُلِّيَوْمَ يَحْمُوا عَلَيَّ الرَّعِيَّة . وَنَسْجِدُ عَوِضُ رَعِيَّتِنَا . لِإِنَّكَ رَدِّتَ سَبِيَّتِنَا .
نَرِيدُكَ تَاوِي غَرْبَتْنَا . وَلَا تَخْلِينَا بِقَهْرِيَّة . وَهُمْ الْيَوْمَ بَعَثُونَا إِلَيْكَ . حَتَّى نَسْجِدَ بَيْنَ
رِجْلَيْكَ . وَنَحْكِي نَحْنُ مِنَّا إِلَيْكَ . وَنَحْفِظُ عِلْمُ إِفْرَنْجِيَّة . لِإِنَّكَ أَنْتَ نَائِبُ الْمَسِيحِ .
الْعَالِي فِي التَّسْبِيحِ . وَانْظُرْتَ إِلَيْنَا فِي التَّصْحِيحِ . وَرَدِّتْنَا مِنَ الْغَشُومِيَّة . كَمَا نَظَرَ اللَّهُ
إِلَيْنَا . وَتَحَنَّنَ قَلْبُكَ عَلَيْنَا . فَأَرْسَلْتَ قِصَادَكَ إِلَيْنَا . فَأَصْلَحُوا كِتَابَنَا أَلْبِيعِيَّة . وَحَرَقُوا مِنْ
الْكَتَبِ كَثِيرٍ . وَمِنَّا مُخَالَفَةٌ مَا عَادَ يَصِيرُ . اللَّهُ صَاحِبَ التَّنْذِيرِ . لَقِينَا إِعْتِقَادَاتٍ صَحِيحَةً .
فَطَايِفَتْنَا نَحْنُ الْحَقِيرَةِ . تَطْلُبُ مِنْكَ الْجَيْرَةِ . فَلَا تَخْلِيهَا فِي جَيْرِهِ . لَكِنْ فِي سِيرَةِ
جَمِيلِهِ . أَعْمِلْ مَعَنَا مِثْلَ يَعْقُوبَ . عَنْ أَوْلَادِ يُوسُفَ مَكْتُوبَ . بَرَكَهَ أَعْطَاهُمْ وَهُوَ مَكْرُوبَ .
صَلَّبَ يَدُهُ كَمَا هِيَ .

٢٠٧ - منظومة في مقدّمة كتاب اللغة العربيّة لبطرس مطوشي^(٢) . طبع
في رومية عام ١٦٢٤

«هذا كتاب لمن فهم	جوهر وياقوة ردم
زمرد بافخر الكرم	لمن اكتسى به لم يعدم
فيه الفوايد بالنظم	في العلوم وما قدم

(١) Nasser Gemayel, *Les Echanges culturels*, p. 94.

(٢) ولد بطرس مطوشي عام ١٥٦٩ في بطوش، وهي قرية في جزيرة قبرص. دخل في جمعيّة
الآباء اليسوعيين، وعيّن أستاذًا للغة العربيّة في المدرسة المارونيّة. توفّي عام ١٦٢٠.

(Pierre Raphaël, *Le Rôle du Collège maronite romain dans l'orientalisme*, p. 99 - 100).

لاصحاب العلم بالقلم لما ان العالي رسم
هذا بحبه لك عزم فكمثل مار بهواه لزم
اجنى فوايد من علم ومن كنز العلم اغتنم
بهذا الاله لنا رحم في كسب الخير لنا رغم
نحمده لما قسم بظهن البشر وايضاً وسم

٣٠٧ - زجلية للقس الياس الغزيري في مدح تلاميذ روميه
عام ١٦٦٩^(١).

«مديحة تلاميذ روميه»

- ١ - على اسم الآب الأبوية وفي كلمته الأزلية وروح قُدُسِه في السوية
أرتب ابيات افرامية^(٢)
- ٢ - أنبأ وابتين بالاخبار في جملة الإخوة الاطهار المجتمعين من كل الاقطار
بمدرسة المارونية
- ٣ - نبدي من الحبس سر كيس^(٣) مطران طاهر وكان قدّيس رزي أصله على التأسيس
تابع أمانة رومية
- ٤ - حافظ وساعي بالقوانين رتبة واعتقاد المؤمنين ومن أخيه لسنا مفترقين
عن طوائف الشرقيّة
- ٥ - عمّه كان بطرك مخايل والآخر سر كيس طاييل كانوا بطاركة بالقبائل
اثنيهم كانوا أخوية...».

(١) نسب الآب ناصر الجميل هذه الزجلية إلى الياس بن يوحنا مبارك من بَطْحَا الذي عاد إلى البلاد
عام ١٦٧٢ (مجلة المنارة، ١٩٨٤، ص ٩٩).

(٢) الأبيات الأفرامية تتألف من أربعة شطور؛ ثلاثة منها على روي واحد، والرابع على روي يعود
في ختام كل الأبيات.

(٣) سر كيس الرّزي من باقوفا. كان من أوّل تلاميذ رومية وابن أخى البطريركين ميخائيل وسركيس
الرّزي وأخا البطريرك يوسف الرّزي. توفي في رومية عام ١٦٣٨.

والبيت الأخير ورقمه ٦٢ :

٦٢ - «سايلاً عبدكم المكتوب»^(١) اقرأوا اسمه بالمقلوب والعذرا طاهره من العيوب
تحرسكم من البليّة»

تتلاقى القصائد الثلاث بأوزانها السريانيّة. فالأولى على نغم «مُرَن
اتراحامُ عليّن» السباعيّ المقاطع؛ والاثنتان الأخريان على الوزن الأفراميّ أو
القراديّ، ومثله لحن «يا صالحاً أبدى للوجود»^(٢).

لا نرى في النموذج الأوّل أتباعاً لابن القلاعي (١٤٤٧ - ١٥١٦) الذي
كان له الأثر الأكبر فيمن تلاه من شعراء الموارنة. وإنّما هو تأثر سريانيّ عام.
وكثير من الحركات المثبتة على الكلمات لا توافق النغم. مثلاً: «تا نَسْجِدُ قَدَّامُ
أَيْبِنَا». والصحيح وضع سكون على الميم في قَدَّام بدل الضمة. إلخ...
ونحن نرى أن اللفظ الشفويّ لهذه القصيدة كان مختلفاً عن طريقة تدوينها
وتشكيلها. ولكن، إذ لم يكن من الكتابة العربيّة بدّ، فقد أراد الكاتب أو الناسخ
أن يكتبها ويشكلها تشكيلاً كاملاً على الطريقة العربيّة التي قرأها، وسمعتها،
ولم يتملّك قواعدها الصحيحة.

والتسكين متسلّط على اللغة السريانيّة كما أنّ الإعراب مهيمن على
العربيّة، ما يخلق فرقاً ظاهراً بين اللفظ والكتابة، خصوصاً عند من لا يمتلك
العربيّة امتلاكاً كافياً.

والمنظومة الأولى شبيهة بالرباعيّات أو المربّعات التي كثرت في عهدَي
المماليك والعثمانيين، وبقيت في النهضة. فإنّ فيها قافية موحّدة تعود كلّ أربعة
مقاطع، وتتقوّل لأجلها الكلمات.

وانسياق الشعر جارٍ مع سهولة المقابلة والسجع. والكلمات تطوّع لأجل
الشعر كلّما دعت الحاجة. مثلاً: «لا تخلّينا بقهريّه» لمناسبة لفظة «الرعيّة».

(١) سايلا هو مقلوب الياس مؤلف الزجلية.

(٢) راجع بطرس الجميل: زجليّات جبرائيل ابن القلاعي، ص ٥٨ - ٦٦.

ولولا ذلك لقال مثلاً: «لا تخلّينا مقهورين».

والمعاني مشربة بالبساطة الرهبانية، وبالمقاصد الروحية، والمسكنة، والتفأول أمام نائب المسيح على الأرض. وفيها الخضوع للرؤساء كما يجب على المسيحي الذي يقتفي خطى المسيح.

وبين هذا النموذج حياة القهر التي كان يحياها الموارنة في بلادهم. ويسفر، في الوقت نفسه، عن هدف تقدّمي حضاريّ بارز يرمي إليه التلاميذ في مجيئهم الى المدرسة المارونية، وهو الاطلاع على العلوم الأوروبية التي كان يفتقر إليها المشرق العربيّ افتقاراً شديداً.

وكل ذلك لا يحجب اللغة العربية التي صيغ بها النص، وأضفت عليه وجهاً جديداً.

النموذج الثاني يذكّرنا بمنظومات العرب القديمة في التاريخ والقواعد والتربية والأخلاق وغيرها، مثلما نظم أبان بن عبد الحميد اللاحقي (ت ٨١٥ م). «كليلة ودمنة» شعراً في ١٤٠٠٠ بيت ابتدأها بقوله:

هَذَا كِتَابُ كَذِبٍ وَمِخَنَةٌ وَهُوَ الَّذِي يُدْعَى كَلِيلَةً دِمْنَةً
فِيهِ دَلَالَاتٌ وَفِيهِ رُشْدٌ وَهُوَ كِتَابٌ وَضَعْتَهُ الْهِنْدُ...

إلاّ أنّه في منظومة مطوشي على حرف واحد، وعلى وزن سريانيّ لا عربيّ، فضلاً عن اضطراب التركيب، وهفوات الإملاء. وهو يعتمد على الفكرة والمعنى من دون العاطفة والخيال، مبتغياً ترغيب الناس في قراءة الكتاب الذي يحتوي على قواعد اللغة العربية، الى جانب نصوص وكتابات عبرانية وسريانية، وأمثال تطبيقية مفسّرة باللاتينية، ومأخوذة من مزامير داود، وعليها الشكل التام.

ولعلّ النموذج الثالث أهمّ. ما وصلنا من شعر تلاميذ المدرسة المارونية، وهو مأخوذ من كتاب في ٦٤ صفحة، كتبه عام ١٦٦٩ بالكرشوني الياس الغزيري (أو الياس بن يوحنا مبارك)، وضمّنه بعض قصائد المطران جبرائيل ابن القلاعي. يليها ثلاث زجليّات لناسخ الكتاب القسّ الياس الغزيري (أو

مبارك): الأولى في وصف رومية العظمى، والثانية في مدح تلاميذ المدرسة المارونية القديمة التي كانت تحت تدبير الآباء اليسوعيين من ١٥٨٤ الى ١٧٧٣؛ والثالثة في رثاء البطريك يوحنا الصفراوي من بيت البوّاب الذي خلف البطريك يوسف حليب سنة ١٦٤٨، ودبر الكرسي الأنطاكي الى سنة وفاته في ٢٣ كانون الأول ١٦٥٦.

إنّ تأثير المطران جبرائيل ابن القلاعي في صاحب المديحة لا شك فيه، وكما كان عنوان منظومة ابن القلاعي «مديحة على جبل لبنان» كان عنوان منظومة الغزيري «مديحة تلاميذ رومية». والمديحتان على وزن الأفراميات السريانية، وهما ترويان أخبار التاريخ بشكل موقع منغم، وتستلهمان في نظمهما روح الجبل المقدّس.

وكما ابتدأ ابن القلاعي مديحته «باسم الله الرحمان»، استهلّها الغزيري «على اسم الأب الأبويّه». ومهما يكن أسلوب مديحته مترجماً، فإنّه يتبنّى اللغة العربيّة ويضعها على طريق التطوّر، ويسهّل انتشارها في ملّته، وفي بني وطنه. والشعر، بسهولة ونغمه المحبّب المألوف، أوقع في القلوب. وألصق بالأذهان. ومع الشعر، يعمّ الجوّ الأدبيّ، ويتطوّر الأسلوب، وتتبلور اللغة. أما لفظة «زجلية» التي وُسمت بها منظومة الغزيري، فتعود الى سهولتها، وتوقعها، ونغمها، ولإعدادها للتلحين والإنشاد. وهي أقرب الى اللغة الفصيحة منها الى الشعر الزجليّ الذي يستغرب كل لفظة فصيحة. وقولنا هذا لا يفكّ ارتباط الزجل اللبنانيّ الحديث بتلك الجذور البعيدة. فربّما كان الانفصال بين العاميّ والفصيح في الزجل تطوّراً ومزيداً من الاستقلاليّة، والاختصاص، والتمييز بين فرعين مهمّين من فروع الآداب.

خاتمة

بعد بحثنا المطوّل، يحسن بنا أن نوجز في نقاط بارزة أهمّ الفوائد التي قدّمها تلاميذ المدرسة المارونية الى اللغة والآداب العربيّة، مبينين فضلهم على النهضة العربيّة الحديثة.

أولاً:

كان الكثير من الرسائل والتآليف يُوجّه إلى مستشرقين من غير أبناء اللغة العربيّة، ومن خلالها كان هؤلاء يتعلّمون اللغة العربيّة، ويطلعون على أساليبها، وعلى أنماطٍ منوّعةٍ من آدابها.

ثانياً:

إذا حكمنا على الرسائل بمقاييس زمانها، كما ينبغي للنقد الحقيقيّ، رأيناها تتميز باهتمام خاصّ باللغة العربيّة التي حرص التلاميذ أنفسهم على أن يزدادوا التعلّف بقواعدها وأساليبها الصحيحة. والدليل على ذلك كثرة تصانيفهم اللغويّة.

ثالثاً:

إذا علمنا بتفشّي الأميّة، آنذاك، في العالم العربيّ كلّ، قلّ تزمّتنا في الحكم على لغة تلاميذ المدرسة وأساليبهم.

رابعاً:

كان تلاميذ المدرسة المارونيّة مهيّئين إلى مثل هذا الدور اللغويّ والأدبيّ بسبب تهيّئتهم أساساً ليكونوا رجال دين. وكانت مدارس النهضة الأدبيّة العربيّة عيالاً على رجال الدين من كل الطوائف، بل إنّ عملهم الدينيّ والكنسيّ شكّل مصدراً من مصادر إغناء اللغة العربيّة وآدابها. قال الدكتور أنطون غطّاس كرم: «إنّ طرازاً أدبيّاً طفق يتولّد في حيّز النتاج الكنسيّ. ولعلّ مدينة حلب، في عهد جرمانوس فرحات (١٦٧٠ - ١٧٣٢) وبعده، تمثّل تمثيلاً نموذجياً بواكير الثمرات الأدبيّة التي تكوّنت في هذي المراكز الكنسيّة. فيستوقفنا، في رأس ما يستوقفنا من هذا الطراز الأدبيّ، أنّ نفحة دينيّة قد تخلّلتها، أتته من الكتاب المقدّس ومن طبيعة الطقوس الكنسيّة والمارونيّة في لبنان على الأخص»^(١).

خامساً:

إنّ اطلاع التلاميذ على الآداب الأجنبيّة، وعلى الكتب الدينيّة والانسانيّة أغنى موضوعاتهم، وغزّر ثقافتهم، وهو أكثر ما يحتاج إليه عصرهم القابع في أغلال التقليد والاجترار بشكل عام.

(١) ملامح الأدب العربي الحديث، ص ١٨.

سادساً: أجبرتهم كتابة الرسائل على التعبير عن شؤون ذاتية، وموضوعات حديثة، وعلى تبني مصطلحات افتقدتها المجتمعات العربية السالفة.

سابعاً: إنَّ التزام تلاميذ المدرسة المارونية باللغة العربية يكاد يضاهي التزامهم باللغة السريانية، وقد أصبحت اللغة العربية لغةً أساسيةً لديهم، إلا ما كان من استعمالهم الحرف الكرشوني.

ثامناً: كثرت ترجمات التلاميذ للكتب اللغوية والعلمية والأدبية والدينية، فأفاد منها الشرق والغرب، ونقلوا القوانين من اللاتينية والاطالنية الى العربية والسريانية.

تاسعاً: أسهم العالم المارونيّ جبرائيل الصهيوني (١٥٧٧ - ١٦٤٨) مع العالم الفرنسيّ سافاري دي براف Savary de Brèves (١٦٠٨ - ١٦٦٠) في إدخال الحروف الشرقية إلى أوروبا صباً وطباعة^(١)، فضلاً عن قاموس الصهيوني العربيّ اللاتينيّ، وكتاب الغراماطيق العربيّ باللاتينية وبمشاركة يوحنا الحصريّ (ت ١٦٢٦).

عاشراً: كان لميخائيل الغزيري (١٧١٠ - ١٧٩١) في إسبانية، التي انتقل إليها عام ١٧٤٨، الفضل الأكبر في تعليم اللغة العربية وقواعدها. وقد ضبط المخطوطات العربية في مكتبة الإسكوريال، وألف كتاب «مكتبة الإسكوريال العربية - الإسبانية» المطبوع في مجلدين. وهو يُعدّ واضع أسس الثقافة العربية في إسبانية^(٢).

حادي عشر: أسهم تلاميذ المدرسة إسهاماً فعّالاً في إدخال الأساليب الدقيقة لكتابة القوانين والعقود الى المجتمع اللبناني، والمجتمع العربيّ عموماً.

(١) مجلة المنارة، ١٩٨٤، ص ١١٥ - ١١٦.

(٢) ناصر الجميل في مجلة المنارة، ١٩٨٤، ص ٢٤٥ - ٢٤٦.

ثاني عشر: طَوَّروا الكتابة التاريخية ومنهجيتها، وحرصوا على تشذيبها وتنقيتها من الأساليب البيانية الخيالية، نازلين معها الى واقع الأحداث.

ثالث عشر: أطلقوا الشعر معبراً عن وجدانهم الخاص، ومخففاً اللغة العربية من أثقال الزخرفة والتنميق، ومطوّراً لها ولأساليبها التعبيرية.

رابعاً: جبل عامل

ألف - حدوده

نهر الأولي شمالاً. ونهر القرن الجاري شمالي قرية طَيْرِشِيحَا جنوباً. والبحر غرباً. ومن الشرق الحولة ووادي التِّيم والبَقاع^(١).

باء - نهضته

لم تنقطع الحركة الأدبية والفكرية في جبل عامل منذ عهد عبد المحسن الصوري الذي عاش مخضرمًا بين القرنين العاشر والحادي عشر الميلاديين (٩٥٠ - ١٠٢٨). ومنذ أواخر القرن الرابع عشر راحت المدارس تنتشر في جزّين (١٣٧٠) التي عرفت نهضة فكرية وعلمية ودينية قبل هذا التاريخ، إذ قال الشاعر العامليّ ابن الحُسام في القرن الثالث عشر:

عَرَجَ بِجَزَيْنَ يَا مُسْتَبْعِدَ النُّجَفِ فَفَضَّلُ مَنْ خَلَّهَا يَا صَاحِ غَيْرُ خَفِي^(٢)

وقد أسّس مدرسة جزّين الشهيد الأول محمد بن مكّي الجزّيني (١٣٣٤ - ١٣٨٤). كما انتشرت المدارس في ميسّ الجبل التي بلغ عدد تلاميذها الأربعمئة، وشُقراء، والكوثريّة، وجَبَع، وحنويّة، وبنّت جبيل، وغيرها.

(١) محمد كاظم مكّي: الحركة الفكرية والأدبية في جبل عامل، ص ١١.

(٢) المرجع نفسه، ص ٢٩.

كيف كانت مناهج التعليم في هذه المدارس؟

جاء في كتاب «الحركة الفكرية» والأدبية في جبل عامل^(١): «بعد حفظ القرآن وتعلّم الكتابة، ينتقل الطالب لدراسة النحو، فيحفظ متن الآجرمية غيباً، ثم ينتقل إلى كتاب «قَطَر الندى» لابن هشام الأنصاري، وهو كتاب في النحو أرقى من الآجرمية. ثم ينتقل إلى ألفية ابن مالك وغيرها من الكتب المتعلقة بالنحو والصرف والإعراب. وهذه المرحلة مخصصة لدراسة اللغة ونحوها. ثم يُوجّه إلى دراسة البيان والبلاغة والبديع، فيقرأ «المطوّل في المعاني والبيان»^(٢). ويقرأ معه حاشية اليزدي^(٣). ثم «الشمسية» في علم المنطق للشيرازي^(٤). . . ثم ينتقل إلى أصول الفقه. . . وكان يُدرّس في هذه المدارس علم الكلام بقسميه الجواهر والعروض، والآلهيات؛ وعلم التفسير، وعلم الحساب، وفنّ الأدب. ويقتصرون في الأدب على حفظ الأشعار، وخصوصاً لامية العرب، فإنّها تعلّمهم مكارم الأخلاق».

أمّا آل صفا في «تاريخ جبل عامل» فقد كان أكثر حماسةً وأشمل تعبيراً إذ كتب: «وكانت هذه المدارس أشبه بالكليات منها بالمدارس العادية، ويُدرّس فيها الفقه والأصول، والحكمة الإشرافية، والكلام والتوحيد، والمنطق والفلسفة القديمة، عدا العلوم العربية كالنحو والصرف والبيان واللغة. وكان بعضهم يدرّس علم الهيئة والحساب والجبر والطب والهندسة، وبعضهم يدرس الفقه والأصول على المذاهب الخمسة. وكانت حلقات التدريس محبوبة بطلّاب الشيعة والسنة، دائبين على الاشتغال وارتشاف مناهل العلم والهداية بروح التساهل والإخاء، بينما كانت عوامل البغضاء والتفرقة تلعب دورها في خارج تلك المجالس المباركة»^(٥).

(١) المرجع نفسه، ص ٣٩؛ عن خطط جبل عامل للسيد محسن الأمين ١٥٣/١ - ١٥٥.

(٢) لتفتازاني (سعد الدين، ١٣١٢ - ١٣٩٠).

(٣) شرف الدين، علي (ت ١٤٥٤): مؤرّخ وشاعر إيراني.

(٤) الملا صدر الدين (ت ١٥٠٠ هـ / ١٦٤٠ م): فيلسوف شيعي.

(٥) محمد جابر آل صفا: تاريخ جبل عامل، ص ٢٣٢.

وهذا الوصف لمدارس جبل عامل يقربها، إلى حد كبير، من مدرسة «عين ورقة» الشهيرة في جبل لبنان، مع الاختلاف الطبيعي في المواد الدينية. ومما يلفت في مناهج جبل عامل أن «الأجرومية» و«قطر الندى»، و«المطوّل في المعاني والبيان»، و«الشمسية»، كانت هي نفسها مقرّرة في مدارس النجف الأشرف بالعراق. وكان لأساتذة النجف انتشار وتأثير في المشرق العربي عموماً، نذكر منهم على سبيل المثال الشيوخ: جعفر كاشف الغطاء الشاعر والنائر والفقيه؛ ومحمد حسن صاحب «الجواهر»، ومرتضى الأنصاري؛ وحسن الشيرازي؛ وآل القزويني والطباطبائي^(١).

وعمّت المكتبات الخاصة والعامة في جبل عامل، وكانت مكتظة بالكتب والمخطوطات العائدة إلى علماء العاملين وأدبائهم ولغويّهم. وكان لأهل الجبل رحلات منتظمة ومتصلة إلى العراق وإيران وسورية، ينهلون منها العلم والشرع، ويصدّرون إليها مواهبهم وخبراتهم ونتائجهم. ورد في «تاريخ جبل عامل» لمحمد جابر آل صفا عن «أعيان الشيعة» للسيد محسن الأمين (١٨٦٥ - ١٩٥٢): «وقد سمعت من بعض مشائخنا أنه اجتمع في جنازة في قرية من قرى جبل عامل سبعون مجتهداً في عصر الشهيد الثاني»^(٢).

وبعد ما مرّ بنا من نهضة جبل عامل التربوية والأدبية والعلمية، ومن تحرّك أدبائه وعلمائه وسفرهم في سبيل العلم والمعرفة، لا تعود تخفى علينا أسباب تفوّقهم في الآداب والعلوم. وقد كثرت الدراسات الحديثة حولهم، وبيّنت فضلهم الرائد. وإن كان علينا أن نقدّم مثلاً على شعرهم فخير من نصطفي لذلك الشهيد الأوّل محمد بن مكّي الذي يقول في شعر ابتهاليّ تَوْسُليّ:

عَظُمَتْ مُصِيبَةُ عَبْدِكَ الْمُسْكِينِ فِي نَوْمِهِ عَنْ مَهْرٍ حُورِ الْعَيْنِ

(١) حسن عباس نصر الله: الحركة الأدبية في النهضة العراقية، ص ٣٨ - ٣٩. وعن مدارس جبل عامل والتدريس فيها يحسن مراجعة المرجع السابق، ص ٢٣٣ وما بعدها.

(٢) محمد جابر آل صفا: تاريخ جبل عامل، ص ٢٣١، عن أمل الأمل في تراجم علماء جبل عامل، للشيخ محمد بن حسين الحرّ العاملي. والشهيد الثاني هوزين الدين بن علي بن أحمد الجبّعي (١٥٠٥ - ١٥٥٩). ترك ما يقرب من أربعة وعشرين مؤلفاً وتلاميذ كثيرين (محمد كاظم مكّي: الحركة الفكرية والأدبية في جبل عامل، ص ٧٦ - ٧٧).

الأُولِيَاءُ تَمَتَّعُوا بِكَ فِي الدُّجَى مَتَهَجِّدًا يَتَخَشَّعُ وَحَنِينِ
فَطَرَدْتَنِي عَنْ قَرْعِ بَابِكَ دُونَهُمْ أَتَرَى لِعِظَمِ جَرَائِمِي سَبْقُونِي؟
إِنْ لَمْ يَكُنْ لِلْعَفْوِ عِنْدَكَ مَوْضِعٌ لِلْمُذْنِبِينَ فَأَيْنَ حُسْنُ ظُنُونِي؟^(١)

فهذه الأبيات الأربعة تعطي فكرةً عن جوِّ فسيحٍ كان سائداً، يومذاك، بين أدباء الشيعة إذ كان جلُّهم من الشيوخ المتصوِّفين المنقطعين إلى المعرفة والعلم والتأليف.

جيم - بهاء الدين العاملي

لَمَّا أَرَدْنَا اختِيارَ شَخْصِيَّةٍ تُمَثِّلُ النَهْضَةَ الْعَامِلِيَّةَ بِمُخْتَلَفِ جَوَانِبِهَا فِي مَرَحَلَةٍ بَحْثْنَا، لَمْ نَجِدْ أَفْضَلَ مِنَ الْبَهَاءِ مُحَمَّدٍ الْعَامِلِيِّ الْمَلَقَّبِ بِبَهَاءِ الدِّينِ^(٢)، وَلَا يَقَلُّلُ مِنْ صِفَتِهِ التَّمَثِيلِيَّةِ كَوْنُهُ عَاشٍ رَدْحاً طَوِيلاً فِي إِيْرَانٍ وَأَلْفَ فِيْهَا إِذْ إِنَّ الصَّلَةَ بَيْنَ شِيعَةِ لُبْنَانَ الْمُتَعَلِّمِينَ وَمَنَاجِعِ الْعِلْمِ وَالِدِّينِ الْإِيْرَانِيَّةِ كَانَتْ دَوَماً فِي خَطِّ مَوْصُولٍ جَيِّئَةً وَذَهَاباً.

١ - شَخْصِيَّتُهُ

وُلِدَ بَهَاءُ الدِّينِ فِي بَعْلَبَكِّ عَامَ ١٥٤٦. وَانْتَقَلَ بِهِ وَالِدُهُ عَزَّ الدِّينَ حُسَيْنٍ عَامَ ١٥٥٣ إِلَى بِلَادِ الْعَجَمِ^(٣) حَيْثُ دَرَسَ عَلَيْهِ وَعَلَى غَيْرِهِ مِنَ الْعُلَمَاءِ حَتَّى اشْتَهَرَ بِمَعْرِفَتِهِ. وَقَدْ تَضَلَّعَ بِالْعُلُومِ وَالْأَدَابِ، وَتَمَكَّنَ مِنَ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ، وَكَتَبَ بِهَا وَنَظَّمَ فَأَجَادَ. وَأُمٌّ مِصْرَ وَاجْتَمَعَ بِالدَّرَاوِيْشِ مُتَّخِذاً زِيَّهِمْ. ثُمَّ اعْتَزَلَ فِي بَيْتِ الْمَقْدَسِ. وَغَادَرَهَا إِلَى دِمَشْقَ، فَحَلَبَ، فَالْنَجَفَ فِي الْعِرَاقِ حَيْثُ زَارَ مَشْهُدَ الْإِمَامِ مُوسَى الْكَاطِمِ وَغَيْرِهِ مِنَ الْأَئِمَّةِ الْكِبَارِ. وَكَانَ أَهْلُ جَبَلِ عَامِلٍ يَتَوَافَدُونَ عَلَيْهِ لِلْأَخْذِ مِنْ عِلْمِهِ. ثُمَّ عَادَ إِلَى أَصْفَهَانَ حَيْثُ اتَّصَلَ بِالشَّاهِ عَبَّاسِ الصَّفْوِيِّ الَّذِي رَفَعَ مَقَامَهُ وَعَهْدَ إِلَيْهِ بِمَشِيخَةِ الْإِسْلَامِ. وَكَانَتْ وَفَاتُهُ بِأَصْفَهَانَ

(١) مُحَمَّدٌ كَاطِمٌ مَكِّيٌّ: الْمَرْجِعُ نَفْسُهُ، ص ٨٥.

(٢) لِلتَّوَسُّعِ فِي حَيَاةِ بَهَاءِ الدِّينِ وَأَثَارِهِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْفَارْسِيَّةِ، رَاجِعٌ: دَلَالُ عَبَّاسٍ: بَهَاءُ الدِّينِ الْعَامِلِيِّ أَدِيباً وَفَقِيْهاً وَعَالِماً، اطَّرُوحَةُ دَكْتَوْرَاهِ فِي الْجَامِعَةِ اللَّبْنَانِيَّةِ، بِيْرُوتَ، ١٩٩١.

(٣) أَقَامَ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ فِي أَصْفَهَانَ وَسَبْعاً فِي قَزْوِينَ (دَلَالُ عَبَّاسٍ: بَهَاءُ الدِّينِ الْعَامِلِيِّ، ص ٧٣).

عام ١٦٢١^(١). ودُفن في طوس قرب حضرة الإمام الرضا عملاً بوصيته، وقبره فيها مشهور يزوره الناس للتبرُّك^(٢).

اشتهر بهاء العامليّ في العالم العربيّ بمؤلفه «الكشكول»، ومعناه جراب الفقير، أو وعاء من المعدن أو الخشب يعلّقه الدرويش بكتفه ويجمع فيه الصدقات. «وقد جرت العادة أن يُكتب على ظهر الجراب أشعار الدراويش وعباراتهم وشعاراتهم». بدأ تأليفه بمصر عام ١٥٨٤ وأتمّه عام ١٥٩٩^(٣). وفيه تفسير آيات، وسرد أخبار، وعرض مسائل هندسيّة، وأبيات من الشعر قديمة ومعاصرة، وقضايا فقهية وفلسفية، وألغاز لامتحان الذكاء، وشروح طبّية، وطرائف تجدد نشاط القارئ^(٤).

ويلفتنا نشاط بهاء الدين العلميّ وقيّمته بحيث نبغ في الحساب والجبر والمقابلة (الاختزال) والهندسة، والفلك... وقد وطّأت له دلال عباس بقولها: «كان متعدّد جوانب المعرفة، فيلسوفاً حكيماً وفقياً مفسّراً، وعالمًا رياضيًا ومهندساً، وأديباً شاعراً، حاز مكانة فكرية متميّزة، ونال شهرة في حياته أهّلته لأن يخترق الحدود التي أقفلتها مطامع الساسة في عصره، وأن يترك في إيران والعالم الإسلاميّ أثراً لا يزال حتّى الآن باقياً تتناقله الأجيال»^(٥).

ويشهد لقيمة هذا الأديب اللبنانيّ العالم وتطوّره أن بعض كتبه تُرجم إلى اللغات الأوروبيّة، ومنها «خلاصة الحساب والهندسة» الذي نقله نسلمان

(١) إن المصادر التي أوردت تاريخ ولادة بهاء الدين ووفاته أثبتت التاريخ الهجريّ ولم تثبت التاريخ الميلاديّ. وعام ولادته ٩٥٣ هـ. يتبدّى في ٤ آذار ١٥٤٦ م. وعام وفاته ١٠٣٠ هـ (توفي في شوال، الشهر القمريّ العاشر) يتبدّى في ٢٦ تشرين الثاني ١٦٢٠. لذلك يكون تاريخ الولادة والوفاة الميلاديّ الأقرب إلى التاريخ الهجريّ: ١٥٤٦ - ١٦٢١.

(٢) دلال عباس: المرجع السابق، ص ٤٩ - ١٢٦؛ ومحمّد كاظم مكّي: الحركة الفكرية، ص ٩٧ - ١٠٠.

(٣) الموسوعة العربيّة الميسّرة، ص ١٤٦٥؛ ودلال عباس: المرجع السابق، ص ٢٤٦ - ٢٤٨.

(٤) بهاء الدين العامليّ: الكشكول، تحقيق طاهر الزاوي، جزآن، دار إحياء الكتب العربيّة، عيسى البابي الحلبي، القاهرة ١٩٦١. وللكشكول طبعات أخرى كثيرة في إيران (١٨٥٠) ومصر (١٨٧١، ١٩٠٧، ١٩٦٨) والعراق (١٩٣١) ولبنان (١٩٨٣)...

(٥) دلال عباس: بهاء الدين العامليّ، ص ٥١٣ وما بعدها.

Nesselman إلى الألمانية وطبع في برلين عام ١٨٤٣، كما تُرجم هذا الكتاب إلى الفارسيّة، ثم إلى الفرنسيّة عام ١٨٦٤^(١).

وترك البهاء نتاجاً غزيراً، واختلف المؤرّخون في عدد مؤلّفاته، فمنهم من جعلها ستين، ومنهم سبعة وسبعين، ومنهم فوق المئة. إلّا أنّ دلال عباس أحصت في أطروحتها من مؤلّفاته المخطوطة والمطبوعة في العربيّة والفارسيّة حوالي ثلاثة وخمسين مؤلّفاً بين كبير وصغير وشرح وحواشٍ وتعليق وتفسير وشعر وعلوم وفلسفة. وشكّكت في نسبة عددٍ من الكتب إليه، ومنها كتاب «المُخلّاة» الذي قيل إنّه ألّف قبل الكشكول ومهدّ له، وأعطت أسباباً علميّة مقنعة تؤيّد زعمها^(٢).

٢ - شعره

من قصيدة له في المهديّ المنتظر:

سَرَى الْبَرُّ مِنْ نَجْدٍ فَجَدَّدَ تَذْكَارِي	عُهِوداً بِحُزْوَى وَالْعُذَيْبِ وَذِي قَارِ
وَهَيَّجَ مِنْ أَشْوَاقِنَا كُلِّ كَامِنٍ	وَأَصْبَحَ فِي أَحْشَائِنَا لَاعِجُ النَّارِ
وَمُعْضِلَةٌ دِهْمَاءَ لَا يَهْتَدِي لَهَا	طَرِيقٌ وَلَا يُهْدَى إِلَى ضَوْئِهَا السَّارِ
أَجَلَّتْ جِيَادُ الْفِكْرِ فِي خَلْبَاتِهَا	وَوَجَّهَتْ تَلْقَاهَا صَوَائِبُ أَنْظَارِي
إِذَا لَا وَرَى زَنْبِي وَلَا عَزَّ جَانِبِي	وَلَا بَزَغَتْ فِي قِمَّةِ الْمَجْدِ أَقْمَارِي
وَلَا انْتَشَرَتْ فِي الْخَافِقَيْنِ فُضَائِلِي	وَلَا كَانَ فِي الْمَهْدِيِّ رَائِقُ أَشْعَارِي
خَلِيفَةُ رَبِّ الْعَالَمِينَ فَظَلُّهُ	عَلَى سَاكِنِ الْعَبْرَاءِ مِنْ كُلِّ دِيَارِ
فَلَوْ زَارَ أَفْلَاطُونُ أَعْتَابَ قُدْسِهِ	وَلَمْ يُعْشِهِ عَنْهَا سَوَاطِعُ أَنْوَارِ
رَأَى حِكْمَةً قُدْسِيَّةً لَا يَشُوبُهَا	شَوَائِبُ أَنْظَارٍ وَأَدْنَسُ أَفْكَارِ
أَيَا حُجَّةَ اللَّهِ الَّذِي لَيْسَ جَارِيَا	بِغَيْرِ الَّذِي يَرْضَاهُ سَابِقُ أَقْدَارِ
أَغِثْ حَوْزَةَ الْإِيمَانِ وَاعْمُرْ رُبُوعَهُ	فَلَمْ يَنْقُ مِنْهَا غَيْرُ دَارِسِ آثَارِ
وَأَنْعِشْ قُلُوباً فِي انْتِظَارِكَ فُرِّجَتْ	وَأَضْجَرَهَا الْأَعْدَاءُ أَيْةُ إَضْجَارِ ^(٣)

(١) محمّد كاظم مكّي: الحركة الفكرية، ص ١٠١.

(٢) المرجع نفسه، ص ١٠٠ - ١٠٢؛ والمرجع السابق، ص ١٩٥ - ٢٢٥؛ وجرجي زيدان: تاريخ آداب اللغة العربيّة، ٣٤٦/٢ - ٣٤٧.

(٣) محمّد كاظم مكّي: الحركة الفكرية، ص ١٠٣ - ١٠٤.

نرى في هذه القصيدة ميزات عامة تنسحب على الشعر العربي عموماً، وميزات خاصة ترتبط بالشاعر الشيعي العالم. فإن الشعراء العرب، حتى أيامنا، ما زالوا يتغنّون في شعرهم بمعاهد أجدادهم ومآثرهم. وهل يتنكر لتاريخه وأصله، أو يتعمد الخروج على جوّهما غير كلّ مكابرٍ جاحد؟ وليس من التكلف في شيء أن يفور وجدان الشاعر بمآثر أسلافه وأمجادهم.

ولم يكن الشعر، آنذاك، قد خرج عن خصائص النظم القديم، بل كان يرى في الأجداد النموذج الأمثل، فنلحظ في الشاهد مطلعاً غزلياً، يليه الفخر، فالتوجّه إلى المهديّ. ومتى كانت الهيكلية وحدها سمة الشعر الناجح؟ بل هي العبقريّة التي تتخطى كل قاعدة أو نظام ثابت في الإخراج والمضمون. ولا أعني أنني أعدّ هذا الشعر من ذراري العبقريّة الخلافة، وإنّما أريد أن أرفع عنه مهانة العموديّة الشعريّة المزعومة لدى كثير من شعرائنا المُحدّثين.

وما ذكاء الشاعر وعلمه، المتجلّيان في شعره، سوى سِمة بارزة من سِمات شعراء جبل عامل المجتهدين العلماء. وقد كانوا، كما لا يزال الكثيرون منهم، صفوة مجتمعهم وقادته. والذكاء والعلم يؤثّران تأثيراً سلبياً في الغموض الفنّي والخيال الجامح والعاطفة الهوجاء. وتبقى الطرافة والجدّة والإبداع في المعاني المبتكرة اللافّة.

ولا يتطلّب طرحنا ملاحظة ما طَعَم به البهائم شعره من مصطلحات الفقه والفلسفة والفلك وغيرها من العلوم، كما لا يستدعي الحديث عن فنون شعره جميعاً، وقد تابعت المسيرة العربيّة في المدح والغزل والرثاء والوصف والعتاب وحتىّ الخمر^(١). إلّا أن لزوم إشارتنا إلى عدم انتفاء الوجدان من شعره يحدونا على إيراد بعض أبياتٍ غزليّة غنائيّة من قصيدة أخرى في مدح صاحب الزمان المهديّ المنتظر:

لا تَلُومُونِي عَلَى فَرَطِ الضَّجَرِ لَيْسَ قَلْبِي مِنْ حَدِيدٍ أَوْ حَجَرٍ
فَاتِ مَطْلُوبِي وَمُحْبُوبِي هَجَرٍ وَالْحَشَا فِي كُلِّ آنٍ فِي اشْتِعَالِ

(١) أمّا الهجاء، فقد تجنّبه الشاعر. (دلال عباس: بهاء الدين العامليّ، ص ٢٩١).

مَنْ رَأَى وَجْدِي لِسْكَانِ الْجُبُونِ قَالَ مَا هَذَا هُوَ هَذَا جُنُونُ
أَيُّهَا اللَّوَامُ مَاذَا تَبْتَغُونَ قَلْبِي الْمُضْنَى وَعَقْلِي ذُو اعْتِقَالُ
يَا نُزُولاً بَيْنَ جَمْعٍ وَالصَّفَا يَا كِرَامَ الْحَيِّ يَا أَهْلَ الْوَفَا
كَانَ لِي قَلْبٌ حَمُولٌ لِلْجَفَا ضَاعَ مِنِّي بَيْنَ هَاتِيكَ التَّلَا
يَا رِعَاكَ اللَّهُ يَا رِيحَ الصَّبَا إِنْ تَجُزُّ يَوْمًا عَلَى وَادِي قُبَا
سَلْ أَهْيَلِ الْحَيِّ فِي تِلْكَ الرُّبَى هَجَرُهُمْ هَذَا دَلَالٌ أَمْ مَلَالٌ^(١)

أخرج الشاعر قصيدته على بحر الرَّمَل وهو أصلح البحور العربية للغناء، ونوع في إخراجها متأثراً بالموشَّح العربي والدُّوبيت^(٢) الفارسي. وليست القصيدة الوحيدة على هذا الوزن، فقد أكثر الشاعر من انتهاج الدُّوبيت، كما أكثر من المثنويات أو الثنائيات^(٣)، وهي أيضاً من أوزان الشعر الفارسي. فكان لبهاء الدين فضل على الشعر الفارسي الذي أدخل فيه الأوزان العربية وخصوصاً وزن الخَبَب الذي لم يكن معروفاً فيه قبله، وعلى الشعر العربي الذي استعمل فيه أوزاناً فارسية. ولم يكن لعمود الشعر العربي سلطة مطلقة على الشاعر وإن حافظ عليه إجمالاً. وكثيراً ما جرى مع طبعه فعَدَّل ونوع. ونظم المخمَّسات، والألغاز، والقصة الشعرية التي جاءت، أحياناً، كالحديث العادي الموقَّع:

جاءَ البريدُ مُبَشِّراً مِنْ بَعْدِ مَا طَالَ الْمَدَى
بِاللَّهِ خَبَّرَنِي بِمَا قَدْ قَالَ جِيرَانُ الْجَمَى
يَا أَيُّهَا السَّاقِي أَدِرْ كَأْسَ الْمُدَامِ فَإِنَّهَا
مِفْتَاحُ أَبْوَابِ النَّهَى مِشْكَاةُ أَنْوَارِ الْهُدَى
قَدْ ذَابَ قَلْبِي يَا بُنَيَّ شَوْقاً إِلَى أَهْلِ الْجَمَى
هَذَا الرَّبِيعُ إِذَا أَتَى يَا شَيْخُ قُلْ حَتَّى مَتَى؟
قُمْ يَا غَلَامُ وَقُلْ لَنَا الدَّيْرُ أَيْنَ طَرِيقُهُ؟

(١) دلال عباس: بهاء الدين العاملي، ص ٣٠٩ - ٣١٠. وتمايم القصيدة في سبعة وسبعين بيتاً، وعنوانها الكامل: «وسيلة الفوز والأمان في مدح صاحب الزمان» (المرجع نفسه، ص ٢٩٦).

(٢) نظم يأتي بيتين بيتين على قافية واحدة.

(٣) كل بيت في المثنوي على زوِّي واحد في مضراغيه.

فَالْقَلْبُ ضَيَّعَ رُشْدَهُ وَمِنْ الْمَدَارِسِ مَا أَهْجَدَى
قُلْ لِلْبَهَائِيِّ الْمُتَحَنِّ دَاوِ الْفُؤَادَ مِنَ الْمِحْنِ
بِمُدَامَةٍ أَنْوَارُهَا تَجْلُو عَنِ الْقَلْبِ الصَّدَا^(١)

ويلفت في هذه الأبيات، عدا الأسلوب النثري، السؤال عن طريق الدير
سعيًا للخمر الجيدة، على ما كان يفعل أبو محجن الثقفي (ت نحو ٦٥٠) وأبو
نواس (٧٥٧ - ٨١٤) وغيرهما من شعراء الخمر.

ومن ثنائياته ما يُذكر ببديعيات الأمير الشاعر أبي العباس عبد الله بن
المعتز (٨٦١ - ٩٠٨) والتي لا تزال مطروقة في العالم العربي. وهي تدل على
جدة الرؤية والمهارة والذكاء:

وَمَا يَسَةِ الْأَعْطَافِ تَسْتُرُ وَجْهَهَا بِمَعْصِمِهَا، لِلَّهِ كَمْ هَتَكْتُ سِتْرَا
أَرَادْتُ لَتُخْفِي فِتْنَةً مِنْ جَمَالِهَا بِمَعْصِمِهَا فَاسْتَأْنَفْتُ فِتْنَةً أُخْرَى

* * *

يَا سَاجِرًا بِطَرْفِهِ وَظَالِمًا لَا يَعْدِلُ
أَخْرَبْتُ قَلْبِي عَامِدًا كَذَا يُرَاعَى الْمَنْزِلُ؟

* * *

لِعَيْنَيْكَ فَضْلٌ جَزِيلٌ عَلَيَّ وَذَاكَ لِأَنْنِي يَا قَاتِلِي
تَعَلَّمْتُ مِنْ سِحْرِهَا فَعَقَدْتُ لِسَانَ الرُّقِيبِ مَعَ الْعَاذِلِ^(٢)

وتبقى ملاحظة مهمة بالنسبة إلى عصره المأخوذ بالمُحَسَّنَات البيانية/
البديعية. فإن ما طالعناه من شعره يشهد على أنه لم يتكلف فيه، ولم يستعمل
من المحسنات إلا ما وافق طبعه وبيانه الذاتي.

٣ - نشره

يعطي كتاب «الكشكول» فكرة واضحة عن نشر بهاء الدين وهو كثير،

(١) دلال عباس: بهاء الدين العاملي، ص ٣٤٠ - ٣٦٤.

(٢) المرجع نفسه، ص ٣٣٨.

متعدّد الموضوعات. نختار منه قطعةً من «سوانحه»^(١) حيث يقول: «قد تهبّ من عالم القدس نفحةٌ من النفحات، على قلوب أصحاب العلائق الدينيّة والعوائق الدنيويّة، فتتعرّط بذلك مشامّ أرواحهم، وتجري روح الحقيقة في رميم أشباحهم، فيدركون قبح الانغماس في الأدناس الجسمانيّة، ويدعون بخساسة الانتكاس في مهاوي القيود الهيولانيّة، فيميلون إلى سلوك مسالك الرشاد، وينتبهون من نوم الغفلة عن المبدأ والمعاد، لكنّ هذا التنبّه سريع الزوال، ووحى الاضمحلال. فيا ليتّه يبقى إلى حصول جذبة إلهيّة تميّط عنهم أدناس عالم الزور وتطهّره من أرجاس دار الغرور. ثمّ إنهم عند زوال تلك النفحة القدسيّة، وانقضاء هاتيك النسمة الأنسيّة، يعودون إلى الانتكاس، في تلك الأدناس، فيتأسّفون على ذلك الحال الرفيع المنال، وينادي لسانُ حالهم بهذا المقال، وإن كانوا من أصحاب الكمال»^(٢).

يدلّ هذا النموذج على جمال أسلوب الكاتب وانسياقه مع الطبع، إلى ما فيه من سجع لا يصدم تكلفه، بل يرفد موسيقى الجملة ويعزّز تأثيرها. فاللغة متينة سليمة، والبيان راقٍ لا ترهقه العبارة، بل يعبر عن فكرة جديدة في كل فاصلة من فواصله. والمؤلّف دقيق في الموازنة بين المبنى والمعنى، منقاداً بخلفيّته الرياضيّة الفكريّة، فترد في نثره مصطلحات فلسفيّة (القيود الهيولانيّة) وفقهيّة (المبدأ والمعاد) وصوفيّة (جذبة إلهيّة) وغيرها.

وإلى طول باع الإمام في اللغة العربيّة، لا يتقعر في أسلوبه، ولا يستعمل الألفاظ الحوشيّة المهملة، بل يلتزم الاسترسال العذب والوضوح، محافظاً على الجزالة وشدّة الأسر، ومتأثراً بخصائص الشعر الذي طبع عليه. وهو تأثير نجد صداه في نثر الشعراء عموماً. ولم يكن أسلوبه واحداً في كلّ ما كتب، بل يتنوّع مجاراةً للموضوع. فأسلوب التقرير غير أسلوب القصّة، والتأريخ، ونقد الشعر، وبسط العلم، وتفسير القرآن

(١) سوانح جمع سانحة: ما غرض أو تيسّر. وهي تسمية من وحي رحلة الحج ابتكرها البهائيّ نفسه.

(٢) المرجع نفسه، ص ٢٣١ - ٢٣٢.

خامساً: نافذة على الكتابة العربيّة في الخارج

رأينا النهضة الأدبيّة المبكّرة تشعّ في لبنان، من ثلاث منائر على الأخصّ: جبل لبنان وسواحله ومدنه، والمدرسة المارونيّة، وجبل عامل. ولا يتّسع طرحنا للتوقّف مليّاً في خارج لبنان، وإنّما يحسن بنا أن نفتح نافذة، ولو ضيّقة، ننظر من خلالها إلى نموذج ثريّ تجري فيه الكتابة على مدى أوسع وأكثر لصوقاً بالواقع المعيش من الصياغة الشعريّة المتأنيّة المتصنّعة.

ولم تكن الأحوال في الخارج على الحالة المزرية المظلمة التي وصفها بها المؤرّخون التوابع. ففي مصر، مثلاً، يصف الرحّالة ابن بطوطة (١٣٠٤ - ١٣٧٧)^(١) الوضع التربويّ بقوله: «وأما المدارس بمصر فلا يحيط أحد بحصرها لكثرتها»، عدا المساجد والأديرة والزوايا الصوفيّة^(٢).

ونختار نموذجاً للنثر، آنذاك، من «رحلة ابن بطوطة» التي أملاها في فاس على كاتب السلطان أبي عنان من أمراء بني مرّين، محمّد بن جزيّ الكلبيّ:

«ويقال إنّ دار العلم والملك بمصر مدينة منّف، وهي على بريد من الفسطاط. فلما بُنيت الاسكندريّة انتقل الناس إليها وصارت دار العلم والملك إلى أن أتى الإسلام، فاختطّ عمرو بن العاص، رضي الله عنه، مدينة الفسطاط، فهي قاعدة مصر إلى هذا العهد^(٣)؟

والأهرام بناء بالحجر الصّلد المنحوت متناهي السموّ، مستدير، متّسع الأسفل، ضيّق الأعلى، كالشكل المخروط، ولا أبواب لها، ولا تُعلم كيفيّة بنائها. وممّا يُذكر في شأنها أنّ ملكاً من ملوك مصر قبل الطوفان رأى رؤيا هالته وأوجبت عنده أنّه بنى تلك الأهرام بالجانب الغربيّ من النيل لتكون مستودعاً للعلوم ولجُثّة الملوك، وأنّه سأل المنجّمين: هل يُفتح منها موضع؟ فأخبروه أنّها

(١) لقّبه المستشرق الهولنديّ رينهارت دوزي بـ «الرحّالة الأمين» (رحلة ابن بطوطة، ص ٦).

(٢) رحلة ابن بطوطة، ص ٣٧.

(٣) هنا خطأ تاريخيّ لأنّ جوهر الصقليّ، القائد الفاطميّ، بنى القاهرة شماليّ الفسطاط عام ٩٦٩ م. لتكون عاصمة مصر بعد عواصمها القديمة: الفسطاط، العسكر، القطائع. وقد

أصبحت القاهرة عاصمة الفاطميّين منذ ٩٧٣. (Dict. Encycl. Quillet, II/1000).

تُفْتَح من الجانب الشماليّ، وعَيَّنوا له الموضع الذي تُفْتَح منه، ومبلغ الإنفاق في فتحه، فأمر أن يجعل بذلك الموضع من المال قدر ما أخبروه أنه يُنفق في فتحه، واشتدَّ في البناء فأتّمه في ستّين سنة. فليهدمها من يريد ذلك في ستمائة سنة، فإنَّ الهدمَ أيسرُ من البناء.

فلَمَّا أفضت الخلافة إلى أمير المؤمنين المأمون أراد هدمها. فأشار عليه بعض مشايخ مصر أن لا يفعل، فلجَّ في ذلك، وأمر أن تفتح من الجانب الشماليّ. فكانوا يوقدون عليها النار، ثم يرشونها بالخلّ، ويرمونها بالمنجنيق حتّى فتحت الثلثة التي بها إلى اليوم، ووجدوا بإزاء النقب مالا أمر أمير المؤمنين بوزنه، فحُصِر ما أنفق في النقب، فوجدهما سواء، فطال عجه من ذلك، ووجدوا عرض الحائط عشرين ذراعاً^(١).

إنَّ ثقافة ابن بطوطة العربيّة الإسلاميّة وتجوّاله من مدينة طنجة المغربيّة على جبل طارق، إلى مصر وسورية وجزيرة العرب والأندلس والسودان، جامعاً بين المشرق والمغرب، جعله نموذجاً مناسباً لأسلوب الكتابة العربيّة في أيامه. ولا يقلُّ من ذاتيّة أسلوبه أن ابن جُزَيّ دوّن رحلاته. فابن بطوطة تولّى القضاء والقضاة يستعملون الكتاب وينصّون عليهم. وكان قد سجّل مذكراته، فسلبها منه الهنود، فأملى عن ظهر قلبه ما تذكّره على كاتب السلطان محمّد بن جُزَيّ الكلبي^(٢). والمقارنة بين مقدّمة الرحلة لابن جُزَيّ وأخبار الرّحالة تظهر الفرق الشاسع بين الكاتب المقلّد، المسجّع، المتحدلق، الحريص على حسن صياغته؛ وبين المُخبر المُسترسِل الجاري على سليقته، مُؤثِّراً المعنى على اللفظ، ومهتماً بما في أخباره من غرابة وطرافة وتشويق. والمقارنة تبلور المدروس. وإن لم يكن هذا الرّحالة من البلغاء المتقنين، فإنّه يمثل الطبقة الوسطى من الكتاب، بل أواسط ما كانت عليه الكتابة في عصره.

يبدو نصّ ابن بطوطة سليم الأسلوب، صحيح اللغة، حيّاً، بعيداً عن

(١) رحلة ابن بطوطة، ص ٤٢.

(٢) المصدر نفسه، ص ٥ - ٧، المقدّمة بقلم كرم البستاني.

الصناعتين اللفظية والمعنوية، ينتقي موضوعه من غير الشائع أو المعروف، ويهتم بالتفاصيل، ويميل إلى السؤال والتحدي والمبالغة التي ترضي العامة خصوصاً.

إنّ الكثير ممّا جاء في نصّه الآنف يستدعي فضول العرب المسلمين: عمرو بن العاص فاتح عظيم عزّز الإسلام ودانت له الحصون والقلاع. وأعمى الرحالة هواه، فتعدّى التاريخ المُحقّق وسحب «الفسطاط» على عهده (القرن الرابع عشر) مكانَ القاهرة. والأهرام تُحفّة ملوكٍ جبابرة، فراعنة عاشوا قبل الطوفان وانقادوا لأحلامهم ومنجميهم، وربما كان نكرانهم للإله الواحد، بل تألّهُهم، ومضاهاتهم الخالق في عظمة خلقه، من أسباب الغرق الشامل. ويتحدّى المُخبر أيّ إنسان تسوّل له نفسه هَدَم الأهرام التي بُنيت في ستين سنةً أن يهدمها في ستمائة سنة، ملاحظاً أنّ الهدم أسهل من البناء... وجاء المأمون أمير المؤمنين وخليفة الله المسلم، فقبل التحديّ ونهض لهدمها وهو قادر. إلّا أنّه بناءً على إشارة بعض مستشاريه، اكتفى بفتح ثلمةٍ فيها، رافعاً التحديّ وكاشفاً عن خفايا منشآت العمالقة الهالكين، بطريقة علميّة شائقة تليق بثقافته وعلمه و«بيت حكمته».

إنّ إخراج النصّ وأخباره وروحه صورة معبّرة عن زمان إنشائه، فهي تعرّف بمجتمع القرن الرابع عشر وبطريقته في الكتابة والتفكير والتعبير.

الفصل الثاني

الحركة الأدبية والفكرية في لبنان خلال القرن الثامن عشر

بعد معركة عين داره (١٧١١)، وطّد الشهابيون القيسيّون حكمهم الإقطاعي على لبنان، وتركّزت الطوائف في المناطق التي نعرفها لها اليوم. وكان من جرّاء اختلاط السكّان ومن ازدياد اتّصال اللبنانيين بالمناطق السوريّة الداخليّة، أن ازدادت اللغة العربيّة قوّة وانتشاراً على حساب السريانيّة التي قضت عليها قضاء تاماً أو شبه تام في مجاليّ الآداب والتاريخ. وقنعت السريانيّة بما بقي لها من نفوذ في الشؤون الدينيّة لدى الطائفة المارونيّة. يؤيّد هذا الواقع قول جان دو لاروك Jean de la Roque (١٦٦١ - ١٧٤٥) في «رحلته إلى سورية وجبل لبنان»، وقد أقام سنتين في بلدنا (١٦٨٨ - ١٦٩٠): «ما زالت مجموعة من السكّان، رجالاً ونساءً، تتكلّم السريانيّة أو الكلدانيّة. ترى ذلك خصوصاً في بشريّ وحصرّون وفي كثير من الأمكنة المجاورة، وإن تكن العربيّة العاميّة منتشرة في لبنان بأكمله، ولم يبق استعمال السريانيّة إلّا في رتبة قدّاس الموارنة»^(١).

(١) Jean de la Roque: *Voyage de Syrie et du Mont - Liban*, p. 68: «Quantité d'habitants, hommes et femmes, parlent encore le syriaque ou le chaldéen. Cela se voit particulièrement à Bécharré, à Hasroun, et dans plusieurs lieux des environs, quoique l'arabe soit la langue vulgaire de tout le Liban, et que le syriaque ne soit en usage chez les maronites que dans le service divin».

ومنذ أوائل القرن السابع عشر، كانت الأفواج الأولى من خريجي المدرسة المارونية قد ابتدأت تعود إلى لبنان وتهتم بشؤون التربية والتعليم. واطّرد أثرها في هذا المجال بعد مجمع اللّوزية المنعقد عام ١٧٣٦ بإدارة المطران يوسف شمعون السمعاني، موفد البابا إلى هذا المجمع، وإشرافه^(١).

ويعود فضل كبير إلى الدكتور اسامة عانوتي^(٢) الذي محض هذا القرن عنايته وأعاد إليه بعض حقّه بدراسة مطوّلة في منشورات الجامعة اللبنانية (١٩٧١) بعنوان: «الحركة الأدبية في بلاد الشام خلال القرن الثامن عشر». لقد نفى الدكتور عانوتي القحط والجذب اللذين اتهم بهما هذا القرن، وقال في المقدمة إنّ الحركة الأدبية فيه «أجنت كثيراً من بذور النهضة التي شهد القرن التاسع عشر انبلاج فجرها»^(٣).

كانت الدراسة لدى المسلمين آنذاك تتم في حلقات، وتتناول العربية وعلومها من قواعد وبيان وبلاغة وعروض وفقه وقضاء شرعيّ ومنطق ومبادئ الرياضيات والتصوّف. وكان الذين يعدّون أنفسهم لأن يكونوا كتّبة في إدارات الدولة يعتنون بتجويد خطّهم.

أمّا المسيحيّون فكانت الإرساليّات الغربيّة قد بدأت تفعل فعلها في بلادهم. ونشأت إلى جانب المدارس الصغيرة في القرى والأديرة، تلك التي تُعنى خصوصاً بالقراءة والكتابة والدين، مدارس كبيرة مهمّة. وأولى هذه المدارس مدرسة عينطورة التي نتحدّث عنها ضمن مقرّرات المجمع اللبنانيّ.

أولاً: الطباعة

ألف - المطابع الأولى

تمّت المحاولة الأولى لإدخال المطبعة إلى البلاد العربيّة بلبنان في دير

(١) المجمع الإقليمي، ص ٦ وما بعدها؛ ويأتي الحديث مفصلاً عن هذا المجمع فيما بعد.

(٢) أستاذ بكلية الآداب والعلوم الإنسانية في الجامعة اللبنانية.

(٣) ص يز.

مار قزحيًا في أواخر القرن السادس عشر (١٥٨٥)^(١). وكانت حروفها سريانية، وطُبعت فيها اللغة العربية بالكرشوني، ولا يُعرف لها سوى كتاب واحد هو «كتاب المزامير» الذي ظهر عام ١٦١٠ في قطع كبير بعمودين: سرياني وكرشوني، في ٢٦٠ صفحة.

والمطبعة الأولى التي استخدمت الحرف العربي هي مطبعة حلب (١٧٠٢) التي أسسها بطريك أنطاكية الملكي أثناسيوس الرابع دبّاس (١٦٨٥ - ١٧٢٤)^(٢) الذي نشر مع جرمانوس فرحات «مواعظ القديس يوحنا فم الذهب».

رحل البطريرك إلى بوخارست عاصمة رومانية عام ١٦٩٨، وحمل الحروف منها أو سعى إلى سكبها في حلب. واستقدم معه رجلاً عارفاً بالطباعة. وصدرت عن المطبعة مصنفات دينية لم يبق منها سوى القليل: «كتاب المزامير» (١٧٠٦)، وفي السنة نفسها «كتاب الإنجيل». أمّا كتاب «الدرّ المنتخب من مقالات القديس يوحنا فم الذهب» فنقله البطريرك عن اليونانية ونشره عام ١٧٠٧. وظلّت مطبعة دبّاس ناشطة حتى وفاة منشئها.

ثم أنشئت مطبعة الشوير^(٣) لعبد الله زاخر (١٦٨٠ - ١٧٤٨) الذي طبع عليها «مزامير داود» عام ١٧٣٣ في مجلّد واحد. وإذا كانت المطبعة أبرز ما أثر عن هذا الشماس، فلقد كان له، إلى جانبها إنتاج أدبي وفلسفي، ما حدا الأب لويس شيخو على القول فيه: «لم يُشتهر عبد الله زاخر بنظم الشعر، وإنّما كان أحد أدباء الشهباء الذين ساعدوا بنفوذهم وقلمهم على النهضة الجديدة التي نشأت بين نصارى حلب لتعزيز اللغة العربية وإعلاء منارها»^(٤).

(١) جريدة النهار، ١٧/٣/٨٥، ص ١١ (جوزف نعمه).

(٢) خرج عن الروم الأرثوذكس عام ١٧٢٠ ومال إلى الكثلركة.

(٣) حالياً في الخنشارة - قضاء المتن، دير ماريوحنا الصابغ (المعمدان).

(٤) الأب لويس شيخو: شعراء النصرانية بعد الإسلام، ص ٤٩٧. وفؤاد أفرام البستاني: عبد الله

زاخر (أعلام النهضة الحديثة، ١/٢٤١ - ٢٤٩، عن مجلة «الكتاب» المصرية، ج ٦

(١٩٤٨)، ص ٣٨٦ - ٣٩٨).

وبعدها مطبعة القديس جاورجيوس في بيروت لطائفة الروم الأرثوذكس، والتي أنشئت بمسعى يونس نقولا الجبيلي المعروف بأبي عسكر. وأول ما نشر فيها «كتاب المزامير» عام ١٧٥١. وطبع فيها البطريرك دباس كتابه «صخرة الشك» الذي ينفي بعض العقائد التي تعلّمها الكنيسة الرومانية. وقد صدر عن هذه المطبعة كثير من الكتب الدينية المماثلة^(١).

باء - النسخة

كان نسخ الكتب على قدم وساق، وقد اشتهر بالنسخة بعض الأسر كآل الصبّاغ والبحري واليازجي وغيرهم^(٢). وكانت النسخة في العهود السالفة تتداول الكتب الدينية ككتاب المزامير على يد القساوسة خصوصاً^(٣). وعانى النساخ في بعض العهود كثيراً من الصعوبات والقهر والويلات لطبيعة عملهم ودقّته، ولنفوذهم وتدخلهم في حياة القصور وما يُدبر فيها من مكائد ومؤامرات. وربّما كان عهد الجزّار أكلح تلك العهود وأشدّها هولاً على الكتاب، إذ قليلاً ما سلم من يده أحدهم تعذيباً وحسباً وتجديعاً وبتراً وقطعاً وسملاً وقتلاً، كما أصاب آل السكروج وحبيب بن إبراهيم الصبّاغ وغيرهم. أمّا الياس إدّه ويوسف القرداحي ففرّا من وجهه بعد خدمته. الأوّل إلى الأمير يوسف شهاب في جبل لبنان، والثاني إلى بلاد الإفرنج. وقبل الجزّار شقّ حسن باشا قبودان في عكا الكاتب إبراهيم الصبّاغ على صاري سفينة بعد أن أذاقه مرّ العذاب. وأكثر ما كان يتأتّى سوء العاقبة من غاية الولاة والحكّام في مصادرة الكتاب على أموالهم بعد ازدهار أعمالهم وبُعْد حظوتهم عندهم^(٤).

(١) دستور مجمع اللوزية؛ محاضرات الدكتور جبور عبد النور؛ الأبّاتي بطرس فهد: بطارقة الموارنة وأساقفتهم في القرن السابع عشر، ص ٧١؛ والمؤلف نفسه: مجموعة المجمع الطائفة المارونية عبر التاريخ، ص ١٠٢-١١٨؛ كمال الصليبي: تاريخ لبنان الحديث، ص ١٦٧-١٦٨، جريدة الأنوار: السبت ٢٦ أيار ١٩٨٤، ص ٧؛ فيليب حتي: لبنان في التاريخ، ص ٥٥٥-٥٥٦.

(٢) الأبّ لويس شيخو: الآداب العربية في القرن التاسع عشر، ٧/١-٨ و ٣٢.

(٣) إسطفان الدويهي: تاريخ الأزمنة، ص ٣٦٦، ٣٨١، ٣٨٣.

(٤) نقولا الترك: حياة أحمد الجزّار، ص ٢٦-٤٠ و ٦١.

وتوقف مارون عبود عند كتاب «السنكسار» الخاص بسير القديسين، فقال إنَّ النسخ تباروا في نسخه، وأضافوا إليه ما يروق لهم من العجائب^(١). ولا يفوتنا ما يعتور هذه الصناعة من أخطاء وتحريف وتصحيف مقصود وغير مقصود.

وبقيت النساخة رائجة حتى آخر القرن التاسع عشر، وكان من ممتنهيها الرائد الكبير أحمد فارس الشدياق (١٨٠٤ - ١٨٨٧)، بعد أن توفّي والده، وأخذ على عاتقه إعالة والدته^(٢).

ثانياً: الشعر

كان للشاعر مركز مرموق في المجتمع، والشعر يوجب له «العزّ والشرف» وإن لم يتّسع مداه وينبغ مريدوه كما عبّر أحمد البربر^(٣) الذي قال عن الأدب عموماً: «فإنّ الأدب في عصرنا هذا قد ييسر رياضته، ونضبت حياضه، حتى خرست بلابله السواجع، وتجاوبت بومه ونقّت فيه الضفادع، كيف لا وقد ركد نسيمه وتحرك سَمومُه^(٤)، ولا سيّما روض الشعر الذي طالما طالت أفنانه، وتهذّلت أغصانه... وذلك لفقد من كانت لهاتهم تفتّح به اللّهي^(٥). فخلّف

(١) مارون عبود: رَوَاد النهضة الحديثة، ص ٣٧، ٣٨.

(٢) أحمد فارس الشدياق: الساق على الساق، ص ٢٩، ٤٢، ٤٤.

(٣) ولد أحمد البربر في دمياط بمصر عام ١٧٤٧ حيث كان أبوه يمارس التجارة. ثم عاد إلى موطنه الأصلي بيروت، وتولّى القضاء، وفتح مدرسة. توفّي في دمشق عام ١٨١١. لم يعقب أبناء (أحمد البربر: كتاب الشرح الجليلي على بيتي الموصلي، ص هـ - ز - هـ). شعره متفرّق في المراجع. وله كتاب: «عقد الجمان وشذور الياقوت والمرجان في المزايا التي يدل عليها اسم سليمان» (سليمان باشا والي دمشق). مخطوط في مئة وصفحة واحدة متوسطة الحجم، نُسخ سنة ١٢٢٦ هـ/ ١٨١١ م، جامعة القديس يوسف، المكتبة الشرقية، رقم ١١٤. ذكر فيه كل من عرف من سَمَيّ الباشا منذ الملك سليمان الحكيم، وكتبه سنة وفاته. وفيه حكم ومواعظ وفرائد وألغاز وأحجيات وطرائف قصيرة له ولغيره من الشعراء، أكثرها من بيتين أو أكثر بقليل.

(٤) ربحه الحارة.

(٥) اللّهي بضمّ اللّام: العطايا، وبفتحها: اللّحم المُشرف على الحلق. أي أنّ العطايا تعلّم النطق.

من بعدهم خَلَفُوا أضعافاً الأدب^(١)، وهربوا منه هروب العرب من الجرب، لا يشعرون بلطف الأشعار، مستيقظين إلى نهيق حميرهم، وتنام أعينهم عن الأوتار...»^(٢).

ألف - الفنون المستحدثة السبعة

إلى جانب الأغراض التقليدية، أخذ الشعراء منذ العهد المملوكي في أنماط من التجديد سمّاها الدارسون بعدهم «الفنون السبعة»^(٣) وهي: المواليا، والكان وكان، والقوما، والدوبيت، والسلسلة، والموشح، والزجل.

المواليا نوع من النظم الغنائي سُمِّيَ بذلك نسبةً إلى عبارة «يا مولاي» التي تُقال في آخر كلّ مقطع منه. بعضه معرب وبعضه الآخر عاميّ متحرّر من الإعراب. ويُنظم الفصحى منه عادة كلّ بيتين على قافية واحدة، وبعدهما على قافية أخرى، إلى آخر المنظومة. ووزنه شبيه جداً بوزن البحر البسيط.

الكان وكان شعر شعبيّ أصله من بغداد وإيران. لكلّ شطرٍ منه رويّ خاص، وهو متحرّر من قيود القافية ومن بعض قواعد الإعراب. سُمِّيَ بذلك نسبةً إلى عبارة «كان وكان» الكثيرة الورد فيه. نُظِمَتْ به أولاً الحكايات والخرافات، ثمّ استعمل في المواعظ والمدائح والمراثي. وزنه قريب من «المجتث».

القوما شعر فصيح متأثرٌ بالعامية نشأ في العراق بالقرن الثاني عشر الميلاديّ لإيقاظ الناس للسحر في رمضان. سُمِّيَ بذلك لكثرة ورود لفظة «قوما» فيه، وهي فعل أمر من قام والألف للتوكيد. ووزنه شبيه بوزن الكان وكان.

الدوبيت مصطلح عروضيّ مركّب من «دو» الفارسيّة بمعنى اثنين،

(١) تعبير قرآني. راجع سورة الأعراف، الآية ١٦٩. وسورة مريم، الآية ٥٩: «فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ».

(٢) أحمد البربر: كتاب الشرح الجليّ على بيتي الموصليّ، ص ٣ - ٤.

(٣) منى كرم: الإبداع ومعالمه في الفنون والصناعات الشعرية المستحدثة في العصر المملوكي، رسالة لنيل دبلوم الدراسات العليا في الجامعة اللبنانية، ١٩٩٠.

و«بيت» العربية بمعنى بيت الشعر. إنه شعر موزون لكنّه خارج عن بحور الخليل، وهو يتألف من بيتين يتفقان في الوزن والقافية وفي العروض والضرب. وإن نُظم الدوبيت على ثلاث قوافٍ سُمّي «الأعرج». وقد يأتي مجزوءاً، منوع القوافي.

السُّلْسِلَة شعر موزون يُنظم عادةً بيتين بيتين على قافية واحدة في الشطر الأوّل والثاني والرابع، وتسقط حركة الإعراب في آخر كلماته. وكثيراً ما يأتي هذا الشعر متأثراً بالعاميّة.

أمّا الموشّح والزجل فغرضان شعريّان معروفان شائعان لا يحتاجان إلى الاستفاضة فيهما^(١). وينحدر الموشّح من الشعر الأندلسيّ خصوصاً، أمّا الزجل فمصطلح قديم دلّ منذ البدء على الشعر المنظوم باللهجات المحكيّة أو اللغات العاميّة المتداولة في الحياة اليوميّة وفي البيئات الشعبيّة بعد بروز ظاهرة الثنائيّة اللغويّة وازدواج اللسان العربيّ الأصوليّ بين فصحيّ وعاميّات.

وفي نظرة إجماليّة إلى أوزان «الفنون السبعة» نرى أنّ الشعراء لم يخرجوا عن عمود الشعر في الموشّح والدوبيت والسُّلْسِلَة على الإجمال، واختلطت عاميّتهم بالموالي، وشملت الزجل والكان وكان والقوما. ويلحظ المراقب المتتبّع لفنون الموالي، والزجل، والكان وكان، والقوما، أنّ منشئها تلاعبوا بالأوزان وشدّوا عن معهودها في كثير من الأحيان. والناظر في المصادر والمراجع التي عالجت هذه الأغراض الشعريّة يجد صعوبةً كبيرة في تحديد أوزانها تحديداً نهائياً واحداً، إذ تختلف المعاجم والدراسات في وصف هذه الأوزان، وهذا ناتج، ولا ريب، عن تناول العامة لهذه الأغراض. والشعر العاميّ، حتّى آيامنا، لم يحظَ بعد بضوابط مستقرّة ثابتة. ويمكن أن نعزوّ شذوذه هذا، خصوصاً، إلى تعرّضه للإنشاد والتنغيم والغناء.

(١) جبور عبد النور: المعجم الأدبيّ، ص ١١٢، ١٤٢، ٢٠٣-٢٠٤، ٢١٦، ٢٧٠؛ وميشال عاصي وإميل بديع يعقوب: المعجم المفصّل في اللغة والأدب، ١/٦٣٧، ٢/٧٢٠، ٢/٩٦٣، ٢/٩٩٧، ٢/١٠٠٨، ٢/١٢١٥-١٢١٦.

باء - المعلّم الياس إدّه

اشتهر المعلّم الياس ابن الشيخ يوسف إدّه^(١)، وتطلّعت إليه الأبصار، وسارت في طلبه الرُّكبان رغبةً في قلمه البليغ، وخطّه الجميل، وحسن إدارته، وعلمه الواسع، من عكّا إلى بيروت فجبل لبنان وحلب، من الجزّار إلى فخر الدين المعنيّ، فالأميرين الشهابيّين يوسف وبشير، فمطران حلب جبرائيل كنيّدر. وحيثما حلّ كان مدار احترام وإعجاب، ودرّ له شعره المال الوفير.

عام ١٧٨٧، إذ فرّ من وجه الجزّار إلى حلب، نظم قصيدة يمدح فيها مطران الموارنة جبرائيل كنيّدر، ومطلعها:

أَمْ نَذِرُ مَلَكٌ قَدْ جَاءَ لِلْبَشَرِ	أَمْ طَالُعُ السَّعْدِ وَافِي دَاخِضَ الْكَذَرِ
أَمْ ضَوْءٌ صُبْحٌ يُلَاشِي ظِلْمَةً دَهَمَتْ	أَمْ الْبَشِيرُ أَتَى فِي أَطْيَبِ الْخَبَرِ
أَمْ ذَا طَيْبٍ ذَنَا يَشْفِي لِعِلَّتِنَا	أَمْ أَقْبَلَ الْخَبْرُ جِبْرَائِيلَ بِالظَّفَرِ
الْعَالَمُ الْعَامِلُ الْفَرْدُ الَّذِي سَطَعَتْ	فِيهِ فُضَائِلُ مَا جُمِعْنَ فِي بَشَرِ
... حَلَالُ مُشْكِلَةٍ كَشَّافٌ مُعْضِلَةٍ	نَقَّادُ عَاطِلَةٍ بِالذُّوقِ وَالنَّظَرِ ^(٢)

وبقي في حلب بضعة سنوات وصف خلالها بعض القصور عام ١٧٩٠. ومن أبياته الوصفية:

(١) ولد المعلّم الياس إدّه في قرية إدّه / قضاء جبيل عام ١٧٤١، وتوفي في بعدا عام ١٨٢٨ ودُفن فيها. اسم أبيه الشيخ يوسف إدّه، واسم أمّه قمره من الأسرة نفسها. وفي مجلة المشرق ١٨٩٩، ٦٩٤/٢ حاشية للأب لويس شيخو تقول: «وجاء في تاريخ الجزّار (ص ٣٦) أنّ اسم والده إبراهيم والصواب ما ذكرنا. وإنّما إبراهيم كان أخاً للمعلّم الياس كما تحقّقنا ذلك بخطّ المعلّم الياس نفسه».

(٢) المشرق ١٨٩٩، ٦٩٦/٢. ونقولاً الترك: حياة أحمد الجزّار، ص ٣٩-٤٠. والبيتان الأخيران يتتابع الصفات في الأول، وتوقيع المبالغات في الثاني يذكّران برثاء الخنساء (٩٥٧٥-٩٦٦٤) لأخيها صخر إذ قالت فيه:

جَلْدٌ، جَمِيلُ الْمَحْيَا، كَامِلٌ، وَرَعٌ؛ وَلِلْحُرُوبِ غَدَاةُ الزَّوْعِ بِسَعَارٍ
خَسَالُ الْوَيْتِ، هَبَاطُ أَوْدِيَةٍ، شَهَادُ أُنْدِيَةٍ، لِلجَيْشِ جَرَارًا!

(المجاني الحديثة، ج ٢، دار المشرق، بيروت، ١٩٧٢، ص ٢٦٩).

قَصْرُ بَدَا رَوْضُ الْحُبُورِ أَخَاهُ
زُرْنَاهُ نَجْلِي لِلصَّدا أَوْ نَجَّتْ دِي
وَلِذَاكَ لَمَّا أَنْ شَكَى قَلْبِي الضَّنَا
نَسَباً وَمَعْمُورُ السُّرُورِ أَبَاهُ
أُنْسَ التَّهَانِي مِنْ رِحَابِ فَنَاهُ
أَرَّخْتُ «إِيوَانُ الْخِلَاصِ شَفَاهُ» (١)

وقال في الأمير بشير لما أطلق لحيته عام ١٨١٢ :

فَرِيدُ الْعَصْرِ مَوْلَانَا الْمُفْدَى
وَجُمُعَتِ الْمَحَامِدُ فِيهِ حَتَّى
وَمُذْ أَبْدَى مُحْيَاهُ عِذَاراً
بَشِيرُ الْأَمْنِ زَيْنَةُ الْجَمَالِ
لِنُورِ شَهَابِهِ سَجَدَ الْهِلَالُ
فَنَادَى أَرْخُوا «ظَهَرَ الْكَمَالُ» (٢)

وقال يمدحُ الأمير نفسه :

بُشْرَاكَ قَدْ وَافَى الْبَشِيرُ بِمَجْدِهِ
يَحْكِي فِرَاسَةً عَنَّتِرَ وَجَوَادُهُ
بِلَوَاهُ سَعْدٌ بَاهِرٌ وَبِكَفِّهِ
فِي أَتَرِ مَلَكِ الْوَعَى بِفِرْنْدِهِ (٣)
يُنْبِيكَ عَنْ قَهْرِ الْعَدُوِّ وَصَدِّهِ
نَهْجُ الْعُلَى وَنَوَالُ غَايَةِ قَضْدِهِ
شَتَانُ مَا بَيْنَ الْحُسَامِ وَغَمْدِهِ (٤)

وعند وفاة الجزار (٢٩ نيسان ١٨٠٤)، قام المعلم يهجوهُ مع غيره من الشعراء، ومما قاله فيه :

وَافَى السُّرُورُ وَصَحَّ تَرْجِيحُ الْأَمَلِ
عَيْنُ الْمَظَالِمِ وَالْمَآثِمِ وَالرَّدَى
أَحْمَدُ وَلَكِنْ لَيْسَ يُحْمَدُ فِي الْوَرَى
بِهَلَاكِ عِلْجٍ (٥) لَا يُعَادِلُهُ مَثَلُ
شَرِّ الْعَوَالِمِ إِنْ تَفَكَّرَ أَوْ عَمِلَ
مَلْعُونُ فِي ثَوْبِ الْمَسَاوِي قَدْ رَفَلَ (٦)

(١) المشرق، ١٨٩٩، ٦٩٧/٢. والتاريخ الشعري يوازي عام ١٢٠٦ هـ.

(٢) المشرق ١٨٩٩، ٧٤١/٢ - ٧٤٢. والتاريخ الشعري يوازي عام ١٢٢٧ هـ.

(٣) جوهر السيف ووشيه؛ والسيف الفيرند هو الذي لا مثيل له.

(٤) المشرق، ١٨٩٩، ٧٣٧/٢.

(٥) وردت «بهلاك غاشم» في كتاب نقولا الترك: حياة أحمد الجزار، ص ٩٦.

(٦) المشرق، ١٨٩٩، ٧٣٨/٢؛ ونقولا الترك: حياة أحمد الجزار، ص ٩٦.

وإن لم يكن شعره من أرفع طبقات الشعر بحسب نظرنا الجديدة، فإنه يدلّ على تضلّع من اللغة والبيان والعروض، وعلى اطلاع وافٍ على الشعر العربيّ القديم، وعلى ثقافةٍ وذكاءٍ وذوقٍ في اختيار المعاني المناسبة وصياغتها، وعلى تفاعله مع الأحداث بحيث جاء شعره معبراً عن أمانى الناس وتطلّعاتهم. ولقد اختطّ النهج الشعريّ السائر في عهده، وطوّع موهبته الأدبية للمقاييس الرائجة، فذاعت شهرته الشعرية، كما شاعت شهرته الكتابية والحسابية، وبقي شعره محطة يتوقّف عندها الدارس لحركة التطوّر في تراث لبنان الحضاريّ. وممّن وصفوا شعره وصفاً إيجابياً الدكتور كمال اليازجي الذي قال فيه: «وقد خلّف المعلم الياس إده شعراً كثيراً لا يخلو من عذوبة ورقة»^(١). ولم يتلّكاً اليازجي عن أن يشهد له بالجودة في رثائه لسعيد الخوري عام ١٧٨٥، إذ قال:

لقد غبت يا شمس الكمال فأرعدتُ فرائضنا والحرز للقلب فاطرُ
وفاضت مياه الدّمع منّا، فما لنا وحقّك قلبٌ بعد فقدك صابرُ
لتبك المعالي بعد بُعدك حسرةً كما لبست ثوب الجداد المفخر...^(٢)

جيم - القسّ حنايا المنير

احتلّ القسّ حنايا المنير^(٣) مركزاً بارزاً، وذاعت له شهرة واسعة في الشعر، وإن لم يكن نظمه «من النمط العالي» كما عبّر الأب لويس شيخو الذي قال عنه في الوقت نفسه إنّه «رقيق، منسجم العبارة، بليغ المعاني»^(٤). ولكي نتّصل بشعره اتّصلاً مباشراً وتّضح لنا منزلته، نورد باختصار بعض نماذجه المعبرة في مختلف الأغراض.

(١) رواد النهضة الأدبية، ص ٤٨.

(٢) المرجع نفسه، ص ٤٩.

(٣) ولد في زوق مصبح (١٧٥٧ - ١٨٢٠) وهو راهب شويري من رهبان مار يوحنا الصايغ. تأليفه: الدرّ المرصوف في حوادث الشوف (١٦٢٧ - ١٨٠٧) - تاريخ الرهبانية الحناوية - مختصر البيان في مجرى الزمان - مقامات - مجموعة أمثال تبلغ بضعة آلاف (٤٠٠٠) مثل؛ المشرق، ١٩٠١/٤، ص ٩٧٣ - قصائد متفرقة ومنها زجلّيات باللغة العامية (الأب لويس شيخو: كتاب المخطوطات العربية لكتبة النصرانية، ص ١٩٩ - ٢٠٠).

(٤) المشرق، ١٩٠١/٤، ص ٩٦٩.

من قولٍ دَبَّجَ به مَقْدَمَةُ كِتَابٍ لَهُ :

المَوْتُ سُمٌّ قَاتِلٌ فِينَا سَرَى حُكْمٌ مِنَ الْبَارِي عَلَى كُلِّ الْوَرَى
هَلْ يَعْلَمُ الْإِنْسَانُ يَوْمَ وَقُوعِهِ أَمْ كَيْفَ أَمْ أَيْنَ الْوَقِيعَةِ يَا تُرَى
لَوْ كُنْتُ أَبْصَرُهُ مَنَعْتُ قُدُومَهُ لَكِنَّهُ لَصَّ خَفِيٌّ لَا يُرَى... (١)

ومن شعره في وفاة أحمد باشا الجزائر سنة ١٨٠٤ :

ظَهَرَ الْخُبُورُ فَلَاحَ فِينَا وَانْتَشَرَ وَقَدْ اضْمَحَلَّ الْغَمُّ عَنَّا وَالْكَدْرُ (٢)

وقال يَهْنِيءُ سليمان باشا يوم دخل عكا ليتولَّى أمرها بعد الجزائر :

لَهَوَى الْأَحْبَبَةِ فِي الْفُؤَادِ مُخَيِّمٌ نِيرَانُهُ بَيْنَ الْجَوَانِحِ تُضْزِرُمُ
رُوحِي تُعَانِي مِنْ مَعَانِي حُبِّهِمْ عِلَلًا وَلِي جِسْمٍ يُعَلِّ وَيَسْقُمُ
شُغْلِي وَشَوْقِي وَالْحَدِيثُ وَمِخْنَتِي فِيهِمْ إِلَيْهِمْ ثُمَّ عَنْهُمْ مِنْهُمْ
... يَا مَنْ سَكَنْتُمْ فِي الْفُؤَادِ تَرَفَّقُوا وَلَكُمْ عَلَيْنَا مِنَّةٌ وَتَكْرُمُ
أَنْتُمْ أَحَبُّنَا الْكَرَامُ وَإِنَّمَا أَعْدَى الْعِدَى مِنْكُمْ أَرْقُ وَأَرْحَمُ
... لَا تَسْلُكُوا طُرُقَ التَّعَسُّفِ وَاقْتَفُوا آثَارَ مَوْلَى مِثْلُهُ مَنْ يَرْحَمُ
أَعْنِي سُلَيْمَانَ السَّلَامَةِ مَنْ لَهُ فِي أُمَّةِ الْإِسْلَامِ عَدْلٌ يُعْلَمُ
مَنْ قَدْ عَدَا بَحَرَ النَّدَى رَيَّ الصَّدَى نَهَجَ الْهُدَى قَهَرَ الْعِدَى إِذْ يَهْجُمُ

والبیت الأخير :

وَإِذَا انْتَهَى شِعْرِي بِمَدْحِكَ مَرَّةً أَرَّخْتُ يَدًا مَدْحُكُمُ لَا يُخْتَمُ (٣)

يمتاز شعر حنايا المنير، بوجه عام، بسهولة إخراجِه وحسن مساعِه، فهو ينظم كما يتكلَّم، وكأنَّه أبو العتاهية (٧٤٨ - ٨٢٥) الذي قال: «لو شئت أن

(١) المشرق، ١٩٠١/٤، ط١ ٩٧٠.

(٢) المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

(٣) المرجع نفسه، ص ٩٧٠ - ٩٧٢. والتاريخ الشعري يوازي عام ١٢١٩ هـ (١٩٠٤ م).

أجعل كلامي كله شعراً لفعلت»^(١). ومن نوادر ما جاء فيه تقرّظاً عبد الله اليازجي والد الشيخ ناصيف (١٨٠٠ - ١٨٧١) لديوانه^(٢) بأبيات لم يحفظ منها حفيده الشيخ إبراهيم سوى بيتين هما:

عِشْ بِالْهَنَاءِ وَالْخَيْرِ وَالرِّضْوَانِ يَا مَنْ عُنَيْتَ بِنَظْمِ ذَا الدِّيَّانِ
إِنِّي لَقَدْ طَالَعْتُهُ فَوَجَدْتُهُ نَظْماً فَرِيداً مَا لَهُ مِنْ ثَانٍ^(٣)

تجنّب القسّ المنير ما يثقل الشعر من تصنع وتكلف وتزويق لا يتطّلبه المعنى، ونظم شعراً سوياً قريب المتناول بغير تشذيب ولا إجهاد، فكان بذلك نهضوياً مجدّداً في العهد العثماني، ولا يقلل مدحه للوالي من قيمة شعره لأنه سلك فيه مسلك عصره.

دال - ديدده كوز Didacus بن أنطون فرنجيّة

ليس لنا، ونحن ندرس تباشير النهضة الأدبية في لبنان خلال القرن الثامن عشر، أن نُغفل شاعراً حليّ المولد والمنشأ؛ والأرجح، كما يقول الأب لويس شيخو، أن أسرته المارونيّة التي اقتبست اسمها من الصليبيين في القرون الوسطى، انتقلت من لبنان إلى حلب في أواسط القرن السادس عشر على عهد السلطان سليم الثاني (١٥٦٦ - ١٥٧٤)^(٤). وأسرة فرنجيّة معروفة في بلدة إهدن. وقد ذكرنا سابقاً ما قدّمته مدينة حلب وحركتها الثقافية الناشطة في القسم الثاني من القرن السادس عشر من فوائد أدبيّة ودينيّة للبنان دفعت نهضته قُدماً إلى الأمام. والتفاعل بين لبنان وحلب، وبين لبنان وسورية عموماً وانتقال الأسر والتزاوج بينهما لم يخمد يوماً منذ نشوء الدولتين الجارتين.

وصل إلى لبنان من آثار ديدده كوز فرنجيّة كتابٌ مخطوط بعنوان:

(١) أبو الفرج الأصفهاني: الأغاني، دار الكتب المصريّة بالقاهرة، ١٩٣١، ١٣/٤.

(٢) يبدو أنه جمع شعره في ديوان فقد من بعده.

(٣) ديوان الشيخ ناصيف اليازجي، دار مارون عبّود، ١٩٨٣، ص ١٧ - ١٨؛ والأب لويس شيخو: الآداب العربيّة في القرن التاسع عشر، ٢٧/٢؛ وأعلام النهضة الحديثة، دار الحمراء للطباعة والنشر، ١٩٩١/٢، ص ٢٨٣.

(٤) الأب لويس شيخو: شعراء النصرانيّة بعد الإسلام، ٥٠٧/٤.

«المجموع المنتظم من فرائد الكلم» الصادر عام ١٧٨٠، وحُفظ في مكتبة عيسى اسكندر المعلوف في مدينة زحلة، وفيه حكم، وأمثال، ونوادر، وفكاهات، ومنتخبات شعرية على طريقة التأليف آنذاك^(١).

وعنوان كتابه المخطوط هذا يدلّ على نهجه وعلى فحواه، إذ حرص المؤلف فيه على الجودة في الأسلوب والغرامة والتشويق في العرض؛ فالكلام فيه فريد من نوعه، خصوصاً في الإخراج الذي يدلّ على طبع صاحبه الجانح إلى الظريف المعجب والشائق الممتع. ويفصح العنوان عن أن الكتاب مجموع متجانس من الكلام الشبيه باللالىء الكبيرة، وهو تشبيه شائع معروف. وقد تأتي اللطافة عنده من طرافة تشبيه التمثيل ومفاجأته:

لَا تَعْجَبَنَّ بِطَالِبِ نَالِ الْعُلَى كَهَلًا وَأَخْفِضَ فِي الزَّمَانِ الْأَوَّلِ
فَالْخَمْرُ تَحْكُمُ فِي الْعُقُولِ مُسِنَّةً وَتُدَاسُ أَوَّلَ عَصْرِهَا بِالْأَرْجُلِ

وكما اعتمد الطرافة في الأسلوب التزم التنوع في الموضوعات، بحيث لا يملّ القارئ. واستلّ موضوعاته من الأغراض الشعرية الذائعة في زمانه كالإخوانيات والوصف والهجاء والموشح والزجل والبديعيات. ومن ظريف أقواله على لسان قهوة الخمر تهجو قهوة البنّ:

سَمِعْتُ لِسَانَ الْحَالِ مِنْ قَهْوَةِ الطَّلَا تَقُولُ هَلُمُّوا وَاسْمَعُوا نَصَّ أَخْبَارِي
فَبِأَسْمِي تَسَمَّتْ قَهْوَةُ الْبُنِّ فِي الْمَلَا وَلَكِنَّهَا لَمْ تَحْكُ بِالْفَضْلِ أَخْمَارِي
فَمِنْ كَذِبِهَا قَدْ سَوَّدَ اللَّهُ وَجْهَهَا وَعَذَّبَهَا بَعْدَ الْإِهَانَةِ بِالنَّارِ^(٢)

ولم يفته إظهار قدرته وتفنّنه على غرار أهل زمانه في التزام شعر يُقرأ طرّداً وعكساً، ويذكّر بما درج عليه الشعراء حتى أواخر القرن التاسع عشر، وخصوصاً ما قرأناه في «مجمع البحرين» للشيخ ناصيف اليازجي. قال ديده كوز:

(١) المرجع نفسه، والصفحة نفسها.

(٢) الأب لويس شيخو: شعراء النصرانية بعد الإسلام: ٥٠٨/٤ - ٥٠٩؛ والمشرق ١٨٩٩، ٤٤٦/٢.

عَدَلُوا فَمَا ظَلِمَتْ بِهِمْ دُولُ سَعِدُوا فَمَا زَلَّتْ بِهِمْ قَدَمُ
بَذَلُوا فَمَا شَحَّتْ لَهُمْ شَيْمُ رَشَدُوا فَمَا زَالَتْ لَهُمْ نَعَمُ

وإذا عَكِسَ هذا الشعر المَدْحِيّ انقلب هجاءً على الوجه التالي :

قَدَمُ بِهِمْ زَلَّتْ فَمَا سَعِدُوا دُولُ بِهِمْ ظَلِمَتْ فَمَا عَدَلُوا
نَعَمُ لَهُمْ زَالَتْ فَمَا رَشَدُوا شَيْمُ لَهُمْ شَحَّتْ فَمَا بَذَلُوا

وله مناظرة في الشعر العامي بين التبغ والقهوة، أولها:

قِصَّةٌ جَرَتْ بَيْنَ التُّتْنِ وَالْقَهْوَةِ وَتَفَاخَرَ الاِثْنَانُ وَزَادَا بَرَهَانُ

وفي آخرها:

قال العَرَقُ نَحْنُ رِفَاقُ جُمْلِهِ فِي جَمْعِنَا نَخْدُمُ أَهْلَ الْكَيْفِ... (١)

فتبدؤ غايته في انتهاج هذا المجري ترفيحية صِرْفاً، ولا تقصد الفن الشعري بحد ذاته.

وفي مجلة المشرق (٢) دائرتان تتضمَّنان قصيدتين، قافية وعينية، تأتق في تصويرهما بحبرين أسود وأحمر. وكلُّ بيتٍ يتبدى من مركز الدائرة وينتهي إليه بعد استدارته على شكل عجيب (٣). الدائرة الأولى تتبدى بقوله:

قَرَعْتُ لِبابٍ قَدْ حَوَى أَبْحَرَ النَّدى وَأَقْسِمَ لِي فِي كُلِّ بَحْرِ تَعَمُّقُ

ومطلع أبيات الثانية:

عَبَرْتُ لِمَدَحِ التَّاجِ فِي النِّظْمِ أَرْتَعُ وَقُلْتُ لِقَلْبِي أَنْتَ لَا شَكَّ مُوجَعُ

وقوامهما، كما ترى، ثنائيات مركبة تركيباً لكي ترضي أهل زمانه. ولا شك في أنه أرق الليالي في صناعتهما، على ما حباه الله من موهبة، وسلَّح

(١) المرجعان أنفسهما: ٥٠٩/٤؛ و ٤٤٧/٢.

(٢) المشرق ١٨٩٩، ٤٤٤/٢ - ٤٤٥.

(٣) الأب لويس شيخو: شعراء النصرانية بعد الإسلام، ٥١٠/٤.

به نفسه من مهارةٍ وعلم. وهولا يتواضع في إخفاء قُدراته، بل يقسم لمن يشك في عمق معارفه، كما جاء في الشطر الثاني من مطلع قافيته.

وبعد اطلاعنا على شعر ديدَه كوز وألأعيه ومهاراته الأسلوبية التقليدية، نبدي ملاحظة عامة انتظمت الشعراء عموماً، آنذاك، إذ وجَّهوا تفكيرهم وبنوا مخططاتهم ليس لأدبية النص، لكن لبراعة التقليد وطرافة الإخراج.

هاء - شعراء جبل عامل

كثر شعراء جبل عامل في القرن الثامن عشر، وساء بعضهم ما نظمه المتصوفون وأدَّعوا فيه الحلولية، كما ادَّعاهَا الشيخ عبد الغني النابلسي (١٦٤١ - ١٧٣٠) المقيم في دمشق^(١)، وكان مُتألِّهاً، فقام الشيخان ابراهيم وأحمد الحرّ يرّدان عليه عام ١٧٢٣، وقد تخلَّلت شعرهما نزعة فكرية متحدرة من الفلسفة العربية القديمة، وتبنيها الجدل والعقل في تفسير المعاني الوجودية والروحية، ومجابهتها البدع الطارئة بأصولية الشرع. ومطلع قصيدة الشيخ ابراهيم:

وَجُودِي جَلَّ عَنْ إِسْمِي	وَعَنْ رُوحِي وَعَنْ عَقْلِي
وَعَنْ شَرْحِي وَتَكْلِيفِي	وَعَنْ حُكْمِي وَعَنْ نَقْلِي
وَأُمْرِي مُطْلَقٌ حَتَّى	عَنِ الْإِطْلَاقِ يَسْتَعْلِي
وَعَنْ ذَاتٍ وَعَنْ وَصْفٍ	وَعَنْ بَعْضٍ وَعَنْ كُلٍّ... (٢)

ومطلع قصيدة الشيخ أحمد:

رُؤَيْدًا يَا أَخَا الْفَضْلِ	مَزَجْتَ الشَّهْدَ بِالْخُلِّ
أَدَّعْتَ الشَّرَّ يَا هَذَا	شَرَيْتَ الْجَوْرَ بِالْعَدْلِ

(١) من أعظم الوجوه الصوفية التي شغلت بشخصيتها وتأليفها العالم الإسلامي وبخاصة بلاد الشام في القرن الثامن عشر. رحل إلى البقاع وبعلبك وجبل لبنان وكتب «الذهب الإبريز في رحلة بعلبك والبقاع العزيز»، وإلى طرابلس الشام وكتب «التحفة النابلسية في الرحلة الطرابلسية». وله أكثر من ثلاثمئة مؤلف يحتل التصوف المكان الأول فيها. وديوان شعر بعنوان: «ديوان الحقائق ومجموع الرقائق». وله شعر كثير متفرق في معظم كتبه.

(٢) حيدر الشهابي: لبنان في عهد الأمراء الشهابيين، ١٨/١.

فَتَحَّتْ الْقُفْلَ يَا شَامِي فَقَذَّتْ الْعِلْمَ بِالْجَهْلِ
تَعَالَى ذَاتُ ذِي الْفَضْلِ عَنِ الْأَشْبَاهِ وَالْمَثَلِ
وَعَنْ كَيْفٍ وَعَنْ أَيْنَ وَعَنْ إِذْرَاكِ ذِي عَقْلِ... (١)

وكان لأحوال الشيخ عبد الغني النابلسي الصوفية تأثير واسع في لبنان. قال فيه الأمير حيدر الشهابي (١٧٦١ - ١٨٣٥): «وكان شاعراً فصيحاً. له أشعار حسنة. وصنّف ديوان غزل افتخر على الشعراء به. وخمّس القصيدة الخمرية الذي إلى الشيخ عمر الفارض. وكان الإسلام تعتقد به أنّه وليّ عظيم. وهو كان يعتقد على مذهب الصوفية الذي اعتقادهم أن الله عزّ وجلّ موجود في كلّ إنسان متّحداً بذاته وصفته الربّانية...» (٢)، ونعته «بصاحب المقام القدسي» (٣).

ونستطيع أن نفهم موقف الشعارين الشيخين إبراهيم وأحمد الحرّ من مذهب الشيخ عبد الغني النابلسي الصوفيّ الحُلُولي، على ضوء ما مرّ بنا سابقاً في دراسة نهضة جبل عامل وشيوع المدارس والعلوم النقليّة والعقليّة فيه، ما جعل شيوخ العاملين وعلماءهم يتقيّدون بالشرع مجتهدين متذرّعين بعلوم الفقه والمنطق، غير منجرّفين بشطحات المتصوّفين وتألّهمهم.

ولن نطيل الوقوف عند شعراء جبل عامل في القرن الثامن عشر لكثرة عددهم وتوافر الأبحاث المختصة بهم.

واو - نماذج مختارة وتحليل

رأينا أن نتوقف توقّفاً وافياً عند نماذج شعريّة من القرن الثامن عشر فنذهب فيها تفصيلاً وعمقاً مبينين، من خلالها، أساليب الشعراء وثقافتهم، إذ إنّ الإطالة في درس الأعلام واستيعابهم جملةً يخرج عن إطار دراستنا الموسومة بتباشير النهضة الأدبيّة، والمتعقّبة لأبرز مآثرها. وانتقينا منتخبات للشاعر أحمد

(١) المصدر نفسه : ٢٠/١.

(٢) المصدر نفسه : ١٨/١.

(٣) المصدر نفسه : ٨/١.

البربر لذيوع شهرته، بل لاتخاذهُ مدرسةً لها تلاميذها، ومنهم المفتي الشاعر عبد اللطيف فتح الله^(١) الذي اخترنا له مقطّعات تنبئ عن ميزته .

أحمد البربر

كأنّا ونحن نصطفي البربر نموذجاً لشعراء القرن الثامن عشر، محلّين شعره، مستنتجين منه خصائص بارزة، نستوحي خطّ الشاعر نفسه وقد وصلنا منه تعليق وشرح وتوسيع مُسهب لبيتين من الشعر أعجابه من ديوان الشاعر الشيخ عبد الرحمن بن إبراهيم بن عبد الرحمن... بن ناصر الميداني، الصوفيّ المعروف بالموصليّ الذي عاش في آخر القرن السابع عشر بحيث تكوّن له مُصنّف كامل بعنوان «كتاب الشرح الجليّ على بيتي الموصليّ». والبيتان هما:

إِنْ مَرَّ وَالْمَرْأَةُ يَوْمًا فِي يَدِي مِنْ خَلْفِهِ ذُو اللَّطْفِ أَسْمَى مَنْ سَمَا
دَارَتْ تَمَائِيلُ الزُّجَاجِ وَلَمْ تَنْزَلْ تَقْفُوهُ عَدَوًّا حَيْثُ سَارَ وَيَمَّمَا

فأراد البربر حلّ رمزهما وفتح كنزهما ورفع لثامهما. ولم يتوصّل إلي جوهره، كما قال، إلّا بمقدمات تكون أمامهما كالنجوم ليهتدي بها إليهما كل ضالّ عنهما وهائم. وهكذا كان كتابٌ في حوالى خمسمائة وخمسين صفحة في اللغة والبيان والعلوم المعروفة على أنواعها، مرصّعة بشواهد شعريّة كثيرة^(٢).

قال أحمد البربر في طبيب:

رَأَيْتُ طَبِّبًا لَهُ نِفَارٌ يَتَّبِعُهُ فِي مَشْيِهِ دَلَالَا

(١) ولد في بيروت (١٧٦٦ - ١٨٤٤) في بيت علم. والده العلامة المفتي الشيخ علي أفندي فتح الله. مال إلى الشعر فتعهده قريبه (ابن خال جدّته) الشيخ أحمد البربر. نظم الشعر صغيراً (١٣ سنة). انتقل إلى دمشق بعد عام ١٧٨٨ حيث انصرف إلى طلب العلوم العقلية والنقلية. عاد إلى بيروت بعد ستة أعوام تقريباً إذ تولّى منصب الإفتاء حوالى ١٧٩٤. له ديوان شعر في جزأين، تحقيق زهير فتح الله ومراجعة محمّد الحُجيري، دار النشر فرائس شتائر بقبسبادان، بيروت ١٩٨٤.

(٢) في آخر الكتاب خاتمة الطبعة الأولى لإبراهيم الأحذب الطرابلسي (١٨٢٦ - ١٨٩١) الذي ندهبه الشيخ محمد بن عمر البربر (طابع الكتاب على نفقته) إلى تصحيحه وتهذيبه وتنقيحه... (ص ٥٤٤).

فقلتُ مَنْ أَنْتَ يَا حَبِيبِي هل راحِمِي أَنْتَ قَالَ لَا لَا

وفي التوحيد:

لَقَدْ آمَنْتُ بِاللَّهِ وَأَصْبَحْتُ بِهِ آمِنٌ
هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ

وفي التقشف والاستسلام:

خَرَجْتُ مِنْ سَجْنِ نَفْسِي وَمِنْ حُظُوظِي وَالْجَاهِ
وَفِي جَمِيعِ أُمُورِي أَسْلَمْتُ وَجْهِي لِلَّهِ

وفي كبح الشهوات:

إِنَّ الَّذِينَ يُجَاهِدُوا نَ النَّفْسِ شَبَاباً وَشَيْبَا
مَنْ الْإِلَهِ بِنَصْرِهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتَحاً قَرِيباً

وفي تاجر سها عن الآخرة:

يَا تَاجِرًا لَا يَزَالُ يَرْجُو رَبِحًا وَيَخْشَى مِنَ الْخِسَارَةِ
عِبَادَةَ اللَّهِ كُلَّ حِينٍ خَيْرٌ مِنَ اللَّهْوِ وَالتَّجَارَةِ

وقال يصف دار أسعد باشا وكان حَلَّهَا أَبُو السُّعُودِ مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ :

يَا دَارَ أَسْعَدَ بَاشَا لَكَ النَّعِيمُ الْمُخَلَّدُ بَطْلَعَةَ ابْنِ عَلِيٍّ أَبِي السُّعُودِ مُحَمَّدُ
بَدْرٌ يَزِيدُ كَمَالاً مِنَ النُّجُومِ تَوَلَّدُ ذُو هِمَّةٍ غَارَ مِنْهَا حَدُّ الْحُسَامِ الْمُجَرَّدُ
أَمَاتَرِي السَّيْفَ مِنْهَا فِي جَفْنِهِ بَاتَ مُغْمَدُ وَلُطْفُهُ فِي الْبَرَايَا مِمَّا فَشَا وَتَأَكَّدُ
حَتَّى غَدَا كُلُّ شَخْصٍ بِهِ يُقَرَّرُ وَيَشْهَدُ كَأَنَّهُ مِنْ نَسَبِ آلِ قَبُولِ بَاتَ مُجَسَّدُ
أَمَا تَرَى وَرَدَ خَدَّ الْـ رِيَاضِ مِنْهُ تَوَرَّدُ وَالْبَحْرُ لَمَّا رَأَهُ يَجُودُ أَرْغَى وَأَزْبَدُ
وَالدَّهْرُ بَاتَ غُلَاماً لِمَنْ عَلَيْهِ تَرَدَّدُ فَتَى لَهُ أَبْيَضُ حَظِي مِنْ بَعْدِ مَا كَانَ أَسْوَدُ
يَا سَيِّدِي عَيْشٌ سَعِيداً فَإِنَّ جَدِّكَ أَسْعَدُ وَسَوْفَ تَرْقَى لِأَوْجِ مِنَ الْكَوَاكِبِ أَبْعَدُ
فَاحْفَظْ بَشَارَةَ عَدْلٍ بِهَا الْفِرَاسَةُ تَشْهَدُ وَاسْلَمْ وَدَمٌ فِي سُورٍ مَا طَائِرُ الصُّبْحِ غَرَّدُ

ومن مراثيه قوله في الأمير منصور الشهابي^(١) لما تُوفي عام ١٧٧٤ :

سَتَى هَذَا الضَّرِيحَ سَحَابٌ فَضَّلَ	وَعَمَّ بِالرُّضَى مَنْ فِي ثَرَاهُ
أَمِيرًا كَانَ فِي الدُّنْيَا شَهَابًا	وَمِنْصُورًا عَلَى قَوْمٍ عَصَاهُ
فَإِنْ يَكُ مِنْ عُيُونِي قَدْ تَوَارَى	فَحَسْبِي أَنْ قَلْبِي قَدْ حَوَاهُ
فَلَمَّا سَارَ لِلْفَرْدُوسِ فُورًا	وَقَرَّبَهُ الْمُهَيِّمُنَ وَاصْطَفَاهُ
أَتَى تَارِيخُهُ فِي بَيْتِ شَعْرِ	يَوْدُ الْبَذْرِ أَنْ يُعْطَى سَنَاهُ
فَمُهْمَلُهُ وَمُعْجَمُهُ وَكُلُّ	مِنَ الشُّطْرَيْنِ تَارِيخًا تَرَاهُ
شَهَابُ الرَّحْمَةِ الْمَوْلَى عَلَيْهِ	هَوَى لِلتُّرَابِ بَذْرٌ مِنْ رُبَاهُ ^(٢)

في نظرة عامة يبدو لنا هذا الشعر قريباً من الحياة الاجتماعية ونابغاً منها، صحيح الأسلوب، متين، يدلّ على مقدرة لغوية وبيانية، وفيه تلاعب مقصود في التعبير والمعاني. إنّه ردّة فعل على العامية والركاكة المتفشّيين في الأميين وأشباههم من المتأدّبين والمترسّلين.

يستعمل الشاعر في الشاهد الأوّل لفظتي «طَبَّ» و«نِفَار». والطَّبُّ في «محيط المحيط» و«أساس البلاغة» هو الماهر الحاذق بعمله، وهو البعير يتعهّد مواطىء خُفّه أين يضعه، والفحل الحاذق بالضراب، والعالم بالطبّ. قال عنترة:

إِنْ تُغْدِفِي دُونِي الْقِنَاعَ فَإِنِّي طَبُّ بِأَخَذِ الْفَارِسِ الْمُسْتَلِّمِ

(١) هو الأمير منصور حيدر. حكم لبنان بعد تنازل أخيه ملحم بالاشتراك مع أخيه أحمد (١٧٥٣ - ١٧٦٣) ثم وحده (١٧٦٣ - ١٧٧٠). تنازل لابن أخيه الأمير يوسف بعد غزو محمد أبي الذهب^(*) لسورية. تزعم الحزب الجنبلاطي. توفي في بيروت (كمال الصليبي: تاريخ لبنان الحديث، ص ٤٠، ٤١ - ٤٩، ١٧١).

(*) محمد أبو الذهب (ت ١٧٧٥): مملوك علي بك الكبير وصهره وابنه بالتبني. فتح الحجاز واحتلّ دمشق وتولّى حكم يافا وصيدا. انقلب على سيّده وتغلّب عليه وحكم مصر. أحرق دير الكرمل وقتل رهبانه. حاصر ظاهر العمر في عكا. مات مسموماً (المرجع نفسه، ص ٤٥؛ وفيليب حتّى: لبنان في التاريخ، ص ٤٧٩).

(٢) لويس شيخو: الآداب العربية في القرن التاسع عشر، ٢٦/١ - ٢٧.

وقال آخر بمعنى العلم :

لا يَرَبُّكَ الَّذِي تَرَيْنَ فَإِنَّ الـ لَّهُ طَبٌّ بِمَا تَرَيْنَ عَلِيمٌ^(١)

والنَّفَار مثل الجِرَان. يُقال في الدابة نِفَارٌ، ونفر القوم عن كذا: أَعرضوا وصدُّوا.

إنَّه يصف هذا الطبيب الشامخ الأنف بما توصَّف به الدواب، بالنَّفَار، بعد أن وصفه بالحدق تهكُّماً. وفي تكراره معنى التفاخر (يتيه دلالة) تأكيد لطبعه وإغراق بصورته. ثمَّ يتعهَّده باللطف والحسنى ويدانيه بحبِّه، لكنَّ من غير طائل. يُقابل الطبيب عاطفته بالرفض المكرَّر، حتَّى إنَّه يستكثر عليه الرحمة لا المحبَّة والعدل. وكأنَّ الشاعر مجرم أمام حكم القاضي^(٢). وماذا يجدي مع هذا الكائن الفاقد لكلِّ رحمة؟ ألا نجد في هذين البيتين عمقاً فكرياً ومعرفةً نفسيَّةً بالإنسان؟ ومع ذلك، ينقصهما ليكونا من الشعر الرائع العاطفة الواجبة والتوتُّر والخيال. إنَّهما يمثَّلان صورة واقعيَّة، وتأمُّلاً أمامها. والصورة اجتماعية، والتأمُّل عميق، والتأثُّر حاصل، والحوار يمدُّ الشعر بالحركة والحياة، ولكنَّه يطبعه بطابع الجدل. والجدل من الفكر. وتجاهل العارف في السؤال محاولةً لإعادة الأمور إلى نصابها. ويبقى شيء آخر يهزُّ ويطرب ولا يتوفَّر إلَّا في الشعر الرائع.

وفي الشاهد الثاني إيجاز لكثير من المعاني: يؤكِّد الشاعر فيه إيمانه بالله (لقد)، والشطر الثاني دليل راحة واطمئنان. والجناس يوحد بين الإيمان والأمان. والمدَّتان على ألفي أمنت وآمن يطيلان التوقُّف عند اللفظتين، ويطيلان، بالتالي، الشعور بالراحة ويعمِّقان الإيمان. وأمان الشاعر متأثُّ من إيمانه، ولولا إيمانه الراسخ لما كان أمانه وطيداً. وإيمان الشاعر والقاضي، آنذاك، يجعل منهما موضع ثقة في مجتمع يشكُّل الدين أسمى قيمه ويتسلَّط

(١) الزمخشري: أساس البلاغة، دار صادر - دار بيروت ١٩٦٥، ص ٣٨٢.

(٢) نذكر بأنَّ الشاعر تولَّى القضاء في بيروت. حمله عليه يوسف الشهابي، فتولَّاه ونهض بأعبائه ثمَّ استعفى منه ورعاً وتقوى (الشرح الجليّ على بيتي الموصليّ، ص هـ).

على تقاليد وأعرافه. والله كل تجلّة وإكرام يُشيعهما ضمير الشأن (هو) مكان اسم الجلالة. و «الأوّل والآخِر» كناية عن كامل الوجود. أمّا معناه الحرفي، فلا ينطبق على الله السرمد الذي لا بداية له ولا نهاية. والشطر الأخير يدلّ على اطلاع الشاعر على مسائل اللغة والفلسفة العربيّة القديمة التي تتحدّث عن ظواهر الأشياء وبواطنها. والظاهر خلاف الباطن ومن أسماء الله الحُسنى. إنّه هو الذي ظهر فوق كلّ شيء وعلا عليه. قال الراغب الأصفهاني^(١): «الظاهر والباطن في صفة الله تعالى، ولا يُقالان إلّا مزدوجين كالأوّل والآخِر. فالظاهر إشارة إلى معرفتنا البديهيّة، فإنّ الفطرة تُفضي في كلّ ما نظر إليه الإنسان إلى أنّه تعالى موجود. والباطن إشارة إلى معرفته الحقيقيّة. وقيل ظاهر بآياته باطن بذاته»^(٢). وهذه المعاني النقليّة المحفوظة دليل على تعمّق الشاعر بالمسائل الدينيّة، ولا غرو، فالفقه مفتاح القضاء. ويأتي الطباق كالجناس فيشفي غلّة الشاعر من المحسّنات اللفظيّة. وبذلك نرى أن الشعراء الكبار، آنذاك، ما كانوا يستسهلون صناعة الشعر، بل كانوا يسكبون فيه كلّ درايتهم.

وفي الشاهد الثالث دليل آخر على اطلاع الشاعر على الفلسفة العربيّة القديمة والأفلاطونية المستحدثة التي شاهدنا أثرها في قصيدة ابن سينا (٩٨٠ - ١٠٣٧) العينيّة^(٣) حيث يصف النفس وهي تحاول التفلّت من سجنها الماديّ لتتصل بالملأ الأعلى. وإنّما الحظوظ والجاه سجن للنفس، أوّلّم يقل جبران (١٨٨٣ - ١٩٣١):

والحرُّ في الأرض يَبْنِي من مَنَارِهِ سِجْنًا لَهُ وَهُوَ لَا يَدْرِي فَيُؤْتَسِرُ؟^(٤)

(١) الحسين بن محمّد (ت ١١٠٨ م) إمام اشتهر بالتفسير واللغة. أصله من أصفهان وأقام في بغداد. له «الذريعة إلى مكارم الشريعة»، و«جامع التفاسير»، و«مفردات ألفاظ القرآن»، و«محاضرات الأدباء».

(٢) المعلم بطرس البستاني: محيط المحيط، مكتبة لبنان ١٩٨٣، ص ٥٦٨. وجاء في «سورة الحديد»، الآية ٣: ﴿هُوَ الأوّل والآخِر والظاهر والباطن﴾.

(٣) مطلعها: مَبْطَأَتْ إِلَيْكَ مِنَ الْمَحَلِّ الْأَرْفَعِ وَرَفَاءُ ذَاتُ تَعَزُّزٍ وَتَمَنُّعٍ (عبد الشامي: تاريخ الفلسفة العربيّة الإسلاميّة، دار صادر، بيروت، ط ٥، ١٩٧٩، ص ٣٨٧).

(٤) المجموعة الكاملة، مكتبة صادر - دار جبران، بيروت ١٩٨١، المواكب، ٨/١.

وهل يعني هذا عند البربر أن النفس طاهرة في كل الأحوال وسجنها المادي عبء عليها وهو المتشعب من القرآن الكريم، الحافظ لآياته، والآية الثالثة والخمسون من سورة يوسف تدين النفس بقولها: ﴿إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ﴾؟ ولا يلبث الشاعر أن يؤكد إسلامه التام وعدم مماراته في شؤون الدين، سنداً للآية العشرين من سورة آل عمران وفيها: ﴿فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ﴾. وهو يستعمل بحر المجتث القصير الذي يوصل شهادته بسرعة وثبات. وأكد إرادته بقرار نهائي لا يقبل التراجع. والتأكيد والثبات واضحان في التشديد على معاني السجن والارتهان الكامنين في الإغراء المادي والمعنوي، وفي تقديم الجار والمجرور على العامل (فعل أسلمت). وكأن الشاعر ينهض ذاته من أسفل إلى أعلى وهو ينتقل من الباء في آخر الصدر إلى الألف والهاء الساكنة في آخر العجز، مع ما في الهاء الساكنة من نفسٍ مديد يخرج من الأعماق.

وكأنما الشاهد الرابع تابع للثالث، إذ ليس الخروج من سجن النفس بهين. وعلى المرء أن يصبر وأن يجاهد نفسه ويحاول دوماً التغلب عليها. وفي هذين البيتين تأثر واضح بالقرآن الكريم. فالآية الأربعون من سورة النازعات تقول: ﴿وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ، فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ﴾. والآية الحادية عشرة من سورة الرعد تقول: ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَغَيِّرُ مَا بَقِيَهُ حَتَّىٰ يَغْيُرُوا مَا بَأَنفُسِهِمْ﴾. أما النصر والثواب والفتح، ففي كتاب الله وعود كثيرة بها للذين آمنوا وعملوا الصالحات. والآية الثامنة عشرة من سورة الفتح تنص على عجز البيت الثاني كاملاً: ﴿فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا﴾. وفي الشعر وعظ ظاهر، ومقام السيد أحمد البربر الحسني^(١) المعلم القاضي يفرض عليه مثل هذا المقال. وهو يؤكد بـ «أن» في أول شعره، ويتبع أسلوباً شبيهاً بأسلوب القرآن، وينبه إلى أن الجهل والسفاهة لا يقتصران على الشبان وإنما على الشيب أيضاً أن يجاهدوا نفوسهم. ويأتي شعره عفويًا، منساقاً انسياق النثر بغير تكلفٍ أو شقٍّ نفس.

(١) المتنامي إلى الحسن وعليّ.

ويأتي عَجَزُ الشاهد الخامس من القرآن على غرار العَجَزِ السابق. ففي الآية الحادية عشرة من سورة الجمعة: ﴿قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ اللَّهِو وَمِنَ التَّجَارَةِ﴾. ولكنَّ الشاعر حذف «مِنَ» قبل التجارة إقامةً للوزن. ولفظة تاجر هنا مُنادى غير مقصود بالنداء للتعميم، وهو يتابع سعيه في سبيل الربح المادي، وهاجس الخسارة يمنعه من الصلاة والعبادة. ويلفت الشاعر إلى أنَّ العبادة المتَّصلة المستمرة هي الربح الحقيقي والخير الموصول إلى السعادة الدائمة. أمَّا الأسلوب، فهو، كأسلوب الشاهد السابق، يجري على الطبع والسليقة، وترصّعه الآيات القرآنية كما في الكثير من نظم الشاعر ونثره.

وفي الشاهد السادس قصيدتان أو أكثر في قصيدة واحدة، وهو ضرب من التخليع^(١) ندخل به في صميم الصناعة الشعرية الرائجة في القرن الثامن عشر. فإنَّ الأبيات الثمانية منظومة على نمطٍ من التسميط والتشطير، وهو نمط مستحدث في هيكلية القصيدة العربية التقليدية. ويستحسن أن نلج مربعات الشاهد كاسرين مغالقتها، ومستنطقين كوامنها:

في المُرْبَعِ الأوَّل أربعة أعلام محبِّبة، لها وقعها العذب في النفوس: أسعد، عليّ، أبو السعود، محمّد. إنَّها توحى بالتفاؤل والسعادة والخلاص؛ بل كأنَّ القصر برمته يسبح في أجواء الحظِّ السعيد. وكيف لا تكون هذه الدار من دور الجنّة؟ ويخاطب الشاعر سُكَّان الدار باسمها مجازاً. وهو مطلع القصيدة، والطلعة قريبة من المطلع. والشاعر يعتني، مثل الأوائل، بمطلع قصيدته، فهو عنوانها ورتاجها. والإنسان يرتاح ويعتزّ بنظرة الناس إليه على أنّه ذو فآل حسن وذو وجه مشرق. وبهاء الوجه مقدّم عند الله والرسول، ومن صفات الأخيار والأطهار وأهل الجنّة. ألا ترى أنَّهم يغسلون الميت، كما كان كبار الصحابة يتوخّون حسن المظهر ويتسمون ويتطيّبون.

نعت الشاعر النعيم بالمخلّد مبالغاً ومبشراً بُشراً تتصل من العالم

(١) المُخلَّعات تعني المتفككات، إشارة إلى ما يمكن أن يصيب القصيدة من تفكك أو انحلال (بكري شيخ أمين: مطالعات في الشعر المملوكي والعثماني، ص ١٩٧ - ١٩٨).

السُّفْلَى إلى العالم العلويّ. وأبو السعود يربو فألاً على أسعد، فلئن كان صاحب الدار أسعد فالضيف العزيز أبو السعود. وهو محمّد سَمِيّ النبيّ الأعظم. وذكر النسب والكنية من دواعي التشريف عند العرب. ولم يُغْمَط صاحب الدار حقّه، فهو باشا، والباشا لقب يمنحه السلطان كبار العسكريين وذوي المناصب المدنيّة إلى أعلى رتب الدولة^(١).

وفي المُرْبَع الثاني استعارة عزيزة على شعراء تلك المرحلة. إنّ الممدوح بدرٌ مرشح بالنجوم؛ إنّ ابن النجوم، والزيادة والكمال من صفاته. وليس الحُسام فقط يغار منه، لكنّ حدّ الحُسام، بل حدّ الحُسام المجرد الذي يعلو الهمم، ويقطع كلّ غاية. إنّها التشابيه والصفات القديمة مردّدة، لكنّ بصورة تعبيرية جديدة، متقطّعة، متدافعة، متدفّقة موجة إثر موجة. والبدر، تحديداً، هو القمر الممتلئ التام، غير أنّ بدر الشاعر في حركة مستديمة تريده كمالاً. وولادة بدره من النجوم ممكنة ما دام إنساناً متميّزاً بأبوه النجوم.

وفي المربّع الثالث ترى السيف يتهبّ من همّته وينكفيء إلى غمده. إنّها همّة قعساء تنحسر دونها السيوف. وكأنّ الشاعر أشفق أن يرى السامع أو القارئ نفسه أمام جبار عتيّ، فتحدّث في المربّع عينه عن لطفه الشائع في الناس. وأكد الشائعة لئلاّ تُظنّ لغواً. والسؤال الإنكاريّ يثبت المعنى، ويقدم الدليل القاطع عليه حتّى التعجّب من المنكر لهذه الحقيقة الساطعة.

وفي المربّع الرابع جديد، فيه نوع من الابتكار اللطيف في شطريه الأخيرين: «كأنّه من نسيم القبول بات مُجسّد». إنّ تشبيه جديد موحٍ يبتُّ بريقاً زاهياً في قصيدة تقليدية المعاني. والقبول هنا تقابل الدُّبور، وهي ريح شرقية لطيفة.

ويتابع الشاعر في المربّع نفسه التأكيد على لطف ممدوحه حتّى يجعل كلّ إنسانٍ يُقرُّ به، يُقرُّ بهذا اللطف المجسّد لنسيم الصبّا المنعش، وهو

(١) باشا لفظة فارسية تركية مركّبة من «با»: قدّم أو رجل، و«شا»: ملك؛ أي رجل الملك. وفي «غرائب اللغة العربية» للأب رفائيل نخله اليسوعي (ص ٢١٨) أنّ باشا تساوي بادشا الفارسية أي ملك. ومثناه باشان وباشاوان، وجمعه باشات وباشاوات، وبأوه مفتحة.

تشخيص معكوس إذ اعتاد الشعراء أن يعيروا الطبيعة أعضاءً وصفاتٍ إنسانيةً ليُحيوها، لا أن يجسّد الإنسان خصائص الطبيعة .

ويقترّب الشاعر في المربّع الخامس من جَوْه وبيئته، من جَوْ الطبيعة اللبنانية الخضراء المنوّرة، ومن جبال لبنان المتردّجة على البحر. ومهما قيل من تضمّن الشعر القديم لهذه المعاني تبقى أقرب إلى نفس الشاعر البلديّ من معاني الصحراء، والجوّ العربيّ المهجور. وهنا تشخيص للرياض، إذ أمدها بخدّ يحمرّ حسداً وغيره من لطف الممدوح وجماله. وفي هذا التعبير البيانيّ، عدا الاستعارة، حسن التعليل وقد تخيل للشاعر في الورد علّة غير العلّة المعهودة له في لونه الأحمر الطبيعيّ. وشخص البحر الذي هاج غاضباً ساعة قصّر عن مجازاة كرم الممدوح، وهو الذي يوصف به الكرم. وما بين الورد المحمّرّ حياةً والبحر المهتاج الصاخب، ومع حيويّة الطباقيّ المعنويّ، إذا الممدوح يحرك البرّ والبحر معاً.

والمربّع السادس يعطي النتيجة. وماذا عساها أن تكون نتيجة وجود مثل هذا الكائن الفذّ البهيّ القادر؟ إنّ الدهر، ذاك الذي يرهبه الإنسان منذ وجوده وفي سبيل قهره قامت المنشآت العظام، من الأهرام إلى برج بابل، إلى هياكل بعلبك والأكروبول، إلى عجائب الدنيا السبع، إلى المسرح والأدب والفنّ، ذاك الدهر الفتاك يرتدّ غلاماً قاصراً في حضرته. إنّهُ فتى مشرق الوجه، حسن الفأل، ينشر الحظّ والسعادة حيثما حلّ. وقد أصاب الشاعرُ منه خيراً كثيراً، وكان السبب في انكشاف غمّه وطلوع سعه بعد طول غياب.

والمربّعان الأخيران يستنزّلان الخير والبركات على أبي السعود، ويبشّرانه بحسن المآل، ويطلبان له دوام السلامة والسعادة. وما هذا التفاؤل بمستقبله كلام يُلقى على عواهنه، وإنّما بشارة الشاعر قائمة على فراسة وحس لا يحتملان الخطأ. وكأنّ الشاعر تلبّس بصفته القديمة فانقلب نبياً أو كاهناً يرى المستقبل أمام عينيه. وفعلاً الأمر في بدء كلّ من المربّعين ينبثق بسلطته على الناس ومستقبلهم. يأمر بالسعادة، ويبشّر بثقة تبشّر العالم المطمئنّ. واطمئنّانه هذا يمتدّ إلى من تنزل عليه طلباته.

والمربعات عموماً تسير في تموجات متنامية يُرَقِّصها وزنُ المجتث، ويمدّها رويّ الدال المقيّد بقوة وثبات، ويغدو الشاعر فارساً ماهراً على جواد أصيل يمسك زمامه، ويشدّ لجامه، قاطعاً به أرضاً صخرية كأداء. وإن لم يكن هذا الشعر في ذروة الشاعرية، تبقّ له فرادته وطريقته الخاصة المستقيمة في التصوّر والتعبير. وقد يقال: هذا الشعر صناعة. وأي أدب يخلو من الصناعة وإعادة النظر. والصناعة غير التصنع، والاحتراف غير التطفل.

وفي الشاهد السابع يأتي الشاعر بغرض شعريّ معروف منذ الجاهليّة. إنّه رثاء الميت، وهو موضوع لا يزال يُنظم فيه الشعر حتّى أيامنا ما دام الموت سنّة الحياة الدنيا. إنّه موضوع تقليديّ يكثر فيه التوكؤ على الماضي، لأنّ الشاعر، في هذا المجال، مقيّد بالتقاليد والأعراف، خصوصاً أنّه يرثي أميراً أمام حفلٍ من الناس، وفي هاجسٍ ممّن سوف ينتشر بينهم. والانتقاد في هذه المناسبات شائع معروف.

إنّ سُقيا ضريح الميت ما زالت تتردّد منذ آمن الجاهليّون العرب بأنّ الميت إذا عطش خرج من رأسه طير هو الهامة أي البومة، وراح يصرخ اسقوني اسقوني حتّى يُسقى قبره فيرتاح. وقد يُسقى قبره بدم الثأر، إن مات موتوراً.

وأخرج الشّاعر السُّقيا من ابتذالها حين سقى الضريح بسحاب الفضل، وليس بسحاب الغيث، وهو تشبيه معكوس. فالسحاب، هنا، صِنُو الفضل والكرم. وبتلك السُّقيا يعمّ الرضا وتطمئنّ الروح. واستعمال «مَنْ» الموصوليّة تنكير للإجلال والتعظيم.

وفي البيت الثاني استغلال بيانيّ، ومراعاة نظير، وتجانس. فإنّ الشاعر استغلّ اسم الأمير وجرد منه صفتين مناسبتين. وتذكير القوم دليل على مقدرة الشاعر اللغويّة. ثمّ يبيّن عاطفته نحو الميت، ويؤكد خلاصه، كما يفعل الرّاؤون في كلّ زمان ومكان.

واللّآفت في هذا الرثاء ورود التاريخ^(١) في آخره. وقصد الشاعر التعقيد

(١) التاريخ الشعريّ من ابتداء رواد النهضة. ولما روى عبود في كتابه رواد النهضة الحديثة، =

فيه لإظهار براعته وتكبّده المشقة في سبيل توفية الميت العظيم ما يستحقّ من تكريم واحتفال. فلو أخذت البيت الأخير وحسبت مهمل حروفه، أو معجمها، أو صدره، أو عجزه، لتكوّن لك تاريخ وفاة الأمير منصور شهاب عام ١١٨٧ هـ^(١).

والأبيات التاريخية بطبيعتها شديدة التكلّف حتى لتكاد تلامس، أحياناً، المعميات والألغاز، خصوصاً عندما يكون حساب التاريخ الواحد في عدّة أشكال من التشطير والتقسيم. وقد يختلف الحساب بين القارئ والشاعر، خصوصاً بالنسبة إلى اعتبار بعض الأحرف غير الملفوظة أو إهمالها.

أمّا سائر أبيات الرثاء فسائغة، يمدّها الوافر بالسلاسة وعذوبة الإيقاع، ويوفّر لها الإرداف^(٢) نفساً مديداً يتصاعد من قلب جريحٍ موجّع.

وإتماماً لميزات أحمد البربر نسوق له خاطراً فنياً ذكياً، وأبياتاً وصفية وجدانية نابضة تدلّ على ما كان يُنبئ به عهده من نهضة أدبية آتية، وتُثبت قيمته التي نوه بها المؤرّخون والنقاد، مثلما شهد له مارون عبود: «والبربر هذا شاعر بليغ إذا قسناه بشعراء عصره والذين سبقوه»^(٣).

= ص ٦١ - ٧٠، بحث طريف وافٍ في هذا الموضوع. وكان للشيخ عبد الغني النابلسي تلميذ يُقال له محمد عبد الرحمن بن محمّد الشاكر النحلاوي نظم قصيدة يمدح بها أستاذه في تسعين بيتاً تحتوي على ٢٧٠ تاريخاً لسنة ١١٣٦ هـ. والقصيدة مع مقدّمها الثرية في كتاب الأمير حيدر الشهابي: لبنان في عهد الأمراء الشهابيين، ٢٢/١ - ٢٨.

(١) والجدير بالذكر أنّنا، ونحن نحسب التاريخ من البيت الأخير، تبين لنا خطأ وقع فيه الأب لويس شيخو في كتابه الآداب العربية في القرن التاسع عشر، ٢٧/١، حيث أثبت تاريخ وفاة الأمير منصور الشهابي سنة ١١٨١ هـ. (١٧٦٧ م). والصحيح هو تاريخ الشاعر المؤيد بكتاب أخبار الأعيان في جبل لبنان، ٥٠/١، للشيخ طنّوس الشدياق، والمنجد في الأعلام، ص ٣٩٣. ويمكننا، بعد حساب البيت الأخير أن نصّح تحويل ١٧٧٤ الميلادية إلى ١١٨٨ الهجرية في كتاب الدكتور أسامة عانوتي الحركة الأدبية في بلاد الشام بحيث تصح ١١٨٧ لأنّ الشاعر عايش الحدث. وفي جدول السنين الهجرية وما يوافقها من السنين الميلادية لأنطون قيقانو أنّ العام ١١٨٨ هـ. يبتدئ في ١٤ آذار ١٧٧٤ م.

(٢) الرّف هو أحد حروف المدّ واللين، ويكون قبل حرف الروي، ويُحرّك ما قبله بما يناسبه.

(٣) رَوَاد التهضة الحديثة، ص ٥٤.

قال متذاكياً متظارفاً:

ويوم تَبَسُّمُ أُنوارُهُ وَدَمْعُ السَّحَابِ عَلَيْهِ اُنْسَكَبُ
رَأَتْ سَحْبُهُ كَأَسْفِهِ فَصَارَتْ تُنْقِطُهَا بِالْحَبِّ

وقال يصف نهراً متفاعلاً وخيراته، منشرحاً بجماله:

وَنَهْرٍ يَبُوحُ بِأَسْرَارِهِ وَيَجْرِي لِضَائِعِ أَزْهَارِهِ
تَرَى مَاءَهُ أَبَدًا رَاقِصًا لِيَتَصَفَّقَ أَنْوَاعِ أَطْيَارِهِ
فَكَمْ شَكَرْتُهُ الرِّيَاضُ الَّتِي أَزْهَارُهَا بَعْضُ آثَارِهِ
جَلَبْتُ الْمَسْرَةَ مِنْ صَفْوِهِ وَأَلْقَيْتُ هَمِّي بِتَيَّارِهِ^(١)

عبد اللطيف فتح الله

تلميذ نسيبه الشيخ أحمد البربر. أخذ عنه وتأثر بجوّه وتوجيهه، وعاش بعده ثلاثة وثلاثين عاماً. فهو شاعر مخضرم صرف ٣٤ عاماً في القرن الثامن عشر و ٤٤ في التاسع عشر. وإنما بقي شعره شاهداً للقرن الأول. وفضلاً عن أننا اخترنا له ما نظمته في الحقبة الأولى من الجزء الأول من ديوانه، فالمعروف أنّ الانبعاث الحقيقيّ الظاهر بدأ بعد النصف الثاني من القرن التاسع عشر، إذ أثمرت البواعث التي ظهرت بعد حملة بونابرت، وإنجازات محمد علي باشا، وازدياد المدارس وتطورها مع البعثات الأجنبية، ونشوء وسائل الإعلام، وغيرها.

صادفنا في شعر فتح الله الموضوعات المعتمدة لدى معلّمه وسابقيه، ومنها الغزل والزهديات والابتهالات والموشحات والأدعية والتضرّعات إلى الله والأنبياء والرسل والصالحين^(٢)، إلى جانب التاريخ الشعريّ والثنائيات والمخمّسات^(٣).

(١) المشرق، ١٩٠١، ٤/٣٩٦ و ٣٩٧؛ وكمال اليازجي: رواد النهضة الأدبية، ص ٦٣.

(٢) عبد اللطيف فتح الله: ديوانه، ٢٨/١.

(٣) المصدر نفسه، ١٠/١، ١٠٨، ٤٧١.

قال في تخميس بيتين أرسلهما إليه صديقه الحاج علي آغا:

..... قالوا حبيبك محمومٌ فقلتُ لَهُمْ
أنا الذي كان في جمائِهِ سبباً

لا تعجبوا فلظي كالجزءِ مِنْ خَلْدِي وإنَّ نارَ الدُّنْيِ كالْبَعْضِ مِنْ جَسَدِي
مُدَّ زَارَنِي بَعْدَ أَنْ أَفْنَى الْهَوَى جَلْدِي عَانَقَتْهُ وَلَهَبُ النَّارِ فِي كَبْدِي
فَأَثَرْتُ فِيهِ تِلْكَ النَّارَ فَالْتَهَبَا

فقال له قائل: إن هذين البيتين اللذين هما: «قالوا حبيبك محموم... الخ...» لا يمكن أن يؤتى بأبلغ من معناهما، فردَّ قوله متحدّياً بقوله:

قالوا عَلِمْتُ بِحُمَى الْجَبِّ قُلْتُ لَهُمْ نَعَمْ وَقَدْ صِرْتُ مِنْ حُمَاهُ مَغْمُومَا
تَنْفُسِي مِنْ لَظَى قَلْبِي وَقَدْ بَعُدْتُ مِمَّا الدَّيَارُ بِهِ قَدْ صَارَ مَحْمُومَا^(١)

فأظهر بذلك سرعة خاطره وبراعته العروضيّة، وأعطانا نموذجاً من اهتمام الشعراء في عهده.

أما شعره الذي نلمس فيه لواعج من وجدانه، ونانس تبشيراً بالنهضة المتدرّجة، فنجدّه في مثل قوله يحنّ إلى بلده بيروت:

هَلَّا مِنَ السَّاحِلِ الْبَحْرِيِّ أَنْبَاءُ يَحْضُلُ بِهَا لِبَعِيدِ الدَّارِ أَنْبَاءُ
وَهَلْ أَشْمُ شَذَاهُ جِئِنْ تُرْسِلُهُ مَعَ النَّسِيمِ لَنَا سَلَمَى وَأَسْمَاءُ
... فَهَلْ أَعُودُ وَمَا عَوْدِي لَهُ عَجَبًا وَلِي فَوَادُ بِهِ حَقًّا وَأَحْشَاءُ
... سَقَى الْإِلَهِ رُبُوعاً طَابَ رَوْنَقُهَا وَنَالَهَا مِنْ مِيَاهِ اللَّطْفِ إِحْيَاءُ^(٢)

وفي ديوانه غزل كثير منه:

إِنِّي طُبِعْتُ عَلَى الصَّبَابَةِ وَالْهَوَى مِنْهُ وَجَدْتُ فَعَيْرُهُ لَا أَعْرِفُ
وَبِهِ وُلِدْتُ وَقَدْ رَضَعْتُ لِبَاءَهُ وَأَنَا بِهِ مُذْ كُنْتُ حَمَلاً مُذْنَفُ
يَهْوِي الْهَوَى بِي فِي الْجِبَالِ مَهِيماً مِنْ شَاهِقِ الْقَى لِأَخَرِ أُحَذَفُ^(٣)

(١) عبد اللطيف فتح الله: ديوانه، ٤٧١/١ - ٤٧٢.

(٢) المصدر نفسه، ٢٠/١ و ٨١ - ٨٢.

(٣) المصدر نفسه، ٢٨/١.

وليس في شعره هذا خيال بعيد ولا صُور جديدة خلّاقة، وإنّما شاهدنا فيه خُلُوه من الصناعتين اللفظيّة والمعنويّة، وتضمّنه ملامح من السليقة والوجدان.

زاي - التعمية والتلغيز والأحاجي

لَمَّا تَغَلَّبَتِ النُّظْرَةُ التَّعْبِيرِيَّةُ عَلَى النُّظْرَةِ الْوَجْدَانِيَّةِ فِي شِعْرِ ذَلِكَ الْعَهْدِ، لَجَأَ الشُّعْرَاءُ إِلَى أَنْوَاعٍ مِنَ التَّعْمِيَةِ وَالتَّلْغِيزِ وَالْأَحَاجِي، مَظْهَرِينَ بِاعْتِمَادِهِمْ وَمَقْدَرَتِهِمْ وَطَرَفَتِهِمْ وَظَرْفَتَهُمْ، وَمَمْتَحِنِينَ ذِكَاءَ أَقْرَانِهِمْ. وَلَمْ يَكُنْ هَذَا الشَّعْرُ مِنْ مَبْتَكِرَاتِ عَهْدِهِمْ بَلْ التَّزَمَتْ بِهِ عُهُودٌ سَابِقَةٌ، إِذْ كَانَتْ الْحَيَاةُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ مَوَاسِمَ تَتَوَافَقُ وَمَوَاسِمَ الطَّبِيعَةِ، وَالْعَمَلُ مَرْتَهَنٌ بِأَوْقَاتِهِ وَمَلَابِسَاتُهُ الْمَعِيشِيَّةُ، وَالشَّعْبُ بَعِيدٌ عَنِ الشُّؤُنِ السِّيَاسِيَّةِ وَالْإِدَارِيَّةِ وَعَنْ هَمُومِ الْعَالَمِ الْإِنْسَانِيِّ الْوَاسِعِ، وَقَطَارُ الْحَيَاةِ يَسِيرُ بِخُطُواتٍ وَثِيْدَةٍ.

قال أحمد البربري مُعَمِّياً:

رَأْتُ لَوْنَ شَيْبِي فَاسْتَمَازَتْ فَلَمَّتْهَا فَقَالَتْ وَقَدْ غَضَّتْ لَوَاحِظَهَا عَنِّي
أَمِلُ بِقَلْبٍ مَرْقُتُهُ يَدُ الْهَوَى إِذَا كَانَ فِي سِنِّ تُقَارِبُهُ سِنِّي

وأردف الشاعر البيهني مفسراً:

أردتُ بقولي «أميل بقلب» قلبَ لفظ «أميل»، فإذا قلبَ كان «ليما»، فإذا وُضِعَ لفظ «ليما» في لفظ «سن» صار «سليمان»^(١).

وقال الشاعر نفسه في الأحجية (عن نملة):

يَا فَاضِلاً أُمَسْتُ تَقْدِرُ رُجْمِي أَصْحَابِي بِفَضِيلَةٍ
مَا مِثْلُ قَوْلِكَ لِي لَدِي حَاجَتُهُ أَرْقُدُ لِأَجْلِهِ

وجاء تفسيره لها كالآتي: فقولي «أَرْقُدُ» أردتُ رديفه وهو لفظ «نم»،

(١) أحمد البربري: عقد الجمان وشدور الباقوت والمرجان في المزايا التي يدلّ عليها اسم سليمان،

وأردت بقولي «لِأَجْلِهِ» لفظ «لَهُ»، فيصير الكل «نملة»^(١).

وقال الخوري نيقولاوس الصائغ مُلغزاً في آب:

لِتَعْرِيفِهِ أَلْ لَا لِتَعْرِيفِ عَدُوِّهِ	وما أَسْمُ على حَرَفَيْنِ جاء ثَلَاثَةً
لَهُ عَمَلٌ فِيهِ بِالْإِزَامِ حَدُّهُ	وفي قَلْبِهِ فِعْلٌ وَحَرْفٌ كِلَاهُمَا
فَمَيِّزُهُ عَمَّا سِوَاهُ بِمَدِّهِ	يُجَانِسُهُ أَسْمُ خُصَّ بِالْمَدِّ رُبَّةً
وَحَرْفُاً وَمَعْنَى عَكْسُهُ مِثْلُ طَرْدِهِ ^(٢)	فَأُعْجِبْ بِهِ أَسْمُاً وَهُوَ فِعْلٌ لَقَدْ خَلَا

ويلفت لدى الصائغ شدة اهتمامه بالأحاجي، ففي آخر ديوانه ٦٤ أحجية تختار منها في «عناقيد»:

عَنْ كُلِّ طَوْلِ فِي التَّحَاكِجِ مُنْحَسِرٌ	يَا مَنْ لَهُ بَيْنَ الْبَرِيَّةِ سَاعِدٌ
تَعَبٌ لَهُ غِلٌّ حَشَاهُ مُنْكَسِرٌ	بَيْنَ لَنَا يَا صَاحِبَ التَّبْيَانِ مَا

وفي «صهباء»:

كَأْسٍ وَحَارَ بِهَا الْوَجَعُ	يَا مَنْ أَضَاعَ سُهَاهُ فِي
مُحَاجِيّاً أُسْكُتَ رَجَعُ	مَا مِثْلُ قَوْلِي يَا أَخِي

وفي «قناطر»:

مَاذَا يُمَاطِلُ قَوْلُنَا لِلرُّمَحِ أَفِلْتُ	يَا مَنْ لَهُ حِكْمٌ لَقَدْ عَزَّتْ وَجَلَّتْ
--	---

وفي «غزاله»:

خِلْتُ التَّحَاكِجِي فُلُكُهُ	يَا خَائِضاً بَحَرَ عِلْمٍ
-------------------------------	----------------------------

(١) المصدر نفسه، ص ٣٨.

(٢) نيقولاوس الصائغ: ديوانه، ص ٨٤. س والتلغيز معروف منذ عهد اليونان، وقد عرّفه أرسطو (٣٨٤-٣٢٢ ق.م.) بقوله: «إِنَّ مَاهِيَةَ اللَّغْزِ هِيَ أَنْ تُرَكَّبَ أَلْفَاظٌ لَا يَتَّفَقُ بَعْضُهَا مَعَ بَعْضٍ تَوْذِي مَعْنًى صَحِيحاً» (أرسطو: فنّ الشعر، ترجمة عبد الرحمن بدوي، دار الثقافة، بيروت، ط ٢، ١٩٧٣، ص ٢٧).

أَجِبْ مِثَالَ مَقَالِي مَا مِثْلُ حَارَبَ مُلْكُهُ^(١)

والتساؤل عن قيمة هذا الشعر يشبه السؤال عن قيمة الشعر العامي. ليس فيه من الأدب عمقه وخياله وإيحائه ودهشته، وإنما أهميته نابعة من قربه من نفوس العامة، وسعة جمهوره، وتداوله في أوقات الفراغ والتسلية، إذ كان الناس يلجأون إلى المعميات والألغاز والأحاجي في سهراتهم وأوقات فراغهم متلهين متبارين، كما يلجأون إلى لعب الورق والطاولة والمنقلة والداما والدومينو وغيرها من الألعاب والهوايات قبل أن تملأ المنازل الاختراعات الحديثة الأسرة.

حاء - الإخوانيات وصور أخرى

ومن شعر ذلك العهد «المراسلات والمساجلات والمعارضات والعتاب»^(٢). ومنه الشعر الهندسي المرصوف ضمن دوائر وخطوط هندسية وأقواس^(٣). واحتلت الإخوانيات مقاماً متميزاً، فكثرت التراسل الشعري بين الشعراء، واتخذ طابعاً وجدانياً حميماً، وتناول خصوصيات الأصحاب والخلان، وكثرت فيه المداورات البيانية والمصانعات التوددية، وتبارى الشعراء في الإغراق بإظهار عواطفهم وأشواقهم وتعلقهم بإخوانهم.

كتب ديدنه كوز فرنجية إلى صديق كان عزاه في نكبة:

لَمَّا أَتَانِي كِتَابُ مِنْكَ مُبْتَسِمٌ عَنْ كُلِّ فَضْلٍ وَجُودٍ غَيْرِ مَحْدُودٍ
حَكَتْ مَعَانِيهِ فِي أَثْنَاءِ أَسْطُرِهِ آثَارَكَ الْبَيْضَ فِي أَحْوَالِي السُّودِ

وقال في جاري انتقل عنه:

تَنَاءَتْ دَارُهُ عَنِّي وَلَكِنْ خَيَالُ جَمَالِهِ فِي الْقَلْبِ سَاكِنٌ
إِذَا امْتَلَأَ الْفُؤَادُ بِهِ فَمَاذَا يَضُرُّ إِذَا خَلَّتْ مِنْهُ الْمَسَاكِينُ^(٤)

(١) المصدر نفسه، ص ٣٠٦، ٣٠٧، ٣١١.

(٢) أسامة عانوتي: الحركة الأدبية في بلاد الشام، ص ٧٠.

(٣) المرجع نفسه، ص ٧٢ - ٧٤.

(٤) المشرق ١٨٩٩، ٢/٤٤٦.

فداني كلامه في جاره، كما ترى، التغزل الفاحش بالذكور، وهو من
سيمات مغالاتهم في هذا الغرض الشعريّ.

وقال ميخائيل البحري (١٧٩٩ - ...) (١) في أحمد البربر من قصيدة
طويلة:

أحمدُ البربرِ مَنْ أنشأ الأدبَ وعُلُوماً بَيْنَ عُجَمٍ وَعَرَبَ
وَحَوَى فَخْرًا سَمَّا أَسْمَى الرُّتَبَ قَدْرُهُ، ثُمَّ السِّمَاطِينَ آرْتَقَى

فردّ البربرُ عليه، والبحريّ حمصي الأصل:

كَمْ بَيَانٍ مِنْ مَعَانِيهِ بَدِيعٍ قَدْ رَفَعْنَاهُ عَلَى نَظْمِ الْبَدِيعِ
فِي مَبَانٍ مِثْلِ أَزْهَارِ الرَّبِيعِ نَاطِرًا تَسْبِيكَ أَوْ مُنْتَشِقًا
فَطُنُّ مِنْ بَعْدِهِ «العاصي» بَكَى وَبِأَصْوَاتِ النِّوَاعِيرِ شَكَا
وَدَجَّتْ جِمْصٌ وَكَانَتْ فَلَكًا لِمُحْيَاهُ فَعَادَتْ غَسَقًا (٢)

ولا يخلو بيان البربر في هذه الأبيات الأربعة من الومضات الشعرية
الأصيلة.

ويروى عن عبد اللطيف فتح الله في مدح ميخائيل البحري لما جاء
بيروت في أيام الجزار:

لَمَّا أَتَى الْبَحْرِيَّ بَيْرُوتَ زَائِرًا إِلَيْنَا فَكَمْ أَهْدَى عُقُودًا مِنَ الشُّعْرِ
فَلَا يَدْعُ أَنْ أَهْدِي لَهُ الدُّرَّ نَاطِمًا فَنَاهِيكَ أَنْ الدُّرَّ يَبْدُو مِنَ الْبَحْرِ

فأجابه البحري بأبيات (٣).

ومن مراسلاته لصديق:

عِنْدِي أَزَاهِرُ وَدُّ طَابَ مَغْرِسُهَا مِنْ كَفِّ حُبِّكُمْ فِي قَلْبٍ مَنْ حَرَسَا

(١) ورد تاريخ وفاته في بيت لبطرس كرامة:

وَفِي الْمَلَكُوتِ أَرْخَ نَاطَ فُوزًا بِمِيخَائِيلَ تَبْتَهَجُ الْمَلَائِكُ

(لويس شيخو: الأدب العربي في القرن التاسع عشر، ٣٢/١).

(٢) المشرق ١٩٠٠، ١٧/٣ - ١٨؛ ومارون عبود: رواد النهضة الحديثة، ص ٥٤.

(٣) المرجع الأول نفسه والصفحتان أنفسهما.

أَصَابَهَا ظَمَأٌ مِنْ حَرٍّ هَجَرَكُمُ فَكَأَدَ يَسْلُبُ مِنْهَا الرُّوحَ وَالنَّفْسَا
فَأَدْرِكُوهَا بِمَاءِ الْوَصْلِ مِنْ عَطَبٍ فَمَا تَعُودُ حَيَاةَ الزَّهْرِ لَوْ يَسَا^(١)

ففي هذا الشعر روى الشاعر ظمأه من المحسنات البيانية التقليدية، واستطاع إخراجها بشكلٍ لبقٍ سائغ، وبغير توكؤٍ على ألفاظ نافلة تقيم الوزن الشعري، بحيث يمكن القول إنها صناعة ناجحة.

وقد خصصنا الإخوانيات بشواهد من دون غيرها من الصور الشعرية تحت هذا العنوان لما تتميز به من درجة متقدمة في شاعريتها.

طاء - الشعر الصوفي

رأينا أن نأخذ تحديد الصوفية من كتاب عبده الشمالي (١٩٠٥ - ١٩٨٩) «دراسات في تاريخ الفلسفة العربية الإسلامية وآثار رجالها» لما فيه من شمول ومن نظرة مدرسية عامة إلى الموضوع. وقد جاء فيه:

«الصوفية نزعة روحية عامة تقدّمت الأديان السماوية المعروفة، ثم عاصرتها مستقلة عنها، ترمي إلى قهر الجسد وإذلاله، وفرض الحرمان عليه، وتعزيز النفس، وتحريرها من تحكّم المادة لتستعيد نقاءها الأوّل وطهارتها، وتسمو فوق مغريات الدنيا لتتصل بالله وتعرف الحقّ بالمكاشفة، من دون لجوء إلى برهان عقليّ، ولا استعانة بأساليب المنطق، فتذوب في الوجود الحقيقيّ المطلق، وتتحدّ به في هذه الحياة اتّحاداً تفنى معه كلّ رغبة شخصيّة»^(٢). وإنّ يُرد الصوفيّ أن يعبر عن دراسة أو بحث أو شرح يستعمل لفظة «التعرّف»، وهو يدعوا نفسه ومن سار على مذهبه أهل التصوّف وليس الصوفية، ولا ينقاد للجدل والمنطق والاستدلال، بل للتجربة والشعور، والفرق واضح بين الطريقتين كالفرق بين الظاهر أو الشكل والباطن^(٣).

(١) عبد اللطيف فتح الله: ديوانه، ١/ ١٢٢.

(٢) عبده الشمالي: دراسات في تاريخ الفلسفة العربية الإسلامية وآثار رجالها، دار صادر، بيروت، ط ٥، ١٩٧٩، ص ٤٤٢.

(٣) أبو بكر محمّد الكلاباذي: التعرّف لمذاهب أهل التصوّف، ص ٨ - ١١.

ترافق هذه النزعة عموماً، المجتمعات الفقيرة^(١) المضطهدة، والتي لا تسمح لها السلطة الفردية باتخاذ منافذ أرضية لتحسين واقعها المزري، فتتجه نحو السماء، نحو «الإله الخفي» الذي جعله الناقد الروماني لوسيان غولدمان Lucien Goldmann (١٩١٣ - ١٩٧٠) المحور الأساسي في دراسته حول الرؤية المأسوية في خطرات باسكال ومسرح راسين^(٢).

والصوفيّة، بالتالي، نزعة تعويضية لا تغني من فقر، ولا تعتق من عبودية، ولا ترفع من ظلم. وبقي الصوفي «رجلاً أحب الله فأثره، وكره الدنيا فزهدها»^(٣).

ولا يعنيها ههنا، عرض النظريات الفلسفية الحديثة التي تغوص على خلفيات الصوفية الوجدانية وأسبابها، كأن نقول مثلاً: «إنّ التصوف هو إرضاء الأنا الأعلى في نداء المجهول».

نما شعر التصوف مغتدياً بحلقات الذكر، وشعائر الدين واحتفالاته، وبلغ في القرن الثامن عشر مبلغاً مرموقاً، وقد جاء لبنان عن طريق دمشق مع محيي الدين بن عربي^(٤)، وعبد الغني النابلسي (١٦٤١ - ١٧٣٠)^(٥) وأمثالهما؛ وعن طريق مصر مع عمر بن الفارض^(٦)؛ وعن طريق إيران مع

(١) ليس ضرورياً، بل قد يكون عائقاً أن يكون المتصوف فقيراً مُعَوِّزاً، فإن الفقر هنا هو، خصوصاً فقر روحي في النفس العاملة الرضية المتواضعة. وقديماً أثر عن الصحابي أبي ذر الغفاري (ت ٣٢ هـ - ٦٥٢ م) قوله: «ما دخل الفقر قرية إلّا وسبقه إليها الكفر».

(٢) لوسيان غولدمان: الإله الخفي، دراسة حول الرؤية المأسوية في خطرات باسكال ومسرح راسين، منشورات غاليمار، باريس ١٩٥٥، وطبعة ثانية في سلسلة تيل Tel، ١٩٧٦.

(٣) المرجع السابق، ص ٤٥٠.

(٤) ويقال له ابن العربي أيضاً. ولد بمرسية Murcie في الأندلس، وتوفي في دمشق (١١٦٥ - ١٢٤٠). للتوسع في حياته وتصوفه راجع: جبّور عبد النور: التصوف عند العرب، ١١٨ - ١٤٥؛ ومحمد زغلول سلام: الأدب في العصر المملوكي، ١٩٣/١ - ٢٧٤.

(٥) فيكتور باسيل: وحدة الوجود عند ابن عربي وعبد الغني النابلسي، أطروحة دكتوراه في الآداب/ فئة أولى (الفلسفة)، جامعة القديس يوسف، ١٩٨٧.

(٦) ولد في القاهرة وتوفي فيها (١١٨١ - ١٢٣٥). للتوسع في حياته وتصوفه: المرجع نفسه، ص ١٤٦ - ١٧٠.

الشَّهْرُورْدِي^(١)، وجلال الدين الرومي^(٢) بنوع خاص.

ولم تخل الجزيرة العربيّة من شعراء متصوّفين كابدوا معاناة العرب، وتأثّروا بمشاغلهم وأحوالهم في مختلف الأنحاء، نذكر منه عبد الرحيم بن أحمد البرُعيّ اليمانيّ (٧٤٥-٨٠٣ هـ / ١٣٤٤-١٤٠٠ م) الذي عبّر في شعره عن الحياة السياسيّة والاجتماعيّة والفكريّة السائدة في أرجاء الحكم المملوكيّ المهيمن خصوصاً على مصر والشام^(٣)، وهو القائل في المناجاة الإلهيّة في مطلع قصيدة:

سَيِّدِي أَنْتَ مَقْصَدِي وَمُرَادِي أَنْتَ حَسْبِي وَأَنْتَ نِعَمَ الْوَكِيلُ
أَخِي قَلْبِي بِمَوْتِ نَفْسِي وَصِلْنِي وَأَيْلُنِي إِنَّ الْكَرِيمَ يُنِيلُ...

(١) هو شهاب الدين أبو الفتوح يحيى بن حبش (١١٥٣ - ١١٩١). ولد في سُهْرُورْد بِإيران وأقام في مراغة وأصفهان وبغداد وحلب حيث قُتل بأمر السلطان صلاح الدين، ولُقّب بالشيخ المقتول. حكيم إشرافي متصوّف.

من مصنفاته: التلويحات اللوحية والعرشية، المقاومات، المشارع والمطارحات، هياكل النور، حكمة الإشراف. أسس مذهباً إشرافياً سمّاه «علم الأنوار». ومن شعره متغزلاً بالعزة الإلهيّة:

أَبْدَأُ نَجْنَ إِلَيْكُمْ الْأَرْوَاحُ وَوَصَّالُكُمْ رَيْحَانُهَا وَالرَّاحُ
وَارْخَمْتَا لِلْعَاشِقِينَ تَكَلَّفُوا سَنَرُ الْمَحَبَّةِ وَالْهَوَى فُضَّاحُ
بِالسَّرِّ إِنْ بَاخُوا تُبَاحُ دِمَاؤُهُمْ وَكَذَا دِمَاءُ الْعَاشِقِينَ تُبَاحُ

الموسوعة العربيّة الميسرة، ص ١٠٢٦، والمنجد في الأدب والعلوم للأب فردينان توتل، المطبعة الكاثوليكية، بيروت، ١٩٥٦، ص ٢٦٦ - ٢٦٧. للتوسّع في حياته وفلسفته وصوفيّته: - إبراهيم مذكور: شهاب الدين الشَّهْرُورْدِي في الذكرى المئويّة الثامنة لوفاته ٥٨٧ هـ / ١١٩٠ م؟، الهيئة المصريّة العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٧٤. - أبو الوفا الغنيمي التفتازاني: مدخل إلى التصوّف الإسلاميّ، دار الثقافة للطباعة والنشر بالقاهرة، ١٩٧٦، ص ٢٣٤ وما بعدها.

Henry Corbin: *Œuvres Philosophiques et Mystiques de Shihabaddin Yahya Sohrawardi*, - Téhéran/ Paris, 1952.

(٢) ولد في بَلْخ (إيران)، وتوفّي في قونية (تركية)، ودفن فيها (١٢٠٧ - ١٢٧٣). شاعر فارسيّ متصوّف. سافر إلى بغداد ومكّة ودمشق. له ديوان يقع في نحو عشرين ألف بيت. وهو من أهمّ كتّاب التصوّف الإيرانيّ. من مؤلّفاته «المَنَوِي» في تفسير المذاهب الصوفيّة. قال بالتناسخ ووحدة الوجود. (المنجد في الأدب والعلوم، ص ١٣٩).

(٣) توفيق يوسف خضر: المدائح الرّبّانيّة والنبويّة والشعر الصوفيّ عند البرُعيّ، ص ١٢ - ٣٤.

ومن أقواله :

كَلِفْتُ بِكُمْ فِضَاصَ دَمِي دُمُوعاً وَبْتُ سَمِيرَ مَنْ هَجَرَ الْهُجُوعَا^(١)
رَحَلْتُمْ يَوْمَ ذَاتِ الْبَيْنِ عَنِّي فَهَا أَنَا بَعْدَكُمْ أَبْكِي الرُّبُوعَا^(٢)

وكرّرت طرق هذا الشعر وحلقاته في المجتمعات الإسلامية المتلهّفة إلى منابع الروح^(٣). وتغنّى به المتصوّفون مصحوباً بالموسيقى الإيقاعية^(٤). ومن خير من يمثّل هذا المذهب الشاعر الحلبيّ محمّد أبو الوفاء الرفاعي (١٧٦٥ - ١٨٤٧)^(٥). وقد أتقن الرفاعي فنّ الموسيقى، ونظم القدود والموشحات. ومن أدواره المردّدة في حلقات الذكر:

مُلْجِمَ الْبَحْرِ مِنْكَ بِالْقُدْرَةِ	أَنْتَ نَعَمَ الْعَتَادُ
أَلْجَمِ الضُّدَّ وَاقْنِي شَرَّهُ	وَأَقْضِ لِي بِالْمَرَادُ
رَبِّ وَاجْعَلْ هَلَاكُهُ عِبْرَةً	لِجَمِيعِ الْعِبَادُ
وَأَذُقْهُ الْعَذَابَ بِالْهَوْنِ	وَارْمِهِ بِالذُّمَارُ

(١) الهُجُوعُ: النوم ليلاً، أو النوم مطلقاً.

(٢) المرجع نفسه، ص ٥٠. وللبرعيّ ديوان شعر صدر في منشورات مكتبة القاهرة لصاحبها علي يوسف سليمان، ١٣٨٦ هـ/ ١٩٦٧ م.

(٣) Enceyl. de l'Islam, IV/ 718. انتشرت الطرق الصوفيّة بعد تصوّف «حجّة الإسلام» أبي حامد محمّد الغزالي (ت ١١١١) في القرن الثاني عشر (أبو الوفاء الغنيمي التفتازاني: مدخل إلى التصوّف الإسلامي، ص ٢٨٥ - ٣٠٠). وفي أثناء معالجة الدكتور بكري شيخ أمين لشعر العهدين المملوكين والعثماني لفت نظره «كثرة المؤلّفات في الموضوعات الدنيّة كثرة بالغّة، حتّى ليتمكن أن يقال، مع شيء من التسامح، إنّ جميع المؤلّفات كانت في الشؤون الدنيّة الإسلامية على اختلاف موضوعاتها وفنونها (ص ٢٣٣). وقد احتلّ الشعر الصوفي في كتابه ٤٣ صفحة (٢٣٧ - ٢٧٩). وعموماً، لا يمكن لمؤلّف عن ذلك العصر أن يغفل التصوّف منه، وهو يشكّل طابعه الأبرز.

(٤) زكي مبارك: التصوّف الإسلامي في الأدب والأخلاق، ٢٦١/١ وما بعدها. وجاء في كتاب الدكتور محمّد زغللول سلام «الأدب في العصر المملوكي»: «وانتشرت الطرق الصوفيّة في هذا العصر انتشاراً عريضاً، وتغلّغت في أوساط الشعب والخاصة على السواء» (١/١٩٣)، حتّى أنّ «الملك الظاهر بيبرس اعتنق الصوفيّة عن أحد شيوخها الشيخ خضر الذي أصبح له نفوذ كبير في البلاط» (١/٢٢)، عن ابن شاکر الكتبي «فوات الوفيات»، ١/٢٩٩.

(٥) اخترناه وإنّ حلبياً لأنّ اتصال المجتمع الحلبيّ، آنذاك، بالمجتمع اللبنانيّ.

رُبَّ باغٍ في الناس مفتونٍ في خرابِ الديار^(١)

وربما تشدّد النقد في حكمه على قيمة هذا الشعر من الناحية البلاغية الفنية، غير أنّ شهرته على السنة المتصوّفين في حلقاتهم تجعل منه صلاةً محبّبة. وقصر نفسه، وتموّج بحره وسجّوه، ولجّم عروضه، وإرداف ضربه المقيد، يوافق الإيقاع. والنغم يسبغ عليه حلّة زاهية، ويطرب منشديه وسامعيه، فينسجمون ويتمايلون مع حركته وإيقاعه. وهو يتوافق ومشاعر القوم وغاياتهم في مناهضة العدو، وتجميده، والقضاء عليه بلا شفقة أو رحمة. والتصوّف، أصلاً، انقطاع عن المجتمع الماديّ وردّة فعل عليه وعلى ما يتخلّله من جور وظلم وطبقية، وإرضاء للنفس، وإمدادها بارتواء روحيّ ما ورائيّ يفوق شهوات البشر وخيراتهم.

ولم يُعَدِّم لبنان متصوّفيه. ومن المسلمين نخّار العالم الشاعر يوسف بن عمر الشهير بالذوق^(٢) الذي قال في التصوّف:

تَجَلَّتْ فَجَلَّتْ عَنْ شَبِيهِ صَفَاتِهَا	وَعَزَّتْ علاءٌ أَنْ تُرَى لَكَ ذاتُهَا
فريدةٌ حُسْنٌ مَهْرُهَا النَّفْسُ هَكَذَا	رَوَى عَنْ عُلاهَا فِي التَّجَلِّي رُؤَاتِهَا
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ بِالنَّفْسِ لَمْ يَدْرِ مَا اللَّقَا	وَلَا عَبَقَتْ فِي أَنْفِهِ نَفْحَاتِهَا
بروضٍ تَجَلَّيْهَا لَدَى سُحْبٍ جُودِهَا	بِكَي مُزْنُهَا فَاسْتَضْحَكَتْ زَهْرَاتِهَا
... بها عَيْنُ تَسْنِيمِ الحَقَائِقِ مُقَرَّدُ	وَعَنْ ذَوْقِهَا يَرْوِي شَذَاها ثِقَاتِهَا
فَلَا تَخْشَ بِأَسَاً إِنْ سَكِرَتْ بِخَمْرِهَا	فَقَدْ حَكَمَتْ بِالْحَلِّ فِيهِ قُضَايَاتِهَا ^(٣)

إنّه نصّ مشبع بالفلسفة الحلوليّة ويرموز التصوّف الروحيّة، يتعدّى سنّة الإسلام ويوافقها في آن. يتعدّاها في الانتشاء بالخمّر، ويشابهها في تنزيه النفس عن الأرجاس، والعزّة الإلهيّة عن كل شبيه أو قرين. وعمق هذا الشعر

(١) أسامة عانوتي: الحركة الأدبيّة في بلاد الشام، ص ٧٨.

(٢) ولد عام ١٧١٨ في طرابلس، وتعلّم فيها. ثمّ رحل إلى الأزهر بالقسطنطينيّة. ثمّ عاد إلى بلده. رفض القضاء وكان كثير النظم.

(٣) عبد الله نوفل: كتاب تراجم علماء طرابلس وأدبائها، ص ٣٣.

يتوافق ولغته الصحيحة وأسلوبه السليم. وهو، إلى التزامه ومنطقه ونصاعة وصفه، لا يخلو من النفحة الشاعرية المحلقة.

وقد أنشأ بهاء الدين العاملي شعراً كثيراً يدخل في باب التصوف، خصوصاً ما كان منه باللغة الفارسية^(١).

ونعود في دراستنا الشعر الصوفي في لبنان إلى القرن السابع عشر، مخالفين منهجنا التاريخي، لكي نعالج شعر الشيخ الفاضل محمد أبي هلال (١٥٧٩؟ - ١٦٤٠)، وذلك لأسباب جوهرية أهمها أننا أردنا للشعر الصوفي عنواناً مستقلاً جامعاً، وأنّ الشاعر من بني معروف الذين يتناغم مذهبهم ورؤيتهم للكون وروح التصوف، وأنّ شعره يتخطى زمانه بفنّه وسلامته، وأنّ حياته الشخصية كانت مثلاً للمتصوف التقيّ العامل.

نظم في المحبة الإلهية والشوق إلى وصاله تعالى، مفتتحاً قصيدته بيت
لرابعة العدوية (ت ١٣٥ هـ / ٧٥٢ م)^(٢)، ما يدلّ على أنّه كان يعي تماماً
مذهبه الصوفي. ويقول بعد المطلع:

مَنْ ذَاقَ حَبِّكَ لَا يَرِيدُ زِيَادَةً	أَنْتَ الْحَبِيبُ وَمَا سِوَاكَ مَحَالٌ
وَجَمَالَ نُورِكَ بَاهِرٌ مَتَأَلَّقُ	مَا لَا يُعَادِلُهُ سِوَاكَ جَمَالٌ...
يَا مَنْ تَفَرَّدَ بِالْكَمَالِ كَمَالُهُ	يَا لَيْتَ لِي بِالْقُرْبِ مِنْكَ وَصَالٌ
يَا لَيْتَ نَفْسِي فِي هَوَاكَ مُطِيعَةٌ	فَهَوَاكَ صَفْوٌ لِلنَّفُوسِ صِقَالٌ...
مَنْ مَاتَ جَهْدًا فِي هَوَاكَ وَطَاعَةً	فَالْمَوْتُ فِي رُؤْيَا سَنَّاكَ حَلَالٌ...
فَالْقُرْبُ مِنْكَ حَيَاتُنَا وَنَجَاتُنَا	وَالْبُعْدُ مِنْكَ مَتِيهَةٌ وَضَلَالٌ...
يَا لَيْتَنِي جَارٌ بِقُرْبِكَ قَاطِنٌ	أَحْظَى بِعِزِّ لَيْسَ فِيهِ زَوَالٌ ^(٣)

(١) دلال عباس: بهاء الدين العاملي، ص ٢٩٣ وما بعدها، وص ٣١٥ - ٣١٦، وص ٤٠١ وما بعدها.

(٢) البيت هو:

يَا مُؤْنِسَ الْأَبْرَارِ فِي خَلَوَاتِهِمْ يَا خَيْرَ مَنْ حَلَّتْ بِهِ النُّزُلُ

(فؤاد أبو زكي: ثلاثة أئمة روحانيين من بني معروف، ص ١٩٦، عن «شهادة العشق الإلهي» للدكتور عبد الرحمن بدوي، ص ٧٣).

(٣) المرجع نفسه، ص ١٩٦.

وله، غير هذه، قصائد وأبيات كثيرة في التغزل والشوق إليه تعالى، نذكر منها أيضاً «حبيب القلوب»:

مكانك في عيني وقلبي كليهما	مكان السؤيدا والسواد وأقرب
وحبك في أقصى فؤادي ثابت	فإن زال إن الروح لا شك تسلب
وسرك في طي الأضالع مودع	على صفحات القلب كالخط يكتب
وأنت حبيب للقلوب ومقصود	وكل حبيب بالولا يتقرب
فجد بعفو منك يا مالك الوري	فأنت ملاذي سيدي والمهذب
فما لي في الكونين غيرك ملجأ	ولا لي إلى أكناف غيرك مهرب
إليك هروبي من دنوبي وزلتي	فكن لي مجيراً لا خصيماً يعذب
فجودك يا مولاي كالبحر زاجر	ولكنه أشهى وأحلى وأعذب
وللمضطفي شكر سني وآله	ومن من دعة الحق للحق ينسب
عليهم صلاة منك في كل بكرة	وما دامت الأنوار تبدو وتغرب ^(١)

وله في الاختلاء والذكر والوجد والغياب قصيدة «أهل المحبة»، مطلعها:

أهل المحبة ما نالوا الذي طلبوا حتى لربهم في الخلوة انفردوا...

ومنها:

فالدكر مطعمهم والشكر مشربهم	والوجد مركبهم من أجل ذا سعدوا...
ناجوه في القرب بالتعظيم منفرداً	غابوا عن الكون فيه عندما شهدوا
وداوموا الذكر في أوقاتهم أبداً	وفي الليالي وفي الأسحار قد شهدوا ^(٢)

وللشيخ الفاضل قصيدة في «مسلك الزهاد»، مطلعها:

لله قوم سموا بالعلم والعمل	برغبة صدقت في طاعة الأول
صحت عزائمهم في نيل مرتبة	حتى بها لحقوا بالسادة الأول

(١) فؤاد أبو زكي: ثلاثة أدباء روحانيين من بني معروف، ص ٢١٤.

(٢) المرجع نفسه، ص ١٩٧.

فخالفوا السَّهْدَ جَهْدًا فِي دُجَى ظَلَمٍ ذَبُّوا الْكَرَى لِلسَّرَى مِنْ دَاخِلِ الْمُقَلِّ
لَهُمْ نُفُوسٌ عَنِ اللَّذَاتِ آيَةً وَمَا لَهُمْ رَغْبَةً فِي الْحِرْصِ وَالْأَمَلِ
لَا يُفْتَنُونَ بِأَمْوَالٍ وَلَا وَلَدٍ وَلَا يُرِيدُونَ غَيْرَ الْوَاحِدِ الْأَزَلِّ... (١)

وهو، مع ذلك، لا يتوق إلى الشَّطْحَاتِ البعيدة، بل لا يسمح لنفسه بها أو بدعوى الحلولية شأنَ المتصوّفين المغالين، وقد رأيناه في الأبيات السابقة مثال المتصوّف الذي يتبنّى العلم والعمل^(٢)، على غرار أبي حامد الغزالي (١٠٥٨ - ١١١١) الذي تأثر به تأثراً كبيراً من خلال كتابه «إحياء علوم الدين»، مشاركاً الروح الكلّي في السعي وراء تكامل الوجود. ويقول في بيتين لاحقين من قصيدة «مسلك الزَّهَاد» نفسها:

وَاللَّهُ أَعْظَمُ مِمَّا أَنْ يُحَاطَ بِهِ مُنَزَّهٌ الذَّاتِ عَنْ شِبْهِهِ وَعَنْ مَثَلِ
قَدْ أَدْرَكَ الْخَلْقَ وَالْأَبْصَارُ عَاجِزَةً عَنْ دَرْكِهِ فَهِيَ ذَاتُ الْحَضَرِ وَالْكَلِّ (٣)

وقال يمدح العزة الإلهية، مضمناً قصيدته معاني تدلّ على اطلاعه على الفلسفة العربية الإشرافية:

بِسْمِ الْإِلَهِ بَدَأْتُ أَنْشَى قَائِلًا فِي سَيِّدٍ لَازَتْ بِهِ الْأَرْوَاحُ
خَيْرُ الْوَرَى بَحْرُ الصَّفَا نُورُ الْهُدَى شَمْسُ الضُّحَى فِي ظِلْمَةٍ مُصْبِحُ
شَمْسٌ بَدَتْ أَنْوَارُهُ لِلْإِسْتِضَا أَحْيَا الْقُلُوبَ نَسِيمُهُ الْفِيَاخُ (٤)

فخير الورى، هنا، هو العقل الكلّي أو العقل الفعّال^(٥).

(١) المرجع نفسه، ص ١٩٨.

(٢) لن ننسى قول الغزالي شيخ المتصوّفين: «العلم بلا عمل جنون والعمل بلا علم لا يكون» (عبده الشمالي: تاريخ الفلسفة العربية الإسلامية، ص ٤٩٤، وعبّاس أبو صالح: التربية الاجتماعية عند الشيخ الفاضل أبي هلال، مجلة «الفكر التربوي الإسلامي»، بيروت، ج ٢، ١٩٨٢، ص ١٩٢).

(٣) فؤاد أبو زكي: ثلاثة أدباء روحانيين من بني معروف، ص ١٩٨.

(٤) المرجع نفسه، ص ٢٠٢.

(٥) ملاحظة في الهامش لفؤاد أبو زكي.

وله أبيات في تجليّه عزّ وجلّ، مطلعها:

تَوَحَّدَ مولانا بعزّ وقدره تعالى عَنِ الْأَشْيَاءِ رَبُّ الْبَرِيَّةِ
تَقَرَّدَ بِالْجَبُوتِ وَالْمَجْدِ وَالْعُلَى تَقَدَّسَ عَنْ أَوْصافِ كُلِّ الْخَلِيقَةِ
بِقُوَّةِ سُلْطَانٍ وَنَاسُوتٍ ظَاهِرٍ ولاهوتٍ قَادِرٍ^(١) وَمَجْدٍ وَعِزَّةٍ
إِلَهُ تَجَلَّى لِلْعِبَادِ بِأَسْرِهِمْ أَنَسًا وَتَقَرَّبًا بِلَطْفٍ وَرَحْمَةٍ^(٢)

وممّا جاء في قهر النفس والتوبة في مقطوعتي «توسّل» و«بكاء العين»:

مُرَادِي يَا إِلَهِي قَهْرُ نَفْسِي فهذا مُنْتَهَى أَرْبِي وَخَدْسِي ...
بَكَتْ عَيْنِي وَحَقُّ لَهَا بُكَاهَا وما يُغْنِي الْبُكَاءُ وَلَا الْعَوِيلُ
سَأَلْتُكَ سَيِّدِي قَضْدِي رَجَائِي بِمَنْ هُوَ لِلْوَرَى هَادٍ ذَلِيلُ
تَمَنَّ^(٣) بِتَوْبَةٍ وَجَمِيلِ عَفْوٍ وَتَغْفِرَ^(٤) مَا جَنَى الْعَبْدُ الذَّلِيلُ
فَمَا لِي مِنْ مُعِينٍ أَوْ نَصِيرٍ سِوَى عَلَيَاكَ يَا نِعَمَ الْوَكِيلِ^(٥)

وهكذا، كان الشيخ الفاضل خير ممثل للشعر الصوفيّ في لبنان، مطبّقاً مبادئ التصوّف بالمعرفة، والسعي الروحي، والعمل الدؤوب. فامتزجت شعائر الدين لديه بشخصيّته المتّصلة دوماً برّبّها. وكان عمله جزءاً من محبّته لله في مخلوقاته، ومن إسهامه في مجده تعالى. وقد عدّه الدكتور عبّاس أبو صالح^(٥) «من رعيّل المدرسة الفكرية الروحية التي بدأت بعهد الأمير السيّد عبد الله التنوخي قبل ذلك بنحو قرن من الزمن. وتمتاز هذه المدرسة بتأثيرها بفلسفة التصوّف الإسلاميّ وبالتشديد على دور سلوك الفرد وأخلاقه في

(١) سكّن الشاعر الرأى لضرورة شعريّة، وهو جواز غير مقبول.

(٢) المرجع نفسه، ص ٢١١. ولاحظ أبو زكي في الهامش أنّ هذا التجلّي جرى في الذرة الأولى، وقال الله عند تجليّه بالصورة الناسوتية: «ألست بربّكم، قالوا بلى شهدنا» (الأعراف ١٧٢/٧).

(٣) أي أنّ تَمَنَّ وَأَنْ تَغْفِرَ.

(٤) المرجع نفسه، ص ٢١٢ و ٢١٣.

(٥) من أساتذة الجامعة اللبنانية.

المجتمع كميّار لتديّنه وإيمانه بالله تعالى»^(١).

وفي سعيّنا إلى تمثيلين لشعر التّصوّف في لبنان عثرنا على المطران جرمانوس فرحات، وتلميذه الأب نيقولاوس الصّائغ، اللّذين اندمجا بالجوّ اللبنانيّ واتّجاهاته، ونشرا جلّ نتاجهما في وطن الأرز، وتوهّج لديهما الشعر الدينيّ بالتصوّف. وإذا كانت المعاناة الأساسيّة للتصوّف العربيّ إسلاميّة على الأخصّ، فإنّ المسيحيّة من روافده^(٢). وقد عرف العرب النّسك المسيحيّ منذ الجاهليّة، وورد ذكر الرهبان في شعرهم، مثل قول امرئ القيس في معلقته:

تُضيء الظلام بالعِشيّ كأنّها منارةٌ مُمسي (٣) راهبٌ مُتبتّل
... يضيء سنه أو مصابيح راهب أمال السليط بالذُّبال المُقتل (٤)

وأقرّ القرآن الكريم للنصارى بأنهم أقرب الناس مودّة للذين آمنوا، ﴿ذلك بأنّ منهم قسيسين ورهباناً وأنهم لا يستكبرون﴾^(٥).

و«أخذ الصوفيّون عن الرهبان لبس الصوف الخشن، وشابهوهم في الفقر، فجعلوه من مقاماتهم... ومال بعضهم إلى التبتّل ولا تبتّل في الإسلام... وكان للرهبان المسيحيّين السريان، منذ القرن السادس المسيحيّ، مؤلّفات صوفيّة مسيحيّة في اللغة السريانيّة، ترجمت إلى العربيّة قبل ظهور الصوفيّة الإسلاميّة»^(٦).

والتصوّف قديم في المسيحيّة، وهو مشهور عند أمثال القديسين أغوستينوس (٣٥٤ - ٤٣٠ م)، وبينوا النريسياني الإيطالي (حوالي

(١) عبّاس أبو صالح: التريّة الاجتماعيّة عند الشيخ الفاضل أبي هلال، ص ١٧٧.

(٢) Encycl. de l'Islam, IV/ 719.

(٣) بمعنى الإمساء.

(٤) المجاني الحديث، ٣٣/١، ٣٧، والبيت السابق للثاني:

أصاح ترى برقاً أريك وميضه كَلَمَعَ اليدين في خبيّ مُكَلَّل
(خبيّ مُكَلَّل: سحاب متراكم مستدير كالأكاليل).

(٥) المائدة، ٨٢/٥.

(٦) عبده الشمالي: دراسات في تاريخ الفلسفة العربيّة الإسلاميّة، ص ٤٧٢ - ٤٧٣.

٤٨٠-٥٤٧ م)، وفرنسيس الأسيزي (١١٨٢-١٢٢٦)، وتريزيا الأقبليّة (١٥١٥-١٥٨٢)، ويوحنا الصليبي (١٥٤٢-١٥٩١)، والأديب العالم الفرنسيّ بليز باسكال (١٦٢٣-١٦٦٢)...

ولئن اتّصفت النسكيّة المسيحيّة، عموماً، في الغرب، بعقلانيّتها، وتعارضت، بذلك، رهبانيّة الغرب مع الرهبانيّة الشرقيّة، فإنّ نزعات الإصلاح الدينيّ الغربيّة طالما تجلّت بصوفيّتها، إذ نرى أنّ «التجربة الدينيّة الأرقى، التي جهدت التقوى اللوثيريّة لأن تبلغها، في صورتها المعروفة خلال القرن السابع عشر، هي التوحّد الصوفيّ بالألوهيّة. إنّ المقصود هو الشعور بالذوبان في الخالق، هذا ما يوحي به اللفظ الذي لم يكن معروفاً في ظلّ هذه الصيغة من المذهب الإصلاحية: الشعور بأنّ نفس المؤمن باتت محاصرة بالربّاني فعليّاً، بشكل يماثل فعل التأمل لدى الصوفيّين الألمان، ويتميّز بأنّه ينتظر انتظاراً سلبيّاً تحقيق الرغبة الجامحة بالحلول في الله، كما يتميّز أيضاً بسريره الوجدانيّة»^(١).

ولا غرو في أن يلتزم الرهبان التّصوّف وثيابهم المسوح^(٢)، وقوام التّصوّف المناجاة التي تتمثّل في حبّ الذات الإلهيّة، والهام في الله وأوليائه. وكما يقول الدكتور زكي مبارك: «حبّ العبد ربّه من صفات المتبتّلين»^(٣). والكتب الدينيّة مليئة بالابتهالات الصوفيّة، و«أقدم الآثار الصوفيّة هو سفر أيّوب الذي شرح البلايا الإنسانيّة، وصوّر حيرة المرء بين السعادة والشقاء، والهوى والضلال»^(٤).

وإنّ تمثّلنا بشعر فرحات والصائغ الذي يحتوي على مفاهيم التّصوّف، ويتّصف بصفاته، فلا يعني هذا أنّ الراهبين كانا يعيان تصوّفهما، ويقرّان به.

(١) ماكس فيبر: الأخلاق البروتستانتية وروح الرأسمالية، ترجمة محمّد علي مقلّد، مركز الإنماء القومي، بيروت/ باريس، لات. ص ٧٥، ٧٨، ٨٤.

(٢) من الآراء المشهورة في الصوفيّة أنّها حازت تسميتها من لبس أتباعها الأتواب الصوفيّة الخشنة. (Enceyl. de l'Islam, IV/ 715).

(٣) زكي مبارك: التّصوّف الإسلاميّ في الأدب والأخلاق، ٢٨٤/١.

(٤) المرجع نفسه، ٧/٢.

فالتصوّف، اعتقاداً، يخالف الشرع واللاهوت، ويبالغ في مظاهر التقشف والتقى، و«لا تسلّم به الديانات الحنيفيّة، والمذاهب اللاهوتيّة النظرية»^(١). فالأديان تعتقد بالوجود كما خلقه الله، وكما يتبدّى للعيان، «والتصوّف مثاليّ يعتقد اعتقاداً راسخاً بأنّ العالم الحسيّ ليس إلّا من وحي الحواس وخداعها»^(٢). ولا يتناقض هذا وما جاء في دائرة المعارف الإسلاميّة من أنّ «الإسلام السنيّ المتزمت لا يرفض من التصوّف سوى نزعاته المتمادية في الحلوليّة، والتألّه، والشذوذ عموماً، مثلما كان شأنه مع ابن عربي والحلاج»^(٣). فالدارسون الذين أبعدوا التصوّف عن المذاهب الدينيّة المستقيمة، كالكتور جبّور عبد النور وغيره، إنّما نظروا، مع هذه المذاهب، إلى تطرّفه وأدعائه ما يتعدّى قدرات الإنسان، وثوابت العلوم الوضعيّة، ومضامين الكتب الدينيّة التي تقرب الإنسان من الله، إلّا أنّها تبقى بينهما الفسحة الواجبة بين السيّد الخالق والعبد المخلوق. أما سائر السبل التقشفيّة التي يتّبعها المؤمن المتصوّف، فليست سوى التزامات مثاليّة متسامية على طريق التقى والعبادة.

وإنّ رأينا الدكتور بكري شيخ أمين يخصّ الشعر الدينيّ والتصوّف بعنوانين مستقلّين في كتابه «مطالعات في الشعر المملوكي والعثماني» (ص ٢٢٩ و ٢٣٣) فإنّه جعل من التصوّف في آخر كلامه على الشعر الدينيّ أحد أقسام هذا الشعر إذ قال: «من الشعر الدينيّ قسم اتّجه إلى الله - جلّ جلاله - وهو ما نسمّيه بالشعر الصوفيّ»^(٤). والشواهد على شمول الدين للتصوّف كثيرة نخصّ بالذكر منها شاهدين حديثين، أحدهما للمطران جورج خضر، والثاني للشاعر أدونيس^(٥).

(١) جبّور عبد النور: التصوّف عند العرب، ص ٥.

(٢) المرجع نفسه، ص ٦.

(٣) En cycl. de l'Islam. IV/ 717.

(٤) بكري شيخ أمين: مطالعات في الشعر المملوكي والعثماني، ص ٢٣٢.

(٥) علي أحمد سعيد إسبر، (١٩٣٠ - ١٩٩٠).

قال المطران خضر: «في الكنيسة الشرقية ليس من فاصل إطلاقاً بين اللاهوت والتصوّف، اللاهوت والعبادة، وهي في عدّة جوانب تعبّر عن حقيقة واحدة يمكن القيام بها في بحث أكاديمي أو ترتيب سلوكي. كلّها لغات مختلفة لخطاب روحي واحد»^(١).

وقال أدونيس: «عُرفت الصوفيّة بكونها حركة دينيّة» متحفّظاً بقول ابن تيمية^(٢): «على أن يُعبد الله وحده، وأن يُعبد بما شرع ولا يُعبد بالبدع»، وزائداً تعليله: «بسبب الخروج على المذهبيّة، اتهمت الصوفيّة بالهرطقة والإلحاد»^(٣).

والشبه واضح بين الرهبانيّة والتصوّف حتّى أنّ الدكتور زكي مبارك يقابل بين النصراني عموماً والمتصوّفين، فيقول: «والتشابه كبير جداً بين مذاهب النصراني ومذاهب الصوفيّة في التعبد، فالنصراني المتبتّل يدخل الكنيسة وفي جيبه كتاب يشتمل على طوائف من الأدعية والصلوات، والصوفي المخلص يدخل المسجد وفي يده كتاب يشتمل على طوائف من الاستغاثات والأحزاب والأوراد»^(٤).

وأكثر ما نجد شعر فرحات الصوفيّ في ذكر السيّد المسيح، ومديح مريم العذراء. وقد قرأنا من شعره ٣٧٦ قصيدة أو مقطّعة قصيرة، أحصينا له فيها سبعاً وثلاثين في المسيح، وثمانين في العذراء. أمّا تلميذه نيقولاوس الصائغ، فحاول اللحاق به، ولكنّه قصّر عن مداه كمّاً وكيفاً. ومن شعر فرحات في مدح المسيح وهو في حلب سنة ١٦٩٥:

آل شوقي لآل بيت يهوذا ربّ شوقٍ تبيدُه الدّعواء^(٥)

(١) جريدة النهار، العدد ١٨٢٩٠، الجمعة ١٩٩٢/٧/٣١، ص ١٤، تحت عنوان: «نحن الأرثوذكس لسنا فلاسفة، نحن لاهوتيون بسطاء القوم».

(٢) ابن تيمية (١٢٦٣ - ١٣٢٨) في كتابه: معارج الوصول، القاهرة ١٣٨٧ هـ، ص ١٤.

(٣) أدونيس: الصوفيّة والسورياليّة، ص ١٥، ٢٠، ٢٦.

(٤) زكي مبارك: التصوّف الإسلاميّ في الأدب والأخلاق، ٦٦/٢.

(٥) الدعواء: الدعوى؛ الادّعاء.

وَعَرَفَنِي حَبِيبُ قَلْبِي لَمَّا وَسَمْتَنِي بِدَمْعِهَا الْخَنَسَاءُ
فَغَرَامِي بِحُبِّهِمْ كَفُوَادِي وَفُوَادِي تُذِيبُهُ الْبَلَوَاءُ^(١)

وله شعر يظهر فيه عشقه وغرامه بالعزة الإلهية، نظمه عام ١٧٠٨، وهو يردّد فيه لفظ الله وكأنّه في حلقة ذكر، ومطلعه:

اللَّهُ اللَّهُ أَنْتَ السَّمْعُ وَالْبَصَرُ فِي الْعَاشِقِينَ وَأَنْتَ الْفُورُ وَالْوَطَرُ
... عِشْقِي وَشَوْقِي غَرَامِي فِي مَحَبَّتِكُمْ سِرٌّ سَرُورٌ وَنَارٌ ضِئْمُنْهَا شَرُّ
إِنْ تَهْجُرُونِي أَجِدْ فِي وَصْلِكُمْ طَمَعًا كَالشَّمْسِ تُرْجَى وَجِنْحُ اللَّيْلِ مُعْتَكِرٌ^(٢)

وقال يتغزّل بجمال قلب يسوع الأقدس:

يَا قَلْبُ طَرُّ مِنْ وَكْنَةِ الْأَحْشَاءِ نَحْوَ الْحَبِيبِ الْفَاخِرِ الْأَزْيَاءِ
... فَجَمَالُهُ نَفْسُ الْجَمَالِ وَإِنَّمَا مِنْ حُسْنِهِ قَدْ كَوَّنَ ابْنُ ذُكَاءِ^(٣)
... مَنْ لِي بَأْسٌ أَحْظَى بِكُمْ كَيْ يَرْتَوِي مِنْ عَذْبِ مَوْرِدِكُمْ شَدِيدُ ظَمَائِي
... قَسَمًا بَنَاتِ الْقُدْسِ إِنْ مَرَّ الْحَبِيبُ بِي بِكُنْ صِفْنِ لَهُ احْتِكَامَ ضَنَائِي
إِنَّ الْمَحَبَّةَ أَوْعَفَّتْنِي فَهِيَ لِي مَوْتُ أَلَدُ مِنَ الْحَيَاةِ لِبَاءِ^(٤)

وقال يمدح مريم البتول وهو في حلب عام ١٦٩٤:

وَقُلِّ السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ صَبِّ غَدَا يَخْنُو أَضَالَعَهُ عَنِ الرَّمْضَاءِ
لَوْ كَانَ يُمَكِّنُ أَنْ يُرِيكَ^(٥) ضَنَاءَهُ لِأَرَاكَ لَكِنْ لَيْسَ بِالْمُتَرَاثِي
أَصْغِي لِصَوْتِ أُنَيْنِهِ كَيْ تَعْرِفِي مِنْ صَوْتِهِ مَا فِيهِ مِنْ بَلَوَاءِ
... أَفْدِيكَ مِنْ قَمَرٍ بَدَا مُتَنَزِّهًا عَنْ نَقْصِ مَرْتَبَةٍ وَخَسْفِ ضِيَاءِ
... إِنْ كُنْتَ فِي شَرْفِ الْعُلَا كُلِّيَّةً فَهَوَاكَ مِنِّي شَامِلُ الْأَجْزَاءِ

(١) ديوانه، ص ٢.

(٢) ديوانه، ص ١٩٤ - ١٩٥.

(٣) ذُكَاءُ: الشمس؛ وابن ذُكَاءُ: الصبح.

(٤) ديوانه، ص ٤٤ - ٤٦. والباء: الرجل الكثير الجماع.

(٥) سَكَنَ الْبَاءِ فِي «يُرِيكَ» لضرورة شعرية.

... كُلِّي لِسَانٌ عَنْ غَرَامِي نَاطِقٌ وَالذِّكْرُ وَالتَّفَكِيرُ مِنْ شُهْدَائِي
... يَا مَرِيْمُ الْبِكْرُ اِرْحَمِينِ^(١) بِنَظَرَةٍ كَيْمَا أَرَاكِ وَلَا تَ حِينَ فَنَائِي^(٢)

وَمِمَّا قَالَهُ مَتَغَزَّلًا بِمَدِيحِ الْعِذْرَاءِ وَهُوَ فِي طَرَابُلُسَ عَامَ ١٧٢٠ :

... إِنَّ لِي فِي هَوَاكِ مَرِيْمُ قَلْبًا مُسْتَهَامًا فَلَيْسَ يَقْبَلُ نُصْحًا
وَفُوَادًا يَذُوبُ فِيكَ غَرَامًا وَعَيُونًا تُرَدِّدُ الدَّمْعَ سَفْحًا
طَالَ شَوْقِي وَزَادَ فِيكَ حَنِينِي وَأَحْلَى الْهَوَى دَمِي وَالْحَا^(٣)

ونختار من شعر نيقولاوس الصائغ الصوفي شاهدين: الأول من القصيدة التي دعاها «الخريدة المقصورة»^(٤)، ونظمها في شرف القربان المقدس والذبيحة السريّة الإلهيّة التي هي السجود الفائق والوفاء الأعظم لعظمة الجلال الإلهي وهو في دير ماريوحنا الصابغ في الشوير عام ١٧٤٣ :

لِذَبِيحَةِ الْغُفْرَانِ يَنْبُوعُ الْفِدَى وَضَبِيحَةِ الْقُرْبَانِ ضَحْوَةٌ وَالْعِشَا
خَرُّوا إِلَى الْأَذْقَانِ يَا أَهْلَ الْوَرَى وَاهْدُوا السُّجُودَ مِنَ الْمَلَائِكِ وَالْقُوَى
فَهِيَ السُّجُودُ الْأَعْظَمُ الْأَسْمَى لِعِظْ مِنْ جَلَالِهِ وَالْمُقْتَضِيهِ مِنَ الْوَلَا
... هُوَ لَذَّةُ الْأَرْوَاحِ يُخَبِّرُ بِالنَّهَى مِنْ ذِي التَّقَى^(٥) وَسِوَاهِ يُخَبِّرُ بِاللَّهَى
... لَوْ حَامِلُ النُّورِ احْتَسَى مِنْ كَأْسِهَا مَا كَانَ نَحْوَ الْعُمُقِ بِالْكَبْرِ أَنْهَى
... مَا خَيْرٌ مُلْتَذًى سِوَى خُبْرِ التَّقَى مَا نَشْأَةُ الْأَرْوَاحِ إِلَّا ذَا الطَّلَا
... يَا لَاحِيًا فِيهِ أَلْحَ مُتَيْمًا قُلْ يَا لِحَاكَ اللَّهُ مَعَ لَاحٍ لَحَى^(٦)

والشاهد الثاني من اثني عشر بيتاً قالها متغزلاً في العزّة الإلهيّة :

مَا أَنَا فِي هَوَاكِ بِالْمُرْتَابِ يَا مَلِيحاً هَوَاهُ عَيْنُ الصَّوَابِ
قَدْ تَمَلَّكَتْ مُهْجَتِي وَحَيَاتِي وَمَمَاتِي وَكُلُّ مَا لِي وَمَا بِي

(١) حذف الياء في «ارحمين» للضرورة الشعرية أيضاً.

(٢) ديوانه، ص ١٥ - ١٨.

(٣) ديوانه، ص ١٣٥.

(٤) تقع هذه القصيدة في ٢٣٨ بيتاً من البحر الكامل.

(٥) نلاحظ، هنا، خطأ لغوياً في ذكر الفاعل بعد فعل مجهول.

(٦) ديوانه، ص ١٤ - ٢٤.

ما تأملتُ في جمالكِ إلّا
فغيايبي عمّا سواك حُضوري
... لذّ لي في هَواك تَعذيبُ قلبي
... يا حبيبَ الفؤادِ إنَّ غرامي
عُذْتُ والعَقْلُ مُشْغَلٌ عَن خِطابي
وحُضُوري لَدَيْكَ نَفْسُ غيايبي
وَرَأَيْتُ الهَنا بِذاك العَذابِ
فيكَ أُرَبّي على الرُبّي والهَضابِ^(١)

كما أنّ له شعراً في مدح مريم البتول، ينسج فيه على منوال معلّمه^(٢)، ولا نرى فائدة في إثبات شذرات منه.

وما أثبتناه من شعر فرحات والصائغ الدينيّ يتضمّن الكثير من عناصر التصوّف، على رأسها العنصر المسيحيّ. كما نلمس فيه المناجاة والمديح والحبّ والوجد والعشق والتغرّل بالمسيح، والعزّة الإلهيّة، ومريم العذراء. ويلفت الباحث في هذا الشعر كثرة توجّهه إلى العذراء التي فاق الشعر فيها لدى الشعاعين ما نظمناه في المسيح نفسه، وذلك يعود، بنظرنا، إلى ما تمثّله العذراء من صفات الأمومة، والحنان، والطهارة، والجمال، والشفاعة، والظهور، والمثاليّة الإنسانيّة. كما يعود إلى إيمان المسيحيّ بأنّ عبوديّته لها تُدْراً عنه الشرّ والهلاك.

ولعلّ عنصر الحبّ هو من أبرز سمات التصوّف، والمحبة لبّ المذاهب الدينيّة واختصار لمبادئها، وهي طاعية على شعر الراهبين. ولقد خصّ الدكتور زكي مبارك الحبّ، في دراسته المستفيضة حول التصوّف، بعنوان لافت معبر: «الحبّ الحبّ الحبّ». وبعده يقول: «بداية الصوفيّة في الحبّ»، ويتابع: «فما أعرف كلمة من أسماء المعاني شغلت الصوفيّة كما شغلّتهم كلمة الحبّ، ويكفي أن نتذكّر أنّ أناشيد الصوفيّة تدور كلّها حول الحبّ»^(٣).

أمّا السكر بالله و«الخمير الإلهيّة»^(٤)، فليسنا شائعين في شعر متصوّفي

(١) شعرا أبيهشاه و... (مجلد ١، ص ١٠٠، ١٠١، ١٠٢، ١٠٣، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٦، ١٠٧، ١٠٨، ١٠٩، ١١٠، ١١١، ١١٢، ١١٣، ١١٤، ١١٥، ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١١٩، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٥، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٠، ١٣١، ١٣٢، ١٣٣، ١٣٤، ١٣٥، ١٣٦، ١٣٧، ١٣٨، ١٣٩، ١٤٠، ١٤١، ١٤٢، ١٤٣، ١٤٤، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٧، ١٤٨، ١٤٩، ١٥٠، ١٥١، ١٥٢، ١٥٣، ١٥٤، ١٥٥، ١٥٦، ١٥٧، ١٥٨، ١٥٩، ١٦٠، ١٦١، ١٦٢، ١٦٣، ١٦٤، ١٦٥، ١٦٦، ١٦٧، ١٦٨، ١٦٩، ١٧٠، ١٧١، ١٧٢، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٦، ١٧٧، ١٧٨، ١٧٩، ١٨٠، ١٨١، ١٨٢، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦، ١٨٧، ١٨٨، ١٨٩، ١٩٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٧، ١٩٨، ١٩٩، ٢٠٠، ٢٠١، ٢٠٢، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٥، ٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢١٢، ٢١٣، ٢١٤، ٢١٥، ٢١٦، ٢١٧، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٠، ٢٢١، ٢٢٢، ٢٢٣، ٢٢٤، ٢٢٥، ٢٢٦، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٦، ٢٣٧، ٢٣٨، ٢٣٩، ٢٤٠، ٢٤١، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٤٥، ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥٠، ٢٥١، ٢٥٢، ٢٥٣، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٦، ٢٥٧، ٢٥٨، ٢٥٩، ٢٦٠، ٢٦١، ٢٦٢، ٢٦٣، ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٦٦، ٢٦٧، ٢٦٨، ٢٦٩، ٢٧٠، ٢٧١، ٢٧٢، ٢٧٣، ٢٧٤، ٢٧٥، ٢٧٦، ٢٧٧، ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠، ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٣، ٢٨٤، ٢٨٥، ٢٨٦، ٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩، ٢٩٠، ٢٩١، ٢٩٢، ٢٩٣، ٢٩٤، ٢٩٥، ٢٩٦، ٢٩٧، ٢٩٨، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٢، ٣٠٣، ٣٠٤، ٣٠٥، ٣٠٦، ٣٠٧، ٣٠٨، ٣٠٩، ٣١٠، ٣١١، ٣١٢، ٣١٣، ٣١٤، ٣١٥، ٣١٦، ٣١٧، ٣١٨، ٣١٩، ٣٢٠، ٣٢١، ٣٢٢، ٣٢٣، ٣٢٤، ٣٢٥، ٣٢٦، ٣٢٧، ٣٢٨، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٥، ٣٣٦، ٣٣٧، ٣٣٨، ٣٣٩، ٣٤٠، ٣٤١، ٣٤٢، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٤٥، ٣٤٦، ٣٤٧، ٣٤٨، ٣٤٩، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٢، ٣٥٣، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٦، ٣٥٧، ٣٥٨، ٣٥٩، ٣٦٠، ٣٦١، ٣٦٢، ٣٦٣، ٣٦٤، ٣٦٥، ٣٦٦، ٣٦٧، ٣٦٨، ٣٦٩، ٣٧٠، ٣٧١، ٣٧٢، ٣٧٣، ٣٧٤، ٣٧٥، ٣٧٦، ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٧٩، ٣٨٠، ٣٨١، ٣٨٢، ٣٨٣، ٣٨٤، ٣٨٥، ٣٨٦، ٣٨٧، ٣٨٨، ٣٨٩، ٣٩٠، ٣٩١، ٣٩٢، ٣٩٣، ٣٩٤، ٣٩٥، ٣٩٦، ٣٩٧، ٣٩٨، ٣٩٩، ٤٠٠، ٤٠١، ٤٠٢، ٤٠٣، ٤٠٤، ٤٠٥، ٤٠٦، ٤٠٧، ٤٠٨، ٤٠٩، ٤١٠، ٤١١، ٤١٢، ٤١٣، ٤١٤، ٤١٥، ٤١٦، ٤١٧، ٤١٨، ٤١٩، ٤٢٠، ٤٢١، ٤٢٢، ٤٢٣، ٤٢٤، ٤٢٥، ٤٢٦، ٤٢٧، ٤٢٨، ٤٢٩، ٤٣٠، ٤٣١، ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤، ٤٣٥، ٤٣٦، ٤٣٧، ٤٣٨، ٤٣٩، ٤٤٠، ٤٤١، ٤٤٢، ٤٤٣، ٤٤٤، ٤٤٥، ٤٤٦، ٤٤٧، ٤٤٨، ٤٤٩، ٤٥٠، ٤٥١، ٤٥٢، ٤٥٣، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٦، ٤٥٧، ٤٥٨، ٤٥٩، ٤٦٠، ٤٦١، ٤٦٢، ٤٦٣، ٤٦٤، ٤٦٥، ٤٦٦، ٤٦٧، ٤٦٨، ٤٦٩، ٤٧٠، ٤٧١، ٤٧٢، ٤٧٣، ٤٧٤، ٤٧٥، ٤٧٦، ٤٧٧، ٤٧٨، ٤٧٩، ٤٨٠، ٤٨١، ٤٨٢، ٤٨٣، ٤٨٤، ٤٨٥، ٤٨٦، ٤٨٧، ٤٨٨، ٤٨٩، ٤٩٠، ٤٩١، ٤٩٢، ٤٩٣، ٤٩٤، ٤٩٥، ٤٩٦، ٤٩٧، ٤٩٨، ٤٩٩، ٥٠٠، ٥٠١، ٥٠٢، ٥٠٣، ٥٠٤، ٥٠٥، ٥٠٦، ٥٠٧، ٥٠٨، ٥٠٩، ٥١٠، ٥١١، ٥١٢، ٥١٣، ٥١٤، ٥١٥، ٥١٦، ٥١٧، ٥١٨، ٥١٩، ٥٢٠، ٥٢١، ٥٢٢، ٥٢٣، ٥٢٤، ٥٢٥، ٥٢٦، ٥٢٧، ٥٢٨، ٥٢٩، ٥٣٠، ٥٣١، ٥٣٢، ٥٣٣، ٥٣٤، ٥٣٥، ٥٣٦، ٥٣٧، ٥٣٨، ٥٣٩، ٥٤٠، ٥٤١، ٥٤٢، ٥٤٣، ٥٤٤، ٥٤٥، ٥٤٦، ٥٤٧، ٥٤٨، ٥٤٩، ٥٥٠، ٥٥١، ٥٥٢، ٥٥٣، ٥٥٤، ٥٥٥، ٥٥٦، ٥٥٧، ٥٥٨، ٥٥٩، ٥٦٠، ٥٦١، ٥٦٢، ٥٦٣، ٥٦٤، ٥٦٥، ٥٦٦، ٥٦٧، ٥٦٨، ٥٦٩، ٥٧٠، ٥٧١، ٥٧٢، ٥٧٣، ٥٧٤، ٥٧٥، ٥٧٦، ٥٧٧، ٥٧٨، ٥٧٩، ٥٨٠، ٥٨١، ٥٨٢، ٥٨٣، ٥٨٤، ٥٨٥، ٥٨٦، ٥٨٧، ٥٨٨، ٥٨٩، ٥٩٠، ٥٩١، ٥٩٢، ٥٩٣، ٥٩٤، ٥٩٥، ٥٩٦، ٥٩٧، ٥٩٨، ٥٩٩، ٦٠٠، ٦٠١، ٦٠٢، ٦٠٣، ٦٠٤، ٦٠٥، ٦٠٦، ٦٠٧، ٦٠٨، ٦٠٩، ٦١٠، ٦١١، ٦١٢، ٦١٣، ٦١٤، ٦١٥، ٦١٦، ٦١٧، ٦١٨، ٦١٩، ٦٢٠، ٦٢١، ٦٢٢، ٦٢٣، ٦٢٤، ٦٢٥، ٦٢٦، ٦٢٧، ٦٢٨، ٦٢٩، ٦٣٠، ٦٣١، ٦٣٢، ٦٣٣، ٦٣٤، ٦٣٥، ٦٣٦، ٦٣٧، ٦٣٨، ٦٣٩، ٦٤٠، ٦٤١، ٦٤٢، ٦٤٣، ٦٤٤، ٦٤٥، ٦٤٦، ٦٤٧، ٦٤٨، ٦٤٩، ٦٥٠، ٦٥١، ٦٥٢، ٦٥٣، ٦٥٤، ٦٥٥، ٦٥٦، ٦٥٧، ٦٥٨، ٦٥٩، ٦٦٠، ٦٦١، ٦٦٢، ٦٦٣، ٦٦٤، ٦٦٥، ٦٦٦، ٦٦٧، ٦٦٨، ٦٦٩، ٦٧٠، ٦٧١، ٦٧٢، ٦٧٣، ٦٧٤، ٦٧٥، ٦٧٦، ٦٧٧، ٦٧٨، ٦٧٩، ٦٨٠، ٦٨١، ٦٨٢، ٦٨٣، ٦٨٤، ٦٨٥، ٦٨٦، ٦٨٧، ٦٨٨، ٦٨٩، ٦٩٠، ٦٩١، ٦٩٢، ٦٩٣، ٦٩٤، ٦٩٥، ٦٩٦، ٦٩٧، ٦٩٨، ٦٩٩، ٧٠٠، ٧٠١، ٧٠٢، ٧٠٣، ٧٠٤، ٧٠٥، ٧٠٦، ٧٠٧، ٧٠٨، ٧٠٩، ٧١٠، ٧١١، ٧١٢، ٧١٣، ٧١٤، ٧١٥، ٧١٦، ٧١٧، ٧١٨، ٧١٩، ٧٢٠، ٧٢١، ٧٢٢، ٧٢٣، ٧٢٤، ٧٢٥، ٧٢٦، ٧٢٧، ٧٢٨، ٧٢٩، ٧٣٠، ٧٣١، ٧٣٢، ٧٣٣، ٧٣٤، ٧٣٥، ٧٣٦، ٧٣٧، ٧٣٨، ٧٣٩، ٧٤٠، ٧٤١، ٧٤٢، ٧٤٣، ٧٤٤، ٧٤٥، ٧٤٦، ٧٤٧، ٧٤٨، ٧٤٩، ٧٥٠، ٧٥١، ٧٥٢، ٧٥٣، ٧٥٤، ٧٥٥، ٧٥٦، ٧٥٧، ٧٥٨، ٧٥٩، ٧٦٠، ٧٦١، ٧٦٢، ٧٦٣، ٧٦٤، ٧٦٥، ٧٦٦، ٧٦٧، ٧٦٨، ٧٦٩، ٧٧٠، ٧٧١، ٧٧٢، ٧٧٣، ٧٧٤، ٧٧٥، ٧٧٦، ٧٧٧، ٧٧٨، ٧٧٩، ٧٨٠، ٧٨١، ٧٨٢، ٧٨٣، ٧٨٤، ٧٨٥، ٧٨٦، ٧٨٧، ٧٨٨، ٧٨٩، ٧٩٠، ٧٩١، ٧٩٢، ٧٩٣، ٧٩٤، ٧٩٥، ٧٩٦، ٧٩٧، ٧٩٨، ٧٩٩، ٨٠٠، ٨٠١، ٨٠٢، ٨٠٣، ٨٠٤، ٨٠٥، ٨٠٦، ٨٠٧، ٨٠٨، ٨٠٩، ٨١٠، ٨١١، ٨١٢، ٨١٣، ٨١٤، ٨١٥، ٨١٦، ٨١٧، ٨١٨، ٨١٩، ٨٢٠، ٨٢١، ٨٢٢، ٨٢٣، ٨٢٤، ٨٢٥، ٨٢٦، ٨٢٧، ٨٢٨، ٨٢٩، ٨٣٠، ٨٣١، ٨٣٢، ٨٣٣، ٨٣٤، ٨٣٥، ٨٣٦، ٨٣٧، ٨٣٨، ٨٣٩، ٨٤٠، ٨٤١، ٨٤٢، ٨٤٣، ٨٤٤، ٨٤٥، ٨٤٦، ٨٤٧، ٨٤٨، ٨٤٩، ٨٥٠، ٨٥١، ٨٥٢، ٨٥٣، ٨٥٤، ٨٥٥، ٨٥٦، ٨٥٧، ٨٥٨، ٨٥٩، ٨٦٠، ٨٦١، ٨٦٢، ٨٦٣، ٨٦٤، ٨٦٥، ٨٦٦، ٨٦٧، ٨٦٨، ٨٦٩، ٨٧٠، ٨٧١، ٨٧٢، ٨٧٣، ٨٧٤، ٨٧٥، ٨٧٦، ٨٧٧، ٨٧٨، ٨٧٩، ٨٨٠، ٨٨١، ٨٨٢، ٨٨٣، ٨٨٤، ٨٨٥، ٨٨٦، ٨٨٧، ٨٨٨، ٨٨٩، ٨٩٠، ٨٩١، ٨٩٢، ٨٩٣، ٨٩٤، ٨٩٥، ٨٩٦، ٨٩٧، ٨٩٨، ٨٩٩، ٩٠٠، ٩٠١، ٩٠٢، ٩٠٣، ٩٠٤، ٩٠٥، ٩٠٦، ٩٠٧، ٩٠٨، ٩٠٩، ٩١٠، ٩١١، ٩١٢، ٩١٣، ٩١٤، ٩١٥، ٩١٦، ٩١٧، ٩١٨، ٩١٩، ٩٢٠، ٩٢١، ٩٢٢، ٩٢٣، ٩٢٤، ٩٢٥، ٩٢٦، ٩٢٧، ٩٢٨، ٩٢٩، ٩٣٠، ٩٣١، ٩٣٢، ٩٣٣، ٩٣٤، ٩٣٥، ٩٣٦، ٩٣٧، ٩٣٨، ٩٣٩، ٩٤٠، ٩٤١، ٩٤٢، ٩٤٣، ٩٤٤، ٩٤٥، ٩٤٦، ٩٤٧، ٩٤٨، ٩٤٩، ٩٥٠، ٩٥١، ٩٥٢، ٩٥٣، ٩٥٤، ٩٥٥، ٩٥٦، ٩٥٧، ٩٥٨، ٩٥٩، ٩٦٠، ٩٦١، ٩٦٢، ٩٦٣، ٩٦٤، ٩٦٥، ٩٦٦، ٩٦٧، ٩٦٨، ٩٦٩، ٩٧٠، ٩٧١، ٩٧٢، ٩٧٣، ٩٧٤، ٩٧٥، ٩٧٦، ٩٧٧، ٩٧٨، ٩٧٩، ٩٨٠، ٩٨١، ٩٨٢، ٩٨٣، ٩٨٤، ٩٨٥، ٩٨٦، ٩٨٧، ٩٨٨، ٩٨٩، ٩٩٠، ٩٩١، ٩٩٢، ٩٩٣، ٩٩٤، ٩٩٥، ٩٩٦، ٩٩٧، ٩٩٨، ٩٩٩، ١٠٠٠، ١٠٠١، ١٠٠٢، ١٠٠٣، ١٠٠٤، ١٠٠٥، ١٠٠٦، ١٠٠٧، ١٠٠٨، ١٠٠٩، ١٠١٠، ١٠١١، ١٠١٢، ١٠١٣، ١٠١٤، ١٠١٥، ١٠١٦، ١٠١٧، ١٠١٨، ١٠١٩، ١٠٢٠، ١٠٢١، ١٠٢٢، ١٠٢٣، ١٠٢٤، ١٠٢٥، ١٠٢٦، ١٠٢٧، ١٠٢٨، ١٠٢٩، ١٠٣٠، ١٠٣١، ١٠٣٢، ١٠٣٣، ١٠٣٤، ١٠٣٥، ١٠٣٦، ١٠٣٧، ١٠٣٨، ١٠٣٩، ١٠٤٠، ١٠٤١، ١٠٤٢، ١٠٤٣، ١٠٤٤، ١٠٤٥، ١٠٤٦، ١٠٤٧، ١٠٤٨، ١٠٤٩، ١٠٥٠، ١٠٥١، ١٠٥٢، ١٠٥٣، ١٠٥٤، ١٠٥٥، ١٠٥٦، ١٠٥٧، ١٠٥٨، ١٠٥٩، ١٠٦٠، ١٠٦١، ١٠٦٢، ١٠٦٣، ١٠٦٤، ١٠٦٥، ١٠٦٦، ١٠٦٧، ١٠٦٨، ١٠٦٩، ١٠٧٠، ١٠٧١، ١٠٧٢، ١٠٧٣، ١٠٧٤، ١٠٧٥، ١٠٧٦، ١٠٧٧، ١٠٧٨، ١٠٧٩، ١٠٨٠، ١٠٨١، ١٠٨٢، ١٠٨٣، ١٠٨٤، ١٠٨٥، ١٠٨٦، ١٠٨٧، ١٠٨٨، ١٠٨٩، ١٠٩٠، ١٠٩١، ١٠٩٢، ١٠٩٣، ١٠٩٤، ١٠٩٥، ١٠٩٦، ١٠٩٧، ١٠٩٨، ١٠٩٩، ١١٠٠، ١١٠١، ١١٠٢، ١١٠٣، ١١٠٤، ١١٠٥، ١١٠٦، ١١٠٧، ١١٠٨، ١١٠٩، ١١١٠، ١١١١، ١١١٢، ١١١٣، ١١١٤، ١١١٥، ١١١٦، ١١١٧، ١١١٨، ١١١٩، ١١٢٠، ١١٢١، ١١٢٢، ١١٢٣، ١١٢٤، ١١٢٥، ١١٢٦، ١١٢٧، ١١٢٨، ١١٢٩، ١١٣٠، ١١٣١، ١١٣٢، ١١٣٣، ١١٣٤، ١١٣٥، ١١٣٦، ١١٣٧، ١١٣٨، ١١٣٩، ١١٤٠، ١١٤١، ١١٤٢، ١١٤٣، ١١٤٤، ١١٤٥، ١١٤٦، ١١٤٧، ١١٤٨، ١١٤٩، ١١٥٠، ١١٥١، ١١٥٢، ١١٥٣، ١١٥٤، ١١٥٥، ١١٥٦، ١١٥٧، ١١٥٨، ١١٥٩، ١١٦٠، ١١٦١، ١١٦٢، ١١٦٣، ١١٦٤، ١١٦٥، ١١٦٦، ١١٦٧، ١١٦٨، ١١٦٩، ١١٧٠، ١١٧١، ١١٧٢، ١١٧٣، ١١٧٤، ١١٧٥، ١١٧٦، ١١٧٧، ١١٧٨، ١١٧٩، ١١٨٠، ١١٨١، ١١٨٢، ١١٨٣، ١١٨٤، ١١٨٥، ١١٨٦، ١١٨٧، ١١٨٨، ١١٨٩، ١١٩٠، ١١٩١، ١١٩٢، ١١٩٣، ١١٩٤، ١١٩٥، ١١٩٦، ١١٩٧، ١١٩٨، ١١٩٩، ١٢٠٠، ١٢٠١، ١٢٠٢، ١٢٠٣، ١٢٠٤، ١٢٠٥، ١٢٠٦، ١٢٠٧، ١٢٠٨، ١٢٠٩، ١٢١٠، ١٢١١، ١٢١٢، ١٢١٣، ١٢١٤، ١٢١٥، ١٢١٦، ١٢١٧، ١٢١٨، ١٢١٩، ١٢٢٠، ١٢٢١، ١٢٢٢، ١٢٢٣، ١٢٢٤، ١٢٢٥، ١٢٢٦، ١٢٢٧، ١٢٢٨، ١٢٢٩، ١٢٣٠، ١٢٣١، ١٢٣٢، ١٢٣٣، ١٢٣٤، ١٢٣٥، ١٢٣٦، ١٢٣٧، ١٢٣٨، ١٢٣٩، ١٢٤٠، ١٢٤١، ١٢٤٢، ١٢٤٣، ١٢٤٤، ١٢٤٥، ١٢٤٦، ١٢٤٧، ١٢٤٨، ١٢٤٩، ١٢٥٠، ١٢٥١، ١٢٥٢، ١٢٥٣، ١٢٥٤، ١٢٥٥، ١٢٥٦، ١٢٥٧، ١٢٥٨، ١٢٥٩، ١٢٦٠، ١٢٦١، ١٢٦٢، ١٢٦٣، ١٢٦٤، ١٢٦٥، ١٢٦٦، ١٢٦٧، ١٢٦٨، ١٢٦٩، ١٢٧٠، ١٢٧١، ١٢٧٢، ١٢٧٣، ١٢٧٤، ١٢٧٥، ١٢٧٦، ١٢٧٧، ١٢٧٨، ١٢٧٩، ١٢٨٠، ١٢٨١، ١٢٨٢، ١٢٨٣، ١٢٨٤، ١٢٨٥، ١٢٨٦، ١٢٨٧، ١٢٨٨، ١٢٨٩، ١٢٩٠، ١٢٩١، ١٢٩٢، ١٢٩٣، ١٢٩٤، ١٢٩٥، ١٢٩٦، ١٢٩٧، ١٢٩٨، ١٢٩٩، ١٣٠٠، ١٣٠١، ١٣٠٢، ١٣٠٣، ١٣٠٤، ١٣٠٥، ١٣٠٦، ١٣٠٧، ١٣٠٨، ١٣٠٩، ١٣١٠، ١٣١١، ١٣١٢، ١٣١٣، ١٣١٤، ١٣١٥، ١٣١٦، ١٣١٧، ١٣١٨، ١٣١٩، ١٣٢٠، ١٣٢١، ١٣٢٢، ١٣٢٣، ١٣٢٤، ١٣٢٥، ١٣٢٦، ١٣٢٧، ١٣٢٨، ١٣٢٩، ١٣٣٠، ١٣٣١، ١٣٣٢، ١٣٣٣، ١٣٣٤، ١٣٣٥، ١٣٣٦، ١٣٣٧، ١٣٣٨، ١٣٣٩، ١٣٤٠، ١٣٤١، ١٣٤٢، ١٣٤٣، ١٣٤٤، ١٣٤٥، ١٣٤٦، ١٣٤٧، ١٣٤٨، ١٣٤٩، ١٣٥٠، ١٣٥١، ١٣٥٢، ١٣٥٣، ١٣٥٤، ١٣٥٥، ١٣٥٦، ١٣٥٧، ١٣٥٨، ١٣٥٩، ١٣٦٠، ١٣٦١، ١٣٦٢، ١٣٦٣، ١٣٦٤، ١٣٦٥، ١٣٦٦، ١٣٦٧، ١٣٦٨، ١٣٦٩، ١٣٧٠، ١٣٧١، ١٣٧٢، ١٣٧٣، ١٣٧٤، ١٣٧٥، ١٣٧٦، ١٣٧٧، ١٣٧٨، ١٣٧٩، ١٣٨٠، ١٣٨١، ١٣٨٢، ١٣٨٣، ١٣٨٤، ١٣٨٥، ١٣٨٦، ١٣٨٧، ١٣٨٨، ١٣٨٩، ١٣٩٠، ١٣٩١، ١٣٩٢، ١٣٩٣، ١٣٩٤، ١٣٩٥، ١٣٩٦، ١٣٩٧، ١٣٩٨، ١٣٩٩، ١٤٠٠، ١٤٠١، ١٤٠٢، ١٤٠٣، ١٤٠٤، ١٤٠٥، ١٤٠٦، ١٤٠٧، ١٤٠٨، ١٤٠٩، ١٤١٠، ١٤١١، ١٤١٢، ١٤١٣، ١٤١٤، ١٤١٥، ١٤١٦، ١٤١٧، ١٤١٨، ١٤١٩، ١٤٢٠، ١٤٢١، ١٤٢٢، ١٤٢٣، ١٤٢٤، ١٤٢٥، ١٤٢٦، ١٤٢٧، ١٤٢٨، ١٤٢٩، ١٤٣٠، ١٤٣١، ١٤٣٢، ١٤٣٣، ١٤٣٤، ١٤٣٥، ١٤٣٦، ١٤٣٧، ١٤٣٨، ١٤٣٩،

النصارى، وهم يجلبون «خمر التقديس» عن التسبب بضياح الهدى، ويرون فيها، على العكس، مباءة للاستنارة وتعزيز الروح، كما ورد في شعر نيقولاوس الصائغ المذكور آنفاً:

... لَوْ حَامِلُ النُّورِ احْتَسَى مِنْ كَأْسِهَا مَا كَانَ نَحْوَ الْعُمُقِ بِالْكَبِيرِ انْهَوَى
... مَا خَيْرُ مُلْتَذِّ سِوَى حُبْرِ التَّقَى مَا نَشَاءُ الْأَرْوَاحِ إِلَّا ذَا الْبَطْلَا

ومقامات الصوفية^(١) بادية لدى الشعارين حيث يتجلى الورع، والزهد، والفقر، والصبر، والتوكل، والرضا. أما التوبة فلمسها في شعر مغبر للمطران، إذ قال، مثلاً، وهو في طرابلس يوبّخ ذاته ويحثها على الموت والتوبة عام ١٧٠٨:

... يَا رَبِّ إِقْبَلْ تَوْبَتِي مِنْ قَبْلِ أَنْيْ أَقْتَضِخْ
يَوْمًا تَقُومُ مُنَاقِشًا وَالسَّرُّ عِنْدَكَ يَتَضَخْ
إِنْ كَانَتْ الْأَبْرَارُ مِنْ صَوْتِ اقْتِدَارِكَ تَنْطَرِخْ
مَا حَالُ مَنْ قَدْ كَانَ عَنْ آثَامِهِ لَا يَنْتَرِخْ^(٢)

وقوله هذا قريب من قول أبي نواس:

يَا رَبُّ إِنْ عَظُمَتْ ذُنُوبِي كَثَرَةً فَلَقَدْ عَلِمْتُ بِأَنْ عَفْوُكَ أَعْظَمُ
إِنْ كَانَ لَا يَرْجُوكَ إِلَّا مُحْسِنٌ فَبِمَنْ يَلُودُ وَيَسْتَجِيرُ الْمُجْرِمُ
أَدْعُوكَ رَبِّي كَمَا أَمَرْتَ تَضَرُّعًا فَإِذَا رَدَدْتَ يَدَيَّ فَمَنْ ذَا يَرْحَمُ^(٣)

وتثبت لنا القيمة الصوفية لهذه الأبيات إذا ما سمعنا الدكتور زكي مبارك يؤكد: «إن لأبي نواس أشعاراً في الندم هي أقوى وأصدق من كل ما نظم أبو العتاهية في الزهد»^(٤). ولا يبعد الزهد كثيراً عن التصوّف. ولفرحات شعر كثير

(١) راجع هذه المقامات في كتاب الدكتور جئور عبد النور: التصوّف عند العرب، ص ١٠١ - ١١٠، وفي Encycl. de l'Islam, IV/717.

(٢) ديوانه، ص ١٤٥ - ١٤٦.

(٣) علي أحمد الزبيدي: زهديات أبي نواس، ص ٦٩.

(٤) التصوّف الإسلامي في الأدب والأخلاق، ٣٤/١.

في التوبة، والزهد، وذم الدنيا^(١). ويلفتنا لديه تسميط أبيات مشهورة في الزهد والتصوّف للسُّهْرَوْرْدِي نظمها عام ١٦٩٢ ومطلعها:

خَلَعْتُ هِيَاكَلَهَا بِجَرْعَاءِ^(٢) الْجَمَى كَرَهَا وَقَدْ أَزِفْتُ لَأَنْ تَتَعَلَّقَا^(٣)

وليست الأحوال الصوفيّة^(٤) بعيدة عن شعر الأب والمطران، إذ نجد فيه المراقبة والقرب، والمحبة والخوف، والرجاء والشوق، والأنس والطمأنينة. أمّا المشاهدة واليقين فلم يبلغاهما، ولا قصدهما، ولا اعترفا بهما؛ وهما يلتصقان، في عرفهما، بالمسرفين الشاطحين، ولا يستهويهما التصوّف إلّا استرسالاً مع الله تعالى^(٥). ولا ننتظر من رجلي دين مسيحيين أن يعتقدوا بوحدة الوجود Panthéisme التي نادى بها أمثال ابن عربي أو ابن سبعين^(٦).

ويلفتنا فيما ذكرنا من شعر الصائغ وفرحات ما يتّسم به شعرهما من طلاوة، وسهولة، ويُبعد عن التصنّع والتكلف والترصيع والتزيين، حتّى لتكاد لغة هذا الشعر تلامس اللغة الثريّة. إنّها لغة السجّية والعاطفة القلبية الصادقة، لغة الابتهاال والمناجاة. وهما في ذلك، يسلكان مسلك المتصوّفين، ويذهبان مذهبهما التعبيري الصافي، ويبتعدان، في الوقت نفسه، عن باطنية الرموز والإشارات الغامضة. قال الدكتور زكي مبارك: «وإذا كان الصوفيّة شغلوا في

(١) ديوانه، ص ١٥٠، ١٨٣، ٢٢٥، ٣٠٠، ٣٣٠.

(٢) الجرّعاء: رملة مستوية لا تُنبِت شيئاً.

(٣) ديوانه، ص ٣١٠.

(٤) راجع الأحوال الصوفيّة لدى جَبّور عبد النور: التصوّف عند العرب، ص ١١١ - ١١٧. ويذكر أدونيس أنّها عشرة: المحبة، الغيرة، الشوق، القلق، العطش، الوجد، اللّهش، الهيمان، البرق، الذوق. ومراحل الفناء أو درجاته ثلاث: المكاشفة، التجلي، المشاهدة (الصوفيّة والسورياليّة، ص ٤١ و ١١٩).

(٥) المرجع نفسه، ص ٩١؛ وعنده الشمالي: تاريخ الفلسفة العربيّة الإسلاميّة، ص ٤٦١ - ٤٦٢.

(٦) هو عبد الحق بن إبراهيم بن محمّد بن نصر الإشبيلي. ولد في وادي قوطه من أعمال مرسية Murcie، وتوفّي في مكّة متحرراً أو مسموماً (١٢١٧ - ١٢٧٠). قصد شمالي إفريقية مع تلاميذه. تزوّج امرأة موسرة في سبتة. ثمّ رحل إلى قابس في تونس، فالقاهرة، فمكّة حيث نشر دعوته وألّف بعض كتبه وخلف حوالي ٤١ مصنفاً (أبو الوفا الغنيمي التفتازاني: مدخل إلى التصوّف الإسلامي، ص ٢٥١ - ٢٥٥، و Encycl. de l'Islam, IV/718).

أدبهم عن الزخرف والبريق، فلهم عذر مقبول، فقد كانت لهم مسالك تبغض الزخرف، وتنفر من البريق، لأنهم أرادوا أن يسجلوا ثورات الخواطر والنفوس والقلوب تسجيلاً أميناً، وذلك لا يتم لمن يُشغل بغير المعاني»^(١).

وختاماً، لا تثريب علينا في أن توقّفنا في لبنان خصوصاً عند التصوّف المسيحيّ، والمسيحيّة من أصول التصوّف. وربّما كان أقرب إلى طبيعة المذاهب وطبيعة لبنان أن يكون شاهدانا راهبين شعارهما الصليب. أمّا المتصوّفون المسلمون، بأحزابهم، وأورادهم، وأدعيتهم، ومدائحهم، وحلقاتهم، وتكايامهم، وطرقهم، فقد عمّت شواهدهم، وحفلت بهم المجتمعات العربيّة. ولا يضير اختيارنا إحجام المسيحيّين عن التزام الشطحات، والمكاشفات، والسعي إلى بلوغ المشاهدة النورانيّة أو مشاهدة الحق^(٢)، إذ إنّ التصوّف قد يكتفي «بكلّ عاطفة صادقة، متينة الأواصر، قويّة الأصول، لا يساورها ضعف، ولا يطمع فيها ارتياب... وهو خليق بأن يصحب كلّ نزعة شريفة من النزعات الوجدانيّة»^(٣). والمنطلق إلى التصوّف من مذهب حقّ، مسلماً كان، أو درزيّاً، أو مسيحياً، ليس كالمنطلق من وهم وخرافة، وحلقات ذكر، وغيبوبة جسديّة، لأنّ هنالك اختلافاً جوهريّاً بين الدين والتصوّف الذاهب إلى أقصى مداه.

ثالثاً - النشر

كان فريق من الأدباء يعبرّ بالنشر عن خلجات فؤاده وشواغل نفسه، وفريق آخر يمتنهه طريقة للعيش كالعمل في الدواوين أو الكتابة لبعض الأمراء والوجهاء، وفريق ثالث ينصرف إلى كتابة التاريخ^(٤). وكان الملوك والأشراف والوجهاء يرون في الكتابة والقراءة صفة لا تليق بمقامهم، وهو عرف ورثوة عن

(١) زكي مبارك: التصوّف الإسلامي في الأدب والأخلاق، ٣٩٢/١.

(٢) Encycl. le l'Islam, IV/717.

(٣) المرجع السابق، ٢٠/١ - ٢١.

(٤) كمال اليازجي: رّواد النهضة الأدبيّة، ص ٤٥.

عهد الانحطاط في الشرق والغرب على السواء، فاستعملوا كتاباً وقرّاء يغنونهم عن التبذل، ويكفونهم زرع الريش أو أقلام الغزّار والمحابر في خواصرهم. جاء في مجلّة «أوراق لبنانية»: «كانت الأُمّية أو ما يقارب منها متفشية في رجال الحكم، غالباً على ذوي الإقطاع إلى أواخر القرن السابق... وفي أوروبا كان كثيرون من الحكّام ومن هم في حكمهم يصدرون أوامرهم: نحن فلان برنس أو دوق كذا الذي لا يعرف يقرأ ولا يكتب. يقولونها في معرض الفخر والاعتزاز ترفعاً عن صناعة الكتابة ومعرفة القراءة اللتين هما من خصائص العوام. وكان الوزير العثماني في زمن الانحطاط، إذا جاد خطّه، عطّل رأس قلمه، كي لا تجيء كتابته حسنة فيُشبه خطّه خطّ الكتاب!»^(١).

ويمكن تفريع أسلوب الكتابة، آنذاك، إلى مذهبين أساسيين: مذهب التصنع، وهو الغالب، ومذهب الترسل العادي. فمن المذهب الأوّل نمثّل بقطعتين لعبد اللطيف فتح الله. الأولى يبدي فيها رأيه في الشعر بمقدمة إحدى قصائده فيقول: «... وإنّي تحدّثني قوّتي الواهمة، وفكرتي الهائمة، أنّي لم آت فيها بشيء من المبالغة، وأنّها لم تكن إلى أدنى البلاغة بالغة... ومع هذا، لو رآها من يراها، لقال إنّها بالغة من المبالغة أقصاها، ولربّما يمدّ لسان اعتراضه، ويجعلني لسهم قدّجه من جملة أغراضه، وإنّي له أجيب بجواب مُصيب، وهو: إنّ الشعر أبلغه أبدعُه، وأسناه مخترعُه، وأحلاه وأعذبه مُختلقُه وأكذبُه؛ كيف... والمبالغة أمرٌ أجمعت على قبوله طباعُ الفصحاء، وعلى استحسانه والميل إليه نفوسُ البلغاء. إلخ...»^(٢).

والثانية في رثاء أستاذه أحمد البربر: «وكان ممّن تهافت على تعلّمي له (أي الشعر)، ويُعلّق بأنّي أصير من أهله، العالم النحرير، الجّهْدُ الشهير، إمام أهل الفصاحة والبلاغة، والنباهة والفظنة، من نال في كلّ فنٍّ من الفنون إحكامه وإتقانه، الشاعر المُفلق البليغ الماهر، والخطيب المصقّع في الباطن والظاهر، لا يُجَارَى، ولا يشقُّ له أحد في بلاغة القريض غباراً، فكم أكثر فيه من

(١) أوراق لبنانية، ٧/١، تموز ١٩٥٥، ص ٢٩٤ - ٢٩٥ (مقال لعارف النكدي).

(٢) عبد اللطيف فتح الله: ديوانه، ٢٧/١.

الاختراع والابتكار، وأبرز منه المخدرات العرائس الأبرار، بسلاسة وطلاوة وانسجام وحلاوة، تطلع على أشعاره شمس القبول، وكلُّ منها هو الحالي المقبول، مع حسن ذات، وحميد صفات، ورقيق طبع، وبديع إنشاء وسجع، بقريحة جيدة سيالة صادقة، عيونها نضاجة فياضة دافقة رائعة. تصيد شوارد المعاني البديعة الرقيقة الدقيقة الحسان، كما شاهدت ذلك، وليس الخبر كالبيان، تذللت له صعاب القوافي وانقادت، وعلى طاعة أمره اعتادت، ألا وهو اللوذعي الأديب الأريب، والألمعي الحاذق اللبيب، والهمام الشهم الفذ الأوحده، والجوهر الفرد والعلم المفرد، القليل المثل والنظير، سيدي وأستاذه المرحوم، السيد أحمد أفندي، ابن المرحوم السيد عبد اللطيف، ابن المرحوم السيد أحمد البربر، سقى الله تعالى ثراه شآبيب الرحمة والرضوان، وأسكنه في بحبوحة الجنان، في جوار رضوان...»^(١).

أما الكتابة الجارية على الطبع بغير تكلف أو تصنع أو تزويق، فنأخذها من مقدمة كتاب الشماس عبد الله زاخر «الرَّهَان الصريح في حقيقة سِرِّي»^(٢) دين المسيح» المؤلف سنة ١٧٢١: «... والحال أن أكثر مسيحيي عصرنا هذا يجهلون هذه المعرفة، وذلك لفقر اللغة العربيّة، وعُدم المدارس اللاهوتيّة. فهم مسيحيون حقاً يقيناً لكن بالتسليم فقط دون المعرفة. فلا يستطيعون أن يتكلموا أو يوضحوا حق إيمانهم بدون خطر الضلال والغلط. ومن ثمَّ يحصل هزواً وحمقاً الإيمان المقدس المأخوذ عن شخص سيدنا يسوع المسيح قدوس القديسين وعن صفاته العجيبة؛ الإيمان الذي انتشر في العالم بنوع عجيب، أعني بمناداة صيادين أميين لا بفصاحة النطق ولا بالسطوة والاقتدار، ولا بالترخيص للطبيعة بل بما يضاد ذلك؛ الإيمان المتضمن سمو التعليم والقداسة، الكايح أهواء النفس ومرتقيها إلى الاتحاد بالله الذي خلقها على صورته ومثاله؛ الإيمان الذي تأسس بالعجائب الفائقة والأفعال المذهلة التي أجزاها تعالى على أيدي الكارزين به شهادة لحقه وتأييداً لاستقامته؛ الإيمان الذي لم يكن حدوثة

(١) المصدر نفسه، ٣٦/١ - ٣٧.

(٢) سرُّ التثليث وسرُّ التجسّد الإلهي.

باتفاق وصدفة بل بتدبير إلهيٍّ قد سبق تعالى وأخبر به عن ألسن أنبيائه القديسين؛ الإيمان الذي ألوف ألوف وربوات ربوات من الشهداء سفكوا دماءهم شهادةً لحقه، ولم يكن الله ليرتضي بسفك دماء عبيده شهادةً للباطل؛ الإيمان الذي ثبت زماناً هكذا مستطيلاً نامياً بين كثرة الاضطهادات الفادحة والأحزان المبرّحة، ولم يكن نموّه ممكناً على هذه الصفة لو لم يعضده الله تعالى الحقّ الأزليّ. فهذا الإيمان المقدّس إذ قد حصلت حقائقه مجهولةً من كثيرين ألجأتنا الضرورة أن نجرّد العناية والاهتمام بطبع هذا البرهان المختصر لتمكّن مطالعته بتكرير ليفهم القارئ معانيه ويسهل على كلّ غنيّ وفقير أن يقتنيه»^(١).

ولئن لم تبلغ هذه الكتابة مستوى الإنشاء الأدبيّ الرفيع، فإنّها تمهيد واضح له، وسير سليم في اتجاهه. وفي كلّ ما قرأنا من القرن الثامن عشر، لاحظنا تطوراً في الكلام المنثور يضاهي ما لحق الكلام الموزون، بل قد ينوف عليه كمّاً وكيفاً، إذ هو ألصق بحياة الإنسان اليوميّة وحاجاتها، وهو يجاري نمط العصر في تزيينه وترصيعه وتسجيّعه وتقيدّه بفنون البديع عموماً. «وكرّت القرون على الإنشاء وهذه حاله: الخلف يقلّد السلف متقيّداً بما وضع له من قواعد لغويّة وبيانيّة، جارياً وعيناه إلى الوراء في سبيل الحياة الأدبيّة»^(٢).

ألف - الرسائل

عرفنا منذ القرن الخامس عشر رسائل ومصنّفات دينيّة مختلفة على يد جبرائيل ابن القلاعي (١٤٤٧ - ١٥١٦)^(٣)، كما اتّصلت الرسائل بين بطارقة المواردنة وأساقفتهم وبين الكرسي الرسولي في رومية^(٤). وفي بحثنا حول

(١) أعلام النهضة الحديثة، ١/ ٢٤٧ - ٢٤٨، من مقال لفؤاد أفرام البستاني بعنوان «عبد الله زاخر» مستل من مجلة الكتاب المصريّة، ج ٦ (١٩٤٨)، ص ٣٨٦ - ٣٩٨.

(٢) أنيس المقدسي: تطوّر الأساليب النثرية، ص ٢١٦.

(٣) اسطفان الدويهي: تاريخ الأزمنة، ص ٣٦٩. ومجمل مؤلّفات ابن القلاعي مذكورة في الكتاب، ص ٣٩٦ - ٣٩٧.

(٤) المصدر نفسه، ص ٣٨٦، ٤١٦، ٤٢٠؛ والوثائق الوافية في هذا الموضوع في أرشيف =

«المدرسة المارونية» خصصنا الرسائل بعنوان خاصّ متقدّم، وأبرزنا كثرتها، وأعطينا نماذج وافية عنها. وعرفنا الرسائل في القرنين السادس عشر والسابع عشر مع بهاء الدين العاملي (١٥٤٦ - ١٦٢١) وسواه من أدباء جبل عامل، كما عرفناها مع الشيخ محمد أبي هلال الفاضل (١٥٧٩؟ - ١٦٤٠) وغيره^(١). «ولقد أربت نسبة الرسائل من نثر العصر على نسبة فنونه الأخرى»^(٢).

كان سلاطين الأتراك يرسلون التعريفات، والكتب الشريفة، والفرمانات، إلى الرعيّة والدول والأقاليم والأمراء والأعيان والقناصل وكبار الموظفين^(٣)، يُملون فيها إرادتهم، أو يبلغون أخبارهم وقراراتهم. ففي عام ١٧٦١ أرسل السلطان مصطفى الثالث (١٧٥٧ - ١٧٧٤) إلى كلّ بلاد السلطنة يشّهرهم بولادة ابنه سليم. ومطلع فرمان: «دستور مكرّم، مشير مفخّم، لنظام العالم، مدبّر أمور الجمهور بالفكر الثاقب، متمّم مهمّات الأنام بالراي الصائب، ممهّد بنيان الدولة والاقبال، مشيّد أركان السعادة بالإجلال...». ومنه: «وأشرقت العطيّة السبحانيّة، وتلالت أنوار المنحة الصمدانيّة... بزغ الكوكب المنير من سلالتنا سلطان سليم، أقرن الله تعالى شأنه في البقا والتكريم، وجعله متعافياً في مهده، راضعاً حليب المسرّة من نهده، فاقتضى أننا أشهرنا وأظهرنا بشاير البهجة والأفراح، وعلايم السرور والانسراح، إلى جميع من هم تحت ذرى حمايتنا وسلطنتنا داخل وخارج مملكتنا... فلزم إصدار بشارتنا لكم عن يد افتخار الأماجد والأكارم قبجي باشي دام مجده. ففي وصوله إليكم تعملون دُعا في دوام سلطنتنا، وامتداد عمر سليلتنا، أنتم وسائر العباد والزهاد، وتشهرون ذلك في المحافل والمساجد، بالدُعا على المعتاد القديم، وتزيّنوا الأسواق والمصادر، والحصون والقلاع، وتشهروا ذلك بإطلاق المدافع والشُك^(٤).

= البطريكيّة المارونية في «بكركي»، وفي كتاب المجمع اللبناني، ذيل للمجمع اللبناني، ص ١٤٩ - ١٧٢.

- (١) فؤاد أبو زكي: ثلاثة أدباء روحانيين من بني معروف، ص ٢٣٤ وما بعدها.
- (٢) أسامة عانوتي: الحركة الأدبيّة في بلاد الشام، ص ٩٠.
- (٣) أنيس المقدسي: تطوّر الأساليب النثرية، ص ٢٢٥ - ٢٣٩.
- (٤) الشُك: دفعات متتابعة من إطلاق البارود، من كلام العامّة (معيط المحيط، ص ٤٨٥).

بالبنّاق، وإظهار أنواع المسرّات من غير أذية ولا مضرة على الرعية، واتبعوا مضمون فرماننا هذا واعتمدوا عليه غاية الاعتماد»^(١).

ونعم القرن الثامن عشر بمراسلات قلّ فيها الوشي والتنميق واللّهات وراء البهرجة البيانية، كرسالة نيقولاوس الصائغ إلى أستاذه جرمانوس فرحات، وإن بقي فيها أمشاج من السجع و«الافتنان بالألفاظ الاصطلاحية»، إذ يذكر «نحو» فرحات فيقول: «نحا إليه سيويه مُنخفض الجناح، وحتم الزمخشري بنصب فضله على حال النجاح، ورفع ابن هشام ألوية تعمّقه إلى أرفع مقام...». ويخاطبه بقوله: «ونصبت من أجلها فعلاً بديع السناء إجلالاً لقدرها، وغدوت لديها خافض جناح العقل الذليل... وصار عقلي تابعاً معناها كالأربع التوابع... والعقل غدا مرتفعاً بتجرّده نحو عامل معنويّ حسنه رفع المبتدا. وليس عجباً أن يُرفع التجرد والابتداء...»^(٢).

وفيما يلي رسالتان تفلّتا تماماً من أيّ ثقل تقليديّ في أسلوبهما.

١ - رسالة الأب الكرملّي يوحنا المعمدان ده سان فوستو إلى البابا إقليموس الحادي عشر، من طرابلس عام ١٧٢٠:

«... يحكم هذا الشعب أمير جبّار، يدين بالديانة نفسها (الدرزية) ويقيم بطريق الوراثة في إمارته، بين عدّة باشاوات من الأتراك، يقاومهم غالباً بالقوة غير عابىء بسطوتهم. وقد مات أحد هؤلاء الأمراء لأعوام خلت، عنيت الأمير بشيراً، تاركاً أميرة هي أولى نسائه، وأميراً صغيراً خلفه الشرعي في الحكم، وابنتين فتيتين. لكن، لسوء حظّ هذه العائلة، استرق الحكم أمير آخر (هو حيدر موسى الشهابي)، فأجبر هؤلاء المساكين على التخلّي عن أمرٍ كان من حقّهم شرعاً»^(٣).

(١) حيدر الشهابي: لبنان في عهد الأمراء الشهابيين، ١/٥٥-٥٧؛ وأنيس المقدسي: تطوّر الأساليب النثرية، ص ٢٢٥-٢٢٧.

(٢) أسامة عانوتي: الحركة الأدبية في بلاد الشام، ص ٩٥؛ عن ديوان نيقولاوس الصائغ، ص ٢٩١.

(٣) أوراق لبنانية، ٨/٣، آب ١٩٥٧، ص ٣٦٢. وعنانا من هذه الرسالة أسلوب كتابتها وفحواها، وإن لم يكن أصلها باللغة العربية.

٢ - رسالة القاصد الرسولي يوسف شمعون السمعاني إلى البابا إقليموس الثاني عشر عام ١٧٣٧، ومطلعها:

«إنّ الذي كنتم ترونه أنتم أيّها الأب الأقدس وسلفاؤكم الأحبار الرومانيون الأعظمون في شأن ثبات الموارنة الراسخ في المعتقد الأرثوذكسي وخالص انقيادهم للسدة الرسوليّة وأمانتهم نحوها وتعلّقهم بها قد أيّدوه الآن لا بما أنفدوه من الرسائل الناطقة بمزيد احترامهم وطاعتهم لسدة القديس بطرس رئيس الرسل المقدّسة فقط بل بما أقاموا من الحجج الجديدة الساطعة إذ ألحفوا بالسؤال فانعطفتكم إلى الإجابة وأمرتم بتسييري إليهم لأعالج بقوة سلطانكم بعض أشياء سرت شيئاً فشيئاً إلى التهذيب البيعي غريبة عن وضعه وبهائه القديمين على حين لم يكن في أملهم أن يجدوا إلى معالجة ذلك سبيلاً من عند أنفسهم. فإنهم قد بذلوا كلّ ما بوسعهم إتماماً لما رأوه أثلاً لتمجيد الله وخلاص النفوس على وفق رغائبكم»^(١).

فإنّ القاري لهاتين الرسالتين لا يكاد يفرّق بين كتابة ذاك الزمان وكتابة العصر الحاضر. ويلفتنا بهما إسهام المسيحيين الواسع في تخليص أسلوب الرسائل من رواسب التقليد منذ انبلاج فجر النهضة العربيّة الحديثة بتأثير انفتاحهم على الغرب.

باء - المقامات

كانت المقامات من أبرز موضوعات الشر، وخير من كتب فيها أحمد البربر، وأشهر مقاماته «في المفاخرة بين الماء والهواء»^(٢)، وفيها نوع من التجديد في فن المقامة بعد أن كانت قديماً في التكدية والاحتيال. وليس لمقامته بطل ولا راوية، تتخلّلها شواهد شعريّة، وفي آخرها قصيدة من ٣٥ بيتاً يمدح فيها بعض أسياد دمشق عبد الرحمن المرادي، الذي أهديت إليه المقامة. قدّمها بقوله: «... وبعد، فإنّ الفكر والخيال دخلا بي إلى رياض ضباغ زهرها فنمّ عليه النسيم، ودار عليه الماء الزلال... غير أنّنا كنّا نسمع محاوره، ضمنها منافرة ومفاخرة، فسألنا الرياض عن جليّة الأثر، فقالت: سلوا

(١) المجمع اللبناني، ذيل للمجمع اللبناني، ص ١٧٢.

(٢) ١٨ صفحة متوسطة الحجم، بلا تاريخ، أصدرها الطبيب نسيب البربر.

النسيم فقد أصبح عند النسيم الخبر، فوجَّهنا وجه السؤال الوسيم، إلى قبلة النسيم، فتدلَّى وتدلَّل، وما أَلطف النسيم إذا تعلَّل، ثم مرَّ بنا مُقبلاً ومقبلاً، وقال: يا أهل الفراسة والسياسة، والفتوة والمرّوة والحماسة، إنّها منافسة بين الماء والهواء، أوجبها حبّ انفراد كلّ منهما عن صاحبه بالرياسة، فهل تنعمون بحضورها لديكم، ومثولها بين يديكم...».

ونقرأ في المقامة بعد التقديم: «أنا الهواء الذي أوْلَف بين السحاب، وأنقل ريح الأحباب، وأهبّ تارة بالرحمة وأخرى بالعذاب، نصر الله بي محمداً وصحبه الأمجاد، وأهلك الله بي قوم عاد، وأنا الذي تمّ بي ملك سليمان، وأجري الماء في خدمتي لكلّ مكان، وسيرّ بي الفلك في البحر كما تسير العيس في البطاح، وأطار بي في الجوّ كلّ ذات جناح، وأنا الذي ألعب بالطُرر فوق الغُرر، كما أَلعب بلحي الجبابرة من البشر...».

فعلا الماء بموجه، حتى صعد إلى ما انحطّ عنه الهواء من أوجه، ولولا الأرض تملكه لسال، لكنّه تجلّد وأقبل علينا وقال: الحمد لله الذي خلق كل شيء، وجعل من الماء كلّ شيء حي. أما بعد، فقد سمعت جعجعةً ووعوعةً، ظننتها صرير باب، أو طنين ذباب، باطل في صورة حقّ، وسراب إذا تأملتّه زال وانمحق، فاسمع أيّها الهواء ما أتלוه من آيات فخري الشامل، وما أجلوه عليك من عقد فضلي الذي أنت منه عاطل، ﴿وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ﴾. أنا أوّل مخلوق ولا فخر، وأنا لذّة الدنيا والآخرة ويوم الحشر، وأنا الجوهر الشفاف، المشبّه بالسيف إذا سلّ من الغلاف. وقد خلق الله منّي جميع الجواهر حتّى اللّآلئ في الأصداغ. أحيي الأرض بعد مماتها، وأخرج منها للعالم جميع أقواتها، وأكسو عرائس الرياض أنواع الحلل، وأثر عليها لآلئ الوبل والطلّ حتّى يُضرب بها في الحسن المثل، كما قيل:

إِنَّ السَّمَاءَ إِذَا لَمْ تَبْكْ مُقْلَتْهَا لَمْ تَضْحَكِ الْأَرْضُ عَنْ شَيْءٍ مِنَ الزَّهْرِ^(١)

(١) أحمد البربر: «مقامة في المفاخرة بين الماء والهواء»، ص ٥ وما بعدها؛ وأنيامة غانوتي: الحركة الأدبية في بلاد الشام، ص ٩٧-٩٨.